叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 糖溪帮北上(the Sugar Creek Gang Goes North) 000001

2. 糖溪帮北上(the Sugar Creek Gang Goes North) 000002

3. 糖溪帮北上(the Sugar Creek Gang Goes North) 000003

4. 糖溪帮北上(the Sugar Creek Gang Goes North) 000004

5. 糖溪帮北上(the Sugar Creek Gang Goes North) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

糖溪帮北上(The Sugar Creek Gang Goes North)
第1/5页

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [kri:k] [gæŋ]
THE **SUGAR** **CREEK** **GANG**
这 糖 溪 帮派

糖溪帮

[goʊz] [nɔ:rθ]
GOES **NORTH**
去 北

向北走

[si:] ['ɔtə,græft] ['kɑ:pi]
See **autographed** **copy**
看 签名版 复制

见签名本

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [kri:k] [gæŋ]
THE **SUGAR** **CREEK** **GANG**
这 糖 溪 帮派

糖溪帮

[goʊz] [nɔ:rθ]
GOES **NORTH**
去 北

向北走

[baɪ]
by
经过

经过

[pɔ:l] ['hʌtʃənz]
PAUL **HUTCHENS**
保罗 哈钦斯

保罗·哈钦斯

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

['skrɪptʃər] [pres]
Scripture **Press**
圣经 按

圣经出版社

[bʊk] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
BOOK **DIVISION**
书 分配

图书部门

- [saʊθ] ['wɔ:bæʃ] ['ɑ:veɪ] .
434 **South** **Wabash** **Ave** **.**
- 南 沃巴什 大道 .

南瓦巴什大道434号

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [faɪv] , [ɪl] .
Chicago 5 , Ill .
芝加哥 5 , 患病的 .

芝加哥 5，伊利诺伊州

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] [goʊz] [nɔːrθ]
The Sugar Creek Gang Goes North
这 糖 溪 帮派 去 北

糖溪帮北上

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1947 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1947年，作者

[pɔːl] ['hʌtʃənz]
Paul Hutchens
保罗 哈钦斯

保罗·哈钦斯

[ɔːl] [raɪts] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights in this book are reserved .
全部 权利 在 这 书 是 预订的 .

本书版权所有，保留一切权利。

[noʊ][pɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['eni] ['mænər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm]
No part may be reproduced in any manner without the permission in writing from
不 部分 可能 是 复制品 在 任何 方式 没有 这 允许 在 写作 从
[ðə; ði] ['ɔːθər] ,
the author ,
这 作者 ,

未经作者书面许可，不得以任何方式复制本文任何部分。

[ɪk'sept] [briːf] [kwoʊ'teɪʃənz] [juːst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ɔːr] ['nuːzpeɪpər]
except brief quotations used in connection with a review in a magazine or newspaper
除了 简短的 引文 用过的 在 联系 和 一个 审查 在 一个 杂志 或者 报纸
.
:
.

杂志或报纸评论中使用的简短引语除外。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] America31
Printed in the United States of America31
打印 在 这 团结的 各州 的 America31

美国印刷[31]

[aɪ] [ges] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [get] ['taɪərd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz]
I GUESS I never did get tired thinking about all the interesting and exciting things
我 猜测 我 绝不 做过 得到 疲劳的 思维 关于 全部 这 有趣的 和 激动人心 事物
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] [wen] [wiːd] [gɔːn] ['kæmpɪŋ] [fɑːr] [ʌp] [ɪn]
which had happened to the Sugar Creek Gang when we'd gone camping far up in
哪个 有 发生 到 这 糖 溪 帮派 什么时候 我们会 已消失 野营 远的 向上 在
[ðə; ði] [nɔːrθ] .
the North .
这 北 .

我想，我永远不会厌倦回想我们糖溪帮去北方露营时发生的所有有趣而刺激的事情。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['meməriz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['poʊətri] ,
One of the happiest memories was of the time when Poetry ,
一 的 这 最快乐 回忆 曾是 的 这 时间 什么时候 诗 ,

最快乐的回忆之一是诗歌的时代，

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['bærəl] - [ʃeɪpt] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [lɔːst] [aʊt] [ɪn]

who	is	the	barrel	-	shaped	member	of	our	gang	,	and	I	were	lost	out	in
WHO	是	这	桶	-	形状	成员	的	我们的	帮派	,	和	我	是	丢失的	出去	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

我们团伙里那个身材矮胖的成员，还有我，在森林里迷路了。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ˌʌn'lɔːst][wiː; wi][met] [ə; eɪ] ['veri] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] -

and	while	we	were	trying	to	get	unlost	we	met	a	very	cute	little	brown	-
和	尽管	我们	是	尝试	到	得到	未丢失	我们	遇见	一个	非常	可爱的	小的	棕色的	-

[feɪst] ['ɪndiən] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [snoʊ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] ,

faced	Indian	boy	whose	name	was	Snow	-	in	-	the	-	face	,
面对	印度	男生	谁	姓名	曾是	雪	-	在	-	这	-	脸	,

当我们努力辨别方向时，我们遇到了一个非常可爱的小印第安男孩，他有着棕色的脸，名叫雪脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] ['ɪndiən] ['brʌðər] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['iːg(ə)l] [aɪ] .

and	his	big	Indian	brother	whose	name	was	Eagle	Eye	.
和	他的	大的	印度	兄弟	谁	姓名	曾是	鹰	眼睛	.

还有他身材高大的印度哥哥，名叫鹰眼。

['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['kjuːtɪst]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪ] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [siːn]

Little	Snow	-	in	-	the	-	face	was	really	the	cutest	little	Indian	boy	I	had	ever	seen
小的	雪	-	在	-	这	-	脸	曾是	真的	这	最可爱	小的	印度	男生	我	有	曾经	已见

; [ɪn][fækt] ,

;	in	fact	,
;	在	事实	,

小雪脸真是我见过的最可爱的小印第安男孩；事实上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][aɪ'd]['evər] ['riːəli] [siːn] [ʌp] ['riːəl] [kloʊz] .

he	was	the	first	one	I'd	ever	really	seen	up	real	close	.
他	曾是	这	第一的	一	ID	曾经	真的	已见	向上真实的		关闭	.

他是我真正近距离见过的第一个人。

[aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] [kʊd; kəd]

I	kept	thinking	about	him	and	wishing	that	the	whole	Sugar	Creek	Gang	could
我	保留	思维	关于	他	和	祝	那	这	所有的	糖	溪	帮派	可以

[goʊ] [ə'gen] [ʌp] ['ɪntuː] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːlz] [ðə; ði] [pɔːl] ['bʌnjən]

go	again	up	into	that	wonderful	country	which	everybody	calls	the	Paul	Bunyan
去	再次	向上	进入	那	精彩的	国家	哪个	大家	呼叫	这	保罗	班扬

['pleɪgraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

Playground	and	see	how	Little	Snow	-	in	-	the	-	face	was	getting	along	,
操场	和	看	如何	小的	雪	-	在	-	这	-	脸	曾是	获得	沿着	,

我一直想着他，希望整个糖溪帮能够再次前往那片人人都称之为保罗·班扬游乐场的奇妙之地，看看小雪脸过得怎么样。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðɝz] ['ɪndiən] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ]

and	how	his	big	brother's	Indian	Sunday	school	was	growing	,	which	,	as	you
和	如何	他的	大的	兄弟	印度	星期日	学校	曾是	生长	,	哪个	,	作为	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

以及他哥哥的印第安人主日学校的发展情况，正如你所知，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['reɪlroʊd] [koʊtʃ] ,

they	were	having	every	Sunday	in	an	old	railroad	coach	,
他们	是	拥有	每一个	星期日	在	一个	老的	铁路	教练	,

他们每个星期天都在一节旧火车车厢里聚会。

[wɪtʃ] [ðeid] ['teɪkən] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [fɪkst] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

which	they'd	taken	out	into	the	forest	and	fixed	up	into	a	church	.
哪个	他们会	已采取	出去	进入	这	森林	和	固定的	向上	进入	一个	教会	.

他们把房子搬到森林里，改建成了一座教堂。

[seɪ] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [get] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [soʊ] [suːn] ,

Say	,	I	never	had	any	idea	that	we	would	get	to	go	back	so	soon	,
说	,	我	绝不	有	任何	主意	那	我们	会	得到	到	去	后退	所以	很快	,

说真的，我做梦也没想到我们这么快就能回去。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['sʌmər] ['æftər] [wiːd] [bɪn] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] .

in	fact	,	the	very	next	summer	after	we'd	been	there	the	summer	before	.
在	事实	,	这	非常	下一个	夏天	后	我们会	到过	那里	这	夏天	前	.

事实上，就在我们前一年夏天去过那里之后的第二年夏天。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [goʊ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [goʊ] ,

But	here	I	go	telling	you	about	how	we	happened	to	get	to	go	,
但	这里	我	去	讲述	你	关于	如何	我们	发生	到	得到	到	去	,

但我还是要跟你们讲讲我们是怎么有机会去的，

[ænd; ənd] [haʊ] [kwɪk] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ,

and	how	quick	we	started	,
和	如何	快的	我们	开始	,

我们起步有多快，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] ['æftər] we4

and	all	the	exciting	things	that	happened	on	the	way	and	after	we4
和	全部	这	激动人心	事物	那	发生	在	这	方式	和	后	we4

以及一路上和之后发生的所有激动人心的事情4

[gɑːt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['æftər] [wiː; wi] [gɑːt] [ðer; ðər] .

got	there	,	and	especially	after	we	got	there	.
得到	那里	,	和	尤其	后	我们	得到	那里	.

到了那里，尤其是在我们到达那里之后。

[bɔɪ]

Boy
男生

男生

[oʊ] [bɔɪ] !

oh	boy	!
哦	男生	!

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəl] [fʌn] ,

it	was	real	fun	,
它	曾是	真实的	乐趣	,

真的很有趣，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] — [ɪ'speʃəli] [ðæt] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [ræn] - ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	also	very	exciting	—	especially	that	night	when	we	ran	kersmack	into	a
和	还	非常	激动人心	—	尤其	那	夜晚	什么时候	我们	跑	-	进入	一个

['kɪdnæpər] ['mɪstəri] ,

kidnapper	mystery	,
绑匪	神秘	,

而且非常刺激——尤其是那天晚上，我们突然卷入了一起绑架案。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [huː] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [hæf] [skerd] [hæf]

and	some	of	us	who	were	mixed	up	in	it	were	almost	half	scared	half
和	一些	的	我们	WHO	是	混合	向上	在	它	是	几乎	一半	害怕的	一半

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

而我们这些卷入其中的人，几乎吓得魂飞魄散。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɑ:rk] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] ['mu:nlaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [lʊk] ['spu:ki] ,

Imagine	**a**	**very**	**dark**	**night**	**with**	**only**	**moonlight**	**enough**	**to**	**make**	**things**	**look**	**spooky**	**,**
想象	一个	非常	黑暗的	夜晚	和	仅有的	月光	足够的	到	制作	事物	看	幽灵般的	,

想象一下，在一个漆黑的夜晚，只有微弱的月光照亮着大地，使万物显得阴森恐怖。

[ænd; ənd] [kwɪr] ['skri:mɪŋ] [saʊndz] ['ekəuiŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [leɪk] ,

and	**queer**	**screaming**	**sounds**	**echoing**	**through**	**the**	**forest**	**and**	**over**	**the**	**lake**	**,**
和	酷儿	尖叫	声音	回声	通过	这	森林	和	超过	这	湖	,

怪异的尖叫声在森林中回荡，在湖面上空回荡。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kɪdnæpt] [gɜ:rl] [ɔ:l] [ræpt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['blæŋkɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	**then**	**finding**	**the**	**kidnapped**	**girl**	**all**	**wrapped**	**in**	**an**	**Indian**	**blanket**	**with**	**a**
和	然后	寻找	这	被绑架	女孩	全部	包装	在	一个	印度	毯子	和	一个

['hæŋkərtʃɪf] [stʌft] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [ðæts] ['getɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]

handkerchief	**stuffed**	**into**	**her**	**mouth**	**and**	**—**	**but**	**that's**	**getting**	**ahead**	**of**	**the**
手帕	填充	进入	她	嘴	和	—	但	那就是	获得	前方	的	这

['stɔ:ri] ,

story	**,**
故事	,

然后发现被绑架的女孩全身裹在一条印第安毯子里，嘴里塞着一块手帕——但这有点跑题了。

[ænd; ənd] [aɪ'd] ['betər] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**I'd**	**better**	**not**	**tell**	**you**	**how**	**it**	**happened**	**until**	**I**	**get**	**to**	**it**	**,**
和	ID	更好的	不是	告诉	你	如何	它	发生	直到	我	得到	到	它	,

我最好等到事情发生的时候再告诉你是怎么回事。

- [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,

'	**cause**	**it**	**might**	**spoil**	**the**	**story**	**for**	**you**	**,**
-	原因	它	可能	剧透	这	故事	为了	你	,

因为这可能会剧透，影响你的阅读体验。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [stɑ:rt] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ['ri:əl] [fæst] [ænd; ənd] [ri:d]

and	**I**	**hope**	**you**	**won't**	**start**	**turning**	**the**	**pages**	**of**	**this**	**book**	**real**	**fast**	**and**	**read**
和	我	希望	你	惯于	开始	转弯	这	页面	的	这	书	真实的	快速地	和	读

[ðə; ði] ['mɪstəri] [fɜ:rst] ,

the	**mystery**	**first**	**,**
这	神秘	第一的	,

我希望你不要太快翻页，先看悬疑部分。

- [kɔ:z] [ðæt] ['wʊdnt] [bi:; bi] [fer] . . . .

'	**cause**	**that**	**wouldn't**	**be**	**fair**	**.**	**.**	**.**	**.**
-	原因	那	不会	是	公平的	.	.	.	.

因为那样不公平.....

[dəunt] [ju:; jʊ] [der] [skɪp] ['i:v(ə)n] [wʌn] [peɪdʒ] .

Don't	**you**	**dare**	**skip**	**even**	**one**	**page**	**.**
不	你	敢	跳过	甚至	一	页	.

你胆敢跳过一页都行。

[ju:; jʊ] [dʒʌst] [ki:p] ['ri:dɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [get] [ðer; ðər] .

You	**just**	**keep**	**reading**	**along**	**until**	**you**	**get**	**there**	**.**
你	只是	保持	阅读	沿着	直到	你	得到	那里	.

你只需一直往下读，直到读到那里为止。

['eniweɪ] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [goʊ] .

Anyway	**,**	**this**	**is**	**how**	**we**	**were**	**going**	**to**	**get**	**to**	**go**	**.**
反正	,	这	是	如何	我们	是	去	到	得到	到	去	.

总之，我们原本打算这样出发。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kri:k] [gæŋ] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mæʃt] - [daʊn]

Some	of	the	Sugar	Creek	Gang	of	us	were	lying	in	the	long	mashed	-	down
一些	的	这	糖	溪	帮派	的	我们	是	说谎	在	这	长的	捣碎	-	向下

[græs] ,

grass	,
草	,

我们“糖溪帮”的一些成员躺在被压扁的长草里。

[ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [ɪn'klaɪn] [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]

in	a	level	place	at	the	top	of	the	steep	incline	not	very	far	from	where	the
在	一个	等级	地方	在	这	顶部	的	这	陡	倾斜	不是	非常	远的	从	在哪里	这

[hɪl] [goʊz] [daʊn] ['ri:əl] [sti:p] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [wer] [maɪ] [pɑ:p] [ɪz] ['ɔ:lweɪz]

hill	goes	down	real	steep	to	the	spring	at	the	bottom	where	my	pop	is	always
爬坡道	去	向下	真实的	陡	到	这	春天	在	这	底部	在哪里	我的	流行音乐	是	总是

['sendɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][get][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['ri:əl][koʊld] [freʃ] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][drɪŋk][æt; ət]

sending	me	to	get	a	pail	of	real	cold	fresh	water	for	us	to	drink	at
发送	我	到	得到	一个	桶	的	真实的	寒冷的	新鲜的	水	为了	我们	到	喝	在

['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .

our	house	.
我们的	房子	.

在陡坡顶端的平坦地方，离山坡陡峭向下通往山脚泉水的地方不远，我爸爸总是让我去那里打一桶冰凉的新鲜水回家喝。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

We	were	all	of	us	lying	in	different	directions	,
我们	是	全部	的	我们	说谎	在	不同的	方向	,

我们当时都朝不同的方向躺着，

['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sli:pi] ,

talking	and	laughing	and	yawning	and	pretending	to	be	sleepy	,
说	和	笑	和	打哈欠	和	假装	到	是	困	,

说话、大笑、打哈欠、假装困倦，

['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] ['tʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns]

also	some	of	us	were	tumbling	around	a	little	and	making	a	nuisance
还	一些	的	我们	是	翻滚	大约	一个	小的	和	制作	一个	滋扰

[ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

of	ourselves	to	each	other	.
的	我们自己	到	每个	其他	.

我们当中有些人也有些笨手笨脚，互相打扰。

[moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [stemz] [ʌv; əv] [blu:] [græs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [maʊðz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

Most	of	us	had	long	stems	of	blue	grass	in	our	mouths	and	were
最多	的	我们	有	长的	茎	的	蓝色的	草	在	我们的	嘴	和	是

['tʃu:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɛndz] ,

chewing	on	the	ends	,
咀嚼	在	这	结束	,

我们大多数人嘴里都叼着长长的蓝草茎，嚼着草茎的末端。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] [swel] .

and	all	of	us	were	feeling	swell	.
和	全部	的	我们	是	感觉	膨胀	.

我们所有人都感觉很好。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][bɪ'nɑ:kjələrz][ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][maɪ] [aɪz] ['ɪʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət]

I	had	my	binoculars	in	my	hand	and	up	to	my	eyes	looking	around	at
我	有	我的	双筒望远镜	在	我的	手	和	向上	到	我的	眼睛	寻找	大约	在

['dɪfrənt] [θɪŋz] . [faɪv]

different	things	.	5
不同的	事物	.	5

我手里拿着望远镜，举到眼前，四处观察着不同的东西。

[fɜːrst] , [aɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [red] ['skwɜːrəl] , [haɪ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['ʃʊgər] [triː] ,

First	**,**	**I**	**watched**	**a**	**red**	**squirrel**	**,**	**high**	**up**	**in**	**a**	**big**	**sugar**	**tree**	**,**
第一的	,	我	观看	一个	红色的	松鼠	,	高的	向上	在	一个	大的	糖	树	,

首先，我看到一只红松鼠，它栖息在一棵高大的糖枫树上。

['laɪɪŋ] [flæt] [ænd; ənd] ['leɪzi] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [bræntʃ] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tuː]

lying	**flat**	**and**	**lazy**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**gray**	**branch**	**like**	**he**	**was**	**taking**	**a**	**two**
说谎	平坦的	和	懒惰的	在	这	顶部	的	一个	灰色的	分支	喜欢	他	曾是	采取	一个	二

- [ə'klɔk, əu-] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [bæθ] ,

-	**o'clock**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**afternoon**	**sun**	**bath**	**,**
-	点钟	-	在	-	这	-	下午	太阳	洗澡	,

他懒洋洋地平躺在灰色的树枝顶端，就像在享受下午两点的日光浴一样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

which	**was**	**what**	**time**	**of**	**day**	**it**	**was**	**that**	**Saturday**	**afternoon**	**.**
哪个	曾是	什么	时间	的	天	它	曾是	那	周六	下午	.

当时是星期六下午，具体时间是几点呢?

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['skwɜːrəl] ,

I	**had**	**been**	**lying**	**on**	**my**	**back**	**,**	**looking**	**up**	**at**	**the**	**squirrel**	**,**
我	有	到过	说谎	在	我的	后退	,	寻找	向上	在	这	松鼠	,

我当时仰面躺着，看着那只松鼠。

[ðen] [aɪ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd][gɑːt]['ɑːntə][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] ['foʊkəst] [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz][ɑːn] ['ʃʊgər]

then	**I**	**rolled**	**over**	**and**	**got**	**onto**	**my**	**knees**	**and**	**focused**	**the**	**binoculars**	**on**	**Sugar**
然后	我	滚动	超过	和	得到	到	我的	膝盖	和	专注	这	双筒望远镜	在	糖

[kriːk] .

Creek	**.**
溪	.

然后我翻身跪下，用望远镜对准了糖溪。

['ʃʊgər] ['kriːks] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['leɪzi] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Sugar	**Creek's**	**face**	**was**	**very**	**lazy**	**,**	**on**	**account**	**of**	**that**	**being**	**a**	**wide**	**part**	**of**	**the**
糖	小溪的	脸	曾是	非常	懒惰的	,	在	帐户	的	那	存在	一个	宽的	部分	的	这

[kriːk] ,

creek	**,**
溪	,

由于糖溪的河面宽阔，所以河面显得非常平缓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [muːvd] ['veri] ['sloʊli] , ['hɑːrdli] ['muːvɪŋ] ,

and	**the**	**water**	**moved**	**very**	**slowly**	**,**	**hardly**	**moving**	**,**
和	这	水	已搬	非常	缓慢地	,	几乎	移动	,

水流非常缓慢，几乎静止不动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [pæs] [leɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ɪn][ðə; ði] [pɔːl]

and	**was**	**as**	**quiet**	**as**	**Pass**	**Lake**	**had**	**been**	**up**	**in**	**Minnesota**	**in**	**the**	**Paul**
和	曾是	作为	安静的	作为	经过	湖	有	到过	向上	在	明尼苏达州	在	这	保罗

['bʌnjən] ['kʌntri] ,

Bunyan	**country**	**,**
班扬	国家	,

就像明尼苏达州保罗·班扬故乡的帕斯湖一样宁静。

[ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [deɪ] .

on	**a**	**very**	**quiet**	**day**	**.**
在	一个	非常	安静的	天	.

在一个非常安静的日子里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['waɪtɪʃ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪpt] [speks] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] ['floʊtɪŋ]

There	were	little	whitish	patches	of	different	shaped	specks	of	white	foam	floating
那里	是	小的	白色	补丁	的	不同的	形状	斑点	的	白色的	泡沫	漂浮的

[ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kaɪndə] ['braʊnɪʃ] [bluː] ['wɔːtər] .

along	on	the	kinda	brownish	blue	water	.
沿着	在	这	有点	棕褐色	蓝色的	水	.

在泛着棕蓝色的水面上，漂浮着一些形状各异的白色泡沫小斑点。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk] [wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg] [waɪd] ['kwaɪət] [feɪs] ,

While	I	was	looking	at	Sugar	Creek	with	its	big	wide	quiet	face	,
尽管	我	曾是	寻找	在	糖	溪	和	它是	大的	宽的	安静的	脸	,

当我眺望着舒格溪宽阔平静的河面时，

[ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪg] [bluː] - ['wɔːtərd] [leɪk] [ʌp] [nɔːrθ] ,

and	dreaming	about	a	big	blue	-	watered	lake	up	North	,
和	做梦	关于	一个	大的	蓝色的	-	浇水	湖	向上	北	,

梦想着北方有一个碧蓝的大湖，

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][viː] - [ʃeɪpt] [weɪvz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

I	saw	some	V	-	shaped	waves	coming	out	across	the	creek	from	the	opposite
我	锯	一些	V	-	形状	波浪	未来	出去	穿过	这	溪	从	这	对面的

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

我看到一些V字形的波浪从对岸的小溪里涌出来。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][viː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

The	sharp	-	pointed	end	of	the	V	was	coming	straight	toward	the	spring	and
这	锋利的	-	尖	结尾	的	这	V	曾是	未来	直的	朝向	这	春天	和

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][viː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

bringing	the	rest	of	the	V	along	with	it	.
带来	这	休息	的	这	V	沿着	和	它	.

V形尖角端径直朝着弹簧飞去，并带动V形其余部分一起飞向弹簧。

[aɪ] [nuː] [raɪt] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌskræt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [raɪt] [streɪt]

I	knew	right	away	it	was	a	muskrat	and	it	was	swimming	right	straight
我	知道	正确的	离开	它	曾是	一个	麝鼠	和	它	曾是	游泳	正确的	直的

[tɔːrd] ['aʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

toward	our	side	of	the	creek	.
朝向	我们的	边	的	这	溪	.

我一眼就认出那是一只麝鼠，它正径直朝我们这边的小溪游过来。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['braʊnɪʃ] ['mʌskræt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Looking	at	the	brownish	muskrat	with	the	binoculars	made	it	seem	like	it
寻找	在	这	棕褐色	麝鼠	和	这	双筒望远镜	制成	它	似乎	喜欢	它

[wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] ,

was	very	close	,
曾是	非常	关闭	,

用望远镜观察那只棕色的麝鼠，感觉它离得很近。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪts] ['prɪti] ['tʃesnʌt] [braʊn] [fɜːr] .

and	I	could	see	its	pretty	chestnut	brown	fur	.
和	我	可以	看	它是	漂亮的	板栗	棕色的	毛皮	.

我能看到它漂亮的栗棕色皮毛。

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd]['kaɪndə] [blʌnt] ,

Its	head	was	broad	and	kinda	blunt	,
它是	头	曾是	广阔	和	有点	钝	,

它的头很宽，而且有点钝。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ɪts] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æz; əz]

and	I	knew	if	I	could	have	seen	its	tail	it	would	have	been	about	half	as
和	我	知道	如果	我	可以	有	已见	它是	尾巴	它	会	有	到过	关于	一半	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌskræt] ,

long	as	the	muskrat	,
长的	作为	这	麝鼠	,

我知道，如果我能看到它的尾巴，它的长度大约只有麝鼠的一半。

[ænd; ənd] [diːpər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [skeɪlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

and	deeper	than	it	was	wide	,	and	that	it	would	have	scales	on	it
和	更深	比	它	曾是	宽的	,	和	那	它	会	有	秤	在	它

,

,

,

而且深度大于宽度，并且表面会有鳞片。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] [her] .

and	only	a	few	scattered	hairs	.
和	仅有的	一个	很少	疏散	头发	.

只有几根零星散落的毛发。

[aɪ] [kwɪk] [græbd] [ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] [ænd; ənd] [kwɪk] [θruː] [ðæt] [rɑːk] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]

I	quick	grabbed	a	big	rock	and	quick	threw	that	rock	as	straight	as	I	could
我	快的	抓住	一个	大的	岩石	和	快的	扔	那	岩石	作为	直的	作为	我	可以

[ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd] ,

and	as	hard	,
和	作为	难的	,

我迅速抓起一块大石头，用尽全力把它笔直地扔了出去。

[raɪt] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'kjuːt] ['æŋg(ə)l] of6

right	straight	toward	the	acute	angle	of6
正确的	直的	朝向	这	急性	角度	of6

径直朝向锐角6

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['muːvɪŋ] [viː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

the	long	moving	V	which	was	still	coming	across	the	creek	toward	us	.
这	长的	移动	V	哪个	曾是	仍然	未来	穿过	这	溪	朝向	我们	.

那条长长的V字形移动路径仍然横穿小溪向我们袭来。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	would	you	believe	it	?
和	会	你	相信	它	?

你相信吗?

[aɪm][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑːk] ,

I'm	not	always	such	a	good	shot	with	a	rock	,
我是	不是	总是	这样的	一个	好的	射击	和	一个	岩石	,

我用石头投掷并不总是那么准。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [rɑːk] [went] [streɪt] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] ['mʌskræt] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ,

but	this	time	that	rock	went	straight	toward	where	the	muskrat	was	headed	for	,
但	这	时间	那	岩石	去	直的	朝向	在哪里	这	麝鼠	曾是	标题	为了	,

但这一次，那块石头径直朝着麝鼠前进的方向飞去。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskræt] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət]

and	by	the	time	the	rock	and	the	muskrat	got	to	the	same	place	at
和	经过	这	时间	这	岩石	和	这	麝鼠	得到	到	这	相同的	地方	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

当石头和麝鼠同时到达同一地点时，

[ðə; ði] [rɑːk] [went] - - [splæʃ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [blʌnt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskwɑːʃ] ,

the	rock	went	kerswishety	-	splash	right	on	the	broad	blunt	head	of	the	musquash	,
这	岩石	去	-	-	溅	正确的	在	这	广阔	钝	头	的	这	麝香南瓜	,

石头嗖的一声，正好砸在了麝香南瓜宽阔钝圆的头部上。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['kaɪndə]['fænsi] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌskræt] .

which	is	another	and	kinda	fancy	name	for	a	muskrat	.
哪个	是	其他	和	有点	想要	姓名	为了	一个	麝鼠	.

这是麝鼠的另一个比较花哨的名字。

['sɜːrkəs] , [ðə; ði]['ækrəbæt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] ,

Circus	,	the	acrobat	in	our	gang	,
马戏团	,	这	杂技演员	在	我们的	帮派	,

马戏团，我们团伙里的杂技演员，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː][duː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

was	the	only	one	of	the	gang	who	saw	me	do	what	I	had	done	.
曾是	这	仅有的	一	的	这	帮派	WHO	锯	我	做	什么	我	有	完毕	.

他是团伙里唯一一个看到我所作所为的人。

[hiː; hi] [jeld] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] - ['bɑrkərz] [vɔɪs] , “

He	yelled	out	to	me	in	a	voice	that	sounded	like	a	circus	-	barker's	voice	,	“
他	大喊	出去	到	我	在	一个	嗓音	那	听起来	喜欢	一个	马戏团	-	巴克的	嗓音	,	”

['ætə] [bɔɪ] , [bɪl] !

Atta	boy	,	Bill	!
阿塔	男生	,	账单	!

他用一种像马戏团叫卖员一样的声音对我大喊：“好样的，比尔！”

[bɔɪ]

Boy
男生

男生

[oʊ] [bɔɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swel] [ʃɑːt] !

oh	boy	,	that	was	a	swell	shot	!
哦	男生	,	那	曾是	一个	膨胀	射击	!

哇，这张照片拍得真棒！

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] ['betər] [maɪ'self] ! ”

I	couldn't	have	done	any	better	myself	!	”
我	不能	有	完毕	任何	更好的	我	!	”

我自己也做不到更好了！

“ ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] ?

“	Better	than	what	?
“	更好的	比	什么	?

“比什么好？”

” ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

”	nearly	all	the	rest	of	the	gang	woke	up	and	asked	him	at	the	same	time	.
”	几乎	全部	这	休息	的	这	帮派	觉醒	向上	和	问	他	在	这	相同的	时间	.

“其他团伙成员几乎都醒了过来，同时向他问道。”

“ [bɪl] [kɪld] [æn; ən][ɑːn'dɑːtrə] - , ” ['sɜːrkəs] [sed] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['lætn] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	Bill	killed	an	Ondatra	zibethica	,	”	Circus	said	,	which	is	the	Latin	name	for	a
“	账单	被杀	一个	翁达特拉	-	,	”	马戏团	说	,	哪个	是	这	拉丁	姓名	为了	一个

['mʌskræt] ,

muskrat	,
麝鼠	,

“比尔杀死了一只麝鼠，”马戏团说道，这是麝鼠的拉丁学名。

— ['sɜːrkəs] - [pɑːp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['træpər] , [ænd; ənd]['sɜːrkəs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ænɪm(ə)l] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]

—	Circus	'	pop	being	a	trapper	,	and	Circus	having	a	good	animal	book	in	his
—	马戏团	-	流行音乐	存在	一个	捕兽人	,	和	马戏团	拥有	一个	好的	动物	书	在	他的

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

—马戏团的父亲是位捕兽人，而马戏团的书架上有一本很好的动物书籍。

“ [sɒk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑːk] .

“	Socked	it	in	the	head	with	a	rock	.
”	穿袜子	它	在	这	头	和	一个	岩石	.

“用石头砸它的头。”

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [aʊt] [tɔːrd] ['ʃʊgər] [kriːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [rɑːk] [hæd; həd]

”	Everybody	looked	out	toward	Sugar	Creek	to	the	place	where	the	rock	had
”	大家	看起来	出去	朝向	糖	溪	到	这	地方	在哪里	这	岩石	有

[sɒk] [ðə; ði][ɑːn'dɑːtrə][ɪn][ðə; ði] [hed] ,

socked	the	Ondatra	in	the	head	,
穿袜子	这	翁达特拉	在	这	头	,

“所有人都望向糖溪方向，望向那块石头击中翁达特拉头部的地方。”

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [tuː] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði][viː][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] ,

and	where	the	two	forks	of	the	V	were	getting	wider	and	wider	,
和	在哪里	这	二	叉子	的	这	V	是	获得	更广泛	和	更广泛	,

V字形的两个叉形部分越来越宽，

['ɔːlmoʊst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [weɪvz] [duː] [wen] [ðeɪ] [get] [oʊld] [ɪ'nʌf] .

almost	disappearing	into	nothing	like	waves	do	when	they	get	old	enough	.
几乎	消失	进入	没有什么	喜欢	波浪	做	什么时候	他们	得到	老的	足够的	.

就像波浪老化后那样，几乎消失得无影无踪。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [weɪvz] !

“	Look	at	those	waves	!
”	看	在	那些	波浪	!

“看看那些海浪！”

” ['poʊətri] [sed] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [weɪvz] [maɪ][bɪg] [rɑːk] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

”	Poetry	said	,	meaning	the	new	waves	my	big	rock	had	started	.
”	诗	说	,	意义	这	新的	波浪	我的	大的	岩石	有	开始	.

诗歌如是说，指的是我的大石头掀起的新浪潮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrk(ə)l]['goʊɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .

There	was	a	widening	circle	going	out	from	where	it	had	been	struck	.
那里	曾是	一个	扩大	圆圈	去	出去	从	在哪里	它	有	到过	击	.

从被击中的位置向外扩散出一个越来越大的圆圈。

“ [riˈmaindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [pæs] [leɪk] , [wer] [wiː; wi] [spent] ['aʊər; ɑːr][verˈkeɪʃ(ə)n] [læst]

“	Reminds	me	of	the	waves	of	Pass	Lake	,	where	we	spent	our	vacation	last
”	提醒	我	的	这	波浪	的	经过	湖	,	在哪里	我们	花费	我们的	假期	最后的

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

“这让我想起了帕斯湖的波浪，我们去年夏天在那里度假。”

” ['poʊətri] [sed] .

”	Poetry	said	.
”	诗	说	.

诗歌如是说。

“ [rɪ'membər] [ðə; ði][wʌnz][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][tɪlt] - [ə; eɪ] - [wɜ:rl] [raɪd][ɑ:n] , [wen] ['i:g(ə)l] ['aɪz] [boʊt]
“ **Remember the ones we had the tilt - a - whirl ride on , when Eagle Eye's boat**
“ 记住 这 一个 我们 有 这 倾斜 - 一个 - 旋转 骑 在 , 什么时候 鹰 眼睛 船
[ˌʌp'set] ,
upset ,
沮丧的 ,

“还记得我们坐旋转木马的那些游乐设施吗？当时‘鹰眼号’的船翻了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , ['sɛvən]
and we got separated from it , 7
和 我们 得到 分开 从 它 , 7

我们和它走散了，7

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] ['hædnt] [hæd; həd]['aʊər; ɑ:r][laɪf] ['vɛsts] [ɑ:n] [wi:d] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] - [kɔ:z]
and if we hadn't had our life vests on we'd have been drowned ' cause
和 如果 我们 之前没有 有 我们的 生活 背心 在 我们会 有 到过 溺水 - 原因
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [swɪm] ! ”
it was too far from the shore to swim ! ”
它 曾是 也 远的 从 这 支撑 到 游泳 ! ”

如果我们没穿救生衣，就会被淹死，因为离岸边太远，根本游不过去！

“ [ʃʊr] , ” ['drægənflaɪ] [paɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
“ **Sure , ” Dragonfly piped up and said ,**
“ 当然 , ” 蜻蜓 管道 向上 和 说 ,

“当然，”蜻蜓插嘴道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][boʊt][ɔ:r][ə; eɪ][kə'nu:]
“ **and that's the reason why every boy in the world who is in a boat or a canoe**
“ 和 那就是 这 原因 为什么 每一个 男生 在 这 世界 WHO 是 在 一个 船 或者 一个 独木舟
[ɑ:n][ə; eɪ] [leɪk] [ɔ:r][ə; eɪ]['rɪvər] [ɔ:t] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ][laɪf] [vest] ,
on a lake or a river ought to wear a life vest ,
在 一个 湖 或者 一个 河 应该 到 穿 一个 生活 背心 ,

“所以，全世界每个在湖泊或河流上乘船或划独木舟的男孩都应该穿救生衣。”

[ɔ:r] [els] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv][laɪf] [pri'zə:vəz] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ɔ:r][ðə; ði] [kə'nu:] ,
or else there ought to be plenty of life preservers in the boat or the canoe ,
或者 别的 那里 应该 到 是 很多 的 生活 防腐剂 在 这 船 或者 这 独木舟 ,

否则，船或独木舟里就应该配备充足的救生衣。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] . ”
just in case . ”
只是 在 案件 . ”

万一。”

“ [heɪ] !
“ **Hey !**
“ 嘿 !

“嘿！

” ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [paɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [skwi:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊs] - [laɪk] [vɔɪs] .
” **Little Jim piped up and squeaked in his mouse - like voice .**
” 小的 吉姆 管道 向上 和 吱吱作响 在 他的 老鼠 - 喜欢 嗓音 .

“小吉姆用他那老鼠般的声音吱吱叫了起来。”

“ [jʊr; jər][ɑ:n] - ['ɑ:ndə] - ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] !
“ **Your On - onda - something or other has come to life away down the creek !**
“ 你的 在 - 翁达 - 某物 或者 其他 有 来 到 生活 离开 向下 这 溪 !

“你的 On-onda-something 或其他什么东西在小溪下游复活了！ ”

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [fɔːr; fər] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] , ['meɪbi] ['fɪfti] [fiːt]
" And sure enough , it had , for away down the creek , maybe fifty feet
" 和 当然 足够的 , 它 有 , 为了 离开 向下 这 溪 , 或许 五十 脚
['fɜːrðər] ,
further ,
更远 ,

“果然，它沿着小溪往下游走了大约五十英尺，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [viː] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [brɪdʒ] ,
there was another V moving along toward the Sugar Creek bridge ,
那里 曾是 其他 V 移动 沿着 朝向 这 糖 溪 桥 ,

另一辆V字形车正朝着糖溪桥方向驶去，

[wɪtʃ] [ment] [aɪ]['hædnt] [kɪld] [ðə; ði] ['mʌskwɑːʃ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['oʊnli] [skerd] [ˌaɪ 'tiː] ,
which meant I hadn't killed the musquash at all , but only scared it ,
哪个 意思是 我 之前没有 被杀 这 麝香南瓜 在 全部 , 但 仅有的 害怕的 它 ,

这意味着我根本没有杀死那只麝香南瓜，只是吓跑了它。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [maɪ] [rɑːk] ['hædnt]['iːv(ə)n][hɪt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
and maybe my rock hadn't even hit it at all ,
和 或许 我的 岩石 之前没有 甚至 打 它 在 全部 ,

也许我的石头根本就没碰到它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dʌkt] [ænd; ənd] [swʌm] ['ʌndər] ['wɔːtər] [laɪk] [ɑːn'dɑːtrə] - [duː][ɪn]
and it had ducked and swum under water like Ondatra zibethicas do in
和 它 有 躲闪 和 游泳 在下面 水 喜欢 翁达特拉 - 做 在
['ʃʊgər] [kriːk] [ænd; ənd] [laɪk] [luːns][duː][ɪn] [pæs] [leɪk] [ɪn] ['nɔːrðərn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .
Sugar Creek and like loons do in Pass Lake in northern Minnesota .
糖 溪 和 喜欢 潜鸟 做 在 经过 湖 在 北方 明尼苏达州 .

它像糖溪里的水黾和明尼苏达州北部帕斯湖里的潜鸟一样，在水下潜行和游泳。

“ [aɪm] ['θɜːrsti] , ” ['sɜːrkəs] [sed] ,
“ I'm thirsty , ” Circus said ,
“ 我是 渴 , ” 马戏团 说 ,

“我渴了，”马戏团说道。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt]
and jumped up from where he had been lying on his back with his feet
和 跳了起来 向上 从 在哪里 他 有 到过 说谎 在 他的 后退 和 他的 脚
[prɔpt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['hɑːloʊ] [stʌmp] .
propped up on a big hollow stump .
支撑 向上 在 一个 大的 空洞的 树桩 .

他从仰面躺着、双脚撑在一个大空心树桩上的地方跳了起来。

[ðæt] ['hɑːloʊ] [stʌmp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , [aɪ] [θɔːt] ,
That hollow stump was the same one , I thought ,
那 空洞的 树桩 曾是 这 相同的 一 , 我 想法 ,

我想，那空心树桩就是同一个。

[wer] [hɪz; ɪz] [pɑːp] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [wʌns] [ænd; ənd][hæd; həd] ['gɑːtn] [bɪt][baɪ][ə; eɪ]
where his pop had slipped down inside once and had gotten bit by a
在哪里 他的 流行音乐 有 滑倒了 向下 里面 一次 和 有 获得 少量 经过 一个
[blæk] ['wɪdoʊ] ['spaɪdər] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər][web] [ˌɪn'saɪd] .
black widow spider which had had her web inside .
黑色的 寡妇 蜘蛛 哪个 有 有 她 网站 里面 .

他爸爸有一次滑进屋里，被一只黑寡妇蜘蛛咬了，那只蜘蛛的网就织在屋里。

[raɪt] [ə'weɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['skɜːriːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ]

Right	away	we	were	all	of	us	scurrying	down	the	steep	hill	to	the	spring
正确的	离开	我们	是	全部	的	我们	匆匆忙忙	向下	这	陡	爬坡道	到	这	春天

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ə'piːs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

and	getting	a	drink	apiece	of	water	,
和	获得	一个	喝	一块	的	水	,

我们立刻都跑下陡峭的山坡，来到泉水边，每人喝了一口水。

['iːðər] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [laɪk] [kaʊz] [ɔːr] [els] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['peɪpər] [kʌps] [wɪtʃ] [wiː; wi]

either	stooping	down	and	drinking	like	cows	or	else	using	the	paper	cups	which	we
任何一个	弯腰	向下	和	喝	喜欢	牛	或者	别的	使用	这	纸	杯子	哪个	我们

[hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'teɪnər] [ɑːn][ðə; ði] ['liːnɪŋ] [triː] [ðæt] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

had	in	a	little	container	on	the	leaning	tree	that	leaned	over	the	spring	and
有	在	一个	小的	容器	在	这	倾斜	树	那	倾斜	超过	这	春天	和

[wɪtʃ] [wiːd] [pʊt] [ðer; ðər] ,

which	we'd	put	there	,
哪个	我们会	放	那里	,

要么弯下腰像牛一样喝水，要么用我们放在倾斜的树上（树倾斜在泉水上方）的小容器里的纸杯喝水。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][tɪn] [kʌp] [wɪtʃ] [wiːd] ['bætərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flæt] [piːs] [ʌv; əv][tɪn][ænd; ənd]

instead	of	the	old	tin	cup	which	we'd	battered	into	a	flat	piece	of	tin	and
反而	的	这	老的	锡	杯子	哪个	我们会	伤痕累累	进入	一个	平坦的	片	的	锡	和

[θroʊn] ['ɪntuː] ['ʃʊgər] [kriːk] . [eɪt]

thrown	into	Sugar	Creek	.	8
抛掷	进入	糖	溪	.	8

而不是我们之前用的那种被我们砸成扁平状、扔进糖溪的旧锡杯。8

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

All	of	a	sudden	,	we	heard	a	strange	noise	up	at	the	top	of	the	hill	,
全部	的	一个	突然	,	我们	听到	一个	奇怪的	噪音	向上	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

突然，我们听到山顶上传来一阵奇怪的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [læst] ['jɪrz] [ded] [liːvz] [ænd; ənd]

and	it	sounded	like	somebody	moving	along	through	last	year's	dead	leaves	and
和	它	听起来	喜欢	某人	移动	沿着	通过	最后的	年	死的	树叶	和

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ɔːr] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

at	the	same	time	talking	or	mumbling	to	himself	about	something	.
在	这	相同的	时间	说	或者	喃喃自语	到	他自己	关于	某物	.

听起来像是有人在踩着去年的落叶走来走去，同时还在自言自语或喃喃自语着什么。

“ [ʃ] !

“	Sh	!
”	什	!

“嘘！

” ['drægənflaɪ] [sed] , ['ʃʊʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

”	Dragonfly	said	,	shushing	us	,
”	蜻蜓	说	,	嘘	我们	,

“蜻蜓说道，同时示意我们安静。”

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ɔːr] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest]

he	being	the	one	who	nearly	always	heard	or	saw	something	before	any	of	the	rest
他	存在	这	一	WHO	几乎	总是	听到	或者	锯	某物	前	任何	的	这	休息

[ʌv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] .

of	us	did	.
的	我们	做过	.

他几乎总是比我们其他人更早听到或看到什么。

[wiː; wi][ɔːl] [hʌʃt] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	all	hushed	,	and	sure	enough	I	heard	it	.
我们	全部	静静地	,	和	当然	足够的	我	听到	它	.

我们都安静下来，果然我听到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ,
It **was** **a** **man's** **voice** **,**
它 曾是 一个 男人的 嗓音 ,

那是一个男人的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
and **he** **was** **talking** **to** **himself** **or** **something** **up** **there** **at** **the** **top** **of** **the**
和 他 曾是 说 到 他自己 或者 某物 向上 那里 在 这 顶部 的 这
[hɪl] .
hill **.**
爬坡道 .

他当时在山顶上，好像在自言自语什么的。

“ [ʃ] !
“ **Sh** **!**
“ 什 !

“嘘!

” [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [wʌnz] [ʌv; əv][juː 'es] ,
” **I** **said** **to** **different** **ones** **of** **us** **,**
” 我 说 到 不同的 一个 的 我们 ,

我对我们当中不同的人说:

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [stɑːpt] [wət'evər] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ][ɔːr] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt]
and **we** **all** **stopped** **whatever** **we** **had** **been** **doing** **or** **saying** **,** **and** **didn't**
和 我们 全部 停止 任何 我们 有 到过 正在做 或者 说 , 和 没有
[muːv] ,
move **,**
移动 ,

我们都停止了正在做的事情和正在说的话，一动不动。

[ɔːl] [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [huː] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] ,
all **except** **Little** **Jim** **who** **lost** **his** **balance** **,**
全部 除了 小的 吉姆 WHO 丢失的 他的 平衡 ,

除了失去平衡的小吉姆之外，其他人都.....

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l]
and **to** **keep** **from** **falling** **the** **wrong** **direction** **which** **was** **in** **a** **puddle**
和 到 保持 从 坠落 这 错误的 方向 哪个 曾是 在 一个 水坑
[ʌv; əv][koʊld] [kliːn] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
of **cold** **clean** **water** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **spring** **,**
的 寒冷的 干净的 水 在 这 其他 边 的 这 春天 ,

为了避免跌入错误的方向——泉水另一侧的一滩冰冷清澈的水里——

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][step] ['ɔːkwərdli] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
he **had** **to** **step** **awkwardly** **in** **several** **places** **,**
他 有 到 步 尴尬地 在 一些 地方 ,

他有好几处地方都走得不太稳。

['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [rɑːk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['prɪti] [stɪk] - ['kændi] - ['lʊkɪŋ]
jumping **from** **one** **rock** **to** **another** **and** **using** **his** **pretty** **stick** **-** **candy** **-** **looking**
跳 从 一 岩石 到 其他 和 使用 他的 漂亮的 戳 - 糖果 - 寻找
[stɪk] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .
stick **to** **help** **him** **.**
戳 到 帮助 他 .

他从一块石头跳到另一块石头，并用他那根看起来像糖果棒一样漂亮的棍子来帮助自己。

[wiː; wi] [kept] [hʌʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɪfi][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

We	kept	hushed	for	a	jiffy	and	the	sound	up	at	the	top	of	the	hill
我们	保留	静静地	为了	一个	瞬间	和	这	声音	向上	在	这	顶部	的	这	爬坡道

[kept] [raɪt] [ɑːn] — [liːvz] ['ræspɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] ,

kept	right	on	—	leaves	rasping	and	rustling	,
保留	正确的	在	—	树叶	粗糙	和	沙沙声	,

我们保持安静了一会儿，山顶上的声音依然持续不断——树叶沙沙作响。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ['mʌmblɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	a	man's	voice	mumbling	something	like	he	was	talking	to	himself	.
和	一个	男人的	嗓音	喃喃自语	某物	喜欢	他	曾是	说	到	他自己	.

还有一个男人的声音在喃喃自语，好像在自言自语。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn][bɪg]['dʒɪm] , ['aʊər; ɑːr] ['liːdər] .

All	of	us	had	our	eyes	on	Big	Jim	,	our	leader	.
全部	的	我们	有	我们的	眼睛	在	大的	吉姆	,	我们的	领导者	.

我们所有人的目光都集中在我们的领袖“大吉姆”身上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fʌzi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]

I	was	looking	at	his	fuzzy	mustache	,	which	was	like	the	down	on	a
我	曾是	寻找	在	他的	模糊	胡子	,	哪个	曾是	喜欢	这	向下	在	一个

['beɪbi] ['pɪdʒɪn] ,

baby	pigeon	,
婴儿	鸽子	,

我看着他毛茸茸的胡子，就像小鸽子身上的绒毛一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

and	was	wondering	who	was	up	at	the	top	of	the	hill	,
和	曾是	好奇	WHO	曾是	向上	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

我当时就在想，山顶上是谁呢?

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌz] [ɑːn][maɪ] ['ʌpər] [lɪp] ,

and	thinking	about	how	I	wished	I	could	get	a	little	fuzz	on	my	upper	lip	,
和	思维	关于	如何	我	希望	我	可以	得到	一个	小的	模糊	在	我的	上	唇	,

我当时想，要是上唇能长点绒毛就好了。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪn] [groʊ] [ɪf] [aɪ] [juːst] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][koʊld] [kriːm]

and	wondering	if	I	could	make	mine	grow	if	I	used	some	kind	of	cold	cream
和	好奇	如果	我	可以	制作	矿	生长	如果	我	用过的	一些	种类	的	寒冷的	奶油

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

我在想，如果用某种冷霜涂抹在头发上，能不能让它长得更快。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['gɜːlz][duː] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [laɪk]['oʊldər]['gɜːlz][ðæn; ðən] [ðeɪ]

or	something	like	girls	do	when	they	want	to	look	more	like	older	girls	than	they
或者	某物	喜欢	女孩们	做	什么时候	他们	想	到	看	更多的	喜欢	老	女孩们	比	他们

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

或者像有些女孩为了让自己看起来比实际年龄更大一些而做的事情。

[bɪg]['dʒɪm] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['sɜːrk(ə)l] of9

Big	Jim	looked	around	at	the	irregular	circle	of9
大的	吉姆	看起来	大约	在	这	不规律的	圆圈	of9

大吉姆环顾四周，看着那不规则的圆圈。

[ˌjuː 'es][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

us	and	nodded	to	me	and	motioned	with	his	thumb	for	me
我们	和	点头	到	我	和	示意	和	他的	拇指	为了	我

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

to	follow	him	up	the	hill	.
到	跟随	他	向上	这	爬坡道	.

他朝我点点头，用拇指示意我跟着他上山。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] .

He	stopped	all	the	rest	of	the	gang	from	following	.
他	停止	全部	这	休息	的	这	帮派	从	下列的	.

他阻止了其余同伙继续跟随。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['kwaɪətli] [ʌp] [ðæt] [stiːp] [ɪn'klaɪn][bɪ'haɪnd][bɪg]['dʒɪm] ,

In	a	jiffy	,	I	was	creeping	quietly	up	that	steep	incline	behind	Big	Jim	,
在	一个	瞬间	,	我	曾是	爬行	悄悄	向上	那	陡	倾斜	在后面	大的	吉姆	,

转眼间，我就悄悄地爬上了大吉姆身后的那段陡坡。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

and	also	Little	Jim	came	along	,
和	还	小的	吉姆	来了	沿着	,

小吉姆也来了，

- [kɔːz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['sekənd] [bɪg]['dʒɪm] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

'	cause	right	at	the	last	second	Big	Jim	motioned	to	him	that	he	could	,
-	原因	正确的	在	这	最后的	第二	大的	吉姆	示意	到	他	那	他	可以	,

因为就在最后一刻，大吉姆示意他可以，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɜːrt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] ['meɪbi] ['noʊbɑːdi] [θɔːt] [hiː; hi]

on	account	of	he	had	a	hurt	look	in	his	eyes	like	maybe	nobody	thought	he
在	帐户	的	他	有	一个	伤害	看	在	他的	眼睛	喜欢	或许	无人	想法	他

[wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] - [kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] .

was	important	'	cause	he	was	so	little	.
曾是	重要的	-	原因	他	曾是	所以	小的	.

因为他的眼神里带着受伤的神情，好像没有人认为他很重要，因为他个子太小了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɔːl][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] - [kɔːz] [aɪ][dʒʌst] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

I	had	a	trembling	feeling	all	inside	of	me	'	cause	I	just	knew	there	was
我	有	一个	发抖	感觉	全部	里面	的	我	-	原因	我	只是	知道	那里	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] ,

going	to	be	a	surprise	at	the	top	of	that	hill	,
去	到	是	一个	惊喜	在	这	顶部	的	那	爬坡道	,

我内心一阵颤抖，因为我知道山顶上一定会有惊喜。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

and	maybe	a	mystery	.
和	或许	一个	神秘	.

或许还隐藏着一个谜团。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ][felt] [praʊd] [ðæt] [bɪg]['dʒɪm][hæd; həd] [pɪkt] [ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Also	,	I	felt	proud	that	Big	Jim	had	picked	me	out	to	go	up	with	him	,
还	,	我	毛毡	自豪的	那	大的	吉姆	有	挑选	我	出去	到	去	向上	和	他	,

此外，我为大吉姆选中我和他一起上去而感到自豪。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hiː; hi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['pɪks] ['sɜːrkəs] [huː] [ɪz][nekst] [bɪgɪst] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] .

on	account	of	he	nearly	always	picks	Circus	who	is	next	biggest	in	the	gang	.
在	帐户	的	他	几乎	总是	精选	马戏团	WHO	是	下一个	最大	在	这	帮派	.

因为他几乎总是选择帮派中第二大的马戏团成员。

[aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ðoʊ] ,

I	didn't	need	to	feel	proud	though	,
我	没有	需要	到	感觉	自豪的	尽管	,

但我并不需要感到骄傲。

- [kɔːz] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['slɪðərɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei]

' **cause** **when** **I** **heard** **a** **little** **slithering** **noise** **behind** **me** **while** **I** **was** **on** **the** **way**

\- 原因 什么时候 我 听到 一个 小的 滑行 噪音 在后面 我 尽管 我 曾是 在 这 方式

[ʌp] ,

up **,**

向上 ,

因为当我往上爬的时候，我听到身后传来一阵轻微的窸窣声，

[aɪ] [nuː] [waɪ] ['sɜːrkəs] ['dɪdnt] [get] [ɪn'vaɪtɪd] ,

I **knew** **why** **Circus** **didn't** **get** **invited** **,**

我 知道 为什么 马戏团 没有 得到 受邀 ,

我知道马戏团为什么没被邀请了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] [wei] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sæplɪŋ] [wɪtʃ] [gruː]

and **it** **was** **'** **cause** **he** **was** **already** **half** **way** **up** **a** **small** **sapling** **which** **grew**

和 它 曾是 - 原因 他 曾是 已经 一半 方式 向上 一个 小的 树苗 哪个 生长

[nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

near **the** **spring** **.**

靠近 这 春天 .

那是因为他当时已经爬到泉水附近的一棵小树苗的一半了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɔːlmoʊst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

He **was** **already** **almost** **high** **enough** **to** **see** **what** **was** **going** **on** **at** **the** **top**

他 曾是 已经 几乎 高的 足够的 到 看 什么 曾是 去 在 在 这 顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

of **the** **hill** **,**

的 这 爬坡道 ,

他当时已经爬得很高了，几乎能看到山顶上发生的事情了。

['sɜːrkəs] ['duːɪŋ] [laɪk] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['eniweɪ] ,

Circus **doing** **like** **he** **is** **always** **doing** **anyway** **,**

马戏团 正在做 喜欢 他 是 总是 正在做 反正 ,

马戏团照常做着他一贯做的事，

[wɪtʃ] [ɪz] ['klaɪmɪŋ] [triːz] [moʊst] ['eni] [taɪm] [ɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

which **is** **climbing** **trees** **most** **any** **time** **or** **all** **the** **time** **,**

哪个 是 攀登 树木 最多 任何 时间 或者全部 这 时间 ,

也就是随时随地爬树。

[hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['iznt] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .

he **looking** **like** **a** **monkey** **even** **when** **he** **isn't** **up** **a** **tree** **.**

他 寻找 喜欢 一个 猴 甚至 什么时候 他 不是 向上 一个 树 .

即使不在树上，他看起来也像只猴子。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [wʌz; wəz]

The **only** **thing** **that** **kept** **him** **from** **hanging** **by** **his** **tail** **like** **a** **monkey** **was**

这 仅有的 事物 那 保留 他 从 绞刑 经过 他的 尾巴 喜欢 一个 猴 曾是

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [teɪl] ,

that **he** **didn't** **have** **any** **tail** **,**

那 他 没有 有 任何 尾巴 ,

他之所以没有像猴子一样被尾巴吊起来，唯一的原因就是他根本没有尾巴。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hæŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][legz] ['eniweɪ] .

but **he** **could** **hang** **by** **his** **legs** **anyway** **.**

但 他 可以 悬挂 经过 他的 腿 反正 .

但他还是可以倒挂着。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] ,

When **we** **had** **almost** **reached** **the** **top** **,**

什么时候 我们 有 几乎 达到 这 顶部 ,

当我们几乎到达山顶时，

[aɪ] [felt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] [smɔ:l] [hænd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑ:rm] [taɪt] , [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [skerd] ,

I	felt	Little	Jim's	small	hand	take	hold	of	my	arm	tight	,	like	he	was	scared	,
我	毛毡	小的	吉姆的	小的	手	拿	抓住	的	我的	手臂	紧的	,	喜欢	他	曾是	害怕的	,

我感觉到小吉姆的小手紧紧地抓住了我的胳膊，好像他很害怕似的。

- [kɔ:z] [wi:; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] ['sʌmbɑ:di] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

'	cause	we	could	still	hear	somebody	walking	around	and	talking	to	himself	.
-	原因	我们	可以	仍然	听到	某人	步行	大约	和	说	到	他自己	.

因为我们还能听到有人走来走去，自言自语。

[bɪg] ['dʒɪm] [stɑ:pt] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] ['veri] ['sloʊli] [hæf] - [krɔ:ld] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

Big	Jim	stopped	us	,	and	we	all	very	slowly	half	-	crawled	the	rest	of	the
大的	吉姆	停止	我们	,	和	我们	全部	非常	缓慢地	一半	-	爬行	这	休息	的	这

[weɪ] [ʌp] .

way	up	.
方式	向上	.

大吉姆拦住了我们，我们只好慢慢地半爬着爬完了剩下的路程。

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] pounding10

My	heart	was	pounding10
我的	心	曾是	pounding10

我的心跳得很快。

[laɪk] ['evriθɪŋ] , - [kɔ:z] [aɪ][dʒʌst] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði]

like	everything	,	'	cause	I	just	knew	there	was	going	to	be	excitement	at	the
喜欢	一切	,	-	原因	我	只是	知道	那里	曾是	去	到	是	激动	在	这

[tɑ:p] ,

top	,
顶部	,

就像所有事情一样，因为我知道顶层一定会有激动人心的时刻。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'saɪtmənt] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [weɪt] [fɔ:r; fər]

and	when	you	know	there	is	going	to	be	excitement	,	you	can't	wait	for
和	什么时候	你	知道	那里	是	去	到	是	激动	,	你	不能	等待	为了

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

当你预感到会有激动人心的事情发生时，你会无比期待。

[bʌt; bət] [get] [ɪk'saɪtɪd] [raɪt] [ə'weɪ] .

but	get	excited	right	away	.
但	得到	兴奋的	正确的	离开	.

但要立刻兴奋起来。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

” ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ['wɪspəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

”	Little	Jim	whispered	to	me	beside	me	.
”	小的	吉姆	低声说道	到	我	旁	我	.

“小吉姆在我身边低声说道。”

“ ['hi:z] ['paʊndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	He's	pounding	something	.	”
“	他是	猛击	某物	.	”

“他正在猛击什么东西。”

“ [ʃ] !

“	Sh	!
“	什	!

“嘘！

" [bɪg]['dʒɪm] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['fraʊnɪŋ] ['fɪrsli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kept] [stɪl] .

"	Big	Jim	said	to	us	,	frowning	fiercely	,	and	we	kept	still	.
"	大的	吉姆	说	到	我们	,	皱眉	激烈地	,	和	我们	保留	仍然	.

“大吉姆皱着眉头，狠狠地对我们说，我们一动不动。”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ʌp][ðer; ðər] ?

What	on	earth	was	going	on	up	there	?
什么	在	地球	曾是	去	在	向上	那里	?

上面到底发生了什么?

[aɪ] ['wʌndɚd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ʌp] , [bʌt; bət][bɪg]['dʒɪm][hæd; həd]

I	wondered	,	and	wished	I	was	a	little	farther	up	,	but	Big	Jim	had
我	想知道	,	和	希望	我	曾是	一个	小的	更远	向上	,	但	大的	吉姆	有

[stɑːpt] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ,

stopped	us	again	,
停止	我们	再次	,

我心想，要是能再往前走一点就好了，可是大吉姆又拦住我们了。

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n] .

so	we	could	listen	.
所以	我们	可以	听	.

这样我们就可以听了。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] — [paʊnd] , [paʊnd] , [paʊnd] . . .

One	,	two	,	three	—	pound	,	pound	,	pound	.	.	.
一	,	二	,	三	—	磅	,	磅	,	磅	.	.	.

一、二、三——磅、磅、磅.....

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [naɪn][ɔːr][ten] [sɑːks] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

There	were	about	nine	or	ten	socks	with	something	on	something	and	then	the
那里	是	关于	九	或者	十	袜子	和	某物	在	某物	和	然后	这

['paʊndɪŋ] [stɑːpt] [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] ['futsteps] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

pounding	stopped	and	we	heard	footsteps	going	away	.
猛击	停止	和	我们	听到	脚步声	去	离开	.

大约有九到十只袜子，上面都沾着什么东西，然后敲击声停止了，我们听到脚步声渐渐远去。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

I	looked	back	down	the	hill	at	the	rest	of	the	gang	.
我	看起来	后退	向下	这	爬坡道	在	这	休息	的	这	帮派	.

我回头望向山下的其他同伙。

['drægənˌflaɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [raʊnd] , [laɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wen] [hiː; hi][ɪz][hæf] [skerd] [ɔːr]

Dragonfly's	eyes	were	large	and	round	,	like	they	are	when	he	is	half	scared	or
蜻蜓的	眼睛	是	大的	和	圆形的	,	喜欢	他们	是	什么时候	他	是	一半	害怕的	或者

[ɪkˈsaɪtɪd] ;

excited	;
兴奋的	;

蜻蜓的眼睛又大又圆，就像他半害怕或半兴奋时那样；

['poʊətri][hæd; həd][ə; eɪ] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] ,

Poetry	had	a	scowl	on	his	fat	face	,
诗	有	一个	皱眉头	在	他的	胖的	脸	,

诗歌的肥脸上带着一丝愠怒，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] - [laɪk] [maɪnd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪbi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

he	being	one	who	has	a	detective	-	like	mind	and	was	maybe	disappointed
他	存在	一	WHO	有	一个	侦探	-	喜欢	头脑	和	曾是	或许	失望的

[ðæt] [bɪg]['dʒɪm][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

that	Big	Jim	had	made	him	stay	at	the	bottom	of	the	hill	;
那	大的	吉姆	有	制成	他	停留	在	这	底部	的	这	爬坡道	;

他生性聪颖，像个侦探，或许是因为大吉姆让他待在山脚下而感到失望；

['lɪt(ə)l] [red] - ['herd] [tɑːm] [tɪlz] ['veri] ['frekld] [feɪs] [lʊkt] ['veri] [kwɪr] .

little	red	-	haired	Tom	Till's	very	freckled	face	looked	very	queer	.
小的	红色的	-	头发	汤姆	收银机	非常	雀斑	脸	看起来	非常	酷儿	.

小男孩汤姆·蒂尔有着一头红发，脸上长满了雀斑，看起来很古怪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stuːpt] ['oʊvər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][praɪ][ə; eɪ] [ruːt] [luːs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	was	stooped	over	trying	to	pry	a	root	loose	out	of	the	ground	,
他	曾是	弯腰	超过	尝试	到	撬	一个	根	松动的	出去	的	这	地面	,

他弯着腰，试图把一根树根从土里拔出来。

[soʊ]['hiːd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

so	he'd	be	ready	to	throw	it	at	somebody	or	something	,
所以	他会	是	准备好	到	扔	它	在	某人	或者	某物	,

所以他随时准备把它扔向某人或某物。

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ,

if	he	got	a	chance	or	if	he	had	to	,
如果	他	得到	一个	机会	或者	如果	他	有	到	,

如果他有机会或者如果他不得不这样做的话，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [faɪt] ,

and	his	face	looked	like	he	was	ready	for	some	kind	of	fight	,
和	他的	脸	看起来	喜欢	他	曾是	准备好	为了	一些	种类	的	斗争	,

他脸上的表情看起来像是准备打架似的。

[ænd; ənd][laɪk][hiː; hi][hæf] [hoʊpt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][wʌn] .

and	like	he	half	hoped	there	might	be	one	.
和	喜欢	他	一半	希望	那里	可能	是	一	.

他心里还隐隐希望会有这么一个。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [æt; ət][ðə; ði]

And	if	I	had	been	down	there	at	the	bottom	of	the	incline	at	the
和	如果	我	有	到过	向下	那里	在	这	底部	的	这	倾斜	在	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

如果我当时在山坡底部的泉水边，

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [els] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	somebody	else	had	been	looking	down	at	me	,
和	某人	别的	有	到过	寻找	向下	在	我	,

还有另一个人正低头看着我，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə'nʌðər] [red] - ['herd] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [huːz] [her] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

he	would	have	seen	another	red	-	haired	freckle	-	faced	boy	whose	hair	was	trying
他	会	有	已见	其他	红色的	-	头发	雀斑	-	面对	男生	谁	头发	曾是	尝试

[tuː; tə][stænd][ʌp][ɑːn][end] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][oʊld] [strɔː] [hæt] ,

to	stand	up	on	end	under	his	old	straw	hat	,
到	站立	向上	在	结尾	在下面	他的	老的	稻草	帽子	,

他会看到另一个红头发、满脸雀斑的男孩，他那顶旧草帽下的头发都快要竖起来了。

[ænd; ənd] [huː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

and	who	wasn't	much	to	look	at	,
和	WHO	不是	很多	到	看	在	,

而且他长相也并不出众。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪəri] ['tempər] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] watched11

but	who	had	a	fiery	temper	which	had	to	be	watched11
但	WHO	有	一个	火热	脾气	哪个	有	到	是	watched11

但他脾气暴躁，需要加以注意[11]

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪkˈsploʊd][ɑːn] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

all	the	time	or	it	would	explode	on	somebody	or	something	.
全部	这	时间	或者	它	会	爆炸	在	某人	或者	某物	.

必须一直这样，否则它会爆炸伤到人或东西。

['meɪbi] [ɪn] [keɪs] [juːv] ['nevər] [riːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] [bɪ'fɔːr] ,

Maybe	in	case	you've	never	read	anything	about	the	Sugar	Creek	Gang	before	,
或许	在	案件	你已经	绝不	读	任何事物	关于	这	糖	溪	帮派	前	,

或许你以前从未读过任何关于糖溪帮的故事，

[aɪ'd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [red] - ['herd] [ænd; ənd] ['frek(ə)l] - [feɪst] [ænd; ənd][duː][hæv; həv]

I'd	better	tell	you	that	I	am	red	-	haired	and	freckle	-	faced	and	do	have
ID	更好的	告诉	你	那	我	是	红色的	-	头发	和	雀斑	-	面对	和	做	有

[ə; eɪ]['faɪəri] ['tempər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

a	fiery	temper	some	of	the	time	,
一个	火热	脾气	一些	的	这	时间	,

我最好还是提前告诉你，我有一头红发，脸上长满了雀斑，而且有时候脾气很暴躁。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [bɪl] ['kɔlinz] .

and	that	my	name	is	Bill	Collins	.
和	那	我的	姓名	是	账单	柯林斯	.

我的名字是比尔·柯林斯。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [swel] [mɑːm][ænd; ənd] [pɑːp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] ['sɪstər] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['lɪt(ə)l]

I	have	a	swell	mom	and	pop	and	a	baby	sister	whose	name	is	Little
我	有	一个	膨胀	妈妈	和	流行音乐	和	一个	婴儿	姐姐	谁	姓名	是	小的

['ʃɑːrlət] [æn] ,

Charlotte	Ann	,
夏洛特	安	,

我有一对很棒的父母，还有一个名叫小夏洛特·安的妹妹。

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔlinz] ['fæməli] .

and	I'm	the	only	boy	in	the	Collins	family	.
和	我是	这	仅有的	男生	在	这	柯林斯	家庭	.

我是柯林斯家唯一的男孩。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] ['oʊldər] ['sɪstər] ,

Not	having	any	older	sisters	,
不是	拥有	任何	老	姐妹	,

没有姐姐，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːʃ] [ɔːr] [waɪp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [help] [wɪð; wɪθ]

I	have	to	wash	or	wipe	the	dishes	two	or	three	times	a	day	and	help	with
我	有	到	洗	或者	擦拭	这	菜肴	二	或者	三	时代	一个	天	和	帮助	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] - [tʃɔːrz] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

some	of	the	other	girls	'	chores	around	our	house	,
一些	的	这	其他	女孩们	-	家务	大约	我们的	房子	,

我每天要洗两三次碗碟，还要帮家里其他女孩做些家务。

[wɪtʃ] ['meɪbi] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [pɑːp] [sez] ,

which	maybe	is	good	for	me	,	Pop	says	,
哪个	或许	是	好的	为了	我	,	流行音乐	说道	,

“这或许对我有好处，”波普说道。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wen] [aɪ] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [ðə; ði][hɑːt] ['sʌdzi] ['wɔːtər] ['hɛlps] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][hændz]

on	account	of	when	I	wash	dishes	the	hot	sudsy	water	helps	to	keep	my	hands
在	帐户	的	什么时候	我	洗	菜肴	这	热的	泡沫	水	帮助	到	保持	我的	双手

[ænd; ənd] ['fiŋgəneilz] [kliːn] .

and	fingernails	clean	.
和	指甲	干净的	.

因为洗碗时，热水和肥皂泡有助于保持我的手和指甲清洁。

[aɪ] [wɜːrl] [əˈraʊnd] [kwɪk] [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ]

I	whirled	around	quick	from	looking	down	the	hill	at	the	rest	of	the	gang
我	旋转	大约	快的	从	寻找	向下	这	爬坡道	在	这	休息	的	这	帮派

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ˈsɜːrkəs] [huː] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] [elm] [ˈsæplɪŋ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈoʊvər][ðə; ði]

and	from	seeing	Circus	who	was	up	the	elm	sapling	trying	to	see	over	the
和	从	看到	马戏团	WHO	曾是	向上	这	榆树	树苗	尝试	到	看	超过	这

[krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

crest	of	the	hill	,
波峰	的	这	爬坡道	,

我猛地转身，从山下望向其他伙伴，又看到马戏团爬上榆树幼苗，试图越过山顶往外看。

[bʌt; bət] [ˈprɑːbəbli] [ˈkudnt] .

but	probably	couldn't	.
但	大概	不能	.

但可能做不到。

[bɪg][ˈdʒɪm][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːrst] [lɪps][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]

Big	Jim	had	his	finger	up	to	his	pursed	lips	for	all	of	us	to	keep	on
大的	吉姆	有	他的	手指	向上	到	他的	攥紧	嘴唇	为了	全部	的	我们	到	保持	在

[ˈkiːpɪŋ] [stɪl] ,

keeping	still	,
保持	仍然	,

大吉姆把一根手指放在抿起的嘴唇上，示意我们都保持安静。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] .

which	we	did	.
哪个	我们	做过	.

我们确实这么做了。

[ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] ['futsteps] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	pounding	had	stopped	and	we	could	hear	footsteps	moving	along	in	the
这	猛击	有	停止	和	我们	可以	听到	脚步声	移动	沿着	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

敲击声停止了，我们能听到树林里传来脚步声。

[ˈgetɪŋ] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] [ˈsekənd] [bɪg][ˈdʒɪm] [sed] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

getting	fainter	and	fainter	,	and	just	that	second	Big	Jim	said	to	us	,
获得	较暗	和	较暗	,	和	只是	那	第二	大的	吉姆	说	到	我们	,

声音越来越弱，就在这时，大吉姆对我们说：

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [hɪr] [ˌjuː ˈes] [naʊ] .

“	He	can't	hear	us	now	.
“	他	不能	听到	我们	现在	.

“他现在听不到我们说话了。”

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] .

His	shoes	are	making	so	much	noise	in	the	leaves	.
他的	鞋	是	制作	所以	很多	噪音	在	这	树叶	.

他的鞋子踩在落叶上发出很大的声响。

” [wiː; wi][ɔːl][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , [ænd; ənd] [lʊkt] ,

”	We	all	got	to	the	top	in	a	jiffy	,	and	looked	,
”	我们	全部	得到	到	这	顶部	在	一个	瞬间	,	和	看起来	,

“我们很快就都爬到了顶端，然后环顾四周，

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [ˈwɪspəd] “ [its] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈwerɪŋ] [oʊld][ˈoʊvərɔːlz] , ” [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

and	Little	Jim	whispered	“	It's	somebody	wearing	old	overalls	,	”	which	it	was	,
和	小的	吉姆	低声说道	“	它是	某人	穿着	老的	连体工作服	,	”	哪个	它	曾是	,

小吉姆低声说：“那是个穿着旧工装裤的人。”事实也的确如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm]

and	he	was	disappearing	around	the	corner	of	the	path	that	led	from
和	他	曾是	消失	大约	这	角落	的	这	小路	那	引领	从

[ðə; ði] [sprɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] ['sɪkəmɔːr] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði][swɑːmp] .

the	spring	down	the	creek	going	toward	the	old	sycamore	tree	and	the	swamp	.
这	春天	向下	这	溪	去	朝向	这	老的	梧桐树	树	和	这	沼泽	.

他消失在小路拐角处，这条小路从泉水向下延伸到小溪，通往那棵古老的梧桐树和沼泽地。

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɪfiz] ['leɪtər] , [bɪg]['dʒɪm] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['sɪgnəl] and12

A	few	jiffies	later	,	Big	Jim	gave	us	the	signal	and12
一个	很少	吉菲斯	之后	,	大的	吉姆	给予	我们	这	信号	and12

几分钟后，大吉姆给我们发了信号，然后12

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [laɪk]

all	of	us	broke	out	of	our	very	painful	silence	and	were	acting	like
全部	的	我们	打破	出去	的	我们的	非常	痛苦	沉默	和	是	表演	喜欢

[ɑːr'selvz] [ə'gen] ,

ourselves	again	,
我们自己	再次	,

我们都打破了痛苦的沉默，重新恢复了正常的生活。

[bʌt; bət] ['wʌndərɪŋ] [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

but	wondering	who	on	earth	had	been	there	and	what	he	had	been
但	好奇	WHO	在	地球	有	到过	那里	和	什么	他	有	到过

['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] ,

doing	,	and	why	,
正在做	,	和	为什么	,

但我很想知道究竟是谁在那里，他在做什么，以及为什么。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['drægənflaɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]['poʊətri] ,

when	all	of	a	sudden	,	Dragonfly	who	had	been	looking	around	with	Poetry	,
什么时候	全部	的	一个	突然	,	蜻蜓	WHO	有	到过	寻找	大约	和	诗	,

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃuː] [træks] ,

looking	for	shoe	tracks	,
寻找	为了	鞋	轨道	,

突然，一直和诗人一起四处寻找鞋印的蜻蜓

[let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [sed] , “ [heɪ] , [gæŋ] , [kʌm] [hɪr] !

let	out	a	yell	and	said	,	“	Hey	,	Gang	,	come	here	!
让	出去	一个	叫喊	和	说	,	“	嘿	,	帮派	,	来	这里	!

他大喊一声：“嘿，伙计们，过来！”

[hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] , [neɪld] ['ɑːntə][ðə; ði][oʊld] [blæk] ['wɪdoʊ] [stʌmp] !

Here's	a	letter	,	nailed	onto	the	old	Black	Widow	Stump	!
这里是	一个	信	,	钉子	到	这	老的	黑色的	寡妇	树桩	!

这是一封钉在老黑寡妇树桩上的信！

” [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [wiːd] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [stʌmp] ['æftər]['sɜːrkəs] - [pɑːp] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn]

”	which	is	the	name	we'd	given	the	stump	after	Circus	'	Pop	had	been	bitten
”	哪个	是	这	姓名	我们会	给定	这	树桩	后	马戏团	-	流行音乐	有	到过	被咬

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“这是我们给被马戏团的波普咬伤的树桩起的名字。”

[wiː; wi][ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [wer] ['drægənˌflaɪz] ['drægənflaɪ] - [laɪk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ]

We	all	made	a	rush	to	where	Dragonfly's	dragonfly	-	like	eyes	were	studying
我们	全部	制成	一个	匆忙	到	在哪里	蜻蜓的	蜻蜓	-	喜欢	眼睛	是	学习

['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] ,

something	on	the	stump	,
某物	在	这	树桩	,

我们都赶紧跑过去，看到蜻蜓那双像蜻蜓一样的眼睛正盯着树桩上的什么东西。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	a	jiffy	I	was	reading	the	envelope	,	and	it	said	on	it	,
和	在	一个	瞬间	我	曾是	阅读	这	信封	,	和	它	说	在	它	,

我很快就读完了信封，上面写着：

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] [oʊld] ['hændraɪtɪŋ] ,

in	a	very	awkward	old	handwriting	,
在	一个	非常	尴尬的	老的	手写	,

字迹非常潦草，

['ɜːrdʒənt]

URGENT

紧迫的

紧迫的

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ]

To	the	Sugar	Creek	Gang
到	这	糖	溪	帮派

致糖溪帮

(['pɜːrsən(ə)l] .

(	Personal	.
(	个人的	.

（个人的。

[pliːz] ['oʊpən][æt; ət][wʌns] .) -

Please	open	at	once	.	)	132
请	打开	在	一次	.	)	-

请立即打开。）132

[wel] [sɜːr] ,

WELL	sir	,
出色地	先生	,

先生，您好。

[aɪ][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] ,

I	just	stood	there	with	all	the	rest	of	the	members	of	the	Sugar	Creek	Gang	,
我	只是	站立	那里	和	全部	这	休息	的	这	成员	的	这	糖	溪	帮派	,

我和其他糖溪帮成员一起站在那里。

['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪzi][oʊld] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

staring	and	staring	at	the	envelope	and	the	crazy	old	handwriting	on	it
凝视	和	凝视	在	这	信封	和	这	疯狂的	老的	手写	在	它

[ðæt] [sed] , " ['pɜːrsən(ə)l] .

that	said	,	"	Personal	.
那	说	,	"	个人的	.

盯着信封，上面潦草地写着"私人"。

[pliːz] ['oʊpən][æt; ət][wʌns] .

Please	Open	at	once	.
请	打开	在	一次	.

请立即打开。

" [bɪg]['dʒɪm] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] ,

"	Big	Jim	,	who	,	as	you	already	know	,	is	the	leader	of	our	gang	,
"	大的	吉姆	,	WHO	,	作为	你	已经	知道	,	是	这	领导者	的	我们的	帮派	,

"大吉姆，正如你们所知，是我们这伙人的头目，

[riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ɔːf] [ðə; ði] [neɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [θruː]

reached	out	and	tore	the	envelope	off	the	nail	which	had	been	driven	through
达到	出去	和	撕裂	这	信封	离开	这	指甲	哪个	有	到过	驱动	通过

[ðə; ði] ['ɛnvəˌloʊps] ['ʌpər] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [stæmp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðer; ðər]

the	envelope's	upper	right	-	hand	corner	where	the	stamp	would	have	been	if	there
这	信封的	上	正确的	-	手	角落	在哪里	这	邮票	会	有	到过	如果	那里

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ,

had	been	one	,
有	到过	一	,

他伸手撕开了钉在信封右上角（原本贴邮票的地方）的钉子上的信封。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	handed	it	to	me	.
和	递交	它	到	我	.

然后递给了我。

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	Read	it	out	loud	to	all	of	us	,	”	he	said	to	me	.
“	读	它	出去	大声	到	全部	的	我们	,	”	他	说	到	我	.

“大声读给我们听，”他对我说。

[aɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

I	couldn't	imagine	what	was	on	the	inside	.
我	不能	想象	什么	曾是	在	这	里面	.

我无法想象里面是什么样子。

[aɪ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [ges] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

I	didn't	recognize	the	handwriting	,	and	couldn't	even	guess	who	had	written
我	没有	认出	这	手写	,	和	不能	甚至	猜测	WHO	有	书面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我认不出这个笔迹，也猜不出是谁写的。

“ [stænd] [bæk] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ” [bɪg] ['dʒɪm] ['ɔːrdərd] .

“	Stand	back	,	everybody	,	”	Big	Jim	ordered	.
“	站立	后退	,	大家	,	”	大的	吉姆	订购	.

“所有人后退！”大吉姆命令道。

“ [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] . ”

“	And	let	him	have	plenty	of	room	.	”
“	和	让	他	有	很多	的	房间	.	”

“给他足够的空间。”

“ [jeə] , [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .

“	Yeah	,	let	him	have	plenty	of	room	.
“	是的	,	让	他	有	很多	的	房间	.

“是啊，给他足够的空间。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪk'sploʊd] , ” ['drægənflaɪ] [sed] .

It	might	explode	,	”	Dragonfly	said	.
它	可能	爆炸	,	”	蜻蜓	说	.

“它可能会爆炸，”蜻蜓说道。

[aɪ] [tɔːr] ['oʊpən] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [riːd] :

I	tore	open	the	envelope	in	a	hurry	,	and	this	is	what	I	read	:
我	撕裂	打开	这	信封	在	一个	匆忙	,	和	这	是	什么	我	读	:

我匆忙撕开信封，读到了以下内容：

“ ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kri:k] [gæŋ] — [bɪg]['dʒɪm] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] , ['poʊətri] , ['sɜ:rkəs] ,

“	Members	of	the	Sugar	Creek	Gang	—	Big	Jim	,	Little	Jim	,	Poetry	,	Circus	,
”	成员	的	这	糖	溪	帮派	—	大的	吉姆	,	小的	吉姆	,	诗	,	马戏团	,

['drægənflaɪ] , [bɪl] ['kɔlinz] ,

Dragonfly	,	Bill	Collins	,
蜻蜓	,	账单	柯林斯	,

“糖溪帮成员——大吉姆、小吉姆、诗歌、马戏团、蜻蜓、比尔·柯林斯，

[ænd; ənd][tɑ:m] [tɪl] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] , [meɪk] [ə; eɪ] ['bi:laɪn]

and	Tom	Till	—	as	soon	as	you	can	,	after	reading	this	,	make	a	beeline
和	汤姆	直到	—	作为	很快	作为	你	能	,	后	阅读	这	,	制作	一个	直线

[fɔ:r; fər] ['bʌmblbi:] [hɪl] ,

for	Bumblebee	Hill	,
为了	熊蜂	爬坡道	,

还有汤姆·蒂尔——读完这篇文章后，你最好尽快直奔大黄蜂山。

[klaɪm] [θru:] [ðə; ði] [bɑ:rbd] - ['waɪər] [fens] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] ['tu:mstoʊn]

climb	through	the	barbed	-	wire	fence	at	the	top	and	stop	at	the	tombstone
爬	通过	这	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	在	这	顶部	和	停止	在	这	墓碑

[ʌv; əv] ['serə] ['pædlər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ə'bændənd] ['seməteri] .

of	Sarah	Paddler	in	the	old	abandoned	cemetery	.
的	莎拉	划桨者	在	这	老的	弃	公墓	.

爬过顶部的带刺铁丝网，来到废弃的旧墓园里，莎拉·帕德勒的墓碑前。

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['letər] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] .

There	you	will	find	another	letter	giving	you	instructions	what	to	do	next	.
那里	你	将要	寻找	其他	信	给予	你	指示	什么	到	做	下一个	.

您会在那里找到另一封信，信中会指示您下一步该怎么做。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

It	is	VERY	IMPORTANT	.
它	是	非常	重要的	.

这非常重要。

[saɪnd] . . . ([ges] [hu:])

Signed	.	.	.	(	Guess	Who	)
签名	.	.	.	(	猜测	WHO	)

署名.....（猜猜是谁）

” [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] [laʊd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ][wʌz; wəz]

”	I	read	the	letter	out	loud	in	a	sort	of	trembling	voice	on	account	of	I	was
”	我	读	这	信	出去	大声	在	一个	种类	的	发抖	嗓音	在	帐户	的	我	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [skerd] ,

a	little	bit	scared	,
一个	小的	少量	害怕的	,

“我因为有点害怕，所以声音有些颤抖地大声朗读了这封信。”

[ðen] I14

then	I14
然后	I14

然后是 I14

[lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [wʌnz][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] ,

looked	around	at	the	different	ones	of	us	to	see	what	we	were	thinking	,
看起来	大约	在	这	不同的	一个	的	我们	到	看	什么	我们	是	思维	,

[bʌt; bət] ['kudnt] [tel] .

but	couldn't	tell	.
但	不能	告诉	.

我环顾四周，想看看我们彼此在想什么，但却一无所获。

“	['hwʌtəl]	[wi:; wi]	[du:]	?
“	**What'll**	**we**	**do**	**?**
”	什么会	我们	做	?

我们该怎么办?

”	['lɪt(ə)l]	['dʒɪm]	[paɪpt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[sed] ,
”	**Little**	**Jim**	**piped**	**up**	**and**	**said ,**
”	小的	吉姆	管道	向上	和	说 ,

小吉姆插嘴说道:

[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	[tɑ:m]	[tɪl]	['swɑ:loʊd]	['ri:əl]	[hɑ:rd]	[laɪk]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[tu:]	[bɪg]	[ə; eɪ]	[baɪt]	[ʌv; əv]	
and	**Little**	**Tom**	**Till**	**swallowed**	**real**	**hard**	**like**	**he**	**had**	**taken**	**too**	**big**	**a**	**bite**	**of**	
和	小的	汤姆	直到	吞咽	真实的	难的	喜欢	他	有	已采取	也	大的	一个	咬	的	
['sʌmθɪŋ]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['traɪɪŋ]	[tu:; tə]	['swɑ:loʊ]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɪ'ðaʊt]	['hævɪŋ]	[tʃu:d]	[ˌaɪ 'ti:]	[lɔ:ŋ]					
something	**and**	**was**	**trying**	**to**	**swallow**	**it**	**without**	**having**	**chewed**	**it**	**long**					
某物	和	曾是	尝试	到	吞	它	没有	拥有	咀嚼	它	长的					
[ɪ'nʌf] ,																
enough ,																
足够的 ,																

小汤姆·蒂尔用力咽了口唾沫，就像他咬了一大口东西，却没嚼碎就想咽下去一样。

[ðen]	[hi:; hi]	[sɔ:rt]	[ʌv; əv]	['stʌtəd]	,	“	[em] -	['meɪbi]	[ə; eɪ]	[dʒi:] -	[goʊst]	[roʊt]	[ˌaɪ 'ti:] .			
then	**he**	**sort**	**of**	**stuttered**	**,**	**“**	**M**	**-**	**maybe**	**a**	**g**	**-**	**ghost**	**wrote**	**it**	**.**
然后	他	种类	的	结巴	,	“	M	-	或许	一个	克	-	鬼	写道	它	.

然后他结结巴巴地说：“也许……也许是鬼魂写的。”

”	[aɪ]	[lʊkt]	[kwɪk]	[æt; ət]	['drægənflaɪ]	[ɑ:n]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[hi:; hi]	[bɪ'li:vz]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	
”	**I**	**looked**	**quick**	**at**	**Dragonfly**	**on**	**account**	**of**	**he**	**believes**	**there**	**is**	**such**	**a**	**thing**	
”	我	看起来	快的	在	蜻蜓	在	帐户	的	他	相信	那里	是	这样的	一个	事物	
[æz; əz]	[ə; eɪ]	[goʊst]	[ɑ:n]	[ə'kaʊnt]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[θɪŋks]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	,			
as	**a**	**ghost**	**on**	**account**	**his**	**mother**	**thinks**	**there**	**is**	**such**	**a**	**thing**	**,**			
作为	一个	鬼	在	帐户	他的	母亲	思考	那里	是	这样的	一个	事物	,			

“我迅速瞥了一眼蜻蜓，因为他相信有鬼魂这种东西，因为他妈妈也相信有鬼魂这种东西。”

[ænd; ənd]	[raɪt]	[ə'weɪ]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['fʌni]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɑ:n]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.	
and	**right**	**away**	**he**	**had**	**a**	**funny**	**expression**	**on**	**his**	**face**	**.**	
和	正确的	离开	他	有	一个	有趣的	表达	在	他的	脸	.	

他脸上立刻露出了滑稽的表情。

['drægənˌflaɪz]	['drægənflaɪ] -	[laɪk]	[aɪz]	[lʊkt]	[laɪk]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	['i:v(ə)n]	['lɑ:rdʒər]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]			
Dragonfly's	**dragonfly**	**-**	**like**	**eyes**	**looked**	**like**	**they**	**were**	**even**	**larger**	**than**	**they**	**were**		
蜻蜓的	蜻蜓	-	喜欢	眼睛	看起来	喜欢	他们	是	甚至	更大的	比	他们	是		
.															
:															
.															

蜻蜓的眼睛看起来像蜻蜓的眼睛一样，看起来比实际还要大。

“	[maɪ]	['mʌðər]	[toʊld]	[ˌem 'i:]	[tu:; tə]	[steɪ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['semәteri]	. ”
“	**My**	**mother**	**told**	**me**	**to**	**stay**	**out**	**of**	**that**	**cemetery**	**. ”**
“	我的	母亲	讲述	我	到	停留	出去	的	那	公墓	. ”

“我母亲告诉我不要去那个墓地。”

“	[ɔ:] ,	[f'reɪdɪ]	[kæt] ,	”	['poʊətri]	[sed] ,	“	[ðer; ðər]	['iznt]	['eni]	[sʌtʃ]	[θɪŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[goʊst]	.
“	**Aw ,**	**fraidy**	**cat ,**	**”**	**Poetry**	**said ,**	**“**	**there**	**isn't**	**any**	**such**	**thing**	**as**	**a**	**ghost**	**.**
“	啊 ,	胆怯	猫 ,	”	诗	说 ,	“	那里	不是	任何	这样的	事物	作为	一个	鬼	.

“哎呀，胆小鬼，”诗歌说，“根本没有鬼这种东西。”

[bɪ'saɪdz] ,	['goʊsts]	[kɑ:nt]	[raɪt]	. ”		
Besides ,	**ghosts**	**can't**	**write**	**. ”**		
除了 ,	鬼魂	不能	写	. ”		

此外，鬼魂也不会写字。

“ [oʊ] [jes] , [ðeɪ] [kæn; kən] !
“ Oh yes , they can !
” 哦 是的 , 他们 能 !

“哦，是的，他们可以！”

” ['drægənflaɪ] [sed] .
” Dragonfly said .
” 蜻蜓 说 .

“蜻蜓说道。”

“ [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [wʌns] [ðæt] [ə; eɪ] ['senətər] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz]
“ I saw it in the newspaper once that a senator or something's speech was
” 我 锯 它 在 这 报纸 一次 那 一个 参议员 或者 某样东西 演讲 曾是
['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [goʊst] ['raɪtər] [ænd; ənd] — ”
written by a ghost writer and — ”
书面 经过 一个 鬼 作家 和 — ”

“我曾经在报纸上看到，某个参议员之类的演讲稿是由枪手代笔的，然后——”

“ [its] ['kreɪzi] !
“ It's crazy !
” 它是 疯狂的 !

“太疯狂了！”

” ['poʊətri] [sed] .
” Poetry said .
” 诗 说 .

诗歌如是说。

“ [ə; eɪ] [goʊst] ['raɪtər] [ɪz] ['sʌmbɑ:di] ['noʊbɑ:di] [noʊz] [hu:] [raɪts] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di]
“ A ghost writer is somebody nobody knows who writes something for somebody
” 一个 鬼 作家 是 某人 无人 知道 WHO 写 某物 为了 某人
[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] ,
and nobody knows it ,
和 无人 知道 它 ,

“代笔作家是指不为人知的人为别人写东西，而没有人知道这件事。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [goʊst] , [wɪtʃ] ['iznt] .
but it's a real person and not a ghost , which isn't .
但 它是 一个 真实的 人 和 不是 一个 鬼 , 哪个 不是 .

但他是真人，不是鬼魂，鬼魂也不是真人。

” [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['kreɪzi] ,
” It sounded crazy ,
” 它 听起来 疯狂的 ,

“听起来很疯狂，”

[bʌt; bət]['poʊətri] [ri:d] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [bʊks] [hɪz; ɪz] [pɑ:p] [ænd; ənd][mɑ:m][wɜ:r; wər]
but Poetry read an awful lot of the many books his pop and mom were
但 诗 读 一个 可怕 很多 的 这 许多 图书 他的 流行音乐 和 妈妈 是
['ɔ:lweɪz] ['baɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
always buying for him ,
总是 购买 为了 他 ,

但是，Poetry读了很多他父母经常给他买的书。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][smɑ:rt][æz; əz] ['eniθɪŋ] .
and he was as smart as anything .
和 他 曾是 作为 聪明的 作为 任何事物 .

他非常聪明。

['lɪt(ə)l] [tɑ:m] [spoʊk] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [sed] ,
Little Tom spoke up then and said ,
小的 汤姆 辐 向上 然后 和 说 ,

小汤姆这时开口说道：

“ [ə; eɪ] [goʊst] ['wʊdnt] [noʊ] [ðæt] ['bʌmblbiː] [hɪl] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [neɪm] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]

“	A	ghost	wouldn't	know	that	Bumblebee	Hill	had	had	its	name	changed	from
”	一个	鬼	不会	知道	那	熊蜂	爬坡道	有	有	它是	姓名	已更改	从

['strɔːberi] [hɪl] [tuː; tə] ['bʌmblbiː] [hɪl] ,

Strawberry	Hill	to	Bumblebee	Hill	,
草莓	爬坡道	到	熊蜂	爬坡道	,

“鬼魂是不会知道大黄蜂山的名字已经从草莓山改成了大黄蜂山。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	it	?
会	它	?

真的吗?

” [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hɪl] ,

”	And	right	away	I	was	remembering	that	hill	,
”	和	正确的	离开	我	曾是	记住	那	爬坡道	,

“我立刻就想起了那座山,”

[wer] [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taʊn] [gæŋ] [wen] ['lɪt(ə)l] [tɑːm]

where	the	gang	had	had	a	fierce	fight	with	a	town	gang	when	Little	Tom
在哪里	这	帮派	有	有	一个	凶猛的	斗争	和	一个	镇	帮派	什么时候	小的	汤姆

[hæd; həd] [stɪl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] other15

had	still	belonged	to	that	other15
有	仍然	属于	到	那	other15

当时，这伙人曾与镇上的一个帮派发生过激烈的冲突，而小汤姆当时还属于那个帮派。15

[gæŋ] ,

gang	,
帮派	,

帮派,

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [stɜːrd] [ʌp][ə; eɪ] ['bʌmbəlˌbiz] [nest] [ɑːn] [ðæt] ['hɪlsaɪd]

and	we	had	all	of	us	stirred	up	a	bumblebee's	nest	on	that	hillside
和	我们	有	全部	的	我们	搅拌	向上	一个	大黄蜂的	巢	在	那	山坡

[ænd; ənd] ['gɑːtn] [stʌŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

and	gotten	stung	in	different	places	,
和	获得	被蜇了	在	不同的	地方	,

我们所有人都在山坡上惹恼了一个大黄蜂巢，结果被蜇了好几次，而且蜇的部位都不一样。

[wɪtʃ] [hæd; həd][hɜːrt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [fɪsts] [hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd]

which	had	hurt	worse	than	each	other's	fists	had	,	and	the	fight	had
哪个	有	伤害	更糟	比	每个	其他的	拳头	有	,	和	这	斗争	有

['broʊkən] [ʌp] ,

broken	up	,
破碎的	向上	,

彼此的拳头比对方的拳头更伤人，打斗就此结束。

[ænd; ənd] [wiːd] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [hɪl] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] .

and	we'd	given	that	hill	a	new	name	.
和	我们会	给定	那	爬坡道	一个	新的	姓名	.

我们给那座山丘取了个新名字。

[ɪn] [ðæt] [faɪt] [æz; əz][juː; jʊ] ['meɪbi] [noʊ] ,

In	that	fight	as	you	maybe	know	,
在	那	斗争	作为	你	或许	知道	,

如你所知，在那场战斗中，

[tuː] [red] - ['herd] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] -

two	red	-	haired	boys	had	had	a	terrible	battle	and	one	of	the	red	-
二	红色的	-	头发	男孩们	有	有	一个	糟糕的	战斗	和	一	的	这	红色的	-

['herd] ['frekld] - [feɪst] [bɔɪz] [hæd; həd] [lɪkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] [fɔːr; fər]

haired	freckled	-	faced	boys	had	licked	the	other	one	all	to	smithereens	for
头发	雀斑	-	面对	男孩们	有	舔过	这	其他	一	全部	到	粉碎	为了

[ə'waɪl] ,

awhile	,
一会儿	,

两个红头发的男孩进行了一场激烈的战斗，其中一个红头发、满脸雀斑的男孩把另一个舔得体无完肤，持续了一段时间。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər][ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [lɪkt] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [wɜːrs]

until	I	had	started	fighting	a	little	harder	and	then	I'd	licked	him	even	worse
直到	我	有	开始	斗争	一个	小的	更难	和	然后	ID	舔过	他	甚至	更糟

,

,

,

直到我开始更加努力地反抗，然后我把他打得更惨了。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [faɪt] .

all	in	the	same	fight	.
全部	在	这	相同的	斗争	.

同一场战斗。

[bɪg]['dʒɪm] [spoʊk] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [sed] , “ [ə; eɪ] [goʊst] ['prɑːbəbli] ['kudnt] [spel] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] .

Big	Jim	spoke	up	then	and	said	,	“	A	ghost	probably	couldn't	spell	our	names	.
大的	吉姆	辐	向上	然后	和	说	,	“	一个	鬼	大概	不能	拼写	我们的	姓名	.

这时，大吉姆开口说道：“鬼魂可能拼不出我们的名字。”

['eniweɪ] , [lets] [get] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['seməteri] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

Anyway	,	let's	get	going	to	the	old	cemetery	and	see	what	happens	.
反正	,	我们来吧	得到	去	到	这	老的	公墓	和	看	什么	发生	.

总之，咱们去老墓地看看会发生什么吧。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['sɜːrkəs][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] ,

”	With	that	,	Circus	was	already	on	his	way	,	running	like	a	deer	,
”	和	那	,	马戏团	曾是	已经	在	他的	方式	,	跑步	喜欢	一个	鹿	,

“说完，马戏团已经出发了，跑得像鹿一样快。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] .

with	all	of	us	right	at	his	heels	as	fast	as	we	could	go	.
和	全部	的	我们	正确的	在	他的	高跟鞋	作为	快速地	作为	我们	可以	去	.

我们所有人都紧随其后，以最快的速度奔跑。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['spelɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ri'maindid] ['poʊətri][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] , [fɔːr; fər] , [æz; əz]

Talking	about	spelling	must	have	reminded	Poetry	of	a	poem	,	for	,	as
说	关于	拼写	必须	有	提醒	诗	的	一个	诗	,	为了	,	作为

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

谈论拼写一定让诗人想起了一首诗，因为，正如你所知，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lɜːrnɪŋ] [nuː] ['poʊəmz][baɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kwoʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es] ,

he	was	always	learning	new	poems	by	heart	and	quoting	them	to	us	,
他	曾是	总是	学习	新的	诗歌	经过	心	和	引用	他们	到	我们	,

他总是能背诵新诗，并把它们背诵给我们听。

[hiː; hi] ['noʊɪŋ] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

he	knowing	maybe	a	hundred	of	them	,
他	会心	或许	一个	百	的	他们	,

他可能认识其中一百人。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [nuː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
and **you** **never** **knew** **when** **he** **was** **going** **to** **start** **one** **of** **them** **at** **the**
和 你 绝不 知道 什么时候 他 曾是 去 到 开始 一 的 他们 在 这
[rɔːŋ] [taɪm] .
wrong **time** **.**
错误的 时间 .

你永远不知道他会在什么时候开始玩弄这些东西，尤其是在不合时宜的时候。

[hiː; hi]['hɑːrdli]['evər][gɑːt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌn] , [ðoʊ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋz] ['stɑːpɪŋ]
He **hardly** **ever** **got** **to** **finish** **one** **,** **though** **,** **on** **account** **of** **the** **gang's** **stopping**
他 几乎 曾经 得到 到 结束 一 , 尽管 , 在 帐户 的 这 帮派的 停止
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

不过，由于那伙人总是阻止他，他几乎从来没能完成一个。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
or **else** **it** **was** **too** **long** **to** **finish** **it** **before** **we** **all** **thought** **of** **something**
或者 别的 它 曾是 也 长的 到 结束 它 前 我们 全部 想法 的 某物
[wiː; wi] - ['ræðər] [duː][ðæn; ðən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['poʊəm] .
we **all'd** **rather** **do** **than** **listen** **to** **his** **poem** **.**
我们 - 相当 做 比 听 到 他的 诗 .

或者说，时间太长了，我们还没听完他的诗，就都想到了比听他诗更想做的事情。

['eniweɪ] , [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['pʌfɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ]
Anyway **,** **while** **he** **and** **I** **were** **puffing** **along** **with** **the** **rest** **of** **the** **gang**
反正 , 尽管 他 和 我 是 抽气 沿着 和 这 休息 的 这 帮派
[tɔːrd] ['bʌmblbiː] [hɪl] ,
toward **Bumblebee** **Hill** **,**
朝向 熊蜂 爬坡道 ,

总之，当时我和他正和其他人一起气喘吁吁地向大黄蜂山方向驶去，

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɪn] ['pʌfɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][aɪ'd]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,
he **started** **in** **puffing** **out** **a** **new** **one** **I'd** **never** **heard** **before** **,**
他 开始 在 抽气 出去 一个 新的 一 ID 绝不 听到 前 ,

他开始吹奏一种我从未听过的新曲子，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] :
and **this** **is** **the** **way** **it** **went** **:**
和 这 是 这 方式 它 去 :

事情经过是这样的：

“ [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæz; həz][noʊ][iː][ziː] [taɪm]
“ **The** **teacher** **has** **no** **E** **Z** **time**
“ 这 老师 有 不 E Z 时间

老师没有轻松的时间

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz][ə; eɪ] , [biː] , ['siːz] :
To **teach** **his** **A** **,** **B** **,** **C's** **:**
到 教 他的 一个 , B , CS :

为了教他字母A、B、C：

[ˌaɪ 'tiː][pər][siː][viː] [ræns] [teɪks] [sə'blaɪm] ,
It **per** **C** **V** **rance** **takes** **sublime** **,**
它 每 C V 法国 需要 升华 ,

它每份简历都展现出崇高的境界，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][en][ɑːr][dʒiː] .
And **all** **his** **N** **R** **G's** **.**
和 全部 他的 N 拉 G的 .

还有他所有的NR G。

[ɪn][keɪ][siː] ['dʌznt] [juːz][ðə; ði] birch16
In K C doesn't use the birch16
在 K C 不 使用 这 birch16

在堪萨斯城，不使用桦木16

[ɔːl] ['kaɪndnəs] [dʌz] [es][ə; eɪ] ,
All kindness does S A ,
全部 仁慈 做 S 一个 ,

所有善意都会在南非发生，

[ðə; ði] [s'kɒləz] [huː] [eks][el][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,
The scholars who X L at church ,
这 学者们 WHO X L 在 教会 ,

在教堂里使用XL的学者们，

[ɪn] [skuːl] [wɪl] ½ [tuː; tə] [peɪ] . . . ”
In school will ½ to pay . . . ”
在 学校 将要 ½ 到 支付 . . . ”

在学校里要付一半的钱……”

“ [dəunt] [juːz] [ðə; ði] [wɜːrd] [bɜːrtʃ] , ” [aɪ] [pæntid] [tuː; tə] ['poʊətri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pæntid] [bæk] [æt; ət]
“ Don't use the word birch , ” I panted to Poetry , and he panted back at
“ 不 使用 这 单词 桦木 , ” 我 喘息 到 诗 , 和 他 喘息 后退 在
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“别用‘桦树’这个词，”我气喘吁吁地对诗人说，他也气喘吁吁地回应我。

“ [waɪ] ? ” “
“ Why ? ” “
“ 为什么 ? ” “

“为什么？””

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [biːtʃ] ,
' Cause it reminds me of beech ,
- 原因 它 提醒 我 的 山毛榉 ,

因为它让我想起了山毛榉，

[ænd; ənd] [biːtʃ] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [biːtʃ] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and beech reminds me of a beech switch which reminds me of a
和 山毛榉 提醒 我 的 一个 山毛榉 转变 哪个 提醒 我 的 一个
['skuːlti:tʃər] [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [skuːl] ,
schoolteacher and that reminds me of school ,
教师 和 那 提醒 我 的 学校 ,

山毛榉让我想起山毛榉树枝，树枝让我想起老师，老师让我想起学校。

[ænd; ənd] — —
and — —
和 — —

和 -

” ['poʊətri] [kʌt] [ɪn] [ɑːn] [maɪ] ['sentəns] [ænd; ənd] [sed] ,
” Poetry cut in on my sentence and said ,
” 诗 切 在 在 我的 句子 和 说 ,

诗歌打断了我的话语，说道：

“ [bɜːrtʃ] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [triː] [ə'weɪ] [ʌp] [nɔːrθ] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]
“ Birch reminds me of a birch tree away up North where we were on our
” 桦木 提醒 我 的 一个 桦木 树 离开 向上 北 在哪里 我们 是 在 我们的
['kæmpɪŋ] [trɪp] [wʌns] ,
camping trip once ,
野营 旅行 一次 ,

“桦树让我想起我们之前去北方露营时看到的一棵桦树。”

[ænd; ənd] [wer] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ə'gen] [ðɪs] [jɪr] .

and	where	I'd	like	to	go	again	this	year	.
和	在哪里	ID	喜欢	到	去	再次	这	年	.

以及我今年想再去的地方。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ɪts] ['getɪŋ] [soʊ] [hɑːt] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [stænd] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'gen] .

it's	getting	so	hot	that	I	don't	see	how	we	can	stand	not	going	up	there	again	.
它是	获得	所以	热的	那	我	不	看	如何	我们	能	站立	不是	去	向上	那里	再次	.

天气越来越热了，我觉得我们实在无法忍受再不去那里。

" [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [maɪ] [raɪt] [aɪ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [dæʃt] [ə'lɔːŋ]

"	I	looked	out	of	the	corner	of	my	right	eye	at	him	as	we	dashed	along
"	我	看起来	出去	的	这	角落	的	我的	正确的	眼睛	在	他	作为	我们	虚线	沿着

[bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [tɔːrd] ['bʌmblbiː] [hɪl] ,

behind	and	beside	and	in	front	of	the	gang	toward	Bumblebee	Hill	,
在后面	和	旁	和	在	正面	的	这	帮派	朝向	熊蜂	爬坡道	,

“我们沿着帮派的后方、侧面和前方飞奔向大黄蜂山时，我用右眼角瞥了他一眼。”

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [hɑːt] [ɔːl]

and	said	,	"	I	don't	see	why	we	have	to	stay	where	it	is	so	hot	ALL
和	说	,	"	我	不	看	为什么	我们	有	到	停留	在哪里	它	是	所以	热的	全部

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

他说：“我不明白为什么我们整个夏天都要待在这么热的地方。”

" [ðæt] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['poʊəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [hiː; hi] [get] [ə'nʌðər] [hoʊl] [vɜːrs] [ɪn]

"	That	started	him	off	on	his	poem	again	and	he	get	another	whole	verse	in
"	那	开始	他	离开	在	他的	诗	再次	和	他	得到	其他	所有的	诗	在

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['bʌmblbiː] [hɪl] ,

before	we	reached	the	bottom	of	Bumblebee	Hill	,
前	我们	达到	这	底部	的	熊蜂	爬坡道	,

“这让他又开始吟诗作赋，在我们到达大黄蜂山脚之前，他又吟诵了一整节诗。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wɪnd] [fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːt] [mʌtʃ]

and	had	to	have	most	of	our	wind	for	climbing	and	not	much
和	有	到	有	最多	的	我们的	风	为了	攀登	和	不是	很多

[fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] .

for	talking	.
为了	说	.

我们大部分的精力都用在了爬坡上，没多少精力用来说话了。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [vɜːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʌft] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

This	is	the	next	verse	which	he	puffed	out	to	me	,
这	是	这	下一个	诗	哪个	他	膨胀的	出去	到	我	,

这是他滔滔不绝地跟我吟诵的下一段诗句，

[ðə; ði] ['poʊəm] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['skuːltiːtʃər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] :

the	poem	still	talking	about	a	schoolteacher	and	was	:
这	诗	仍然	说	关于	一个	教师	和	曾是	:

这首诗仍然在谈论一位教师，内容是：

" [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] [lɜːrn]

"	They	can't	C	Y	he	makes	them	learn
"	他们	不能	C	是	他	制作	他们	学习

“他们不能CY，他让他们学习

[el][es][en][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ruːlz] ,

L	S	N	and	his	rules	,
L	S	N	和	他的	规则	,

LSN及其规则，

[ðeɪ] [siː][keɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ˌoʊvərˈtɜːrn] ,

They	C	K	chance	to	overturn	,
他们	C	K	机会	到	颠覆	,

他们有机会推翻这一结果，

[priˈfəːiŋ] 2B [fuːlz] .

Preferring	2B	fools	.
偏好	2B	傻瓜	.

更喜欢 2B 傻瓜。

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['leɪtər] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [ðə; ði]['poʊəm] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]

"	I	found	out	later	how	to	spell	out	the	poem	when	he	showed	it	to	me	in
"	我	成立	出去	之后	如何	到	拼写	出去	这	诗	什么时候	他	显示	它	到	我	在

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [oʊld] ['skræpbʊk] .

his	mother's	old	scrapbook	.
他的	母亲的	老的	剪贴簿	.

“后来他给我看了他母亲的旧剪贴簿，我才知道这首诗是怎么拼写出来的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['poʊəm] , [aɪ] [θɔːt] .

It	was	a	clever	poem	,	I	thought	.
它	曾是	一个	聪明的	诗	,	我	想法	.

我觉得这是一首很巧妙的诗。

[pʌf] , [pʌf] , [pʌf] , [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi] [went] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['seməteri] [stɑːpt] .

Puff	,	puff	,	puff	,	up	the	hill	we	went	,	and	at	the	cemetery	stopped	.
噗	,	噗	,	噗	,	向上	这	爬坡道	我们	去	,	和	在	这	公墓	停止	.

我们气喘吁吁地爬上山坡，在墓地停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['spuːki] [pleɪs] , [ɔːl] overgrown17

It	was	a	real	spooky	place	,	all	overgrown17
它	曾是	一个	真实的	幽灵般的	地方	,	全部	overgrown17

那真是个阴森森的地方，杂草丛生。17

[wɪð; wɪθ] [wiːdz] , [ænd; ənd] [tʃoʊk] - ['beri] , [ænd; ənd] [bluː] ['vəːvein] , [ænd; ənd] ['mʌlɪn] [stɔːks] ,

with	weeds	,	and	choke	-	berry	,	and	blue	vervain	,	and	mullein	stalks	,
和	杂草	,	和	呛	-	浆果	,	和	蓝色的	马鞭草	,	和	慕合怀特	茎	,

杂草丛生，还有野樱莓、蓝花马鞭草和毛蕊花茎，

[ðə; ði] [bluː] ['vəːvein] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [pˈrɪtɪɪst] [waɪld] ['flaʊərz] [ɪn][ɔːl] ['ʃʊgər] [kriːk]

the	blue	vervain	being	one	of	the	very	prettiest	wild	flowers	in	all	Sugar	Creek
这	蓝色的	马鞭草	存在	一	的	这	非常	最漂亮的	荒野	花朵	在	全部	糖	溪

['terətɔːri] ,

territory	,
领土	,

蓝色马鞭草是糖溪地区最美丽的野花之一。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [kɔːld] [ə; eɪ] [wiːd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	which	all	the	farmers	called	a	weed	,	and	which	maybe	it	was	.
但	哪个	全部	这	农民	称为	一个	杂草	,	和	哪个	或许	它	曾是	.

但所有农民都称之为杂草，也许它确实是杂草。

[bʌt; bət] [ʌp] ['riːəl] [kloʊz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ɪts] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] .

But	up	real	close	and	under	a	magnifying	glass	its	flowers	are	very	pretty	.
但	向上	真实的	关闭	和	在下面	一个	放大	玻璃	它是	花朵	是	非常	漂亮的	.

但近距离用放大镜观察，它的花朵非常漂亮。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fens] [bɪ'saɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ,

Just	as	I	was	climbing	through	the	fence	beside	Little	Jim	,
只是	作为	我	曾是	攀登	通过	这	栅栏	旁	小的	吉姆	,

正当我爬过小吉姆旁边的栅栏时，

['hoʊldɪŋ] [tuː] [strændz] [ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['slɪðər] [θruː]

holding	two	strands	of	barbed	wire	far	enough	apart	for	him	to	slither	through
保持	二	线	的	带倒刺的	金属丝	远的	足够的	除	为了	他	到	滑行	通过

[ænd; ənd][nɑːt][get][hɪz; ɪz][naɪs] ['prɪti] [nuː] [bluː] [ʃɜːrt] [kɔːt] ,

and	not	get	his	nice	pretty	new	blue	shirt	caught	,
和	不是	得到	他的	好的	漂亮的	新的	蓝色的	衬衫	捕捉	,

他拿着两根相距足够远的带刺铁丝，这样他就可以滑过去，而不会让他漂亮的新蓝色衬衫被勾住。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ,

Little	Jim	,
小的	吉姆	,

小吉姆

[huː] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['driːmər] [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wʌt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər]

who	is	a	sort	of	a	dreamer	and	is	always	imagining	what	something	or	other
WHO	是	一个	种类	的	一个	梦想家	和	是	总是	想象	什么	某物	或者	其他

[lʊks] [laɪk] ,

looks	like	,
看起来	喜欢	,

他有点像个梦想家，总是想象着某样东西的样子。

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ˌkændə'lɑːbrəm] , [dəunt] [ðeɪ] ?

said	to	me	,	“	They	look	like	upside	down	candelabrums	,	don't	they	?
说	到	我	,	“	他们	看	喜欢	上行	向下	烛台	,	不	他们	?

他对我说：“它们看起来像倒置的烛台，不是吗？”

” ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [nuː] [aɪ] [laɪkt] ['flaʊərz] [maɪ'self] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][mɑːm] [laɪkt] [ðem; ðəm][soʊ]

”	Little	Jim	knew	I	liked	flowers	myself	,	on	account	of	my	mom	liked	them	so
”	小的	吉姆	知道	我	喜欢	花朵	我	,	在	帐户	的	我的	妈妈	喜欢	他们	所以

[wel] ,

well	,
出色地	,

“小吉姆知道我也喜欢花，因为我妈妈很喜欢花。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn] [veisis] [ɪn] ['dɪfrənt]

and	always	wanted	me	to	pick	some	and	set	them	in	vases	in	different
和	总是	通缉	我	到	挑选	一些	和	放	他们	在	花瓶	在	不同的

[pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

parts	of	our	house	.
部分	的	我们的	房子	.

他们总是希望我摘一些花，插在花瓶里，摆放在家里的不同地方。

“ [wʌt] [lʊks] [laɪk] [wʌt] ?

“	What	looks	like	what	?
”	什么	看起来	喜欢	什么	?

“看起来像什么？”

” ['drægənflaɪ] [sed] , [ænd; ənd] [sniːzd] ,

”	Dragonfly	said	,	and	sneezed	,
”	蜻蜓	说	,	和	打喷嚏	,

蜻蜓说着，打了个喷嚏。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'lɜːrdʒɪk][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['semәteri] ,

and	I	knew	right	away	that	he	was	allergic	to	something	in	the	cemetery	,
和	我	知道	正确的	离开	那	他	曾是	过敏	到	某物	在	这	公墓	,

我立刻就知道他对墓地里的某种东西过敏。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['ʃʊgər] [kriːk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmərtaɪm] ,

he	being	that	way	about	nearly	everything	in	Sugar	Creek	in	the	summertime	,
他	存在	那	方式	关于	几乎	一切	在	糖	溪	在	这	夏令	,

夏天在糖溪镇，他几乎对所有事情都是这样。

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ə'lɜːrdʒɪk][tuː; tə] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ðeɪ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [sniːz] [ə; eɪ]

and	when	people	are	allergic	to	things	like	that	,	they	nearly	always	sneeze	a
和	什么时候	人们	是	过敏	到	事物	喜欢	那	,	他们	几乎	总是	喷嚏	一个

[lɑːt] .

lot	.
很多	.

当人们对这类物质过敏时，几乎都会不停地打喷嚏。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ['fɪnɪʃt] ['getɪŋ] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [kɔːt] [ænd; ənd] [sed] ,

Little	Jim	finished	getting	through	without	getting	his	shirt	caught	and	said	,
小的	吉姆	完成的	获得	通过	没有	获得	他的	衬衫	捕捉	和	说	,

小吉姆好不容易才穿好衣服，衬衫没被勾住，然后说道：

“ [ðə; ði] ['flaʊər] [spaɪks] [wɪtʃ] [brænʧ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði]['vəːvein] [lʊk] [laɪk] ['ʌpsaɪd]

“	The	flower	spikes	which	branch	off	from	the	stem	of	the	vervain	look	like	upside
“	这	花	尖峰	哪个	分支	离开	从	这	干	的	这	马鞭草	看	喜欢	上行

[daʊn] [ˌkændə'lɑːbrəm] ,

down	candelabrum	,
向下	烛台	,

“从马鞭草茎干上分枝出来的花穗看起来像倒置的烛台，

” [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] ['piːənɪst][ɪn][ɔːl] ['ʃʊgər]

”	and	I	remembered	that	his	mother	,	besides	being	the	best	pianist	in	all	Sugar
”	和	我	记得	那	他的	母亲	,	除了	存在	这	最好的	钢琴家	在	全部	糖

[kriːk] ['terətɔːri] ,

Creek	territory	,
溪	领土	,

“我这才想起，他的母亲除了是整个舒格克里克地区最好的钢琴家之外，

[ænd; ənd] [tɔːt] [pi'ænoʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪbi] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [mɑːm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʃʊgər]

and	taught	piano	and	was	maybe	the	prettiest	mom	of	all	the	Sugar
和	教授	钢琴	和	曾是	或许	这	最漂亮的	妈妈	的	全部	这	糖

['kriːks] ['gæŋz] [mɑːmz] ,

Creek's	Gang's	moms	,
小溪的	帮派的	妈妈们	,

她教钢琴，而且可能是糖溪帮所有妈妈中最漂亮的一个。

['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðer; ðər][hoʊm] ,

also	had	all	kinds	of	flowers	in	a	special	flower	garden	at	their	home	,
还	有	全部	种类	的	花朵	在	一个	特别的	花	花园	在	他们的	家	,

他们家还有一个专门的花园，里面种满了各种各样的鲜花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['flaʊərz] [soʊ] [mʌʧ] that18

and	she	talked	flowers	so	much	that18
和	她	谈话	花朵	所以	很多	that18

她滔滔不绝地谈论花，以至于18

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ['prɑːbəbli] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [wɜːrdz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [juːz] [wen] [ðeɪ]

Little	Jim	probably	knew	all	the	different	kinds	of	words	that	people	use	when	they
小的	吉姆	大概	知道	全部	这	不同的	种类	的	字	那	人们	使用	什么时候	他们

[tɔːk] ['flaʊərz] .

talk	flowers	.
讲话	花朵	.

小吉姆可能知道人们谈论花卉时使用的所有不同词汇。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] ['vəːvein] ,

Little	**Jim**	**broke**	**off**	**a**	**stalk**	**of**	**vervain**	**,**
小的	吉姆	打破	离开	一个	茎	的	马鞭草	,

小吉姆折断了一根马鞭草，

[ænd; ənd] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəlɪʃ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['flaʊərz] [æt; ət] [ðə; ði]

and	**I**	**noticed**	**that**	**there**	**was**	**a**	**little**	**purplish**	**ring**	**of**	**small**	**flowers**	**at**	**the**
和	我	注意到	那	那里	曾是	一个	小的	紫红色	戒指	的	小的	花朵	在	这

['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['slendər] ['flaʊər] [spaɪks] ,

very	**bottom**	**of**	**every**	**one**	**of**	**the**	**very**	**slender**	**flower**	**spikes**	**,**
非常	底部	的	每一个	一	的	这	非常	苗条	花	尖峰	,

我注意到，在每一根细长的花茎最底部，都有一圈淡紫色的小花。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wei] ['vəːvein] [duː] [ðer; ðər] ['flaʊərɪŋ] .

which	**is**	**the**	**way**	**vervain**	**do**	**their**	**flowering**	**.**
哪个	是	这	方式	马鞭草	做	他们的	开花	.

这就是马鞭草开花的方式。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrp(ə)l] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spaɪk]

They	**begin**	**with**	**a**	**little**	**purple**	**ring**	**of**	**flowers**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**spike**
他们	开始	和	一个	小的	紫色的	戒指	的	花朵	在	这	底部	的	这	长钉

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

about	**the**	**first**	**of**	**July**	**,**
关于	这	第一的	的	七月	,

它们在七月初左右，花穗底部会先出现一圈紫色的小花环。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [kiːp] [ɑːn] ['bluːmɪŋ] [ɔːl] ['sʌmər] ,

and	**the**	**flowers**	**keep**	**on**	**blooming**	**all**	**summer**	**,**
和	这	花朵	保持	在	盛开	全部	夏天	,

整个夏天，花朵都会持续盛开。

[ðə; ði] [rɪŋ] ['kriːpɪŋ] [ʌp] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌn'tɪl] [skuːl] ['stɑːrts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv]

the	**ring**	**creeping**	**up**	**higher**	**and**	**higher**	**until**	**school**	**starts**	**about**	**the**	**first**	**of**
这	戒指	爬行	向上	更高	和	更高	直到	学校	开始	关于	这	第一的	的

[sep'tembər] ,

September	**,**
九月	,

戒指越升越高，直到九月初学校开学为止。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['flaʊərz] [get] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ;

and	**pretty**	**soon**	**the**	**flowers**	**get**	**clear**	**to**	**the**	**top**	**;**
和	漂亮的	很快	这	花朵	得到	清除	到	这	顶部	;

很快，花朵就长到了顶端；

[ðen] ['kaɪndə] [laɪk] [bluː] [rɪŋz] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [griːn] ['fɪŋgərz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [gɔːn] .

then	**kinda**	**like**	**blue**	**rings**	**slipping**	**off**	**the**	**ends**	**of**	**green**	**fingers**	**,**	**they**	**are**	**all**	**gone**	**.**
然后	有点	喜欢	蓝色的	戒指	滑倒	离开	这	结束	的	绿色的	手指	,	他们	是	全部	已消失	.

然后就像蓝色的戒指从绿色的手指末端滑落一样，它们全都消失了。

[wel] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] , [ðer; ðər] [wiː; wi] [ɔːl] [wɜːr; wər] , ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hæf] ['sɜːrk(ə)l] ,

Well	**,**	**in**	**a**	**jiffy**	**,**	**there**	**we**	**all**	**were**	**,**	**standing**	**around**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**half**	**circle**	**,**
出色地	,	在	一个	瞬间	,	那里	我们	全部	是	,	常设	大约	在	一个	种类	的	一半	圆圈	,

转眼间，我们都围成一个半圆形站在那里。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['hedz] ,

looking	**over**	**each**	**other's**	**shoulders**	**and**	**between**	**each**	**other's**	**heads**	**,**
寻找	超过	每个	其他的	肩膀	和	之间	每个	其他的	头部	,

彼此越过对方的肩膀，从对方的头顶之间看过去，

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [oʊld] [mæn] - [ded] ['waɪfs] [tɔːl] ['tuːmstoʊn] .

right	**in**	**front**	**of**	**Old**	**Man**	**Paddler's**	**dead**	**wife's**	**tall**	**tombstone**	**.**
正确的	在	正面	的	老的	男人	-	死的	妻子的	高的	墓碑	.

就在老桨手亡妻高高的墓碑前。

[hɜːr; hər] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['serə] ['pædlər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .

Her	name	had	been	Sarah	Paddler	,	and	she	had	died	a	long	time	ago	.
她	姓名	有	到过	莎拉	划桨者	,	和	她	有	死亡	一个	长的	时间	前	.

她名叫莎拉·帕德勒，很久以前就去世了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tuːmˌstəʊnz] [ðer; ðər] [tuː] ,

There	were	a	couple	of	other	tombstones	there	too	,
那里	是	一个	夫妻	的	其他	墓碑	那里	也	,

那里还有另外几块墓碑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['mænz] [tuː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd][daɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

for	the	old	man's	two	boys	who	had	died	about	the	same	time	many	years	ago	,
为了	这	老的	男人的	二	男孩们	WHO	有	死亡	关于	这	相同的	时间	许多	年	前	,

为了纪念这位老人多年前几乎同时去世的两个儿子，

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld][kaɪnd][oʊld][mæn] , [huːm] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,

and	that	old	kind	old	man	,	whom	the	Sugar	Creek	Gang	loved	so	well	,
和	那	老的	种类	老的	男人	,	谁	这	糖	溪	帮派	喜爱	所以	出色地	,

还有那位和蔼可亲的老人，糖溪帮的成员们都非常爱戴他。

[hæd; həd] ['meɪbi] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [left] ['oʊvər] ,

had	maybe	been	using	all	the	love	which	he	had	had	left	over	,
有	或许	到过	使用	全部	这	爱	哪个	他	有	有	左边	超过	,

或许他已经用尽了所有剩余的爱。

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪz] [daɪd] , [ænd; ənd] ,

when	his	own	boys	died	,	and	,
什么时候	他的	自己的	男孩们	死亡	,	和	,

当他自己的儿子们去世时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

instead	of	wasting	it	on	a	dog	or	a	lot	of	other	things	,
反而	的	浪费	它	在	一个	狗	或者	一个	很多	的	其他	事物	,

与其把钱浪费在狗或其他东西上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv] [bɔɪz] [ɪn'sted] .

he	was	pouring	it	out	on	us	live	boys	instead	.
他	曾是	浇注	它	出去	在	我们	居住	男孩们	反而	.

他却把怒火倾泻在我们这些活生生的男孩身上。

[kaːvd] [ɔːr] ['tʃɪzld] [ɑːn][ðə; ði] ['tuːmstoʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Carved	or	chiselled	on	the	tombstone	was	the	figure	of	a	hand	with	the
雕刻	或者	凿刻的	在	这	墓碑	曾是	这	数字	的	一个	手	和	这

['fɔːrfɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] ,

forefinger	pointing	up	toward	the	sky	,
食指	指向	向上	朝向	这	天空	,

墓碑上雕刻或凿刻着一只手的图案，食指指向天空。

[ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hænd][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] :

and	right	below	the	hand	were	the	words	:
和	正确的	以下	这	手	是	这	字	:

手的正下方写着：

“ [ðer; ðər][ɪz] [rest] [ɪn] ['hev(ə)n] .

“	There	is	Rest	in	Heaven	.
“	那里	是	休息	在	天堂	.

天堂里有安息。

" ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ledʒ] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] ['ɑːntə][ðə; ði] ['tuːmstoʊn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz]
" Standing on a little ledge , and fastened onto the tombstone with what is
" 常设 在 一个 小的 壁架 , 和 系紧 到 这 墓碑 和 什么 是
[kɔːld] [skɑːtʃ] [teɪp] ,
called scotch tape ,
称为 苏格兰威士忌 磁带 ,

“它立在一个小平台上，用一种叫做透明胶带的东西固定在墓碑上，

[wʌz; wəz] another19
was another19
曾是 another19

是另一个19

['envəloʊp] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [faʊnd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [riːd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]
envelope like the one we had just found and had read down at the
信封 喜欢 这 一 我们 有 只是 成立 和 有 读 向下 在 这
[blæk] ['wɪdoʊ] [stʌmp] ,
Black Widow Stump ,
黑色的 寡妇 树桩 ,

就像我们刚才在黑寡妇树桩旁发现并读过的那个信封一样，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
and on it it said ,
和 在 它 它 说 ,

上面写着：

['ɜːrdʒənt]
URGENT
紧迫的

紧迫的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ]
To the Sugar Creek Gang
到 这 糖 溪 帮派

致糖溪帮

(['pɜːrsən(ə)l] .
(Personal .
(个人的 .

（个人的。

['oʊpən] [æt; ət] [wʌns] .)
Open at once .)
打开 在 一次 .)

立即打开。）

[wel] , [ðɪs] [taɪm] [bɪg] ['dʒɪm] [tʊk] [ðə; ði] ['envəloʊp] ,
Well , this time Big Jim took the envelope ,
出色地 , 这 时间 大的 吉姆 采取 这 信封 ,

这次，大吉姆接过了信封。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['skwiːki] [vɔɪs] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv]
and handed it to Little Jim who read it in his squeaky voice to all of
和 递交 它 到 小的 吉姆 WHO 读 它 在 他的 吱吱作响 嗓音 到 全部 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

然后把它递给了小吉姆，小吉姆用他那尖细的声音读给我们听。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn] [raɪm] :
and this is what it said in rhyme :
和 这 是 什么 它 说 在 韵 :

这是它用韵文写成的内容：

“ [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kri:k] [gæŋ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk]
“ The Sugar Creek Gang is on the right track
” 这 糖 溪 帮派 是 在 这 正确的 追踪

“糖溪帮走在正确的道路上。”

[naʊ] [tɜ:rn] [raɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hɜ:ri] [raɪt] [bæk] —
Now turn right around and hurry right back —
现在 转动 正确的 大约 和 匆忙 正确的 后退 —

现在立刻转身赶紧回去——

[goʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['hɑ:loʊ] ['sɪkəmɔ:r] [tri:] ,
Go straight to the old hollow sycamore tree ,
去 直的 到 这 老的 空洞的 梧桐树 树 ,

径直走到那棵老空心梧桐树那里，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] .
And there if you look , you will see what you see .
和 那里 如果 你 看 , 你 将要 看 什么 你 看 .

如果你仔细看，就会看到你所看到的。

” [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ] “ [ges] [hu:] ,
” This time it didn't say it was signed by “ Guess Who ,
” 这 时间 它 没有 说 它 曾是 签名 经过 “ 猜测 WHO ,

这次没有说是由“猜猜是谁”签名的，

” [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊətri] ['saʊndɪd] [laɪk] ['poʊɪtri:z] ['poʊətri] ,
” but the poetry sounded like Poetry's poetry ,
” 但 这 诗 听起来 喜欢 诗歌的 诗 ,

但这些诗听起来就像是诗歌的诗，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd]
and I looked at him and he was busy studying the ground around
和 我 看起来 在 他 和 他 曾是 忙碌的 学习 这 地面 大约
[ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [ʃu:] [træks] .
there to see if he could find any shoe tracks .
那里 到 看 如果 他 可以 寻找 任何 鞋 轨道 .

我看了看他，他正忙着查看周围的地面，看看能不能找到鞋印。

“ [læst] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪkəmɔ:r] [tri:] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊz] [teɪl] , ” ['sɜ:rkəs] [sed] ,
“ Last one to the sycamore tree is a cow's tail , ” Circus said ,
“ 最后的 一 到 这 梧桐树 树 是 一个 牛的 尾巴 , ” 马戏团 说 ,

“最后一个爬到梧桐树上的是牛尾巴，”马戏团说道。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seməteri] [fens] [dʒʌst][æz; əz]['drægənflaɪ][gɑ:t]
and started to make a dive for the cemetery fence just as Dragonfly got
和 开始 到 制作 一个 潜水 为了 这 公墓 栅栏 只是 作为 蜻蜓 得到
[ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
a queer look on his face ,
一个 酷儿 看 在 他的 脸 ,

就在这时，蜻蜓脸上露出了奇怪的表情，然后他便开始向墓地围栏猛扑过去。

[laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sni:z] [bʌt; bət] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:r][nɑ:t] .
like he was going to sneeze but wasn't quite sure whether he was or not .
喜欢 他 曾是 去 到 喷嚏 但 不是 相当 当然 无论 他 曾是 或者 不是 .

他好像要打喷嚏，但又不太确定自己是不是真的要打喷嚏。

['drægənflaɪ] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [hɜ:rt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['meɪbi]
Dragonfly looked toward the sun , which hurt his eyes a little , and that maybe
蜻蜓 看起来 朝向 这 太阳 , 哪个 伤害 他的 眼睛 一个 小的 , 和 那 或许
[meɪd] [terz] ,
made tears ,
制成 眼泪 ,

蜻蜓望向太阳，阳光刺得它眼睛有点疼，也许因此流下了眼泪。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [reɪzd] [laɪk] [ðæt] ,

which	**,**	**with**	**his**	**face**	**raised**	**like**	**that**	**,**
哪个	,	和	他的	脸	提高	喜欢	那	,

他当时就那样扬着脸，

['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [let] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sniːzɪz] ,

tickled	**his**	**nose**	**on**	**the**	**inside**	**and**	**he**	**let**	**out**	**one**	**of**	**his**	**favorite**	**sneezes**	**,**
挠痒	他的	鼻子	在	这	里面	和	他	让	出去	一	的	他的	最喜欢的	打喷嚏	,

他鼻子内侧被挠了一下，然后就打了个他最喜欢的喷嚏。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hæf] [blɑːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [kɪk] , [bʌt; bət] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

which	**was**	**half**	**blocked**	**like**	**a**	**football**	**kick**	**,**	**but**	**went**	**off**	**to**	**one**	**side**	**.**
哪个	曾是	一半	已屏蔽	喜欢	一个	足球	踢	,	但	去	离开	到	一	边	.

球像足球踢球一样被挡了一半，但偏到了一边。

[ðen] [hiː; hi] [sniːzd] [ə'gen] [θriː] [taɪmz] , [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	**he**	**sneezed**	**again**	**three**	**times**	**,**	**just**	**as**	**fast**	**as**	**if**	**he**	**couldn't**	**help**	**it**	**,**
然后	他	打喷嚏	再次	三	时代	,	只是	作为	快速地	作为	如果	他	不能	帮助	它	,

然后他又连续打了三个喷嚏，速度快得好像控制不住似的。

[ænd; ənd] [sed] , “ [aɪm][ə'lɜːrdʒɪk][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] ['greɪvjɑːrd] .

and	**said**	**,**	**“**	**I'm**	**allergic**	**to**	**something**	**in**	**this**	**old**	**graveyard**	**.**
和	说	,	“	我是	过敏	到	某物	在	这	老的	墓地	.

他说：“我对这座古老墓园里的某种东西过敏。”

[aɪm][ə'lɜːrdʒɪk][tuː; tə] ['goʊsts] .

I'm	**allergic**	**to**	**ghosts**	**.**
我是	过敏	到	鬼魂	.

我对鬼魂过敏。

” [raɪt] [ə'weɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['dæʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɑːrbd] - ['waɪər] [fens] ,

”	**Right**	**away**	**we**	**were**	**all**	**dashing**	**toward**	**the**	**barbed**	**-**	**wire**	**fence**	**,**
”	正确的	离开	我们	是	全部	帅气	朝向	这	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	,

“我们立刻全都朝着铁丝网冲了过去。”

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][gɑːt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['terɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] - -

and	**all**	**of**	**us**	**got**	**through**	**without**	**tearing**	**our**	**clothes**	**and**	**went**	**zippety**	**-**
和	全部	的	我们	得到	通过	没有	撕裂	我们的	衣服	和	去	-	-

[zɪp] - [zɪp] [dæʃ] , [swɜːrv] , [swɪʃ] - [swɪʃ] - [swɪʃ] , -

zip	**-**	**zip**	**dash**	**,**	**swerve**	**,**	**swish**	**-**	**swish**	**-**	**swish**	**,**	**20**
拉链	-	拉链	短跑	,	急转弯	,	嗖嗖	-	嗖嗖	-	嗖嗖	,	-

我们所有人都平安无事地穿过了，衣服也没撕破，然后嗖嗖嗖地跑、拐、嗖嗖地跑，20

[tɔːrd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'gen] ,

toward	**the**	**spring**	**again**	**,**
朝向	这	春天	再次	,

再次向春天迈进，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] ['ʃʊgər] [kriːk] [brɪdʒ]

and	**down**	**the**	**path**	**that**	**led**	**along**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**toward**	**Sugar**	**Creek**	**Bridge**
和	向下	这	小路	那	引领	沿着	这	顶部	的	这	爬坡道	朝向	糖	溪	桥

,

,

,

沿着山顶通往糖溪桥的小路往下走，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði][oʊld] [nɔːrθ] [roʊd] ,

and	**then**	**across**	**the**	**old**	**north**	**road**	**,**
和	然后	穿过	这	老的	北	路	,

然后穿过旧北路，

[ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪkəmɔːr] [triː]

and	up	a	steep	bank	and	down	the	path	again	toward	the	old	sycamore	tree
和	向上	一个	陡	银行	和	向下	这	小路	再次	朝向	这	老的	梧桐树	树

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swɑːmp] ,

and	the	swamp	,
和	这	沼泽	,

然后爬上陡峭的河岸，再沿着小路往下走，朝着那棵古老的梧桐树和沼泽地走去。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [keɪv] , [æz; əz] [juː; jʊ]

and	also	toward	the	entrance	to	the	cave	which	is	a	long	cave	,	as	you
和	还	朝向	这	入口	到	这	洞穴	哪个	是	一个	长的	洞穴	,	作为	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

而且也朝着洞穴入口的方向走，你知道，那是一个很长的洞穴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [kʌmz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv] [oʊld] [mæn] - [lɔːg] ['kæbɪn]

and	the	other	end	comes	out	in	the	basement	of	Old	Man	Paddler's	log	cabin
和	这	其他	结尾	来	出去	在	这	地下室	的	老的	男人	-	日志	舱

[bæk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

back	up	in	the	hills	.
后退	向上	在	这	丘陵	.

另一端则通向老桨手在山上的小木屋的地下室。

“ [aɪm] ['θɜːrsti] , ” ['poʊətri] [pʌft] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

“	I'm	thirsty	,	”	Poetry	puffed	beside	me	.
“	我是	渴	,	”	诗	膨胀的	旁	我	.

“我渴了，”诗歌在我身边轻声说道。

“ [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , ” [aɪ] [sed] ,

“	So	am	I	,	”	I	said	,
“	所以	是	我	,	”	我	说	,

“我也是，”我说。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] ['sekənd] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ'd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	right	that	second	I	remembered	that	when	I'd	gone	to	the	spring	in	the
和	正确的	那	第二	我	记得	那	什么时候	ID	已消失	到	这	春天	在	这

[fɜːrst] [pleɪs] ,

first	place	,
第一的	地方	,

就在那一刻，我突然想起我第一次去泉水边的时候，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['meɪbi] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,

more	than	maybe	an	hour	ago	,
更多的	比	或许	一个	小时	前	,

大概一个多小时前，

[aɪ'd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['wɔːtər] [peɪl] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [mɪlk] [haʊs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə]

I'd	taken	a	water	pail	from	our	milk	house	and	was	supposed	to
ID	已采取	一个	水	桶	从	我们的	牛奶	房子	和	曾是	据称	到

[brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [kuːl] ['wɔːtər] ,

bring	back	a	pail	of	sparkling	cool	water	,
带来	后退	一个	桶	的	闪闪发光	凉爽的	水	,

我从牛奶房拿了一桶水，应该带回来一桶清凉的气泡水。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] .

when	I	came	home	.
什么时候	我	来了	家	.

我回家的时候。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['hɜ:ri] , ” [pɑ:p] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:] ,
“ There isn't any hurry , ” Pop had told me ,
“ 那里 不是 任何 匆忙 , ” 流行音乐 有 讲述 我 ,

“不用着急，”爸爸曾告诉我。

“ [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][du:] [kʌm] [bæk] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔ:tər] . ”
“ but when you do come back be sure to bring a pail of water . ”
“ 但 什么时候 你 做 来 后退 是 当然 到 带来 一个 桶 的 水 . ”

“但是当你回来的时候，一定要带一桶水。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [aɪ][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][wi:; wi] [wɪzd] [pæst][ðə; ði] [sprɪŋ]
“ I will , ” I had said to him , and now as we whizzed past the spring
“ 我 将要 , ” 我 有 说 到 他 , 和 现在 作为 我们 嗖嗖 过去的 这 春天
,
,
,

“我会的，”我曾对他说，现在当我们飞驰而过泉水时，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][peɪl][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][flæt] [stoʊn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm]
I remembered that the water pail was on a flat stone down at the bottom
我 记得 那 这 水 桶 曾是 在 一个 平坦的 石头 向下 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .
of the hill at the spring .
的 这 爬坡道 在 这 春天 .

我记得水桶放在山脚下泉水旁的一块平坦的石头上。

“ [hu:] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [noʊts] ?
“ Who do you suppose is writing all these notes ?
“ WHO 做 你 认为 是 写作 全部 这些 笔记 ?

你觉得是谁在写这些笔记?

” [aɪ] [sed] [tu:; tə]['poʊətri] , [fə'getiŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'gen] .
” I said to Poetry , forgetting the water again .
” 我 说 到 诗 , 遗忘 这 水 再次 .

我对诗歌说，又一次忘记了水。

“ [jeə] , [hu:] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ?
“ Yeah , who do you suppose ?
“ 是的 , WHO 做 你 认为 ?

“是啊，你猜是谁？”

” ['poʊətri] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] , [hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [soʊ][fæt][hi:; hi] ['kudnt] [ki:p] [ʌp] .
” Poetry said to me from behind me , he being so fat he couldn't keep up .
” 诗 说 到 我 从 在后面 我 , 他 存在 所以 胖的 他 不能 保持 向上 .

“诗歌从我身后对我说，他太胖了，跟不上我。”

“ [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wəʊnt] [tel] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] , “ [wʌt] ?
“ I know something I won't tell , ” he said to me , and when I said , “ What ?
“ 我 知道 某物 我 惯于 告诉 , ” 他 说 到 我 , 和 什么时候 我 说 , “ 什么 ?

“我知道一些我不会说的事，”他对我说，当我问“什么事？”时

” [hi:; hi] [sed] , “ [tu:] ['lɪt(ə)l] - ['nɪgər] - [ɪn][ə; eɪ] ['pi:nʌt] [ʃel] . ”
” he said , “ Two little ' niggers ' in a peanut shell . ”
” 他 说 , “ 二 小的 - 黑鬼 - 在 一个 花生 壳 . ”

他说：“两个小黑鬼装在花生壳里。”

“ [dəunt] [kɔ:l] - [ɪm] ['nɪgər] !
“ Don't call ' em niggers !
“ 不 称呼 - 呃 黑鬼 !

“别叫他们黑鬼！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][juː 'es] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] [vɔɪs] .

"	a	voice	behind	us	said	,	and	it	was	Little	Jim's	voice	.
"	一个	嗓音	在后面	我们	说	,	和	它	曾是	小的	吉姆的	嗓音	.

“我们身后传来一个声音，那是小吉姆的声音。”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['drægənflaɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Dragonfly	wanted	to	know	.
"	蜻蜓	通缉	到	知道	.

蜻蜓想知道。

[seɪ] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] was21

Say	,	Little	Jim's	voice	which	most	of	the	time	was21
说	,	小的	吉姆的	嗓音	哪个	最多	的	这	时间	was21

比如说，小吉姆的声音，大部分时间都是21

['veri] [maɪld][ænd; ənd][kaɪnd] , [spoʊk] [ʌp] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] [sed] , “

very	mild	and	kind	,	spoke	up	like	it	was	angry	and	said	,	“
非常	温和的	和	种类	,	辐	向上	喜欢	它	曾是	生气的	和	说	,	“

它语气非常温和友善，却像生气似的开口说道：“

- [kɔːz] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər] ['riːəl] ['piːp(ə)l] ,

'	Cause	negroes	are	real	people	,
-	原因	黑人	是	真实的	人们	,

因为黑人也是人，

[ænd; ənd] - [kɔːz] —

and	'	cause	—
和	-	原因	—

并导致——

" [raɪt] [ðæt] ['sekənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] [wɜːrdz] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grʌnt] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Right	that	second	Little	Jim's	words	got	mixed	up	with	a	grunt	which	came	out	of
"	正确的	那	第二	小的	吉姆的	字	得到	混合	向上	和	一个	咕哝	哪个	来了	出去	的

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

his	throat	at	the	same	time	,
他的	喉	在	这	相同的	时间	,

“就在这时，小吉姆的话和他同时发出的一声咕哝混杂在一起。”

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [soʊ] [kwɪr] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] , - [kɔːz] [aɪ] [nuː]

and	sounded	so	queer	I	turned	around	to	see	what	happened	,	'	cause	I	knew
和	听起来	所以	酷儿	我	转向	大约	到	看	什么	发生	,	-	原因	我	知道

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ,

something	had	,
某物	有	,

听起来很奇怪，我转过身去看发生了什么事，因为我知道肯定出事了。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [lɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tɜːrn][ə; eɪ][ˌlɑːp'saɪdɪd]['flɪpˌflɑːp][ɑːn]

and	my	eyes	lit	on	him	just	in	time	to	see	him	turn	a	lopsided	flipflop	on
和	我的	眼睛	点燃	在	他	只是	在	时间	到	看	他	转动	一个	片面	拖鞋	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

我的目光正好落在他身上，看到他踉跄地摔倒在地。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [ruːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [raɪt] [bɪg][toʊ] ,

He	had	stumbled	over	a	root	with	his	bare	right	big	toe	,
他	有	踉跄	超过	一个	根	和	他的	裸	正确的	大的	脚趾	,

他光着的右脚大脚趾被树根绊倒了。

[ɔːr] [els] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ber] [raɪt] [bɪg] [toʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈɔːl] [leg] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel]

or	else	caught	his	bare	right	big	toe	in	his	overall	leg	and	stumbled	and	fell
或者	别的	捕捉	他的	裸	正确的	大的	脚趾	在	他的	全面的	腿	和	踉跄	和	跌倒

['sprɔːlɪŋ] .

sprawling	.
蔓延	.

否则，他光着的右脚大脚趾就会被工装裤的裤腿绊住，然后踉跄着摔倒在地。

[aɪ] [stɑːpt] [kwɪk] , [gɑːt] [bʌmpt] ['ɪntuː] [baɪ] ['poʊətri] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [fɔːl]

I	stopped	quick	,	got	bumped	into	by	Poetry	,	who	was	behind	me	,	but	didn't	fall
我	停止	快的	,	得到	撞	进入	经过	诗	,	WHO	曾是	在后面	我	,	但	没有	落下

[daʊn] [maɪ'self] ,

down	myself	,
向下	我	,

我猛地停住，被身后的诗歌撞了一下，但我自己没有摔倒。

[wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [help] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [get] [ʌp] .

whirled	around	and	went	back	to	help	Little	Jim	get	up	.
旋转	大约	和	去	后退	到	帮助	小的	吉姆	得到	向上	.

她猛地转身，回去扶小吉姆起来。

['sɜːrkəs] [ænd; ənd] [bɪg] ['dʒɪm] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

Circus	and	Big	Jim	were	far	ahead	of	us	.
马戏团	和	大的	吉姆	是	远的	前方	的	我们	.

马戏团和吉姆大叔远远领先于我们。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɜːrt] ?

“	Did	you	get	hurt	?
“	做过	你	得到	伤害	?

你受伤了吗?

” ['lɪt(ə)l] [tɑːm] [tɪl] [æskt] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [sæt] [ʌp] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ]

”	Little	Tom	Till	asked	,	and	Little	Jim	sat	up	rubbing	his	elbow	and	grinning
”	小的	汤姆	直到	问	,	和	小的	吉姆	卫星	向上	擦	他的	弯头	和	咧嘴笑

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“小汤姆·蒂尔问道，小吉姆坐起身来，揉着胳膊肘，咧嘴一笑，说道：

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [kɔːl] [ɪm] ['nɪgər] , - [kɔːz] [ðeə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [gɑːd] [meɪd] - [ɪm] .

“	You	shouldn't	call	em	niggers	,	'	cause	they're	human	beings	and	God	made	'	em	.
“	你	不应该	称呼	呃	黑鬼	,	-	原因	它们是	人类	生物	和	上帝	制成	-	呃	.

“你不应该称他们为黑鬼，因为他们是人，是上帝创造的。”

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [dæd] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] [ɪn] ['æfrɪkə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl]

My	mother	and	dad	have	adopted	a	little	black	boy	in	Africa	for	a	whole
我的	母亲	和	爸爸	有	已采用	一个	小的	黑色的	男生	在	非洲	为了	一个	所有的

[jɪr] .

year	.
年	.

我的父母在非洲收养了一个黑人小男孩，为期一年。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'dɑːpt] [wʌn] [fɔːr; fər] ['oʊnli] $52 . - [ə; eɪ] [jɪr] .

You	can	adopt	one	for	only	$52	.	00	a	year	.
你	能	采纳	一	为了	仅有的	$52	.	-	一个	年	.

你每年只需支付 52 美元即可领养一只。

" [seɪ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gai] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [læm] - [laɪk] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [juː; jʊ]['evər]
" Say , that little guy had the most innocent lamb - like look on his face you ever
" 说 , 那 小的 盖伊 有 这 最多 清白的 羊肉 - 喜欢 看 在 他的 脸 你 曾经
[sɔː] .
saw .
锯 .

“你瞧，那小家伙脸上带着你见过的最天真无邪、像小羊羔一样的表情。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
He was always saying things like that ,
他 曾是 总是 说 事物 喜欢 那 ,

他总是说这样的话。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
and not a one of us thought he was too religious or anything .
和 不是 一个 一 的 我们 想法 他 曾是 也 宗教 或者 任何事物 .

我们当中没有一个人觉得他太虔诚什么的。

[ɪn][fækt] , ['evriwʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['kristʃənz] [ɑːr'selvz] ,
In fact , everyone of us had already become Christians ourselves ,
在 事实 , 每个人 的 我们 有 已经 变得 基督徒 我们自己 ,

事实上，我们每个人都已经是基督徒了。

['oʊnli][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][wəːnt, weənt] [kwaɪt] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ,
only most of us weren't quite as brave as Little Jim was ,
仅有的 最多 的 我们 不是 相当 作为 勇敢的 作为 小的 吉姆 曾是 ,

只是我们大多数人都没有小吉姆那么勇敢。

[dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] , [wɪ'ðaʊt] ['kerɪŋ] [wʌt] ['enibɑːdi] [sed] ,
just talking right out about what we thought , without caring what anybody said ,
只是 说 正确的 出去 关于 什么 我们 想法 , 没有 关怀 什么 任何人 说 ,

我们就直接说出自己的想法，不在乎别人怎么说。

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [sed] .
most of us thinking a lot more than we said .
最多 的 我们 思维 一个 很多 更多的 比 我们 说 .

我们大多数人想的比说的多得多。

['poʊətri] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] ['bæʃfl] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [skuːl] [klæs] ,
Poetry especially was bashful , especially in his Sunday school class ,
诗 尤其 曾是 害羞的 , 尤其 在 他的 星期日 学校 班级 ,

诗歌尤其腼腆，尤其是在他的主日学校课堂上。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['dʌks] [wɪð; wɪθ]
on account of his voice was changing and was more like a duck's with
在 帐户 的 他的 嗓音 曾是 变化 和 曾是 更多的 喜欢 一个 鸭子的 和
[ə; eɪ][bæd][koʊld] ,
a bad cold ,
一个 坏的 寒冷的 ,

因为他的声音变了，听起来更像一只得了重感冒的鸭子。

[ðæn; ðən] a22
than a22
比 a22

比 a22

['bɔɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] ['mænz][ænd; ənd][hæf] ['bɔɪz] [vɔɪs] ['eniweɪ] .
boy's , and was half man's and half boy's voice anyway .
男孩们 , 和 曾是 一半 男人的 和 一半 男孩们 嗓音 反正 .

男孩的声音，而且声音一半像男人，一半像男孩。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点!

[juː; jʊ] [gaɪz] !
you guys !
你 伙计们 !

你们!

” ['drægənflaɪ] [jeld] [bæk] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ʌp] [ə'hed] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [swɪʃt] [ɑːn] .
” Dragonfly yelled back to us from up ahead , and we all swished on .
” 蜻蜓 大喊 后退 到 我们 从 向上 前方 , 和 我们 全部 嗖的一声 在 .

“蜻蜓从前面向我们喊了一声，我们都飞了过去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [triː] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] [kwɪk] ,
It was quite a long run to the sycamore tree , but we got there quick ,
它 曾是 相当 一个 长的 跑步 到 这 梧桐树 树 , 但 我们 得到 那里 快的 ,

到那棵梧桐树的路程很长，但我们很快就到了。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['sɜːrkəs][ænd; ənd][bɪg]['dʒɪm] ['lʊkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg] [lɔːŋ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ɪts][saɪd]
and found Circus and Big Jim looking inside the big long opening in its side
和 成立 马戏团 和 大的 吉姆 寻找 里面 这 大的 长的 开幕 在 它是 边
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][faɪnd] .
for the letter or whatever it was we were supposed to find .
为了 这 信 或者 任何 它 曾是 我们 是 据称 到 寻找 .

我们发现马戏团和大吉姆正在查看它侧面那个又大又长的开口，寻找我们应该找到的信件或其他什么东西。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi]['sɜːrkəs][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər]
In a jiffy Circus had it out and was waving it around in the air for
在 一个 瞬间 马戏团 有 它 出去 和 曾是 挥手 它 大约 在 这 空气 为了
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] ,
us to see ,
我们 到 看 ,

马戏团很快就把它拿出来，在空中挥舞着给我们看。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['gæðərd] [ə'raʊnd] , [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ]
and when we gathered around , we saw that it was an envelope with
和 什么时候 我们 聚集 大约 , 我们 锯 那 它 曾是 一个 信封 和
['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
our names on it ,
我们的 姓名 在 它 ,

我们围拢过来一看，发现那是一个信封，上面写着我们的名字。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æktʃuəl] ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊstmɑːrk][ɑːn]
only it was an actual honest - to - goodness letter with a postmark on
仅有的 它 曾是 一个 实际的 诚实的 - 到 - 善良 信 和 一个 邮戳 在
[ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ,
it which ,
它 哪个 ,

只不过，这是一封货真价实的信，上面还有邮戳。

[wen] [aɪ][gɑːt][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] , [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [pæs] [leɪk] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .
when I got close enough to see , I saw was Pass Lake , Minnesota .
什么时候 我 得到 关闭 足够的 到 看 , 我 锯 曾是 经过 湖 , 明尼苏达州 .

当我走近到足以看清的时候，我看到的是明尼苏达州的帕斯湖。

[seɪ] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [went] - - [flɑːp] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [nuː] [huː] [ðə; ði] ['letər]

Say	,	something	in	my	heart	went	flippety	-	flop	,	and	I	just	knew	who	the	letter
说	,	某物	在	我的	心	去	-	-	失败	,	和	我	只是	知道	WHO	这	信

[wʌz; wəz][frʌm; frəm] .

was	from	.
曾是	从	.

说真的，我心里突然灵光一闪，就知道这封信是谁写的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [aɪ] [nuː] , [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˌɪn'saɪd] .

For	some	reason	I	knew	,	knew	what	was	going	to	be	inside	.
为了	一些	原因	我	知道	,	知道	什么	曾是	去	到	是	里面	.

不知为何，我预感到里面会是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [bɪg][fæt][mæn][ɑːn] [huːz]

It	was	going	to	be	a	letter	from	the	same	great	big	fat	man	on	whose
它	曾是	去	到	是	一个	信	从	这	相同的	伟大的	大的	胖的	男人	在	谁

['prɑːpərti] [ɑːn] [pæs] [leɪk] [wiːd] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr][kæmp][læst] ['sʌmər] ,

property	on	Pass	Lake	we'd	had	our	camp	last	summer	,
财产	在	经过	湖	我们会	有	我们的	营	最后的	夏天	,

来信的人正是去年夏天我们在帕斯湖畔露营的那位身材魁梧的胖老头。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ɔːr] ['meɪbi]

and	he	was	inviting	us	to	come	up	again	for	a	week	or	two	or	maybe
和	他	曾是	邀请	我们	到	来	向上	再次	为了	一个	星期	或者	二	或者	或许

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他邀请我们再来待上一两周，甚至更久。

[seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ,

Say	,	it	certainly	didn't	take	us	long	to	find	out	that	I	was	right	,
说	,	它	当然	没有	拿	我们	长的	到	寻找	出去	那	我	曾是	正确的	,

果不其然，我们很快就发现我是对的。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] .

which	I	knew	I	was	.
哪个	我	知道	我	曾是	.

我知道自己就是这样。

“ [its] [frʌm; frəm]['sæntə] ['klɔz] !

“	It's	from	Santa	Claus	!
“	它是	从	圣诞老人	克劳斯	!

“这是圣诞老人送的！”

” ['drægənflaɪ] [sed] ,

”	Dragonfly	said	,
”	蜻蜓	说	,

蜻蜓说道：

['sæntə] ['klɔz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [wiːd] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [wiːd] [ɔːl] [laɪkt] [soʊ] [wel] [ɑːn]

Santa	Claus	being	the	name	we'd	given	to	the	man	whom	we'd	all	liked	so	well	on
圣诞老人	克劳斯	存在	这	姓名	我们会	给定	到	这	男人	谁	我们会	全部	喜欢	所以	出色地	在

['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ] [trɪp][ænd; ənd] [huːz] [waɪf][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] ['blækberi] [paɪz] .

our	camping	trip	and	whose	wife	had	made	such	good	blackberry	pies	.
我们的	野营	旅行	和	谁	妻子	有	制成	这样的	好的	黑莓	馅饼	.

圣诞老人是我们给那位在露营旅行中我们都很喜欢的人起的名字，他的妻子做的黑莓派非常美味。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[wiː; wi] [ɔːl] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd] [felt] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌɪnˈsaɪd] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [jel] [ænd; ənd]
We all read the letter , and felt so wonderful inside we wanted to yell and
我们 全部 读 这 信 , 和 毛毡 所以 精彩的 里面 我们 通缉 到 叫喊 和
[skriːm] .
scream .
尖叫 .

我们都读了那封信，内心无比激动，恨不得大声欢呼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈpærəgræf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [ˈbɑːðərd] [ˌjuː ˈes] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː]
There was one paragraph in the letter that bothered us , though , and it
那里 曾是 一 段落 在 这 信 那 烦恼 我们 , 尽管 , 和 它
[wʌz; wəz] , “ [biː; bi] [ʃʊr] ,
was , “ Be sure ,
曾是 , “ 是 当然 ,

不过，信中有一段话让我们感到不安，那就是：“务必……”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [ˈperənts] - [kənˈsent] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
of course , to get your parents ' consent , all of you ,
的 课程 , 到 得到 你的 父母 - 同意 , 全部 的 你 ,

当然，为了获得你们父母的同意，你们所有人，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈlɔːŋ] [jʊr; jər] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈtæk(ə)l] .
and be sure to bring along your fishing tackle .
和 是 当然 到 带来 沿着 你的 钓鱼 处理 .

别忘了带上你的钓鱼用具。

[ˈfɪʃɪŋ] [ɪz] [gʊd] .
Fishing is good .
钓鱼 是 好的 .

钓鱼不错。

[ˈlɪt(ə)l] [snoʊ] - [ɪn] - [ðə; ði] - face23
Little Snow - in - the - face23
小的 雪 - 在 - 这 - face23

脸上的小雪23

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖溪帮北上(The Sugar Creek Gang Goes North)
第2/5页

[wɪl] [biː; bi] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] .

will	be	eager	to	see	you	all	.
将要	是	渴望的	到	看	你	全部	.

非常期待见到大家。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [sɪk] [ðɪs] [pæst] [wiːk] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]

He	has	been	very	sick	this	past	week	,	and	has	been	taken	to	the
他	有	到过	非常	生病的	这	过去的	星期	,	和	有	到过	已采取	到	这

['gʌvərnmənt] ['hɑːspɪt(ə)l] .

government	hospital	.
政府	医院	.

他过去一周病得很重，已被送往公立医院。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Be	sure	to	pray	for	him	.
是	当然	到	祈祷	为了	他	.

请务必为他祈祷。

[hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] , ['iːg(ə)l] [aɪ] , [hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['goʊɪŋ] [hɪr] ,

His	big	brother	,	Eagle	Eye	,	has	a	real	Sunday	school	going	here	,
他的	大的	兄弟	,	鹰	眼睛	,	有	一个	真实的	星期日	学校	去	这里	,

他的哥哥“鹰眼”在这里办了一所真正的主日学校。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [bɪ'liːvɝz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

but	his	mother	and	father	are	not	yet	believers	on	the	Lord	Jesus	Christ	,
但	他的	母亲	和	父亲	是	不是	然而	信徒	在	这	主	耶稣	基督	,

但他的父母还不是主耶稣基督的信徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	that	makes	it	hard	for	him	.
和	那	制作	它	难的	为了	他	.

这让他很为难。

[bʌt; bət] [snoʊ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] .

But	Snow	-	in	-	the	-	face	is	a	very	brave	little	Christian	.
但	雪	-	在	-	这	-	脸	是	一个	非常	勇敢的	小的	基督教	.

但“雪脸”是个非常勇敢的小基督徒。

” [raɪt] [ðæt] ['sekənd] , [wiː; wi] [hɜːrd] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

”	Right	that	second	,	we	heard	footsteps	coming	in	our	direction	,
”	正确的	那	第二	,	我们	听到	脚步声	未来	在	我们的	方向	,

就在那一刻，我们听到了朝我们这边走来的脚步声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,

and	looking	up	I	saw	a	dark	brown	smiling	face	,
和	寻找	向上	我	锯	一个	黑暗的	棕色的	微笑	脸	,

抬头一看，我看到一张深棕色的笑脸。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɔːl] - [goʊld] [tuːθ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] ,

a	row	of	shining	white	teeth	with	one	all	-	gold	tooth	right	in	front	,
一个	排	的	灼灼	白色的	牙齿	和	一	全部	-	金子	齿	正确的	在	正面	,

一排闪亮的白牙，最前面一颗是全金的。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bæri] ['bɔɪlənd] , [oʊld][mæn] - ['nefjuː] ,

and	I	knew	it	was	Barry	Boyland	,	Old	Man	Paddler's	nephew	,
和	我	知道	它	曾是	巴里	博伊兰	,	老的	男人	-	侄子	,

我知道他是巴里·博伊兰，老桨手的侄子。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pæs] [leɪk] [læst] [jɪr] .

who	had	taken	us	to	Pass	Lake	last	year	.
WHO	有	已采取	我们	到	经过	湖	最后的	年	.

去年带我们去帕斯湖的就是他。

“ [haɪ] , [gæŋ] !

“	Hi	,	gang	!
”	你好	,	帮派	!

“嗨，伙计们！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [hə'loʊ] , ['bæri] .

”	he	called	to	us	,	and	we	called	back	to	him	,	“	Hello	,	Barry	.
”	他	称为	到	我们	,	和	我们	称为	后退	到	他	,	“	你好	,	巴里	.

他向我们喊话，我们也回应他：“你好，巴里。”

” [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [swɔːmd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][tuː; tə]

”	And	we	all	swarmed	around	him	to	tell	him	about	the	letter	and	to
”	和	我们	全部	蜂拥而至	大约	他	到	告诉	他	关于	这	信	和	到

[æsk] ['kwestʃənz] ,

ask	questions	,
问	问题	,

“我们都围着他，告诉他信的内容，并问他问题。”

[ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [noʊts] [fɔːr; fər]

all	of	us	knowing	that	he	was	the	one	who	had	written	the	notes	for
全部	的	我们	会心	那	他	曾是	这	一	WHO	有	书面	这	笔记	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们都知道是他给我们写的笔记。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][læst] ['letər] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

just	to	make	the	last	letter	more	mysterious	and	more	of	a	surprise	.
只是	到	制作	这	最后的	信	更多的	神秘	和	更多的	的	一个	惊喜	.

只是为了让最后一封信更神秘、更出人意料。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

Well	,	it	was	time	to	go	home	,
出色地	,	它	曾是	时间	到	去	家	,

好了，该回家了。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kən'vɪns] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] ['niːdɪd] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['veri] ['bædli] .

and	try	to	convince	our	parents	that	we	all	needed	a	vacation	very	badly	.
和	尝试	到	说服	我们的	父母	那	我们	全部	需要	一个	假期	非常	糟糕	.

并努力说服父母，我们都非常需要一次假期。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [maɪ][foʊks] [wʊd] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] . -

For	some	reason	I	wasn't	sure	my	folks	would	say	I	could	go	.	243
为了	一些	原因	我	不是	当然	我的	各位	会	说	我	可以	去	.	-

不知为何，我不太确定父母会不会同意我去。243

[haʊl] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

HOW'LL	we	do	it	?
将会怎样?	我们	做	它	?

我们该怎么做?

” [aɪ] [æskt] ['poʊətri] ,

”	I	asked	Poetry	,
”	我	问	诗	,

我问诗歌，

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['drægənflaɪ][ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [geɪt] [tuː; tə][let]['poʊətri][ænd; ənd]

as	he	and	Dragonfly	and	I	stopped	at	our	gate	to	let	Poetry	and
作为	他	和	蜻蜓	和	我	停止	在	我们的	门	到	让	诗	和

['drægənflaɪ][goʊ][ɑːn][hoʊm] ,

Dragonfly	go	on	home	,
蜻蜓	去	在	家	,

当我和蜻蜓还有他一起停在门口，送诗和蜻蜓回家时，

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ˌem ˈiː][goʊ][ɑːn][ɪn] .

and	to	let	me	go	on	in	.
和	到	让	我	去	在	在	.

让我进去。

“ [haʊl] [wiː; wi][duː] [wʌt] ?

“	How'll	we	do	what	?
“	将会怎样?	我们	做	什么	?

“我们该怎么做？”

” ['drægənflaɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [sniːzd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

”	Dragonfly	wanted	to	know	,	and	right	away	sneezed	at	something	or	other	,
”	蜻蜓	通缉	到	知道	,	和	正确的	离开	打喷嚏	在	某物	或者	其他	,

蜻蜓想知道答案，随即对着什么东西打了个喷嚏。

['prɑːbəbli] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn]['mɑːmz]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [bed] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [meɪl]

probably	at	some	of	the	flowers	in	Mom's	little	flower	bed	around	our	mail
大概	在	一些	的	这	花朵	在	妈妈的	小的	花	床	大约	我们的	邮件

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

可能是妈妈在我们邮箱附近小花坛里的某些花。

['drægənflaɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] [hɪz; ɪz]['pɑːps][bɪg] [red]

Dragonfly	reached	for	and	pulled	out	of	his	hip	pocket	his	pop's	big	red
蜻蜓	达到	为了	和	拉	出去	的	他的	时髦的	口袋	他的	流行乐	大的	红色的

[bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

bandana	handkerchief	and	grabbed	his	nose	just	in	time	to	stop	most	of	the
头巾	手帕	和	抓住	他的	鼻子	只是	在	时间	到	停止	最多	的	这

[nekst] [θriː] [sniːzɪz] ,

next	three	sneezes	,
下一个	三	打喷嚏	,

蜻蜓伸手从裤兜里掏出他爸爸的大红色头巾，捂住鼻子，及时止住了接下来的三个喷嚏。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][wʌn] - [tuː] - [θriː] [staɪl] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['paʊndɪŋ] [ə; eɪ][neɪl][wɪð; wɪθ]

which	came	in	one	-	two	-	three	style	as	fast	as	a	boy	pounding	a	nail	with
哪个	来了	在	一	-	二	-	三	风格	作为	快速地	作为	一个	男生	猛击	一个	指甲	和

[ə; eɪ] ['hæmər] .

a	hammer	.
一个	锤	.

它以一二三的速度出现，就像男孩用锤子钉钉子一样快。

“ [haʊl] [wiː; wi] [kən'vɪns] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ?

“	How'll	we	convince	our	parents	that	we	need	a	vacation	?
“	将会怎样?	我们	说服	我们的	父母	那	我们	需要	一个	假期	?

“我们该如何说服父母我们需要度假呢？”

” ['poʊətri] [sed] , [ænd; ənd]['drægənflaɪ] [paɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,

”	Poetry	said	,	and	Dragonfly	piped	up	and	said	,
”	诗	说	,	和	蜻蜓	管道	向上	和	说	,

诗歌说道，蜻蜓也插嘴说道：

“ ['pi:p(ə)l] [teɪk] [və'keiʃənz] [wen] [ðeə(r)] [wɔ:rn] [aʊt] [frʌm; frəm] [tu:] [mʌtʃ] [wɜ:rk] . ”

“	**People**	**take**	**vacations**	**when**	**they're**	**worn**	**out**	**from**	**too**	**much**	**work**	**.**	**”**
”	人们	拿	假期	什么时候	它们是	磨损	出去	从	也	很多	工作	.	”

“人们在工作过度疲惫时会休假。”

“ [ˌəʊvə'wɜ:kɪŋ] ?

“	**Overworking**	**?**
”	过度劳累	?

“工作过度？”

” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['drægənflaɪ] [sni:zd] [ə'gen] ,

”	**I**	**said**	**,**	**and**	**Dragonfly**	**sneezed**	**again**	**,**
”	我	说	,	和	蜻蜓	打喷嚏	再次	,

我说完，蜻蜓又打了个喷嚏。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['mɑ:mz] ['veri] ['prɪti] ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] ['dɪfrənt] - ['kʌlərd] [ˌglædi'oʊləs]

and	**looked**	**down**	**at**	**Mom's**	**very**	**pretty**	**happy**	**-**	**looking**	**different**	**-**	**colored**	**gladiolus**
和	看起来	向下	在	妈妈的	非常	漂亮的	快乐的	-	寻找	不同的	-	有色	剑兰

[ɪn] [ðə; ði] [hæf] - [mu:n] ['flaʊər] [bed] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [meɪl] [bɑ:ks] .

in	**the**	**half**	**-**	**moon**	**flower**	**bed**	**around**	**the**	**mail**	**box**	**.**
在	这	一半	-	月亮	花	床	大约	这	邮件	盒子	.

然后低头看着妈妈在邮箱周围半月形花坛里种的漂亮、色彩鲜艳的剑兰。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [kwɪt] ['plæntɪŋ] [ˌglædi'əuləsiz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [aɪ] [kɑ:nt] [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [pleɪ]

“	**If**	**you**	**don't**	**quit**	**planting**	**gladioluses**	**around**	**here**	**,**	**I**	**can't**	**come**	**over**	**and**	**play**
”	如果	你	不	辞职	种植	剑兰	大约	这里	,	我	不能	来	超过	和	玩

[hɪr] [ˌeni'mɔ:r] . ”

here	**anymore**	**.**	**”**
这里	不再	.	”

“如果你再不停止在这里种植剑兰，我就不能再过来玩了。”

“ [ɔ:r] [wɜ:rk] , ['i:ðər] , ” ['poʊətri] [sed] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , “ [wel] , [ju:; jʊ] [gaɪz] ['betər] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	**Or**	**work**	**,**	**either**	**,**	**”**	**Poetry**	**said**	**,**	**and**	**I**	**said**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**you**	**guys**	**better**	**beat**	**it**	**,**
”	或者	工作	,	任何一个	,	”	诗	说	,	和	我	说	,	“	出色地	,	你	伙计们	更好的	打	它	,

“或者工作也行，”诗歌说道，我说，“那你们最好赶紧走吧。”

[aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [ˌoʊvər'wɜ:rk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

I've	**got**	**to**	**overwork**	**a**	**little**	**.**
我已经	得到	到	过度劳累	一个	小的	.

我得稍微加班一下。

” [aɪ] ['oʊpənd] ['aʊər; ɑ:r] [geɪt] ,

”	**I**	**opened**	**our**	**gate**	**,**
”	我	打开	我们的	门	,

我打开了我们的大门，

[skwi:zd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʌn] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [tu:l] [ʃed] [wer] [aɪ] [faʊnd]

squeezed	**through**	**it**	**and**	**started**	**on**	**the**	**run**	**for**	**our**	**tool**	**shed**	**where**	**I**	**found**
挤压	通过	它	和	开始	在	这	跑步	为了	我们的	工具	棚	在哪里	我	成立

[ə; eɪ] [naɪs] [kli:n] [hoʊ] [wɪtʃ] [aɪ'd] [kli:nd] [maɪ'self] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ'd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] , -

a	**nice**	**clean**	**hoe**	**which**	**I'd**	**cleaned**	**myself**	**the**	**last**	**time**	**I'd**	**used**	**it**	**,**	**25**
一个	好的	干净的	锄	哪个	ID	已清洗	我	这	最后的	时间	ID	用过的	它	,	-

我挤了过去，开始往工具棚跑，在那里我找到了一把干净的锄头，上次用完后我自己清洗过。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['dʒɪfiz] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] ['həʊɪŋ] [pə'tetoz] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz]

and	**in**	**a**	**few**	**jiffies**	**I**	**was**	**out**	**in**	**our**	**garden**	**hoeing**	**potatoes**	**as**	**hard**	**as**
和	在	一个	很少	吉菲斯	我	曾是	出去	在	我们的	花园	锄	土豆	作为	难的	作为

[aɪ] [kʊd; kəd] ,

I	**could**	**,**
我	可以	,

没过多久，我就跑到菜园里，使劲地锄土豆。

['getɪŋ] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] .

getting	hotter	and	hotter	and	sweating	like	everything	.
获得	更热	和	更热	和	出汗	喜欢	一切	.

越来越热，浑身冒汗。

[swet] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [maɪ] [bæk] , [tu:] .

Sweat	was	running	off	my	face	and	I	could	feel	it	on	my	back	,	too	.
汗	曾是	跑步	离开	我的	脸	和	我	可以	感觉	它	在	我的	后退	,	也	.

汗水从我的脸上流下来，我能感觉到汗水也流到了我的背上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [kri:k] [aɪ] [felt] [faɪn]

With	a	little	wind	blowing	across	from	the	woods	and	Sugar	Creek	I	felt	fine
和	一个	小的	风	吹	穿过	从	这	树林	和	糖	溪	我	毛毡	美好的

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [sʌn] .

even	in	the	hot	sun	.
甚至	在	这	热的	太阳	.

微风从树林和糖溪吹来，即使在烈日下，我也感觉很舒服。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wɔznt] ['getɪŋ] ['taɪərd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wen]

I	certainly	wasn't	getting	tired	as	fast	as	I	thought	I	would	on	account	of	when
我	当然	不是	获得	疲劳的	作为	快速地	作为	我	想法	我	会	在	帐户	的	什么时候

[ə; eɪ] [bɔɪ] [swets] [æt; ət] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

a	boy	sweats	at	hard	work	and	the	wind	blows	a	little	,
一个	男生	汗水	在	难的	工作	和	这	风	打击	一个	小的	,

因为男孩辛勤劳作后会汗流浃背，再加上微风拂面，所以我并没有像预想的那样很快感到疲倦。

[hi:; hi] [fi:lz] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [dʒʌst] ['kaɪndə] ['leɪzis] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ku:l]

he	feels	better	than	when	he	just	kinda	lazies	around	and	tries	to	keep	cool
他	感觉	更好的	比	什么时候	他	只是	有点	懒惰者	大约	和	尝试	到	保持	凉爽的

.

:
.

他感觉比整天懒散地待着、试图保持冷静时要好得多。

[aɪ] [wɪʃt] [pɑ:p] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] ['sʌmwer] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] , [wʊd] ['hɜ:ri] [hoʊm]

I	wished	Pop	,	who	had	gone	somewhere	for	something	,	would	hurry	home
我	希望	流行音乐	,	WHO	有	已消失	某处	为了	某物	,	会	匆忙	家

[ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] .

and	see	me	working	hard	.
和	看	我	在职的	难的	.

我希望爸爸能快点回家，看看我正在努力工作，他出门办事去了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [fʌn] ['həʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'tetoz] ,

It	was	almost	fun	hoeing	the	potatoes	,
它	曾是	几乎	乐趣	锄	这	土豆	,

锄土豆竟然有点乐趣，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kaɪndə] [hɑ:rd] [nɑ:t] [tu:; tə] [stɑ:p] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [i:tʃ] [roʊ] [ænd; ənd] [pɪk]

though	it	was	kinda	hard	not	to	stop	at	the	end	of	each	row	and	pick
尽管	它	曾是	有点	难的	不是	到	停止	在	这	结尾	的	每个	排	和	挑选

[ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ] [fju:] ['lʌʃəs] ['blækˌberiz] [wɪtʃ] [gru:] [ðer; ðər] .

and	eat	a	few	luscious	blackberries	which	grew	there	.
和	吃	一个	很少	甜美	黑莓	哪个	生长	那里	.

虽然很难忍住不停下来，在每一排的尽头摘几颗那里长着的美味黑莓吃掉它们。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [dɪd] [stɑ:p] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] ,

In	fact	,	I	did	stop	a	few	times	,
在	事实	,	我	做过	停止	一个	很少	时代	,

事实上，我的确停了几次车。

[wɪtʃ] [ɪz] ['meɪbi] [waɪ] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [roʊ] ['kwɪkər] .

which	is	maybe	why	I	got	to	the	end	of	each	row	quicker	.
哪个	是	或许	为什么	我	得到	到	这	结尾	的	每个	排	更快	.

也许正因如此，我才能更快地完成每一行。

[wʌns] [aɪ][gɑːt] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Once	I	got	thirsty	,	and	went	into	the	house	for	a	drink	of	water	,
一次	我	得到	渴	,	和	去	进入	这	房子	为了	一个	喝	的	水	,

我感到口渴，便进屋去喝水。

[ænd; ənd][mɑːm] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæt]

and	Mom	called	out	to	the	kitchen	from	the	front	room	and	said	,	"	That
和	妈妈	称为	出去	到	这	厨房	从	这	正面	房间	和	说	,	"	那

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

妈妈从前厅朝厨房喊道："是你，

['θiədɔː] ? " [wɪtʃ] [ɪz]['pɑːps][fɜːrst] [neɪm] .

Theodore	?	"	which	is	Pop's	first	name	.
西奥多	?	"	哪个	是	流行乐	第一的	姓名	.

西奥多？这是波普的名字。

" [noʊp] , [its] [dʒʌst][ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][mɑːm] .

"	Nope	,	it's	just	me	,	"	I	said	to	Mom	.
"	没有	,	它是	只是	我	,	"	我	说	到	妈妈	.

"不，只有我一个人，"我对妈妈说。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bɪl] .

"	Come	on	in	a	minute	,	Bill	.
"	来	在	在	一个	分钟	,	账单	.

"比尔，等一下就好。"

['sʌmbɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

Somebody	wants	to	see	you	.	"
某人	想要	到	看	你	.	"

有人想见你。

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

"WHO?

" [aɪ] [sed] , ['wʌndərɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

"	I	said	,	wondering	who	it	was	and	hoping	it	wasn't	anybody	I	didn't	know	.
"	我	说	,	好奇	WHO	它	曾是	和	希望	它	不是	任何人	我	没有	知道	.

我说道，心里忐忑不安，不知道是谁，希望不是我不认识的人。

[aɪ] [piːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] ['aʊər; ɑːr]['leɪdi] ['sʌndeɪ]

I	peeked	around	the	corner	of	the	kitchen	door	and	saw	our	lady	Sunday
我	偷看	大约	这	角落	的	这	厨房	门	和	锯	我们的	女士	星期日

[skuːl] ['tiːtʃər] .

school	teacher	.
学校	老师	.

我从厨房门的拐角处往里看，看到了我们主日学校的女老师。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [felt] [gʊd] , [ɔːl'ðoʊ] ['kaɪndə] ['bæʃfl] ,

All	of	a	sudden	I	felt	good	,	although	kinda	bashful	,
全部	的	一个	突然	我	毛毡	好的	,	虽然	有点	害羞的	,

突然间我感觉很好，虽然有点害羞。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['veri] ['dʌsti] [ænd; ənd]

on	account	of	I	was	in	my	overalls	and	was	probably	very	dusty	and
在	帐户	的	我	曾是	在	我的	连体工作服	和	曾是	大概	非常	尘土飞扬	和

['sweti] [ænd; ənd] ['meɪbi] [hæd; həd][maɪ] [her] [mʌst] [ʌp] . -

sweaty	and	maybe	had	my	hair	mussed	up	.	26
汗流浃背	和	或许	有	我的	头发	凌乱	向上	.	-

因为我当时穿着工作服，可能浑身是灰尘，汗流浃背，头发也可能乱糟糟的。26

[wiː; wi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['bæʃfl] [wɜːrdz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

We	said	a	few	bashful	words	to	each	other	,	and	she	said	,
我们	说	一个	很少	害羞的	字	到	每个	其他	,	和	她	说	,

我们羞涩地互相说了几句话，然后她说：

“ [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['stɔːriz] ,

“	I	brought	you	that	book	of	Indian	stories	,
”	我	带来	你	那	书	的	印度	故事	,

“我给你带了那本印度故事书，

” [ænd; ənd] [raɪt] [əˈweɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] “ [snoʊ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] ” [ʌp] [nɔːrθ]

”	and	right	away	I	was	thinking	of	little	“	Snow	-	in	-	the	-	face	”	up	North
”	和	正确的	离开	我	曾是	思维	的	小的	“	雪	-	在	-	这	-	脸	”	向上	北

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

and	wishing	I	could	go	up	and	see	him	again	.
和	祝	我	可以	去	向上	和	看	他	再次	.

我立刻想到了北方的“雪脸”小家伙，希望我能再去看看他。

[aɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] — [θæŋks] , [ðæts] [swel] — [aɪ]

I	thanked	her	for	the	book	,	and	said	,	“	Well	—	thanks	,	that's	swell	—	I
我	谢谢	她	为了	这	书	,	和	说	,	“	出色地	—	谢谢	,	那就是	膨胀	—	我

[miːn] , [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

mean	,	Thank	you	so	very	much	,
意思是	,	感谢	你	所以	非常	很多	,

我感谢她送的书，并说：“嗯——谢谢，太好了——我是说，非常感谢你。”

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [mɑːm] [wʊd] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

”	which	was	what	I	thought	Mom	would	want	me	to	say	in	the	way	I	said	it	.
”	哪个	曾是	什么	我	想法	妈妈	会	想	我	到	说	在	这	方式	我	说	它	.

“我觉得妈妈会希望我用这种方式说出来。”

“ [dəunt][ˌoʊvərˈwɜːrk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

“	Don't	overwork	,	”	she	said	to	me	with	a	smile	in	her	voice	,
”	不	过度劳累	,	”	她	说	到	我	和	一个	微笑	在	她	嗓音	,

“别过度劳累，”她笑着对我说。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] “ [aɪ] [wɪl] ,

and	I	said	“	I	will	,
和	我	说	”	我	将要	,

我说：“我会的。”

” [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [aɪˈd] [sed] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] .

”	and	was	going	out	the	kitchen	door	before	I	knew	I'd	said	the	wrong	thing	.
”	和	曾是	去	出去	这	厨房	门	前	我	知道	ID	说	这	错误的	事物	.

“我还没意识到自己说错话，就已经走出了厨房门。”

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

She	certainly	was	a	good	Sunday	school	teacher	,	and	knew	how	to	make	a
她	当然	曾是	一个	好的	星期日	学校	老师	,	和	知道	如何	到	制作	一个

[bɔɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

boy	like	her	,
男生	喜欢	她	,

她确实是一位优秀的周日学校老师，而且很懂得如何让男孩喜欢她。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['evri] ['sʌndeɪ] .

and	also	want	to	come	back	to	Sunday	school	every	Sunday	.
和	还	想	到	来	后退	到	星期日	学校	每一个	星期日	.

而且也想每个星期天都来上主日学。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][let][ðə; ði][dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]['kwaɪətli][laɪk][aɪ][duː] [wen]

Just	as	I	was	about	to	let	the	door	shut	behind	me	quietly	like	I	do	when
只是	作为	我	曾是	关于	到	让	这	门	关闭	在后面	我	悄悄	喜欢	我	做	什么时候

[wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmpəni] ,

we	have	company	,
我们	有	公司	,

正当我准备像有客人来时那样轻轻地关上身后的门时，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,

I	heard	the	news	on	the	radio	in	the	front	room	,
我	听到	这	消息	在	这	收音机	在	这	正面	房间	,

我在前厅的收音机里听到了这个新闻。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] ['meɪbi] [mɑːm][ænd; ənd][maɪ] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	I	knew	that	maybe	Mom	and	my	teacher	had	been	listening	to	the
和	我	知道	那	或许	妈妈	和	我的	老师	有	到过	聆听	到	这

['reɪdioʊ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ,

radio	when	I	came	in	,
收音机	什么时候	我	来了	在	,

我知道我进来的时候，妈妈和老师可能正在听收音机。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [loʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

and	had	turned	it	low	for	a	jiffy	.
和	有	转向	它	低的	为了	一个	瞬间	.

并短暂地把它调低了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

One	of	the	things	I	heard	was	about	a	little	St	.	Paul	,
一	的	这	事物	我	听到	曾是	关于	一个	小的	英石	.	保罗	,

我听到的一件事是关于一个小圣保罗的，

[ˌmɪnɪ'soʊtə] [gɜːrl] [neɪmd] [mə'riː] ['ɑːstbɝg] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ['biːɪŋ]

Minnesota	girl	named	Marie	Ostberg	having	been	kidnapped	and	a	reward	being
明尼苏达州	女孩	命名	玛丽	奥斯特伯格	拥有	到过	被绑架	和	一个	报酬	存在

['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] . . .

offered	by	the	father	.	.	.
提供	经过	这	父亲	.	.	.

明尼苏达州女孩玛丽·奥斯特伯格被绑架，她的父亲悬赏捉拿她……

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] ['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

Then	I	heard	the	announcer	mention	something	that	I	thought	was	a	wonderful
然后	我	听到	这	播音员	提到	某物	那	我	想法	曾是	一个	精彩的

[aɪ'diːə][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :

idea	and	it	was	:
主意	和	它	曾是	:

然后我听到播音员提到了一件事，我觉得这个想法很棒，那就是：

“ [də'luːθ] — [ðə; ði] ['heɪˌfiːvər] ['kɑːləni] — [wɪl] [hæv; həv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [nuː] ['vɪzɪtər] [ðɪs] [jɪr]

“	Duluth	—	the	hayfever	colony	—	will	have	thousands	of	new	visitors	this	year
“	德卢斯	—	这	花粉过敏	殖民地	—	将要	有	数千	的	新的	访客	这	年

,

,

,

“德卢斯——这个花粉热高发城市——今年将迎来成千上万的新游客，

[biˈkəz, biˈkɔːz][ðə; ði] [ˈhevi] [reɪnz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [wɜːrst] [fɔːr; fər]

because	the	heavy	rains	throughout	the	nation	have	made	it	the	worst	for
因为	这	重的	雨	自始至终	这	国家	有	制成	它	这	最差	为了

[ˈpɑːlən] [ɪn] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

pollen	in	many	years	.
花粉	在	许多	年	.

因为全国各地持续强降雨，导致花粉浓度达到多年来的最高水平。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [wɪl] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [nɔːrθ] . . .

Thousands	will	be	going	north	.	.	.
数千	将要	是	去	北	.	.	.

成千上万的人将前往北方.....

” [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɔːt] [tuː; tə][get][tuː; tə][goʊ]

”	That	would	give	us	two	reasons	why	some	of	the	gang	ought	to	get	to	go
”	那	会	给	我们	二	原因	为什么	一些	的	这	帮派	应该	到	得到	到	去

— [ˌoʊvərˈwɜːrk][ænd; ənd] [ˈheɪˌfiːvər] .

—	overwork	and	hayfever	.
—	过度劳累	和	花粉过敏	.

“那我们就有两个理由可以解释为什么这伙人中的一些人应该被开除——过度劳累和花粉热。”

[ˈdrægənflaɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈheɪˌfiːvər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜːrkt] [ˈɔːf(ə)l][hɑːrd] , I27

Dragonfly	had	the	hayfever	,	and	if	I	worked	awful	hard	,	I27
蜻蜓	有	这	花粉过敏	,	和	如果	我	工作	可怕	难的	,	I27

蜻蜓得了花粉症，如果我工作非常努力，I27

[maɪt] [ˌoʊvərˈwɜːrk] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈɪtəd][biː; bi] [ˈiziə] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈheɪˌfiːvər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get]

might	overwork	,	although	it'd	be	easier	to	have	hayfever	if	I	could	only	get
可能	过度劳累	,	虽然	它会	是	更轻松	到	有	花粉过敏	如果	我	可以	仅有的	得到

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

可能会过度劳累，不过如果我能得花粉症的话，那倒也容易些。

[raɪt] [ðæt] [ˈsekənd] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hoʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈtetoz]

Right	that	second	,	while	I	was	picking	up	the	hoe	to	go	back	to	the	potatoes
正确的	那	第二	,	尽管	我	曾是	挑选	向上	这	锄	到	去	后退	到	这	土豆

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

就在那一刻，当我拿起锄头准备继续种土豆的时候，

[aɪ] [hɜːrd] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːr][hɔːrn][ænd; ənd] [pɑːp] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

I	heard	our	car	horn	and	Pop	was	at	the	gate	,
我	听到	我们的	车	喇叭	和	流行音乐	曾是	在	这	门	,

我听到汽车喇叭声，爸爸在门口。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] .

waiting	for	me	to	come	and	open	it	.
等待	为了	我	到	来	和	打开	它	.

等着我来打开它。

[bɔɪ] ,

Boy	,
男生	,

男生，

[wʌz; wəz][aɪ]['evər][glæd][aɪ][wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] ['sweti] [ænd; ənd][ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər][fɔ:r][ɔ:r][faɪv]

was	I	ever	glad	I	was	hot	and	sweaty	and	that	there	were	four	or	five
曾是	我	曾经	高兴的	我	曾是	热的	和	汗流浃背	和	那	那里	是	四	或者	五

[lɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [pə'tetoz] [ɔ:l'redi] [hoʊd] [wɪtʃ] [pɑ:p] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm'self] .

long	rows	of	potatoes	already	hoed	which	Pop	could	see	himself	.
长的	行	的	土豆	已经	锄地	哪个	流行音乐	可以	看	他自己	.

我当时真是太高兴了，浑身又热又汗，而且爸爸还能亲眼看到已经锄好的四五排土豆。

“ [haɪ] , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ] ['redɪʃ] - ['braʊnɪʃ] - [mə'stɑ:ʃ] [pɑ:p] .

“	Hi	,	”	I	said	to	my	reddish	-	brownish	-	mustached	Pop	.
“	你好	,	”	我	说	到	我的	微红	-	棕褐色	-	偲	流行音乐	.

“嗨，”我对留着红棕色胡子的老爸说。

[ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg]['fɑ:rmər][hændz][ænd; ənd] [sə'lu:tid] [ˌem 'i:] [laɪk] [aɪ]

And	he	just	lifted	one	of	his	big	farmer	hands	and	saluted	me	like	I
和	他	只是	抬起	一	的	他的	大的	农民	双手	和	敬礼	我	喜欢	我

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd][hi:; hi]['oʊnli][ə; eɪ] ['praɪvət] .

was	an	officer	in	the	army	and	he	only	a	private	.
曾是	一个	官	在	这	军队	和	他	仅有的	一个	私人的	.

他举起一只粗壮的大手，向我敬礼，好像我是个军官，而他只是个列兵。

[aɪ] [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði][ˌglædi'oʊləs][baɪ][ðə; ði] [meɪl] [bɑ:ks] ,

I	swung	open	the	gate	,	and	,	seeing	the	gladiolus	by	the	mail	box	,
我	摇摆	打开	这	门	,	和	,	看到	这	剑兰	经过	这	邮件	盒子	,

我猛地推开大门，看到邮箱旁的剑兰，

[stɑ:pt] [ænd; ənd] [tʊk] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [kwɪk] [di:p] [snifs] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

stopped	and	took	three	or	four	quick	deep	sniffs	at	them	,
停止	和	采取	三	或者	四	快的	深的	嗅嗅	在	他们	,

他停下来，快速地深深地吸了三四口气，

[dʒʌst][æz; əz] [pɑ:p] [swʌŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [stɑ:pt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪg] [plʌm] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['grævld]

just	as	Pop	swung	inside	and	stopped	beside	the	big	plum	tree	in	the	gravelled
只是	作为	流行音乐	摇摆	里面	和	停止	旁	这	大的	李子	树	在	这	砾石

['draɪvweɪ] .

driveway	.
车道	.

就在这时，波普荡着秋千进了屋，停在了砾石车道上的大李子树旁。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [kwɪk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sni:z] , [ænd; ənd][aɪ] ['æktʃuəli] [dɪd]

Then	I	looked	quick	at	the	sun	,	to	see	if	I	could	sneeze	,	and	I	actually	did
然后	我	看起来	快的	在	这	太阳	,	到	看	如果	我	可以	喷嚏	,	和	我	实际上	做过

,

,
,

然后我迅速瞥了一眼太阳，看看能不能打喷嚏，结果我真的打了个喷嚏。

[θri:] [taɪmz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz] [pɑ:p] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] [hɜ:rd]

three	times	in	quick	succession	,	just	as	Pop	turned	off	the	motor	and	heard
三	时代	在	快的	演替	,	只是	作为	流行音乐	转向	离开	这	发动机	和	听到

[ˌem 'i:][du:][ˌaɪ 'ti:] .

me	do	it	.
我	做	它	.

就在爸爸关掉发动机并听到我这样做的时候，我连续三次快速地这样做。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [koʊld] , ” [pɑ:p] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:]

“	I	hope	you	aren't	going	to	catch	cold	,	”	Pop	said	,	and	looked	at	me
“	我	希望	你	不是	去	到	抓住	寒冷的	,	”	流行音乐	说	,	和	看起来	在	我

[sə'spɪʃəsli] .

suspiciously	.
可疑地	.

“我希望你不会着凉，”爸爸说着，狐疑地看着我。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [tə'deɪ] ? ”
“ You boys go in swimming today ? ”
” 你 男孩们 去 在 游泳 今天 ? ”

“你们今天去游泳吗？”

“ [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [hɑːt] , ” [aɪ] [sed] .
“ The water was almost too hot , ” I said .
” 这 水 曾是 几乎 也 热的 , ” 我 说 .

“水温几乎太高了，”我说。

“ [aɪ]['nevər] [felt] ['betər] [ɪn][maɪ][laɪf] , ['oʊnli] — — ” [raɪt] [ðæt] ['sekənd] ,
“ I never felt better in my life , only — — ” Right that second ,
” 我 绝不 毛毡 更好的 在 我的 生活 , 仅有的 — — ” 正确的 那 第二 ,

“我这辈子从未感觉这么好过，只是——”就在那一刻，

['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][noʊz] ['tɪk(ə)ld] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] [sniːzd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
something in my nose tickled again and I sneezed and was glad of it .
某物 在 我的 鼻子 挠痒 再次 和 我 打喷嚏 和 曾是 高兴的 的 它 .

鼻子里又痒了起来，我打了个喷嚏，而且我很高兴。

“ ['meɪbi] [aɪm][ə'lɜːrdʒɪk][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [hɪr] . . . . ”
“ Maybe I'm allergic to something down here . . . . ”
” 或许 我是 过敏 到 某物 向下 这里 . . . . ”

“也许我对这里的某些东西过敏……”

“ [daʊn] [wer] ?
“ Down where ?
” 向下 在哪里 ?

“往下走，在哪儿？”

” [pɑːp] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪˌbraʊz] ,
” Pop said , and looked at me from under his heavy eyebrows ,
” 流行音乐 说 , 和 看起来 在 我 从 在下面 他的 重的 眉毛 ,

“爸爸说着，从浓密的眉毛下看着我，”

[wɪtʃ] [aɪ] ['noʊtɪst] [wəːnt, weənt] [ʌp] ['eni] [mɔːr] [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]
which I noticed weren't up any more but were starting to drop a little in
哪个 我 注意到 不是 向上 任何 更多的 但 是 开始 到 降低 一个 小的 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
the middle ,
这 中间 ,

我注意到它们不再向上倾斜，而是开始在中间略微下降。

[laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] “ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ?
like he was wondering “ What on earth ?
喜欢 他 曾是 好奇 “ 什么 在 地球 ?

他好像在想“这到底是怎么回事？”

” and28
” and28
” and28

“and28

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌem 'iː] [aʊt] , [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
trying to figure me out , like I was a problem in arithmetic or something .
尝试 到 数字 我 出去 , 喜欢 我 曾是 一个 问题 在 算术 或者 某物 .

他们试图了解我，就像我是个算术题一样。

“ [aɪ] [miːn] — — ” [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
“ I mean — — ” I started to answer him ,
” 我 意思是 — — ” 我 开始 到 回答 他 ,

“我的意思是——”我刚要回答他，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [pɑːp] [ə'baʊt]

and	then	decided	maybe	it	was	the	wrong	time	to	talk	to	Pop	about
和	然后	决定	或许	它	曾是	这	错误的	时间	到	讲话	到	流行音乐	关于

[wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .

what	I	wanted	to	talk	to	him	about	.
什么	我	通缉	到	讲话	到	他	关于	.

然后我意识到，也许现在不是和爸爸谈论我想和他谈论的事情的合适时机。

[soʊ][aɪ] [sed] , “ [wel] , [aɪ] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [pə'tetoz] .

So	I	said	,	“	Well	,	I	better	get	back	to	those	potatoes	.
所以	我	说	,	“	出色地	,	我	更好的	得到	后退	到	那些	土豆	.

于是我说：“好吧，我最好回去继续做土豆。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [mɔːr] ['roʊz; 'raʊz] . ”

There	are	only	two	more	rows	.	”
那里	是	仅有的	二	更多的	行	.	”

只剩下两排了。

“ [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

“	Back	to	them	?
“	后退	到	他们	?

“回到他们身边？”

” [pɑːp] [sed] , [ə'stɑːnɪʃt] .

”	Pop	said	,	astonished	.
”	流行音乐	说	,	惊讶	.

“爸爸惊讶地说。”

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ?

“	You	mean	—	—	?
“	你	意思是	—	—	?

“你的意思是 - ？

” [hiː; hi] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [griːn] [kɑːr][ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

”	He	slid	out	of	our	long	green	car	and	looked	toward	the	garden	,
”	他	滑行	出去	的	我们的	长的	绿色的	车	和	看起来	朝向	这	花园	,

他从我们那辆长长的绿色汽车里滑出来，望向花园。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn]

and	even	from	where	we	were	,	you	could	see	that	somebody	had	been
和	甚至	从	在哪里	我们	是	,	你	可以	看	那	某人	有	到过

['həʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [pə'tetoz] .

hoeing	the	potatoes	.
锄	这	土豆	.

即使从我们所在的位置，也能看到有人在锄土豆。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

“	Well	,	what	do	you	know	about	that	?
“	出色地	,	什么	做	你	知道	关于	那	?

“嗯，你对此了解多少？”

[ðæts] ['wʌndərf(ə)l] !

That's	wonderful	!
那就是	精彩的	!

太棒了！

[ðæts] [ʌn'juːʒuəl] !

That's	unusual	!
那就是	异常	!

这真不寻常！

[ðæts] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ,
That's astonishing ,
那就是 惊人 ,

真是令人震惊。

" [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv]['pɑːps] ['frendli] ['sɑːrkæzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
" which I knew was some of Pop's friendly sarcasm which he was always
" 哪个 我 知道 曾是 一些 的 流行乐 友好的 讽刺 哪个 他 曾是 总是
['juːzɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
using on me ,
使用 在 我 ,

我知道这是爸爸惯用的善意讽刺，他总是这样跟我开玩笑。

[ænd; ənd][aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [pɑːp] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [gʊd] [frendz]
and I sort of liked it on account of Pop and I were good friends
和 我 种类 的 喜欢 它 在 帐户 的 流行音乐 和 我 是 好的 朋友们
[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] ['biːɪŋ] [maɪ] [pɑːp] [ænd; ənd][aɪ][hɪz; ɪz] [red] - ['herd] ,
as well as he being my pop and I his red - haired ,
作为 出色地 作为 他 存在 我的 流行音乐 和 我 他的 红色的 - 头发 ,

我挺喜欢的，因为我和波普是好朋友，而且他是我的爸爸，我是他的红头发。

['frekld] - [feɪst] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [bɔɪ] , [huː] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['heɪˌfiːvər] [jet] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
freckled - faced overworked boy , who didn't have hayfever yet but was trying to
雀斑 - 面对 过度劳累 男生 , WHO 没有 有 花粉过敏 然而 但 曾是 尝试 到
[get][ˌaɪ 'tiː] .
get it .
得到 它 .

一个满脸雀斑、过度劳累的男孩，虽然还没有患上花粉症，但却想让自己得这种病。

[raɪt] [ðæt] ['sekənd] [aɪ] [sniːzd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pɑːp] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,
Right that second I sneezed again , and Pop looked at me and said ,
正确的 那 第二 我 打喷嚏 再次 , 和 流行音乐 看起来 在 我 和 说 ,

就在这时，我又打了个喷嚏，爸爸看着我说：

" [wɒts] [ðæt] [grɪn] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [fɔːr; fər] ?
" What's that grin on your face for ?
" 是什么 那 咧嘴笑 在 你的 脸 为了 ?

你脸上那是什么笑容?

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][grɪn][ɑːn][maɪ] [feɪs] ? "
" and I said , " Is there a grin on my face ? "
" 和 我 说 , " 是 那里 一个 咧嘴笑 在 我的 脸 ? "

我问："我脸上露出笑容了吗？"

" [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [said] [ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [sniːz] [ə'gen]
" There certainly is , " he said , and I sighed and wished I could sneeze again
" 那里 当然 是 , " 他 说 , 和 我 叹了口气 和 希望 我 可以 喷嚏 再次
,
,
,

"当然有，"他说，我叹了口气，真希望自己能再打个喷嚏。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [aɪ][dɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , [ɔːr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,
which for some reason I did , without even trying to , or looking at the sun ,
哪个 为了 一些 原因 我 做过 , 没有 甚至 尝试 到 , 或者 寻找 在 这 太阳 ,

不知为何，我竟然真的这么做了，甚至都没刻意去做，也没去看太阳。

[ɔːr] [smelɪŋ] [ðə; ði][ˌglædi'oʊləs][ɔːr] ['eniθɪŋ] ,
or smelling the gladiolus or anything ,
或者 闻起来 这 剑兰 或者 任何事物 ,

或者闻闻剑兰之类的东西，

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [kwɪk] [hoʊp] [ðæt] ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['heɪˌfiːvər] .

and	I	got	a	quick	hope	that	maybe	I	was	actually	going	to	get	hayfever	.
和	我	得到	一个	快的	希望	那	或许	我	曾是	实际上	去	到	得到	花粉过敏	.

我突然燃起了一丝希望，也许我真的要得花粉症了。

[pɑːp] ['bæŋd] [ðə; ðiˌ][kɑːr] [dɔːr] [ʃʌt] ,

Pop	banged	the	car	door	shut	,
流行音乐	砰的一声	这	车	门	关闭	,

爸爸砰地一声关上了车门。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['peɪpər][bæg] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['hiːd] ['prɑːbəbli] [bɔːt]

after	taking	out	a	paper	bag	which	had	something	in	it	he'd	probably	bought
后	采取	出去	一个	纸	包	哪个	有	某物	在	它	他会	大概	买

['sʌmwer] [ɪn] [taʊn] .

somewhere	in	town	.
某处	在	镇	.

他从袋子里掏出一个纸袋，里面装着他可能在镇上某个地方买的东西。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [juːv] ['meɪbi] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd][ænd; ənd] [bɪn] ['swetɪŋ] , [ænd; ənd]

Then	he	said	,	“	You've	maybe	been	working	too	hard	and	been	sweating	,	and
然后	他	说	,	“	你已经	或许	到过	在职的	也	难的	和	到过	出汗	,	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ,

with	the	wind	blowing	,
和	这	风	吹	,

然后他说：“你可能工作太辛苦了，汗流浃背，再加上风吹拂，

[juː; jʊ] [niːd] [əˌ eɪ][draɪ] [ʃɜːrt] .

you	need	a	dry	shirt	.
你	需要	一个	干燥	衬衫	.

你需要一件干爽的衬衫。

Better29

Better29

Better29

Better29

[kʌm] [ɪn][ðə; ðiˌ] [haʊs] [ænd; ənd] [help] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] [æn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [iːt]

come	in	the	house	and	help	your	mother	and	Charlotte	Ann	and	me	eat
来	在	这	房子	和	帮助	你的	母亲	和	夏洛特	安	和	我	吃

[ðɪs] [aɪs] [kriːm] ,

this	ice	cream	,
这	冰	奶油	,

进来帮帮你妈妈、夏洛特·安和我吃冰淇淋吧。

” [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , ['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] ['helpɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ,

”	which	I	did	,	our	Sunday	school	teacher	helping	also	,
”	哪个	我	做过	,	我们的	星期日	学校	老师	帮助	还	,

我照做了，我们的主日学老师也帮忙了。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ðə; ðiˌ]['riːz(ə)n] [pɑːp] [hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][get][ðə; ðiˌ][aɪs] [kriːm] [ɪn][ðə; ðiˌ]

she	being	the	reason	Pop	had	hurried	to	town	to	get	the	ice	cream	in	the
她	存在	这	原因	流行音乐	有	慌忙	到	镇	到	得到	这	冰	奶油	在	这

[fɜːrst] [pleɪs] .

first	place	.
第一的	地方	.

正是因为她，爸爸才急匆匆地赶到镇上去买冰淇淋。

[ðen] [mɑːm][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ['gæðər] [ðə; ðiˌ] [egz] , [wɪtʃ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][duː] ,

Then	Mom	told	me	to	go	gather	the	eggs	,	which	I	started	to	do	,
然后	妈妈	讲述	我	到	去	收集	这	鸡蛋	,	哪个	我	开始	到	做	,

然后妈妈让我去捡鸡蛋，我就开始捡了。

[ænd; ənd][ræn]['kɜ:] - [smæk] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	ran	ker	-	smack	into	something	very	interesting	.
和	跑	ker	-	啪	进入	某物	非常	有趣的	.

然后就意外地遇到了一些非常有趣的事情。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['heimau] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][oʊld] - [nest][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['deɪli]

I	was	up	in	our	haymow	looking	for	old	Bentcomb's	nest	for	her	daily
我	曾是	向上	在	我们的	干草	寻找	为了	老的	-	巢	为了	她	日常的

[eg] ,

egg	,
蛋	,

我爬到干草堆里，寻找老弯枝鸡的窝，她每天都要在那里下蛋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [wʌn] , [ɔ:l'ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [mɪst] [ə; eɪ] [deɪ] .

which	was	always	there	if	she	laid	one	,	although	sometimes	she	missed	a	day	.
哪个	曾是	总是	那里	如果	她	铺设	一	,	虽然	有时	她	错过	一个	天	.

如果她撒尿，尿液总会流出来，尽管有时她会错过一天。

“ [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?

“	Well	,	what	do	you	know	?
“	出色地	,	什么	做	你	知道	?

“嗯，你懂什么呢？”

” [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [wen] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][æl'fælfə][tu:; tə][hɜ:r; hər]['kɔ:rnər] .

”	I	said	to	myself	when	I	climbed	up	over	the	alfalfa	to	her	corner	.
”	我	说	到	我	什么时候	我	攀登	向上	超过	这	紫花苜蓿	到	她	角落	.

“当我爬过苜蓿地来到她的角落时，我对自己说。”

[oʊld] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['prɪti] [bent] [koʊm] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ]

Old	Bentcomb	was	still	on	the	nest	and	her	pretty	bent	comb	was	hanging
老的	-	曾是	仍然	在	这	巢	和	她	漂亮的	弯曲	梳子	曾是	绞刑

[daʊn] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [left] [aɪ] .

down	over	her	left	eye	.
向下	超过	她	左边	眼睛	.

老弯冠还在巢里，她漂亮的弯冠垂下来遮住了左眼。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [ʃi:; ʃi] [oʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['heimau] [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə]

She	was	sitting	there	like	she	owned	the	whole	haymow	and	who	was	I	to
她	曾是	坐着	那里	喜欢	她	拥有	这	所有的	干草	和	WHO	曾是	我	到

[bi:; bi] [in'tru:diŋ] ?

be	intruding	?
是	入侵	?

她坐在那里，好像整个干草堆都是她的，我有什么资格去打扰她?

“ [haɪ] , [oʊld] - !

“	Hi	,	Old	Bentcomb	!
“	你好	,	老的	-	!

“嗨，老本特科姆！”

” [aɪ] [sed] , “ ['haʊɜ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ?

”	I	said	,	“	How're	you	this	afternoon	?
”	我	说	,	“	你好吗?	你	这	下午	?

我说：“你今天下午过得怎么样？”

[gɑ:t][jʊr; jər] [eg] [leɪd] [jet] ?

Got	your	egg	laid	yet	?
得到	你的	蛋	铺设	然而	?

你下蛋了吗?

” [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [bʌdʒ] ,

”	She	didn't	budge	,
”	她	没有	预算	,

她纹丝不动。

[bʌt; bət][dʒʌst] [skwɔtid] [daʊn] ['loʊər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋz] [ɔːl] [spred] [aʊt] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

but	just	squatted	down	lower	with	her	wings	all	spread	out	covering	the	whole
但	只是	蹲着	向下	降低	和	她	翅膀	全部	传播	出去	覆盖	这	所有的

[nest] .

nest	.
巢	.

但她只是蹲下身子，张开翅膀，盖住了整个巢穴。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [eg] ?

“	Where's	your	egg	?
“	在哪里?	你的	蛋	?

你的蛋呢?

” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [maɪ][hænd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] “ [zɪp] - [zɪp] - [pek] ,

”	I	said	,	and	reached	out	my	hand	toward	her	,	and	“	zip	-	zip	-	peck	,
”	我	说	,	和	达到	出去	我的	手	朝向	她	,	和	“	拉链	-	拉链	-	啄	,

我说着，向她伸出手，然后“咻咻”地亲了一下。

” [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [bɪl] [pekt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [rɪst] .

”	quick	as	lightning	her	sharp	bill	pecked	me	on	the	hand	and	wrist	.
”	快的	作为	闪电	她	锋利的	账单	啄食	我	在	这	手	和	手腕	.

她迅如闪电般用尖嘴啄了我的手腕。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː][get] [nɪr] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [pekɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

She	wouldn't	let	me	get	near	her	without	pecking	at	me	,
她	不会	让	我	得到	靠近	她	没有	啄食	在	我	,

她不让我靠近她，就会啄我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiːd] [leɪd] [æn; ən] [eg] [tə'deɪ] ,

and	when	I	tried	to	lift	her	off	to	see	if	she'd	laid	an	egg	today	,
和	什么时候	我	尝试	到	举起	她	离开	到	看	如果	棚	铺设	一个	蛋	今天	,

当我试图把她抱起来看看她今天有没有下蛋时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæd][æz; əz] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [mɪs'triːtid] ,

she	was	mad	as	anything	,	and	complained	like	she	was	being	mistreated	,
她	曾是	疯狂的	作为	任何事物	,	和	抱怨	喜欢	她	曾是	存在	虐待	,

她气疯了，抱怨自己受到了不公平的对待。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sædiʃ] [dɪs'grʌntld] [strɪŋ] [ʌv; əv] [klʌk] - [klʌk] - [klʌks] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd]

and	gave	a	saddish	disgruntled	string	of	cluck	-	cluck	-	clucks	at	me	and
和	给予	一个	悲伤的	不满的	细绳	的	咕	-	咕	-	咯咯声	在	我	和

[æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

at	the	whole	world	.
在	这	所有的	世界	.

然后，它对我，也对全世界，发出了一连串悲伤不满的咯咯咯声。

[aɪ] [let] [hɜːr; hər] [steɪ] [ænd; ənd] [skuːtid] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][ræn]['kɝː] - [wɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

I	let	her	stay	and	scooted	down	the	ladder	and	ran	ker	-	whizz	to	the
我	让	她	停留	和	滑行	向下	这	梯子	和	跑	ker	-	呼啸	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我让她留下来，然后迅速滑下梯子，飞快地跑回了家。

['stɔrmd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [bæk] door30

stormed	into	our	back	door30
暴风雨	进入	我们的	后退	door30

30 冲进了我们的后门

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][mɑːm] , “ [heɪ] , [mɑːm] , [oʊld] - ['wɒnts] [tuː; tə] - [set] - !

and	said	to	Mom	,	“	Hey	,	Mom	,	Old	Bentcomb	wants	to	'	set	'	!
和	说	到	妈妈	,	“	嘿	,	妈妈	,	老的	-	想要	到	-	放	-	!

他对妈妈说：“嘿，妈妈，老本特科姆想‘坐下’！”

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] — [breɪk] [hɜːr; hər][ʌp][ɔːr][let][hɜːr; hər][set] ? ”

What'll	**we**	**do**	**—**	**break**	**her**	**up**	**or**	**let**	**her**	**set**	**?**	**”**
什么会	我们	做	—	休息	她	向上	或者	让	她	放	?	”

我们该怎么办——拆散她还是让她继续下去?

“ [fɔːr; fər]['lændz] [seiks] , ” [mɑːm] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [dəunt] [nɑːk] [ðə; ði][wɜːrld] [ɔːf] [ɪts]['hɪndʒɪz] ! —

“	**For**	**land's**	**sakes**	**,**	**”**	**Mom**	**said**	**to**	**me**	**,**	**“**	**don't**	**knock**	**the**	**world**	**off**	**its**	**hinges**	**!**	**—**
”	为了	土地的	清酒	,	”	妈妈	说	到	我	,	“	不	敲	这	世界	离开	它是	铰链	!	—

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

“看在老天的份上,”妈妈对我说,“别把世界搞得天翻地覆!——什么!

[oʊld] - ! ”

Old	**Bentcomb**	**!**	**”**
老的	-	!	”

老本特科姆!

“ ['æktʃuəli] !

“	**Actually**	**!**
”	实际上	!

“实际上!

” [aɪ] [sed] , “ — [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['heimau] ! ”

”	**I**	**said**	**,**	**“**	**—**	**up**	**in**	**the**	**haymow**	**!**	**”**
”	我	说	,	“	—	向上	在	这	干草	!	”

我说:“——在干草堆里!”

“ [wiːl] [breɪk] [hɜːr; hər][ʌp] , ” [mɑːm] [sed] .

“	**We'll**	**break**	**her**	**up**	**,**	**”**	**Mom**	**said**	**.**
”	出色地	休息	她	向上	,	”	妈妈	说	.

“我们会拆散她,”妈妈说。

“ [wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv][hɜːr; hər] ['hætʃɪŋ] [ə; eɪ][nest][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ʌp][ðer; ðər] . ”

“	**We**	**can't**	**have**	**her**	**hatching**	**a**	**nest**	**of**	**chickens**	**up**	**there**	**.**	**”**
”	我们	不能	有	她	孵化	一个	巢	的	鸡	向上	那里	.	”

“我们不能让她在那里孵小鸡。”

“ ['kudnt] [wiː; wi] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][nest] [daʊn] [hɪr] , [aʊt][baɪ][ðə; ði] [greɪp] ['ɑːrbər] ?

“	**Couldn't**	**we**	**make**	**her**	**a**	**nest**	**down**	**here**	**,**	**out**	**by**	**the**	**grape**	**arbor**	**?**
”	不能	我们	制作	她	一个	巢	向下	这里	,	出去	经过	这	葡萄	乔木	?

“我们能不能在这里,在葡萄架旁边,给她搭个窝呢?”

['kudnt] [wiː; wi][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [nuː] [kuːp] [pɑːp] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ? ”

Couldn't	**we**	**put**	**her**	**in**	**the**	**new**	**coop**	**Pop**	**and**	**I**	**made**	**?**	**”**
不能	我们	放	她	在	这	新的	合作社	流行音乐	和	我	制成	?	”

我们能不能把她放到我和爸爸新做的鸡舍里?

“ ['betər] [breɪk] [hɜːr; hər][ʌp] , ” [mɑːm] [sed] ,

“	**Better**	**break**	**her**	**up**	**,**	**”**	**Mom**	**said**	**,**
”	更好的	休息	她	向上	,	”	妈妈	说	,

“最好让她分手,”妈妈说。

“ [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] ['leɪɪŋ] [henz][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][set][hɜːr; hər] ,

“	**she's**	**one**	**of**	**our**	**best**	**laying**	**hens**	**and**	**if**	**we**	**set**	**her**	**,**
”	她是	一	的	我们的	最好的	躺下	母鸡	和	如果	我们	放	她	,

“她是我们最好的产蛋母鸡之一,如果我们让她.....”

[ʃiːl] [biː; bi] ['bɪzi] [ɔːl] ['sʌmər] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər]['fæməli] , [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [eg] [wɪl] [wiː; wi][get] . ”

she'll	**be**	**busy**	**all**	**summer**	**raising**	**her**	**family**	**,**	**and**	**not**	**an**	**egg**	**will**	**we**	**get**	**.**	**”**
壳	是	忙碌的	全部	夏天	提高	她	家庭	,	和	不是	一个	蛋	将要	我们	得到	.	”

整个夏天她都要忙着养育孩子,我们一个鸡蛋也得不到。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [breɪk] [hɜːr; hər][ʌp] ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər][hæz; həz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]

“	But	we	break	her	up	every	year	,	and	she	never	has	a	family	of
“	但	我们	休息	她	向上	每一个	年	,	和	她	绝不	有	一个	家庭	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

但我们每年都让她和家人分离，她始终没有自己的家庭。

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːd] [lʊk] ['ɔːfli] [praʊd] [ænd; ənd] ['prɪti] [strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][wɪð; wɪθ]

“	I	think	she'd	look	awfully	proud	and	pretty	strutting	around	the	barnyard	with
“	我	思考	棚	看	非常	自豪的	和	漂亮的	昂首阔步	大约	这	农场	和

[ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['tʃɪkɪnz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,

a	whole	flock	of	little	white	chickens	following	her	,
一个	所有的	群	的	小的	白色的	鸡	下列的	她	,

“我想，如果她带着一群小白鸡在农场里昂首阔步，那她看起来一定会非常骄傲和漂亮。”

” — [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['evər] [siːz] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] — [ə; eɪ] ['mʌðər]

”	—	which	is	one	of	the	prettiest	sights	a	boy	ever	sees	on	a	farm	—	a	mother
”	—	哪个	是	一	的	这	最漂亮的	景点	一个	男生	曾经	看到	在	一个	农场	—	一个	母亲

[hen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv] ['fʌzi] - ['wʌzi] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'saɪd]

hen	with	a	whole	flock	of	fuzzy	-	wuzzy	little	chickens	behind	and	beside
母鸡	和	一个	所有的	群	的	模糊	-	毛茸茸的	小的	鸡	在后面	和	旁

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	in	front	of	her	,
和	在	正面	的	她	,

“——这是男孩在农场里能看到的最美丽的景象之一——一只母鸡带着一群毛茸茸的小鸡，它们在她身后、身边和前面。”

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [kwɪk] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [klʌks] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]

and	running	quick	whenever	she	clucks	for	them	to	come	and	they	all
和	跑步	快的	每当	她	咯咯声	为了	他们	到	来	和	他们	全部

['gæðər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][faindz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

gather	around	her	and	eat	the	different	things	which	she	finds	for	them	,
收集	大约	她	和	吃	这	不同的	事物	哪个	她	发现	为了	他们	,

每当她发出咯咯的叫声，她就会迅速跑过来，让它们围在她身边，吃她为它们找到的各种食物。

[sʌtʃ] [æz; əz] [smɔːl] [bʌgz] , ['piːsɪz] [ʌv; əv]['bɑːrnjɑːrd] [fuːd] ,

such	as	small	bugs	,	pieces	of	barnyard	food	,
这样的	作为	小的	漏洞	,	件	的	农场	食物	,

例如小虫子、农场饲料碎片等

[smɔːl] [greɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ænd; ənd][dʒʌst] [pleɪn] [stʌf] .

small	grains	of	this	or	that	and	just	plain	stuff	.
小的	谷物	的	这	或者	那	和	只是	清楚的	东西	.

一些细小的颗粒状物质，还有一些普通的物质。

“ [wel] , ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [mɑːm] [sed] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , “ [lets] [set][hɜːr; hər] .

“	Well	,	maybe	you're	right	,	”	Mom	said	,	all	of	a	sudden	,	“	let's	set	her	.
“	出色地	,	或许	你是	正确的	,	”	妈妈	说	,	全部	的	一个	突然	,	“	我们来吧	放	她	.

“好吧，也许你是对的，”妈妈突然说道，“我们把她安顿好吧。”

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[lets] [get] [hɜːr; hər] [nest] ['redi] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['leghɔːrn] [egz] [wiː; wi]

let's	get	her	nest	ready	and	select	fifteen	of	the	nicest	leghorn	eggs	we
我们来吧	得到	她	巢	准备好	和	选择	十五	的	这	最友善的	来航鸡	鸡蛋	我们

[kæn; kən] [faɪnd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;

can	find	and	have	them	all	ready	for	her	;
能	寻找	和	有	他们	全部	准备好	为了	她	;

让我们为她准备好巢穴，挑选十五枚我们能找到的最好的来航鸡蛋，把它们都准备好给她；

[ðen] [juː; jʊ] [goʊ] [get] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] . ”

then	you	go	get	her	and	bring	her	down	.	”
然后	你	去	得到	她	和	带来	她	向下	.	”

然后你就去把她抓下来。”

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [naɪs] [wɔːrm] [nest] up31

“	She	won't	want	to	leave	her	nice	warm	nest	up31
“	她	惯于	想	到	离开	她	好的	温暖的	巢	up31

“她不会想离开她温暖舒适的窝的。”

[ɪn] [ðə; ði] ['heimau] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [mɑːm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kaɪndə] ['prɪti] ,

in	the	haymow	,	”	I	said	to	Mom	,	looking	up	at	her	kinda	pretty	,
在	这	干草	,	”	我	说	到	妈妈	,	寻找	向上	在	她	有点	漂亮的	,

“在干草堆里，”我抬头看着妈妈，对她说，她挺漂亮的。

['wɔːrmɪʃ] ['sʌmər] [feɪs] ['ʌndər] [ɪts] [bluː] ['sʌnˌbɑːnɪt] .

warmish	summer	face	under	its	blue	sunbonnet	.
温暖	夏天	脸	在下面	它是	蓝色的	遮阳帽	.

夏日暖阳下的蓝色遮阳帽。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] , ” [mɑːm] [sed] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

“	No	,	she	won't	,	”	Mom	said	back	to	me	,
“	不	,	她	惯于	,	”	妈妈	说	后退	到	我	,

“不，她不会的，”妈妈回答我说。

“ [bʌt; bət] [ʃiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

“	But	she'll	do	it	if	we	work	it	right	.
“	但	壳	做	它	如果	我们	工作	它	正确的	.

“但如果我们安排得当，她就会这么做。”

[henz] [ɑːr; ər] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [nest] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Hens	are	very	particular	about	moving	from	one	nest	to	another	.
母鸡	是	非常	特别的	关于	移动	从	一	巢	到	其他	.

母鸡在从一个巢穴搬到另一个巢穴时非常挑剔。

[wiːl] ['meɪbi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kuːp] .

We'll	maybe	have	to	shut	her	up	in	the	coop	.
出色地	或许	有	到	关闭	她	向上	在	这	合作社	.

我们或许得把她关进鸡舍里。

” [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [duː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

”	Well	,	it	was	one	of	the	most	interesting	things	I	liked	to	do	around	the
”	出色地	,	它	曾是	一	的	这	最多	有趣的	事物	我	喜欢	到	做	大约	这

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

“嗯，这是我在农场里最喜欢做的事情之一。”

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪs] [brænd] [nuː] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

we	took	a	nice	brand	new	chicken	coop	which	was	just	about	as	high	as
我们	采取	一个	好的	品牌	新的	鸡	合作社	哪个	曾是	只是	关于	作为	高的	作为

[ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [maɪ] [belt] ,

halfway	between	my	knees	and	my	belt	,
半	之间	我的	膝盖	和	我的	腰带	,

我们搬来了一个崭新的鸡舍，它的高度差不多到我膝盖和腰带中间的位置。

[ðen] [wiː; wi] [skuːpt] [ə; eɪ] [fʊt] - [ɪn] - [daɪ'æmɪtər] ['raʊndɪʃ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [tuː; tə]

then	we	scooped	a	foot	-	in	-	diameter	roundish	hole	in	the	ground	close	to
然后	我们	抢先报道	一个	脚	-	在	-	直径	圆圆的	洞	在	这	地面	关闭	到

['aʊər; ɑːr] [greɪp] ['ɑːrbər] ,

our	grape	arbor	,
我们的	葡萄	乔木	,

然后我们在葡萄架附近挖了一个直径约一英尺的圆形坑，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'baʊt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [diːp] .

making	the	hole	about	only	a	few	inches	deep	.
制作	这	洞	关于	仅有的	一个	很少	英寸	深的	.

挖出的洞只有几英寸深。

[wiː; wi] [laɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [naɪs] [kliːn] [strɔː] [ænd; ənd] [ðen] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	lined	it	with	nice	clean	straw	and	then	selected	fifteen	of	the
我们	衬里	它	和	好的	干净的	稻草	和	然后	已选	十五	的	这

[p'rɪtɪɪst] ,

prettiest	,
最漂亮的	,

我们在里面铺上干净漂亮的稻草，然后挑选出十五棵最漂亮的稻草。

[kliːnɪst] [waɪt] [egz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði]

cleanest	white	eggs	we	could	find	which	had	been	laid	that	very	day	by	the
最干净	白色的	鸡蛋	我们	可以	寻找	哪个	有	到过	铺设	那	非常	天	经过	这

['dɪfrənt] ['leghɔːrn] ['ʌðər] [henz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [fɑːrm] ,

different	leghorn	other	hens	on	our	farm	,
不同的	来航鸡	其他	母鸡	在	我们的	农场	,

我们挑选了农场里其他几只来航鸡当天产的最干净的白色鸡蛋。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [wʌt] [wɜːr; wər] [kɔːld] “ ['fɜːrtl] [egz] ” [ænd; ənd] [wʊd] [hætʃ]

and	which	would	probably	be	what	were	called	“	fertile	eggs	”	and	would	hatch
和	哪个	会	大概	是	什么	是	称为	“	沃	鸡蛋	”	和	会	孵化

.

:
.

这些很可能就是所谓的“受精卵”，它们会孵化。

[ðen] [aɪ] [ræn] ['lɪkəti] - ['sɪzl] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [bɑːrn] ,

Then	I	ran	lickety	-	sizzle	as	fast	as	I	could	to	our	barn	,
然后	我	跑	快快	-	嘶嘶声	作为	快速地	作为	我	可以	到	我们的	谷仓	,

然后我飞快地跑回了我们的谷仓，

[skuːtid] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['heimau] ,

scooted	up	the	ladder	into	our	haymow	,
滑行	向上	这	梯子	进入	我们的	干草	,

我顺着梯子爬上我们的干草堆，

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [oʊld] - ['biːɪŋ] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [liːv]

and	in	spite	of	Old	Bentcomb's	being	very	angry	and	not	wanting	to	leave
和	在	尽管如此	的	老的	-	存在	非常	生气的	和	不是	想要	到	离开

[hɜːr; hər] [nest] ,

her	nest	,
她	巢	,

尽管老本特科姆非常生气，不想离开她的巢穴，

[aɪ][gɑːt][hɜːr; hər] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .

I	got	her	under	one	arm	and	brought	her	down	the	ladder	.
我	得到	她	在下面	一	手臂	和	带来	她	向下	这	梯子	.

我把她夹在一只胳膊下，把她从梯子上抱了下来。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒɪfi][ɔːr] [tuː] ,

In	less	than	a	jiffy	or	two	,
在	较少的	比	一个	瞬间	或者	二	,

不到一两秒钟，

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] [wer] [mɑːm][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kuːp] [hɜːr; hər]

I	was	with	her	up	to	where	Mom	and	I	were	going	to	coop	her
我	曾是	和	她	向上	到	在哪里	妈妈	和	我	是	去	到	合作社	她

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [kuːp] .

up	in	the	coop	.
向上	在	这	合作社	.

我陪着她走到我和妈妈准备把她关进鸡舍的地方。

[aɪ] [stuːpt] [daʊn] [fɜːrst][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːp] [ænd; ənd][ðer; ðər]

I	stooped	down	first	and	looked	into	the	dark	inside	of	the	coop	and	there
我	弯腰	向下	第一的	和	看起来	进入	这	黑暗的	里面	的	这	合作社	和	那里

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] ,

was	the	prettiest	,
曾是	这	最漂亮的	,

我先弯下腰，往鸡舍黑暗的里面望去，看到了最漂亮的.....

['naɪsɪst][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌfɪfˈtiːn] [egz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɔːl][saɪd][baɪ] [iːtʃ] .

nicest	most	beautiful	fifteen	eggs	you	ever	saw	all	side	by	each	.
最友善的	最多	美丽的	十五	鸡蛋	你	曾经	锯	全部	边	经过	每个	.

你见过的最漂亮、最美丽的十五个鸡蛋，一个挨着一个。

[ðə; ði] [kuːp] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːf] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][noʊ] [flɔːr] ,

The	coop	had	a	roof	on	it	but	no	floor	,
这	合作社	有	一个	屋顶	在	它	但	不	地面	,

鸡舍有屋顶，但没有地板。

[ðə; ði] [flɔːr] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔː] [nest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	floor	being	the	ground	with	the	straw	nest	in	it	.
这	地面	存在	这	地面	和	这	稻草	巢	在	它	.

地面就是铺着稻草窝的地面。

[aɪ] [pʊʃt] - ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]

I	pushed	Bentcomb	very	gently	and	in	a	friendly	way	up	to	the	hole	in	the
我	推动	-	非常	轻轻地	和	在	一个	友好的	方式	向上	到	这	洞	在	这

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːp] ,

front	of	the	coop	,
正面	的	这	合作社	,

我轻轻地、友好地把本特科姆推到鸡舍前面的洞口。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [lʊk] [ɪn][æt; ət] the32

and	let	her	look	in	at	the32
和	让	她	看	在	在	the32

让她看看那32

[nest] [fʊl] [ʌv; əv] [egz] .

nest	full	of	eggs	.
巢	满的	的	鸡蛋	.

满是鸡蛋的鸟巢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [klʌkɪŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

She	had	been	clucking	like	everything	and	whining	and	complaining	in	a
她	有	到过	咯咯叫	喜欢	一切	和	抱怨	和	抱怨	在	一个

['sædiʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ment] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl]

saddish	sort	of	voice	which	meant	she	wanted	to	be	a	mother	of	a	whole
悲伤的	种类	的	嗓音	哪个	意思是	她	通缉	到	是	一个	母亲	的	一个	所有的

[flɑːk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ,

flock	of	little	chickens	,
群	的	小的	鸡	,

她咯咯地叫个不停，用一种悲伤的语气呜咽抱怨，这意味着她想成为一群小鸡的妈妈。

[bʌt; bət] [seɪ] !

but	say	!
但	说	!

但是，请说！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæd][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

She	was	mad	at	me	and	didn't	want	to	go	in	.
她	曾是	疯狂的	在	我	和	没有	想	到	去	在	.

她生我的气，不想进去。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [kuːp] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [naɪs]

She	kept	turning	away	from	the	hole	in	the	coop	not	even	looking	at	the	nice
她	保留	转弯	离开	从	这	洞	在	这	合作社	不是	甚至	寻找	在	这	好的

[nuː] [nest] .

new	nest	.
新的	巢	.

她一直把目光从鸡舍的洞口移开，甚至连看都不看一眼漂亮的新窝。

[soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [oʊ] . [keɪ] . , [oʊld] - ,

So	I	said	to	her	,	“	O	.	K	.	,	Old	Bentcomb	,
所以	我	说	到	她	,	“	哦	.	K	.	,	老的	-	,

于是我对她说：“好吧，老本特科姆，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][sɪt][ɑːn]

I'll	take	you	out	and	show	you	what	will	happen	to	you	if	you	don't	sit	on
患病的	拿	你	出去	和	展示	你	什么	将要	发生	到	你	如果	你	不	坐	在

[ðoʊz] [egz] .

those	eggs	.
那些	鸡蛋	.

我带你出去，让你看看如果你不孵那些蛋会发生什么。

” [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [tuː] [hændz] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪt]

”	I	took	her	in	my	two	hands	,	holding	her	tight
”	我	采取	她	在	我的	二	双手	,	保持	她	紧的

我用双手捧起她，紧紧地抱着她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [skwɜːrm] [luːs] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] ,

so	she	wouldn't	squirm	loose	and	get	away	,
所以	她	不会	蠕动	松动的	和	得到	离开	,

这样她就不会挣脱逃跑了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪkɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]

and	walked	with	her	to	our	chicken	house	and	around	behind	it
和	步行	和	她	到	我们的	鸡	房子	和	大约	在后面	它

[tuː; tə] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːtʃ] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][pen][wɪð; wɪθ]

to	where	there	was	a	peach	tree	under	which	we	had	a	pen	with
到	在哪里	那里	曾是	一个	桃	树	在下面	哪个	我们	有	一个	笔	和

['waɪər][ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɑːn][tɑːp] .

chickenyard	wire	all	around	and	on	top	.
鸡舍	金属丝	全部	大约	和	在	顶部	.

然后和她一起走到我们的鸡舍，绕到鸡舍后面，那里有一棵桃树，树下有一个用鸡舍铁丝网围起来的围栏，围栏的四周和顶部都覆盖着铁丝网。

[ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [naɪn] [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['leɪɪŋ] [henz] [huː] [hæd; həd] ['wɑːntɪd]

Inside	were	about	nine	or	a	dozen	of	our	best	laying	hens	who	had	wanted
里面	是	关于	九	或者	一个	打	的	我们的	最好的	躺下	母鸡	WHO	有	通缉

[tuː; tə][set] ,

to	set	,
到	放	,

里面大约有九到十二只我们最好的产蛋母鸡，它们原本想下蛋。

[bʌt; bət] [huːm] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] “ [breɪk] [ʌp] ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər]

but	whom	we	decided	to	“	break	up	”	instead	of	letting	them	have	their
但	谁	我们	决定	到	“	休息	向上	”	反而	的	出租	他们	有	他们的

['stʌbərn] [hen] - [weɪz] [ænd; ənd] “ [set] .

stubborn	hen	-	ways	and	“	set	.
固执的	母鸡	-	方式	和	“	放	.

但我们决定“拆散”它们，而不是让它们固执己见，一意孤行。

” [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːl] [ʃʌt] [ʌp][baɪ] [ðəm'selvz] .

”	There	they	were	,	all	shut	up	by	themselves	.
”	那里	他们	是	,	全部	关闭	向上	经过	他们自己	.

“他们就这样把自己关起来，孤零零地待在那里。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] [ɔːl] [spred] [aʊt] ,

Some	of	them	were	walking	around	with	their	wings	all	spread	out	,
一些	的	他们	是	步行	大约	和	他们的	翅膀	全部	传播	出去	,

它们中有的张开翅膀四处走动，

[ænd; ənd] [klʌkɪŋ] [laɪk] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [krɔːl]

and	clucking	like	they	wanted	a	bunch	of	little	chickens	to	come	and	crawl
和	咯咯叫	喜欢	他们	通缉	一个	束	的	小的	鸡	到	来	和	爬行

['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

under	them	,
在下面	他们	,

它们咯咯地叫着，好像想要一群小鸡爬到它们身下似的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klʌk] - [klʌk] - [klʌkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sædɪʃ] ['waɪnɪŋ] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .

and	they	were	cluck	-	cluck	-	clucking	in	a	saddish	whining	tone	of	voice	.
和	他们	是	咕	-	咕	-	咯咯叫	在	一个	悲伤的	抱怨	语气	的	嗓音	.

它们咯咯地叫着，语气带着悲伤的哀怨。

['oʊvər][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [eg] [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][henz][hæd; həd]

Over	in	one	corner	was	a	white	egg	which	meant	that	one	of	the	hens	had
超过	在	一	角落	曾是	一个	白色的	蛋	哪个	意思是	那	一	的	这	母鸡	有

[ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] “ [set] ” [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [hɜːr'self] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd]

already	given	up	wanting	to	“	set	”	and	was	behaving	herself	again	like	a	good
已经	给定	向上	想要	到	“	放	”	和	曾是	行为	她自己	再次	喜欢	一个	好的

['leɪɪŋ] [hen] .

laying	hen	.
躺下	母鸡	.

角落里有一个白色的蛋，这意味着其中一只母鸡已经放弃了“孵蛋”的念头，又像一只优秀的下蛋母鸡一样乖乖地开始下蛋了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][henz]

And	I	thought	that	as	soon	as	we	could	decide	which	one	of	the	hens
和	我	想法	那	作为	很快	作为	我们	可以	决定	哪个	一	的	这	母鸡

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

我当时想，只要我们能确定是哪只母鸡，

[wiːd] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] [ə'gen] .

we'd	take	her	out	and	let	her	have	her	liberty	again	.
我们会	拿	她	出去	和	让	她	有	她	自由	再次	.

我们会带她出去，让她重获自由。

“ [siː] [ðer; ðər] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] - , “ [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['loʊnsəm] [oʊld] [henz] !

“	See	there	,	”	I	said	to	Bentcomb	,	“	look	at	those	lonesome	old	hens	!
“	看	那里	,	”	我	说	到	-	,	“	看	在	那些	寂寞	老的	母鸡	!

“看那边，”我对本特科姆说，“看看那些孤零零的老母鸡！”

[ðeə(r)] [klʌkɪŋ] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] .

They're	clucking	around	just	like	you've	been	doing	.
它们是	咯咯叫	大约	只是	喜欢	你已经	到过	正在做	.

它们像你一样咯咯叫着。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] family33

Every	one	of	them	wanted	a	family33
每一个	一	的	他们	通缉	一个	family33

他们都渴望拥有一个家庭。33

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] !

of	her	own	,	and	not	one	of	them	is	going	to	get	it	!
的	她	自己的	,	和	不是	一	的	他们	是	去	到	得到	它	!

她自己的，他们中没有一个人会得到！

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][goʊ][ɪn] [ðæt] [kuːp] [laɪk] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ,

If	you	don't	be	good	,	and	go	in	that	coop	like	we	want	you	to	,
如果	你	不	是	好的	,	和	去	在	那	合作社	喜欢	我们	想	你	到	,

如果你不听话，不按我们希望的那样进鸡舍，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [wiːks] ,

we'll	have	to	shut	you	up	in	here	and	leave	you	for	two	whole	weeks	,
出色地	有	到	关闭	你	向上	在	这里	和	离开	你	为了	二	所有的	周	,

我们得把你关在这里整整两周。

[wɪtʃ] [wiː; wi][duː][tuː; tə][ɔːl] [henz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] - [set] - [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [let] - [ɪm] .

which	we	do	to	all	hens	who	want	to	'	set	'	and	we	won't	let	'	em	.
哪个	我们	做	到	全部	母鸡	WHO	想	到	-	放	-	和	我们	惯于	让	-	呃	.

我们对所有想“孵蛋”的母鸡都这样做，我们不会让它们孵蛋。

” [seɪ] , - ['wɔznt] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][ɔːl] .

”	Say	,	Bentcomb	wasn't	interested	at	all	.
”	说	,	-	不是	感兴趣的	在	全部	.

“比如说，本特科姆根本就不感兴趣。”

[ʃiː; ʃi] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [lʊk] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːp] .

She	absolutely	refused	to	look	,	so	I	took	her	back	again	to	the	coop	.
她	绝对地	拒绝	到	看	,	所以	我	采取	她	后退	再次	到	这	合作社	.

她坚决不肯看，所以我又把她带回了鸡舍。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] , ” [aɪ] [sed] .

“	I'm	going	to	give	you	one	more	chance	,	”	I	said	.
“	我是	去	到	给	你	一	更多的	机会	,	”	我	说	.

“我再给你一次机会，”我说。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] ['kerfəli] , [nɑːt] ['breɪkɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [egz] , [ænd; ənd]

“	I	want	you	to	go	in	there	carefully	,	not	breaking	any	of	those	eggs	,	and
“	我	想	你	到	去	在	那里	小心	,	不是	打破	任何	的	那些	鸡蛋	,	和

[bɪ'heɪv] [jɔːr'self] .

behave	yourself	.
表现	你自己	.

“我希望你小心翼翼地进去，不要打破任何一个鸡蛋，并且要守规矩。”

” [wʌns] [mɔːr] [aɪ][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] ,

”	Once	more	I	got	down	on	my	knees	,
”	一次	更多的	我	得到	向下	在	我的	膝盖	,

我再次跪了下来，

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

holding	her	carefully	like	she	was	a	very	good	friend	,	which	she	was	,
保持	她	小心	喜欢	她	曾是	一个	非常	好的	朋友	,	哪个	她	曾是	,

小心翼翼地抱着她，就像抱着一位非常好的朋友一样，而她也的确是一位非常好的朋友。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	so	she	could	look	in	and	see	for	herself	what	we	wanted	her	to
和	所以	她	可以	看	在	和	看	为了	她自己	什么	我们	通缉	她	到

[duː] .

do	.
做	.

这样她就可以亲眼看看我们想让她做什么。

[wel] [sɜːr] , [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , - [kɔːz] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]

Well	sir	,	this	time	she	must	have	decided	to	be	good	,	'	cause	all	of	a
出色地	先生	,	这	时间	她	必须	有	决定	到	是	好的	,	-	原因	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

先生，这次她一定是决定要乖了，因为突然之间，

[ʃiː; ʃi] [kwɪt] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [laɪk] [ʃiːd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]

she	quit	struggling	and	looked	in	like	she'd	made	up	her	mind	it	might	be	a
她	辞职	挣扎	和	看起来	在	喜欢	棚	制成	向上	她	头脑	它	可能	是	一个

[gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

good	place	for	her	to	live	for	awhile	.
好的	地方	为了	她	到	居住	为了	一会儿	.

她不再挣扎，看起来已经下定决心，这里或许是她暂时居住的好地方。

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] ['eni] ['pʊʃɪŋ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ,

Without	me	doing	any	pushing	,	or	anything	,
没有	我	正在做	任何	推动	, 或者		任何事物	,

我没做任何推搡或其他任何事，

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['sloʊli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kriːp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kuːp] , [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [egz] .

she	very	slowly	started	to	creep	inside	the	opening	in	the	coop	,	toward	the	eggs	.
她	非常	缓慢地	开始	到	潜行者	里面	这	开幕	在	这	合作社	,	朝向	这	鸡蛋	.

她慢慢地从鸡舍的开口处爬了进去，朝着鸡蛋的方向走去。

[ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][nest] ,

The	next	thing	I	knew	she	was	on	the	nest	,
这	下一个	事物	我	知道	她	曾是	在	这	巢	,

我还没反应过来，她就已经在巢里了。

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [skuːtɪŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [aʊt] [ænd; ənd]

turning	around	and	scooting	herself	down	and	spreading	her	wings	out	and
转弯	大约	和	滑板车	她自己	向下	和	传播	她	翅膀	出去	和

['setlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌfɪf'tiːn] [egz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .

settling	down	and	covering	every	one	of	those	fifteen	eggs	with	her	wings	.
安顿	向下	和	覆盖	每一个	一	的	那些	十五	鸡蛋	和	她	翅膀	.

她转过身，滑下身子，展开翅膀，安顿下来，用翅膀盖住了那十五枚蛋。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [jeld] , " [mɑːm] !

I	turned	and	yelled	,	"	MOM	!
我	转向	和	大喊	,	"	妈妈	!

我转过身大喊："妈妈！"

[ʃiːz] [gɔːn] [ɪn] !

She's	gone	in	!
她是	已消失	在	!

她进去了！

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [set] ! "

She's	going	to	set	!	"
她是	去	到	放	!	"

她要开始了！

" [pʊt] [ðə; ði] [bɔːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , " [mɑːm] [sed] , " [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [aʊt] .

"	Put	the	board	over	the	hole	for	a	while	,	"	Mom	said	,	"	so	she	can't	get	out	.
"	放	这	木板	超过	这	洞	为了	一个	尽管	,	"	妈妈	说	,	"	所以	她	不能	得到	出去	.

"先把木板盖住洞口，"妈妈说，"这样她就出不来了。"

[let] [hɜːr; hər] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [æt; ət] [hoʊm] ,

Let	her	stay	until	she	feels	at	home	,
让	她	停留	直到	她	感觉	在	家	,

让她待到感觉像在家一样为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [goʊ] [bæk] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [let] [hɜːr; hər] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eksərsaɪz] [ænd; ənd] ['wɔːtər]

and	then	she'll	go	back	every	time	we	let	her	out	for	exercise	and	water
和	然后	壳	去	后退	每一个	时间	我们	让	她	出去	为了	锻炼	和	水

[ænd; ənd] [fuːd] .

and	food	.
和	食物	.

然后每次我们放她出去运动、喝水和吃饭时，她都会回去。

" [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [rek'tæŋgjələr] [ʃeɪpt] [bɔːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] of34

"	I	put	the	rectangular	shaped	board	over	the	door	of34
"	我	放	这	矩形的	形状	木板	超过	这	门	of34

我把长方形的木板放在了34号门上。

- [haʊs] , [ænd; ənd] [prɔpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɪk] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] [aʊt] .

Bentcomb's	house	,	and	propped	it	shut	with	a	brick	,	so	she	couldn't	get	out	.
-	房子	,	和	支撑	它	关闭	和	一个	砖	,	所以	她	不能	得到	出去	.

她走进本特科姆的房子，用砖头把门堵住，让她出不来。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] " [set] " [maɪ] ['feɪvərɪt] [hen] , [oʊld] - .

And	so	we	"	set	"	my	favorite	hen	,	Old	Bentcomb	.
和	所以	我们	"	放	"	我的	最喜欢的	母鸡	,	老的	-	.

于是，我们"安置"了我最喜欢的母鸡，老弯梳。

[ɪn] [dʒʌst] [θriː] [wiːks] [ðɛəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [hoʊl] ['nestfjl] [ʌv; əv] [tʃiːpɪŋ] [tʃɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri]

In	just	three	weeks	there'd	be	a	whole	nestful	of	cheeping	chicks	and	a	very
在	只是	三	周	那里	是	一个	所有的	巢状	的	窃窃私语	小鸡	和	一个	非常

[praʊd] ['mæmə] [hen] .

proud	mamma	hen	.
自豪的	妈妈	母鸡	.

再过三周，就会有一窝叽叽喳喳的小鸡，还有一只非常自豪的母鸡。

[aɪ][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] [rest] .

I	sat	down	for	a	minute	on	the	roof	of	her	house	to	rest	.
我	卫星	向下	为了	一个	分钟	在	这	屋顶	的	她	房子	到	休息	.

我在她家屋顶上坐了一会儿休息。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'wɜːrkt] , [aɪ]['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] [pɑːp] [jeld] , " [heɪ] , [bɪl] !

I	was	almost	overworked	,	I	started	to	think	,	when	Pop	yelled	,	"	Hey	,	Bill	!
我	曾是	几乎	过度劳累	,	我	开始	到	思考	,	什么时候	流行音乐	大喊	,	"	嘿	,	账单	!

我几乎累得筋疲力尽了，我开始这样想，这时爸爸喊道："嘿，比尔！"

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] !

Come	on	out	!
来	在	出去	!

出来吧!

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːrz] [dʌn] !

We've	got	to	get	the	rest	of	the	chores	done	!
我们已经	得到	到	得到	这	休息	的	这	家务	完毕	!

我们得把剩下的家务都做完!

" [soʊ][aɪ]['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][duː][ðem; ðəm] ,

"	So	I	started	to	the	barn	to	help	him	do	them	,
"	所以	我	开始	到	这	谷仓	到	帮助	他	做	他们	,

于是我便去谷仓帮他干活。

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [trɪp] [wiːd] [ɔːl] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] ,

still	thinking	about	the	camping	trip	we'd	all	been	invited	to	take	,
仍然	思维	关于	这	野营	旅行	我们会	全部	到过	受邀	到	拿	,

仍然想着我们受邀参加的那次露营之旅，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [tuː; tə][goʊ] .

and	wondering	if	I	could	get	to	go	.
和	好奇	如果	我	可以	得到	到	去	.

我在想我是否能去。

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ?

"	Don't	you	feel	well	?
"	不	你	感觉	出色地	?

你感觉不舒服吗?

" [pɑːp] [æskt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ['duːɪŋ] ['dɪfrənt]

"	Pop	asked	me	when	I	was	moving	slowly	around	in	the	barn	doing	different
"	流行音乐	问	我	什么时候	我	曾是	移动	缓慢地	大约	在	这	谷仓	正在做	不同的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

"爸爸问我，当时我正在谷仓里慢慢地走来走去，做着各种各样的事情。

" ['kaɪndə][wɔːrn] [aʊt] , " [aɪ] [sed] ,

"	Kinda	worn	out	,	"	I	said	,
"	有点	磨损	出去	,	"	我	说	,

"有点累了，"我说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [aɪ'd] [bɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][kɔːrn]

and	the	dust	which	I'd	been	stirring	up	with	a	pitchfork	over	our	corn
和	这	灰尘	哪个	ID	到过	搅拌	向上	和	一个	叉	超过	我们的	玉米

['elɪveɪtər] [meɪd] [ˌem 'iː] [sniːz] [twaɪs] .

elevator	made	me	sneeze	twice	.
电梯	制成	我	喷嚏	两次	.

我用干草叉在玉米升降机上扬起的灰尘让我打了两个喷嚏。

“ ['meɪbi] [aɪv] [gɑːt] ['heɪˌfiːvər] , ” [aɪ] [sed] .
“ Maybe I've got hayfever , ” I said .
“ 或许 我已经 得到 花粉过敏 , ” 我 说 .

“我可能得了花粉症，”我说。

“ [ðæts] [ðæt] [strɔː] [dʌst] [jʊə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , ” [pɑːp] ['ænsər] .
“ That's that straw dust you're stirring up there , ” Pop answered .
“ 那就是 那 稻草 灰尘 你是 搅拌 向上 那里 , ” 流行音乐 回答 .

“那是你在上面扬起的稻草尘土，”爸爸回答道。

“ ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ?
“ Stirring up ?
“ 搅拌 向上 ?

“挑拨离间？”

” [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd] [nuː] [pɑːp] [wʌz; wəz] [raɪt] .
” I asked , and knew Pop was right .
” 我 问 , 和 知道 流行音乐 曾是 正确的 .

我问了，我知道爸爸是对的。

[juː; jʊ][dʒʌst] ['kudnt] [fuːl] [pɑːp] , [aɪ] [θɔːt] .
You just couldn't fool Pop , I thought .
你 只是 不能 傻子 流行音乐 , 我 想法 .

我想，你根本骗不了老爸。

[hiː; hi] [stɑːpt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [weɪ] [ʌp][æt; ət]
He stopped what he had been doing which was something or other way up at
他 停止 什么 他 有 到过 正在做 哪个 曾是 某物 或者 其他 方式 向上 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,
the other end of the barn ,
这 其他 结尾 的 这 谷仓 ,

他停下了正在做的事情，他当时正在谷仓的另一头做着某件事。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , “ [nekst] [wiːk] ,
and called to me , “ Next week ,
和 称为 到 我 , “ 下一个 星期 ,

他打电话给我，“下周，

[wiːl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [test] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
we'll take you to the doctor and have him give you a test to see what
出色地 拿 你 到 这 医生 和 有 他 给 你 一个 测试 到 看 什么
[meɪks] [juː; jʊ] [sniːz] [soʊ] [mʌtʃ] . ”
makes you sneeze so much . ”
制作 你 喷嚏 所以 很多 . ”

我们会带你去看医生，让他给你做个检查，看看是什么原因导致你不停打喷嚏。

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sniːz] [ə; eɪ][lɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪni] ['weðər] ['meɪkɪŋ] [soʊ] ['meni]
“ Some people sneeze a lot because of the rainy weather making so many
“ 一些 人们 喷嚏 一个 很多 因为 的 这 下雨 天气 制作 所以 许多
['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [wiːdz] [groʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['pɑːlən]
different kinds of flowers and weeds grow so much and making so much pollen
不同的 种类 的 花朵 和 杂草 生长 所以 很多 和 制作 所以 很多 花粉
,
,
,

“有些人打喷嚏很频繁，是因为雨天导致各种花草杂草大量生长，产生大量花粉。”

['meɪbi] , ” [aɪ] [jeld] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['taɪərd] [vɔɪs] . -
maybe , ” I yelled back in a tired voice . 35
或许 , ” 我 大喊 后退 在 一个 疲劳的 嗓音 . -

“也许吧，”我疲惫地喊道。35

[pɑːp] [ɪg'nɔːrd] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [rɪ'mɑːrk] ,
Pop **ignored** **my** **educational** **remark** **,**
流行音乐 忽略 我的 教育 评论 ,

爸爸对我的教育性评论置之不理。

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['heimau] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [sʌm; səm] [æl'fælfə] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]
and **sent** **me** **up** **in** **the** **haymow** **to** **throw** **down** **some** **alfalfa** **for** **our**
和 发送 我 向上 在 这 干草 到 扔 向下 一些 紫花苜蓿 为了 我们的
['brɪndl] [kaʊ] .
Brindle **cow** **.**
斑纹 奶牛 .

然后派我到干草堆上去，给我们的斑纹牛撒些苜蓿。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðer; ðər] ,
While **I** **was** **up** **there** **,**
尽管 我 曾是 向上 那里 ,

当我在上面的时候，

[aɪ] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [sniːzd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ['riːəl] [laʊd] .
I **stirred** **up** **the** **dust** **in** **the** **hay** **and** **sneezed** **three** **or** **four** **times** **real** **loud** **.**
我 搅拌 向上 这 灰尘 在 这 干草 和 打喷嚏 三 或者 四 时代 真实的 大声 .

我扬起了干草里的灰尘，然后大声打了三四个喷嚏。

[dʒʌst] [ðen] [pɑːp] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] , “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [bɪl] ?
Just **then** **Pop** **called** **up** **to** **me** **and** **said** **,** **“** **What's** **the** **matter** **,** **Bill** **?**
只是 然后 流行音乐 称为 向上 到 我 和 说 , “ 是什么 这 事情 , 账单 ?

这时，爸爸叫住我，问道：“比尔，怎么了？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ? ” — [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['fuːlɪʃ] .
Are **you** **hurt** **?** **”** **—** **which** **made** **me** **feel** **foolish** **.**
是 你 伤害 ? ” — 哪个 制成 我 感觉 愚蠢 .

你受伤了吗？——这让我觉得自己很愚蠢。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [aɪ] [piːpt] [aʊt] [laɪk] [aɪ]
The **sun** **was** **shining** **in** **through** **a** **crack** **in** **the** **barn** **and** **I** **peeped** **out** **like** **I**
这 太阳 曾是 灼灼 在 通过 一个 裂缝 在 这 谷仓 和 我 偷窥 出去 喜欢 我
['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [duː] [wen] [aɪm] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz]
nearly **always** **do** **when** **I'm** **up** **there** **and** **looked** **around** **at** **the** **different** **things**
几乎 总是 做 什么时候 我是 向上 那里 和 看起来 大约 在 这 不同的 事物
[sʌtʃ] [æz; əz] [θriː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['nuːli] [hoʊd] [pə'tetoz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
such **as** **three** **rows** **of** **newly** **hoed** **potatoes** **in** **the** **garden** **.**
这样的 作为 三 行 的 新 锄地 土豆 在 这 花园 .

阳光透过谷仓的缝隙照射进来，我像往常一样往外窥视，环顾四周，看到了花园里新锄的三排土豆。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] , [wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [θriː] ['roʊz; 'raʊz]
I **could** **hardly** **believe** **my** **eyes** **,** **when** **I** **noticed** **that** **there** **were** **only** **three** **rows**
我 可以 几乎 相信 我的 眼睛 , 什么时候 我 注意到 那 那里 是 仅有的 三 行
[aɪ'd] [hoʊd] .
I'd **hoed** **.**
ID 锄地 .

当我发现我只锄了三行地时，我简直不敢相信自己的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [laɪk] ['sev(ə)n] .
It **had** **seemed** **like** **seven** **.**
它 有 似乎 喜欢 七 .

感觉好像过了七天。

[ðen] [maɪ] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd]

Then	my	heart	almost	jumped	into	my	mouth	when	I	heard	voices	downstairs	and
然后	我的	心	几乎	跳了起来	进入	我的	嘴	什么时候	我	听到	声音	楼下	和

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['bæri] [bɔɪləndz] ['læfɪŋ] [vɔɪs] .

one	of	them	was	Barry	Boyland's	laughing	voice	.
一	的	他们	曾是	巴里	博伊兰的	笑	嗓音	.

然后，当我听到楼下有人说话时，我的心几乎跳到了嗓子眼里，其中一个声音竟然是巴里·博伊兰的笑声。

[hiː; hi][ænd; ənd] [pɑːp] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər]

He	and	Pop	were	talking	,	and	saying	they	were	glad	to	see	each	other
他	和	流行音乐	是	说	,	和	说	他们	是	高兴的	到	看	每个	其他

.

:
.

他和爸爸聊了起来，说他们很高兴见到彼此。

[aɪ] [stɑːpt] [ɪn][maɪ] [træks] , [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,

I	stopped	in	my	tracks	,	and	listened	for	all	I	was	worth	,
我	停止	在	我的	轨道	,	和	听着	为了	全部	我	曾是	值得	,

我停下脚步，侧耳倾听。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] , “ [wel] , ['bæri] ,

and	this	is	what	I	heard	,	“	Well	,	Barry	,
和	这	是	什么	我	听到	,	“	出色地	,	巴里	,

我听到的是：“巴里，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['hiːz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['heɪˌfiːvər] [soʊ]['bædli] .

we	have	to	do	something	for	him	—	he's	getting	the	hayfever	so	badly	.
我们	有	到	做	某物	为了	他	—	他是	获得	这	花粉过敏	所以	糟糕	.

我们必须为他做点什么——他的花粉症太严重了。

['meɪbi] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Maybe	the	North	would	be	good	for	him	.
或许	这	北	会	是	好的	为了	他	.

或许北方对他来说是件好事。

” [ænd; ənd] [ðen] ['bæri] [læft] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['saʊndɪŋ] [læf] [aɪ'd] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

”	And	then	Barry	laughed	the	queerest	sounding	laugh	I'd	heard	in	a	long	time
”	和	然后	巴里	笑了	这	最酷儿的	听起来	笑	ID	听到	在	一个	长的	时间

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“然后巴里发出了我很久以来听过的最古怪的笑声，说道：

“ [ʃʊr] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

“	Sure	,	I	understand	.
”	当然	,	我	理解	.

“当然，我明白。”

[its] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [wer'evər] [aɪ][goʊ] — [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] [ɑːr; ər][ɔːl]

It's	the	same	story	wherever	I	go	—	the	boys	of	the	Sugar	Creek	Gang	are	all
它是	这	相同的	故事	无论	我	去	—	这	男孩们	的	这	糖	溪	帮派	是	全部

['sniːzɪŋ] ['prɪti] [bæd] ,

sneezing	pretty	bad	,
打喷嚏	漂亮的	坏的	,

无论我走到哪里，情况都一样——糖溪帮的男孩们都在不停地打喷嚏。

[ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈdrægənflaɪ] , [huː] [ɪz] [ˈbetər] [ðɪs] [jɪr] [ðæn; ðən][læst] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [sed] [hiː; hi]

all	except	Dragonfly	,	who	is	better	this	year	than	last	—	but	his	parents	said	he
全部	除了	蜻蜓	,	WHO	是	更好的	这	年	比	最后的	—	但	他的	父母	说	他

[kʊd; kəd][goʊ] , [tuː] .

could	go	,	too	.
可以	去	,	也	.

除了蜻蜓之外，其他所有选手都参加了，蜻蜓今年的表现比去年好——但他的父母说他也可以去。

" [ðen] [pɑːp] [ænd; ənd] [ˈbæri] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

"	Then	Pop	and	Barry	laughed	long	and	loud	at	each	other	like	it	was
"	然后	流行音乐	和	巴里	笑了	长的	和	大声	在	每个	其他	喜欢	它	曾是

['fʌni] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

funny	or	something	.
有趣的	或者	某物	.

“然后波普和巴里互相大声大笑，好像这很有趣似的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [æt; ət][ɔːl] .

But	I	didn't	care	at	all	.
但	我	没有	关心	在	全部	.

但我一点也不在乎。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['tɪk(ə)ld] [ˌɪn'saɪd] . -

I	was	so	tickled	inside	.	36
我	曾是	所以	挠痒	里面	.	-

我内心无比开心。36

[raɪt] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skriːm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [dʒʌmpt] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] [θroʊt] ,

Right	away	a	terrible	scream	of	happiness	jumped	up	into	my	throat	,
正确的	离开	一个	糟糕的	尖叫	的	幸福	跳了起来	向上	进入	我的	喉	,

一声凄厉的喜悦尖叫瞬间涌上我的喉咙。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	I	hadn't	stopped	it	,
和	如果	我	之前没有	停止	它	,

如果我没有阻止它，

[aɪ'd][hæv; həv] [jeld] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [wen] [aɪm] [jelɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['beɪsbɔːl] [tiːm]

I'd	have	yelled	even	worse	than	I	do	when	I'm	yelling	for	our	baseball	team
ID	有	大喊	甚至	更糟	比	我	做	什么时候	我是	大喊	为了	我们的	棒球	团队

. . . .

: : : :

. . . .

我当时的喊声会比为棒球队加油时还要大.....

[oʊ] [bɔɪ] , [oʊ] [bɔɪ] — [əˈnʌðər] [trɪp] [ʌp] [nɔːrθ] [ðɪs] ['sʌmər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [gæŋ] ['goʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] !

Oh	boy	,	oh	boy	—	another	trip	up	North	this	summer	,	with	all	the	gang	going	along	!
哦	男生	,	哦	男生	—	其他	旅行	向上	北	这	夏天	,	和	全部	这	帮派	去	沿着	!

-

374

-

哎呀，哎呀——今年夏天又要去北方旅行了，这次全家老小都一起去！374

[æz; əz] [aɪv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][goʊ] [nɔːrθ] ,

AS	I've	already	told	you	,	when	we	were	going	to	get	to	go	North	,
作为	我已经	已经	讲述	你	,	什么时候	我们	是	去	到	得到	到	去	北	,

正如我之前告诉过你的，当我们准备北上的时候，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] [wiːd] [rʌn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['mɪstəri]

we	didn't	have	any	idea	we'd	run	into	such	an	exciting	and	dangerous	mystery
我们	没有	有	任何	主意	我们会	跑步	进入	这样的	一个	激动人心	和	危险的	神秘

,

,

,

我们万万没想到会遇到如此刺激又危险的谜团。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [get] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [trɪp] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [nɔːrθ] ,

but	when	a	gang	of	boys	get	together	on	a	camping	trip	in	the	wild	North	,
但	什么时候	一个	帮派	的	男孩们	得到	一起	在	一个	野营	旅行	在	这	荒野	北	,

但是，当一群男孩在荒野北方结伴露营时，

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['prɪti] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

something	is	pretty	nearly	always	bound	to	happen	,	which	it	did	.
某物	是	漂亮的	几乎	总是	边界	到	发生	,	哪个	它	做过	.

几乎总会发生一些事情，而事实也的确如此。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] ['ædvərtaɪzd] [ɪt'self] [æz; əz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]

On	the	way	we	went	through	a	city	which	advertised	itself	as	the	Capital	of
在	这	方式	我们	去	通过	一个	城市	哪个	广告	本身	作为	这	首都	的

[ðə; ði] [pɔːl] ['bʌnjən] ['pleɪgraʊnd] — [pɔːl] ['bʌnjən] ['biːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['lʌmbərmən]

the	Paul	Bunyan	Playground	—	Paul	Bunyan	being	what	is	called	a	mythical	lumberman
这	保罗	班扬	操场	—	保罗	班扬	存在	什么	是	称为	一个	神话	伐木工

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

of	the	North	,
的	这	北	,

途中我们经过一座城市，该城市自诩为保罗·班扬游乐场的首府——保罗·班扬是北方传说中的伐木工人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] [bɪg] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði]['stɔːri]

and	was	supposed	to	have	been	terribly	big	like	a	giant	in	the	story
和	曾是	据称	到	有	到过	可怕	大的	喜欢	一个	巨大的	在	这	故事

[ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːnstɔːk] ,

of	Jack	and	the	Beanstalk	,
的	杰克	和	这	豆茎	,

据说它像《杰克与豆茎》故事里的巨人一样，体型非常庞大。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] ['evri] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] — ['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pɔːl] ['bʌnjən] ['biːɪŋ]

which	is	a	fairy	story	every	boy	ought	to	know	—	only	instead	of	Paul	Bunyan	being
哪个	是	一个	仙女	故事	每一个	男生	应该	到	知道	—	仅有的	反而	的	保罗	班扬	存在

[ə; eɪ][bæd]['dʒaɪənt] ,

a	bad	giant	,
一个	坏的	巨大的	,

这是一个每个男孩都应该知道的童话故事——只不过故事里的保罗·班扬不是一个坏巨人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [kaɪnd] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] .

he	was	a	good	one	,	and	was	always	doing	kind	things	for	people	.
他	曾是	一个	好的	一	,	和	曾是	总是	正在做	种类	事物	为了	人们	.

他是个好人，总是乐于助人。

[wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][gæs][fɔːr; fər] ['bæri] [bɔɪləndz] ['steɪʃ(ə)n]['wægən] — [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt]

We	stopped	to	get	some	gas	for	Barry	Boyland's	station	wagon	—	which	is	what
我们	停止	到	得到	一些	气体	为了	巴里	博伊兰的	车站	车皮	—	哪个	是	什么

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['raɪdɪŋ] [ɪn] — [raɪt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʊrɪst] [kæmp] [kɔːld] “ [griːn] ['geɪbl] ,

we	were	all	riding	in	—	right	across	from	a	tourist	camp	called	“	Green	Gables	,
我们	是	全部	骑术	在	—	正确的	穿过	从	一个	游客	营	称为	“	绿色的	山墙	,

我们停下来给巴里·博伊兰的旅行车加油——我们所有人都乘坐这辆车——就在一个名为“绿山墙”的旅游营地对面。

” [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [gɑːspt] [ænd; ənd] [sed] , “ [lʊk] !

”	and	Little	Jim	gasped	and	said	,	“	LOOK	!
”	和	小的	吉姆	倒吸一口气	和	说	,	“	看	!

小吉姆倒吸一口凉气，说道：“看！”

[huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
Who **and** **what** **is** **that** **?**
WHO 和 什么 是 那 ?

那是谁？那是什么？

" [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,
" **I** **looked** **out** **at** **what** **Little** **Jim** **was** **looking** **at** **,** **and** **saw** **what** **he** **saw** **,**
" 我 看起来 出去 在 什么 小的 吉姆 曾是 寻找 在 , 和 锯 什么 他 锯 ,

“我望向小吉姆正在看的地方，看到了他所看到的一切。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [ænd; ənd]
and **it** **was** **a** **great** **statue** **of** **a** **man** **with** **a** **beard** **and**
和 它 曾是 一个 伟大的 雕像 的 一个 男人 和 一个 胡须 和
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
mustache **,**
胡子 ,

那是一尊巨大的雕像，雕像中的男子留着胡须。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ˌʌp'reɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv]
standing **with** **one** **hand** **upraised** **and** **the** **other** **on** **a** **back** **of** **a** **statue** **of**
常设 和 一 手 抬起 和 这 其他 在 一个 后退 的 一个 雕像 的
[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['ekstrə][bɪg] [bluː] [kaʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd][hɔːrnz] .
a **great** **big** **extra** **big** **blue** **cow** **which** **had** **horns** **.**
一个 伟大的 大的 额外的 大的 蓝色的 奶牛 哪个 有 角 .

他一只手高高举起，另一只手放在一尊巨大的蓝色奶牛雕像的背上，这头奶牛长着角。

['poʊətri] [spoʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] [pɔːl] [ænd; ənd] [beɪb] . "
Poetry **spoke** **up** **and** **said** **,** **"** **That's** **Paul** **and** **Babe** **.** **"**
诗 辐 向上 和 说 , " 那就是 保罗 和 宝贝 . "

诗歌开口说道：“那是保罗和贝贝。”

" [pɔːl] [ænd; ənd] [beɪb] [huː] ?
" **Paul** **and** **Babe** **Who** **?**
" 保罗 和 宝贝 WHO ?

“保罗和贝贝是谁？”

" ['drægənflaɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd]['poʊətri] , [huː] , [æz; əz] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,
" **Dragonfly** **wanted** **to** **know** **,** **and** **Poetry** **,** **who** **,** **as** **I've** **told** **you** **before** **,**
" 蜻蜓 通缉 到 知道 , 和 诗 , WHO , 作为 我已经 讲述 你 前 ,
[hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt] of38
had **a** **lot** **of38**
有 一个 很多 of38

蜻蜓想知道，还有诗歌，正如我之前告诉过你的，它有很多38

[bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,
books **in** **his** **library** **,**
图书 在 他的 图书馆 ,

他图书馆里的书籍

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [riːtʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['briːfkeɪs] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
all **of** **a** **sudden** **reached** **down** **into** **a** **briefcase** **he** **had** **with** **him** **and**
全部 的 一个 突然 达到 向下 进入 一个 公文包 他 有 和 他 和
[pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [sed] ,
pulled **out** **a** **book** **and** **said** **,**
拉 出去 一个 书 和 说 ,

他突然伸手从随身携带的公文包里掏出一本书，说道：

" [ðæts] [pɔːl] ['bʌnjən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [bluː] [ɑːks] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [beɪb] .
" **That's** **Paul** **Bunyan** **and** **his** **big** **blue** **ox** **,** **whose** **name** **is** **Babe** **.**
" 那就是 保罗 班扬 和 他的 大的 蓝色的 牛 , 谁 姓名 是 宝贝 .

“那是保罗·班扬和他的大蓝牛，它的名字叫贝贝。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] [ɑːks] [huːz] [fuːt'prints] [wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt]

It	was	the	blue	ox	whose	footprints	were	so	large	that	when	it	walked
它	曾是	这	蓝色的	牛	谁	脚印	是	所以	大的	那	什么时候	它	步行

[ə'raʊnd] [ðeɪ] [sæŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

around	they	sank	deep	into	the	ground	,
大约	他们	沉没	深的	进入	这	地面	,

那是一头蓝牛，它的脚印非常大，走动时会深深地陷进土里。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ˌaɪ 'tiː] [left] [bɪg] [hoʊlz] .

and	everywhere	it	went	it	left	big	holes	.
和	到处	它	去	它	左边	大的	孔	.

它所到之处都留下了大坑。

[ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

Then	when	it	rained	,
然后	什么时候	它	下雨了	,

然后下雨的时候，

[ðə; ði][reɪn]['wɔːtər] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][hoʊlz][ænd; ənd][ðæt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [greɪt] [bɪg]

the	rain	water	filled	up	the	holes	and	that	made	all	the	eleven	thousand	great	big
这	雨	水	已填	向上	这	孔	和	那	制成	全部	这	十一	千	伟大的	大的

[bluː] - ['wɔːtərd] [leɪks] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

blue	-	watered	lakes	which	live	in	Minnesota	.
蓝色的	-	浇水	湖泊	哪个	居住	在	明尼苏达州	.

雨水填满了这些坑洞，形成了明尼苏达州所有的一万一千个巨大的蓝色湖泊。

" ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] , [huː] [laɪks] ['feri] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['ledʒəndz] , [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [meɪd]

"	Little	Jim	,	who	likes	fairy	stories	and	legends	,	grinned	and	said	,	"	What	made
"	小的	吉姆	,	WHO	点赞	仙女	故事	和	传说	,	咧嘴一笑	和	说	,	"	什么	制成

[ðə; ði]['wɔːtər] [bluː] , [ðen] ?

the	water	blue	,	then	?
这	水	蓝色的	,	然后	?

喜欢童话故事和传说的吉姆咧嘴一笑，说道："那么，是什么让水变成蓝色的呢？"

[haʊ] [kʌm] ?

How	come	?
如何	来	?

怎么会?

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

"你看，

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [leɪks] [wiːd] [ɔːl'redi] [siːn] [ɑːn]

nearly	all	the	water	in	nearly	all	the	great	big	hundreds	of	lakes	we'd	already	seen	on
几乎	全部	这	水	在	几乎	全部	这	伟大的	大的	数百	的	湖泊	我们会	已经	已见	在

['aʊər; ɑːr][trɪp][wʌz; wəz][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [ɑːn][ðə; ði] [her] ['rɪbən] ['sɜːrkəs] - ['sɪstər] [wɔːr]

our	trip	was	as	blue	as	the	blue	on	the	hair	ribbon	Circus	'	sister	wore
我们的	旅行	曾是	作为	蓝色的	作为	这	蓝色的	在	这	头发	丝带	马戏团	-	姐姐	穿着

[tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk] .

to	school	at	Sugar	Creek	.
到	学校	在	糖	溪	.

我们在旅途中看到的数百个大湖泊中，几乎所有的水都像马戏团的妹妹在糖溪上学时戴的蓝色发带一样蓝。

" [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [leɪks] [bluː] ? " [æskt] ['poʊətri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [mɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	What	made	the	lakes	blue	?	"	asked	Poetry	with	a	question	mark	in	his	voice	.
"	什么	制成	这	湖泊	蓝色的	?	"	问	诗	和	一个	问题	标记	在	他的	嗓音	.

"是什么让湖泊变成蓝色的？"诗人带着疑问的语气问道。

[hiː; hi] ['pʌkərd] [hɪz; ɪz][fæt] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [sed] , “ [bluː] — [oʊ] [ðæt] !

He	puckered	his	fat	forehead	,	and	said	,	“	Blue	—	oh	that	!
他	皱巴巴的	他的	胖的	前额	,	和	说	,	“	蓝色的	—	哦	那	!

他撅起肥胖的额头，说道：“蓝色——哦，那个！”

” [hiː; hi] ['θʌmd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [pɔːl] ['bʌnjən] [bʊk] [kwɪk] ,

”	He	thumbed	his	way	through	the	Paul	Bunyan	book	quick	,
”	他	拇指	他的	方式	通过	这	保罗	班扬	书	快的	,

他快速地翻阅了保罗·班扬的故事书，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt]

to	see	if	there	was	anything	in	the	book	to	explain	it	,	but	there	wasn't
到	看	如果	那里	曾是	任何事物	在	这	书	到	解释	它	,	但	那里	不是

.

:

.

我想看看书里有没有解释，但是没有。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , “ [oʊld] [beɪb] , [ðə; ði][ɑːks] , [wʌz; wəz] [bluː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

So	he	said	,	“	Old	Babe	,	the	ox	,	was	blue	,	you	know	.
所以	他	说	,	“	老的	宝贝	,	这	牛	,	曾是	蓝色的	,	你	知道	.

所以他说：“你知道，那头名叫贝贝的老牛是蓝色的。”

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

One	day	when	he	was	out	swimming	in	the	headwaters	of	the	Mississippi	,
一	天	什么时候	他	曾是	出去	游泳	在	这	源头	的	这	密西西比州	,

有一天，当他在密西西比河源头游泳时，

[ðə; ði] [bluː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

the	blue	began	to	come	off	,	and	pretty	soon	the	Mississippi	,
这	蓝色的	开始	到	来	离开	,	和	漂亮的	很快	这	密西西比州	,

蓝色开始褪去，很快，密西西比河……

[wɪtʃ] [floʊz] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [leɪks] [ʌp] [hɪr] , [wʌz; wəz][ɔːl] [bluː] .

which	flows	through	a	lot	of	lakes	up	here	,	was	all	blue	.
哪个	流量	通过	一个	很多	的	湖泊	向上	这里	,	曾是	全部	蓝色的	.

这里流经很多湖泊的河水，全是蓝色的。

[ðə; ði]['wɔːtər] [floʊd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [leɪk] [tuː; tə] [leɪk] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [leɪks] -

The	water	flowed	all	around	from	lake	to	lake	and	pretty	soon	the	lakes	'
这	水	流动	全部	大约	从	湖	到	湖	和	漂亮的	很快	这	湖泊	-

['wɔːtərz][wɜːr; wər][ɔːl] [bluː] ,

waters	were	all	blue	,
水	是	全部	蓝色的	,

水从一个湖泊流到另一个湖泊，很快，所有湖泊的湖水都变成了蓝色。

[tuː] !

too	!
也	!

也！

” [wel] ,

”	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ʌn'truː] ['stɔːri] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]

it	made	as	good	an	untrue	story	as	any	of	the	rest	of	the	exaggerated
它	制成	作为	好的	一个	不属实	故事	作为	任何	的	这	休息	的	这	夸张的

[wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [pɔːl] ['bʌnjən] [bʊk] [soʊ][wiː; wi] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [lɪst] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

ones	in	the	Paul	Bunyan	book	so	we	added	it	to	the	list	and	decided	to
一个	在	这	保罗	班扬	书	所以	我们	额外	它	到	这	列表	和	决定	到

[tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][foʊks] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['ʃʊgər] [kriːk] .

tell	it	to	our	folks	when	we	got	back	to	Sugar	Creek	.
告诉	它	到	我们的	各位	什么时候	我们	得到	后退	到	糖	溪	.

它和保罗·班扬书中其他夸张的故事一样精彩，所以我们把它加进了书单，决定回到糖溪镇后讲给父母听。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [droʊv] [ɑːn] , [raɪt] [streɪt] down39

Pretty	soon	we	drove	on	,	right	straight	down39
漂亮的	很快	我们	驾驶	在	,	正确的	直的	down39

很快我们就继续往前开，径直沿着39号公路行驶。

[θruː] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['mɑːdərn] - ['lʊkɪŋ] ['sɪti] ,

through	the	pretty	little	modern	-	looking	city	,
通过	这	漂亮的	小的	现代的	-	寻找	城市	,

穿过这座漂亮的小型现代化城市，

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] [kloʊðz] .

where	there	were	lots	of	people	walking	the	streets	in	vacation	clothes	.
在哪里	那里	是	很多	的	人们	步行	这	街道	在	假期	衣服	.

街上到处都是穿着度假服装的人。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [pleɪs] ,

Pretty	soon	we	passed	a	Tourist	Information	place	,
漂亮的	很快	我们	通过了	一个	游客	信息	地方	,

很快我们就路过了一家游客信息中心。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [sɪ'ment] ['wɔːtər] ['taʊər] ,

on	the	right	side	of	the	road	where	there	was	a	very	tall	cement	water	tower	,
在	这	正确的	边	的	这	路	在哪里	那里	曾是	一个	非常	高的	水泥	水	塔	,

路右侧有一座非常高的水泥水塔，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [maɪ]['pɑːps][bɪg] [lɔːŋ] [sɪks] - ['bætəri] ['flæʃlaɪt] [bæk] [hoʊm] ,

that	was	shaped	exactly	like	my	pop's	big	long	six	-	battery	flashlight	back	home	,
那	曾是	形状	确切地	喜欢	我的	流行乐	大的	长的	六	-	电池	手电筒	后退	家	,

它的形状和我爸爸在家乡用的那种又大又长的六节电池手电筒一模一样。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt]['lɑːrdʒər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

being	a	lot	larger	at	the	top	.
存在	一个	很多	更大的	在	这	顶部	.

顶部要大得多。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [skwɪntid] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [bluː] [aɪz] [ʌp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

Little	Jim	squinted	his	pretty	blue	eyes	up	at	it	like	he	was	thinking	about
小的	吉姆	眯着眼	他的	漂亮的	蓝色的	眼睛	向上	在	它	喜欢	他	曾是	思维	关于

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

小吉姆眯起他那双漂亮的蓝眼睛望着它，好像在思考什么。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ɑːn] ,

Then	we	went	on	,
然后	我们	去	在	,

然后我们继续前进，

[ænd; ənd]['poʊətri] [riːd] [tuː; tə][juː 'es] ['dɪfrənt] ['kreɪzi] [θɪŋz] [ðə; ði] ['mɪθɪkl] [pɔːl] ['bʌnjən] [wʌz; wəz]

and	Poetry	read	to	us	different	crazy	things	the	mythical	Paul	Bunyan	was
和	诗	读	到	我们	不同的	疯狂的	事物	这	神话	保罗	班扬	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

supposed	to	have	done	,
据称	到	有	完毕	,

诗歌向我们讲述了传说中的保罗·班扬做过的各种疯狂事迹。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]['beɪbi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

such	as	he	had	been	such	a	big	baby	when	he	was	born	that	it	took
这样的	作为	他	有	到过	这样的	一个	大的	婴儿	什么时候	他	曾是	出生	那	它	采取

[sɪks][lɑːrdʒ] [stɔːrk] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ;

six	large	storks	to	carry	him	to	his	parents	;
六	大的	鹳	到	携带	他	到	他的	父母	;

例如，他出生时是个非常大的婴儿，需要六只大鹳把他送到父母身边；

[ænd; ənd] ['pɔlz] [pet] [mə'skiːtoʊz] [dʌg] [ðə; ði] [welz] [ʌp] [hɪr] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ;

and	Paul's	pet	mosquitoes	dug	the	wells	up	here	where	we	were	;
和	保罗的	宠物	蚊子	挖	这	水井	向上	这里	在哪里	我们	是	;

保罗养的蚊子在我们所在的这片区域挖出了水井；

[hɪz; ɪz] [suːp] [boʊl] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd]

his	soup	bowl	was	so	large	it	was	like	a	lake	and	the	cook	had
他的	汤	碗	曾是	所以	大的	它	曾是	喜欢	一个	湖	和	这	厨师	有

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][get] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	use	a	boat	to	get	across	it	;
到	使用	一个	船	到	得到	穿过	它	;

他的汤碗非常大，就像一个湖泊，厨师不得不划船才能过去；

['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['pænkeɪk] ['grɪdl] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [griːst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['taɪɪŋ] ['griːsi]

also	his	pancake	griddle	was	so	large	that	they	greased	it	by	tying	greasy
还	他的	饼子	烤盘	曾是	所以	大的	那	他们	涂油	它	经过	捆绑	腻

['grɪdlˌkeɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv][sʌm; səm][menz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [skeitid] [ə'raʊnd] ['oʊvər]

griddlecakes	on	the	bottoms	of	some	men's	shoes	and	they	skated	around	over
煎饼	在	这	底部	的	一些	男士	鞋	和	他们	滑冰	大约	超过

[ɪts] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [griːs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [pɔːl] — [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

its	surface	to	grease	it	for	Paul	—	things	like	that	.
它是	表面	到	润滑脂	它	为了	保罗	—	事物	喜欢	那	.

还有，他的煎饼锅非常大，他们把油腻腻的煎饼绑在一些男士鞋底上，然后滑着鞋底在上面滑来滑去，给保罗的煎饼锅抹油——诸如此类的事情。

['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [sər'praɪzd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

Little	Jim	surprised	us	all	of	a	sudden	by	saying	,
小的	吉姆	惊讶	我们	全部	的	一个	突然	经过	说	,

小吉姆突然说道，这让我们大吃一惊：

“ ['enibɑːdi] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [muːv] [ʌp] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri]

“	Anybody	want	to	hear	how	all	the	people	decided	to	move	up	into	this	country
“	任何人	想	到	听到	如何	全部	这	人们	决定	到	移动	向上	进入	这	国家

[ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] ?

and	stay	here	?
和	停留	这里	?

“有没有人想听听这些人当初是怎么决定搬到这个国家来并留在这里的？”

— [haʊ] [pɔːl] ['bʌnjən] [ænd; ənd][aɪ] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [gɑːt][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] , [wen] ['noʊbɑːdi]

—	How	Paul	Bunyan	and	I	working	together	got	them	to	come	,	when	nobody
—	如何	保罗	班扬	和	我	在职的	一起	得到	他们	到	来	,	什么时候	无人

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ? ”

wanted	to	?	”
通缉	到	?	”

——我和保罗·班扬是如何齐心协力把他们请来的，而当时根本没人愿意来？

“ [haʊ] ?
“ How ?
” 如何 ?

“如何?

” ['drægənflaɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Dragonfly wanted to know .
” 蜻蜓 通缉 到 知道 .

蜻蜓想知道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pɔːl] ['bʌnjən] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What do you mean YOU and Paul Bunyan worked it ?
” 什么 做 你 意思是 你 和 保罗 班扬 工作 它 ?

“你的意思是，你和保罗·班扬一起合作过？”

[pɔːl] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] .
Paul used to live here long before you were born .
保罗 用过的 到 居住 这里 长的 前 你 是 出生 .

在你出生之前很久，保罗就住在这里了。

[juː; jʊ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [sɔː] [hɪm; ɪm] ! ”
You never even saw him ! ”
你 绝不 甚至 锯 他 ! ”

你根本就没见过他!

“ [oʊ] [aɪ] ['dɪdnt] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
“ Oh I didn't , didn't I ?
” 哦 我 没有 , 没有 我 ?

“哦，我没有，对吧？”

” ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [æskt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] [grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] .
” Little Jim asked and had a very mischievous grin on his innocent face .
” 小的 吉姆 问 和 有 一个 非常 恶作剧 咧嘴笑 在 他的 清白的 脸 .

“小吉姆问道，他那天真无邪的脸上带着一丝顽皮的笑容。”

“ [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri] ? ” -
“ Want to hear the story ? ” 40
” 想 到 听到 这 故事 ? ” -

“想听听这个故事吗？”40

“ [ʃʊr] , ” ['poʊətri][ænd; ənd][aɪ] [sed] , [ænd; ənd]['drægənflaɪ] [sed] , “ [noʊ] .
“ Sure , ” Poetry and I said , and Dragonfly said , “ No .
” 当然 , ” 诗 和 我 说 , 和 蜻蜓 说 , ” 不 .

“当然，”我和诗歌说道，蜻蜓却说：“不。”

” ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][wəʊnt] — ['eniweɪ] ,
” Little Jim said , “ All right , I won't — anyway ,
” 小的 吉姆 说 , ” 全部 正确的 , 我 惯于 — 反正 ,

小吉姆说：“好吧，我不会——总之，

[its] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌʌnə'priːʃətiv] ['ɔːdiəns] .
it's too important a story to tell to such a small unappreciative audience .
它是 也 重要的 一个 故事 到 告诉 到 这样的 一个 小的 不懂感恩的 观众 .

这个故事太重要了，不应该讲给这么一小撮不懂欣赏的听众。

” [hiː; hi] [said] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][maɪ][læp]
” He sighed like he was sleepy and curled up with his head on my lap
” 他 叹了口气 喜欢 他 曾是 困 和 卷曲 向上 和 他的 头 在 我的 膝
[ænd; ənd] [said] [ə'gen] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'sliːp] .
and sighed again and almost before I knew it he was actually asleep .
和 叹了口气 再次 和 几乎 前 我 知道 它 他 曾是 实际上 睡着了 .

“他叹了口气，好像困了似的，蜷缩着身子，把头枕在我的腿上，又叹了口气，几乎在我还没反应过来的时候，他就真的睡着了。”

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [gʊd] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [maɪ] [læp] ,

It	felt	good	having	Little	Jim	lying	with	his	head	in	my	lap	,
它	毛毡	好的	拥有	小的	吉姆	说谎	和	他的	头	在	我的	膝	,

小吉姆躺在我腿上，头枕在我腿上，感觉真好。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [maɪ] ['ɔːlmoʊst] [best] [frend] [ɪk'sept] ['poʊətri] ,

he	being	my	almost	best	friend	except	Poetry	,
他	存在	我的	几乎	最好的	朋友	除了	诗	,

除了诗歌之外，他是我几乎最好的朋友。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gai] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ['krɪstʃən] [ɪn]

and	also	being	a	really	wonderful	little	guy	and	was	the	best	Christian	in
和	还	存在	一个	真的	精彩的	小的	盖伊	和	曾是	这	最好的	基督教	在

[ðə; ði] [hoʊl] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] .

the	whole	Sugar	Creek	Gang	.
这	所有的	糖	溪	帮派	.

而且他还是一个非常可爱的小家伙，是整个糖溪帮里最好的基督徒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd]

He	was	always	thinking	and	saying	important	things	about	the	Bible	and
他	曾是	总是	思维	和	说	重要的	事物	关于	这	圣经	和

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

他总是思考和谈论关于圣经和天堂的重要事情，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	the	One	who	had	made	the	world	,
和	这	一	WHO	有	制成	这	世界	,

以及创造世界的那一位，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɪti] [wɜːrld] [wʌns] [ænd; ənd]

and	also	about	His	Son	who	had	come	here	to	this	pretty	world	once	and
和	还	关于	他的	儿子	WHO	有	来	这里	到	这	漂亮的	世界	一次	和

[daɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

died	on	a	cross	which	was	made	out	of	a	tree	,
死亡	在	一个	叉	哪个	曾是	制成	出去	的	一个	树	,

还有关于祂的儿子，祂曾来到这个美丽的世界，并死在由树木制成的十字架上。

[dʒʌst] [tuː; tə] [seɪv] ['enibɑːdi] [huː] [wʊd] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

just	to	save	anybody	who	would	repent	of	his	sins	and	believe	on	Him	.
只是	到	节省	任何人	WHO	会	悔改	的	他的	罪孽	和	相信	在	他	.

只为拯救那些愿意悔改罪过并信靠他的人。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] ['prɪti] ['kɜːrli] [hed] ,

I	looked	down	at	that	pretty	curly	head	,
我	看起来	向下	在	那	漂亮的	卷曲	头	,

我低头看着那漂亮的卷发，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [kriːk] [ænd; ənd] [maɪ] ['perənts] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrlət] [æn] ,

and	thought	of	Sugar	Creek	and	my	parents	and	little	Charlotte	Ann	,
和	想法	的	糖	溪	和	我的	父母	和	小的	夏洛特	安	,

我想起了糖溪、我的父母和小夏洛特·安。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	was	lonesome	for	a	minute	.
和	曾是	寂寞	为了	一个	分钟	.

感到一阵孤独。

[ðen] ['prɪti] [suːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpi] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['taɪərz][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən]
Then pretty soon I was sleepy myself and the flying tires of the station wagon
然后 漂亮的 很快 我 曾是 困 我 和 这 飞行 轮胎 的 这 车站 车皮
[sɔːrt][ʌv; əv] [sæŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [tuː] .
sort of sang me to sleep too .
种类 的 唱 我 到 睡觉 也 .

没过多久，我也开始犯困了，旅行车的轮胎飞驰的声音也仿佛在歌唱着催我入睡。

[wʌns] [aɪ][hæf] [woʊk] [ʌp][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ['wɪg(ə)l] [ɪn][maɪ][læp][ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd]
Once I half woke up on account of Little Jim wiggled in my lap and I heard
一次 我 一半 觉醒 向上 在 帐户 的 小的 吉姆 扭动 在 我的 膝 和 我 听到
[hɪm; ɪm] ['mʌmblɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
him mumbling something .
他 喃喃自语 某物 .

有一次，我半睡半醒，因为小吉姆在我腿上扭来扭去，我听到他咕哝着什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
I was too sleepy to listen ,
我 曾是 也 困 到 听 ,

我当时太困了，没听进去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɔːtə] ['saʊndɪd] [laɪk] [hiː; hi] ['meɪbi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ['getɪŋ] ['redi]
but it sorta sounded like he maybe thought he was at home getting ready
但 它 有点儿 听起来 喜欢 他 或许 想法 他 曾是 在 家 获得 准备好
[tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
to crawl into bed and go to sleep .
到 爬行 进入 床 和 去 到 睡觉 .

但听起来他好像以为自己在家，正准备钻进被窝睡觉。

[aɪ]['kaɪndə] [bent] [maɪ] [ɪr] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['lisnd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] [feɪs]
I kinda bent my ear down a little and listened close to his perspiring face
我 有点 弯曲 我的 耳朵 向下 一个 小的 和 听着 关闭 到 他的 出汗 脸
[ænd; ənd] [seɪ] !
and say !
和 说 !

我稍微低下头，仔细听他满是汗水的脸，然后说！

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wɜːrdz] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ɪn][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] [ðeɪ]
I heard some of the prettiest words you ever heard in your life and they
我 听到 一些 的 这 最漂亮的 字 你 曾经 听到 在 你的 生活 和 他们
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

我听到了一些你一生中听过的最美妙的词语，它们是：

“ [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [kiːp] ;
“ Now I lay me down to sleep , I pray the Lord my soul to keep ;
“ 现在 我 躺 我 向下 到 睡觉 , 我 祈祷 这 主 我的 灵魂 到 保持 ;

“现在我躺下睡觉，我祈求主保守我的灵魂；

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [weɪk] , [aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [teɪk] . . . .
if I should die before I wake , I pray the Lord my soul to take . . . .
如果 我 应该 死 前 我 唤醒 , 我 祈祷 这 主 我的 灵魂 到 拿 . . . .

如果我醒来之前就死去，我祈求上帝带走我的灵魂.....

” ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][wʌz; wəz]['kaɪndə] mumbling41
” Little Jim was kinda mumbling41
” 小的 吉姆 曾是 有点 mumbling41

“小吉姆有点儿嘟囔着41

[ðə; ði] [wɜːrdz] .
the **words** **.**
这 字 .

这些词语。

[aɪ'd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['poʊəm] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][fækt][maɪ][foʊks][hæd; həd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I'd **heard** **the** **poem** **before** **,** **in** **fact** **my** **folks** **had** **taught** **it** **to** **me** **,**
ID 听到 这 诗 前 , 在 事实 我的 各位 有 教授 它 到 我 ,

我以前听过这首诗，事实上，我的父母教过我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [aɪ'd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] [maɪ'self] .
and **when** **I** **was** **littler** **I'd** **said** **it** **at** **night** **myself** **.**
和 什么时候 我 曾是 小 ID 说 它 在 夜晚 我 .

我小时候，晚上自己也说过这句话。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [sed] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk]
But **Little** **Jim** **said** **something** **else** **I** **couldn't** **quite** **make** **out** **,** **but** **it** **sounded** **like**
但 小的 吉姆 说 某物 别的 我 不能 相当 制作 出去 , 但 它 听起来 喜欢
[ðɪs] :
this **:**
这 :

但小吉姆还说了些什么，我没听清，但听起来像是这样的：

“ [pliːz] ['ɔːlsoʊ] — [bles] — ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] , [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [wel] .
“ **Please** **also** **—** **bless** **—** **Little** **Snow** **-** **in** **-** **the** **-** **face** **,** **and** **help** **him** **to** **get** **well** **.**
“ 请 还 — 保佑 — 小的 雪 - 在 - 这 - 脸 , 和 帮助 他 到 得到 出色地 .
. .
: **:**
. .

“也请保佑一下脸上长着小雪的小家伙，让他早日康复……”

” [ðen] [aɪ] [felt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] ['ʃoʊldər] [rɪ'læks] [ə'genst] [maɪ] ['stʌmək] [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
” **Then** **I** **felt** **Little** **Jim's** **shoulder** **relax** **against** **my** **stomach** **and** **I** **knew** **he** **was**
” 然后 我 毛毡 小的 吉姆的 肩膀 放松 反对 我的 胃 和 我 知道 他 曾是
[saʊnd] [ə'sliːp] .
sound **asleep** **.**
声音 睡着了 .

“然后我感觉到小吉姆的肩膀放松地靠在我的肚子上，我知道他睡得很香。”

[ɪn] [ə'nʌðər] ['dʒɪfi][aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [maɪ'self] .
In **another** **jiffy** **I** **was** **asleep** **myself** **.**
在 其他 瞬间 我 曾是 睡着了 我 .

没过多久，我也睡着了。

[wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['bæri] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
When **I** **woke** **up** **we** **were** **still** **flying** **along** **with** **Barry** **at** **the** **wheel** **,**
什么时候 我 觉醒 向上 我们 是 仍然 飞行 沿着 和 巴里 在 这 车轮 ,

我醒来时，飞机还在飞行，巴里正驾驶着它。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['laɪɪŋ] - [daʊn] [pə'ziʃənz] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] [swel] [ˌæftər'nuːn] [næp]
and **most** **of** **us** **sitting** **in** **lying** **-** **down** **positions** **,** **getting** **a** **swell** **afternoon** **nap**
和 最多 的 我们 坐着 在 说谎 - 向下 职位 , 获得 一个 膨胀 下午 午睡
.
:
.

而我们大多数人则以躺着的姿势，享受着美好的午后小憩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [raɪd] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [fæst] ,
It **was** **wonderful** **to** **ride** **along** **that** **fast** **,**
它 曾是 精彩的 到 骑 沿着 那 快速地 ,

能以那么快的速度骑行真是太棒了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [sɔː] ,

and	also	wonderful	to	see	all	the	things	we	saw	,
和	还	精彩的	到	看	全部	这	事物	我们	锯	,

看到我们所看到的一切也令人欣喜不已。

[æz; əz][ðə; ði] [roʊd] [wuːnd] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['berfʊt] - [bɔɪ] [peɪðz]

as	the	road	wound	itself	around	and	around	like	the	winding	barefoot	-	boy	paths
作为	这	路	伤口	本身	大约	和	大约	喜欢	这	绕线	赤脚	-	男生	路径

[θruː] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [wʊdz] [ə'lɔːŋ] ['ʃʊgər] [kriːk] [ɪt'self] .

through	the	Sugar	Creek	woods	along	Sugar	Creek	itself	.
通过	这	糖	溪	树林	沿着	糖	溪	本身	.

道路蜿蜒曲折，就像赤脚男孩沿着糖溪穿过糖溪森林的蜿蜒小径一样。

[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [pæs] [leɪk] , [moʊst][ʌv; əv][juː 'es][gɑːt] [aʊt] ,

At	the	town	of	Pass	Lake	,	most	of	us	got	out	,
在	这	镇	的	经过	湖	,	最多	的	我们	得到	出去	,

在帕斯湖镇，我们大多数人下了车。

[stretʃt] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [bɔːt] ['poʊstkɑːrd][æt; ət][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm]

stretched	ourselves	and	bought	postcards	at	a	drug	store	and	sent	them
拉伸	我们自己	和	买	明信片	在	一个	药品	店铺	和	发送	他们

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][foʊks] .

to	our	folks	.
到	我们的	各位	.

我们勉强自己去药店买了明信片，寄给了父母。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ][kɑːrd] [ðæt] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [men] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] ,

I	sent	a	card	that	showed	some	men	climbing	a	tree	,
我	发送	一个	卡片	那	显示	一些	男人	攀登	一个	树	,

我寄了一张贺卡，上面画着几个男人在爬树。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪt] [bɪg] [fɪʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['hʌŋgri] [berz] [lʊk]

and	some	great	big	fish	were	at	the	bottom	looking	up	like	hungry	bears	look
和	一些	伟大的	大的	鱼	是	在	这	底部	寻找	向上	喜欢	饥饿的	熊	看

[ʌp][æt; ət] [bɔɪz] .

up	at	boys	.
向上	在	男孩们	.

一些体型巨大的鱼在水底向上望去，就像饥饿的熊向上望着男孩一样。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ][foʊks] , “ ['prɪti] [suːn] [wiːl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [kæmp] ,

I	said	to	my	folks	,	“	Pretty	soon	we'll	be	making	camp	,
我	说	到	我的	各位	,	“	漂亮的	很快	出色地	是	制作	营	,

我对父母说：“我们很快就要扎营了。”

” [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wiːd] [bɪn] [ðə; ði] [jɪr]

”	which	we	did	about	a	quarter	of	a	mile	from	the	place	we'd	been	the	year
”	哪个	我们	做过	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	地方	我们会	到过	这	年

[bɪ'fɔːr] [ɑːn] ['sæntəz] [leɪk] [frʌnt] ['prɑːpərti] — ['sæntə] ,

before	on	Santa's	lake	front	property	—	Santa	,
前	在	圣诞老人的	湖	正面	财产	—	圣诞老人	,

“我们当时在距离去年我们去过的圣诞老人湖畔房产大约四分之一英里的地方——圣诞老人——

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

as	you	know	,
作为	你	知道	,

如你所知，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] ['læfɪŋ] [fæt][mæn] [huː] [laɪks] [bɔɪz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][oʊld][mæn]

being	the	great	big	laughing	fat	man	who	likes	boys	almost	as	much	as	Old	Man
存在	这	伟大的	大的	笑	胖的	男人	WHO	点赞	男孩们	几乎	作为	很多	作为	老的	男人

['pædlər] [dʌz] .

Paddler	does	.
划桨者	做	.

他是个又胖又爱笑的大块头，喜欢男孩的程度几乎和老桨手一样。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['mɪsɪz] . ['sæntə] ?

“	Where's	Mrs	.	Santa	?
”	在哪里?	太太	.	圣诞老人	?

圣诞夫人在哪里?

” ['poʊətri] [æskt] [ðæt] [kaɪnd]['pɜːrs(ə)n] , ['meɪbi] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['blækberi] [paɪ] [ʃiːd] ['gɪv(ə)n]

”	Poetry	asked	that	kind	person	,	maybe	remembering	the	blackberry	pie	she'd	given
”	诗	问	那	种类	人	,	或许	记住	这	黑莓	馅饼	棚	给定

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“诗歌向那位善良的人问道，或许是想起了她送给我们的黑莓派，

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['mɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd]['ekstrə] ['speʃ(ə)l] ['gɪg(ə)l] ,

and	maybe	missing	her	very	friendly	and	extra	special	giggle	,
和	或许	丢失的	她	非常	友好的	和	额外的	特别的	傻笑	,

或许还会想念她那格外亲切而又特别的笑声。

[wɪtʃ] [wiːd] [ɔːl] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [soʊ] [wel] . -

which	we'd	all	liked	to	hear	so	well	.	42
哪个	我们会	全部	喜欢	到	听到	所以	出色地	.	-

这正是我们都非常想听到的。42

[aɪ][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [læf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

I	had	looked	forward	to	seeing	her	laugh	with	her	eyes	as	well	as
我	有	看起来	向前	到	看到	她	笑	和	她	眼睛	作为	出色地	作为

['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [læf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɜːrd] - [laɪk] [vɔɪs] .

hearing	her	laugh	with	her	bird	-	like	voice	.
听力	她	笑	和	她	鸟	-	喜欢	嗓音	.

我一直期待着看到她用眼神笑，也期待着听到她用鸟儿般清脆的声音笑。

['sæntə] ,

Santa	,
圣诞老人	,

圣诞老人，

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [waɪt] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [biːtʃt] [nɪr] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]

who	was	sitting	in	his	big	white	boat	which	was	beached	near	where	we	were
WHO	曾是	坐着	在	他的	大的	白色的	船	哪个	曾是	搁浅	靠近	在哪里	我们	是

['meɪkɪŋ] [kæmp] ,

making	camp	,
制作	营	,

他当时正坐在他那艘白色大船上，船就搁浅在我们扎营的地方附近。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tɑːm]

and	was	helping	Tom
和	曾是	帮助	汤姆

并且正在帮助汤姆

[tɪl] [get][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [poʊl][ænd; ənd][laɪn] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Till	get	his	fishing	pole	and	line	ready	for	a	fishing	trip	in	the	morning	,
直到	得到	他的	钓鱼	极	和	线	准备好	为了	一个	钓鱼	旅行	在	这	早晨	,

蒂尔早上会准备好鱼竿和鱼线，准备去钓鱼。

[sed] [tuː; tə]['poʊətri] , “ [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] , [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['ɜːrli] [nekst] [wiːk] ,

said	**to**	**Poetry**	**,**	**“**	**She's**	**gone**	**to**	**California**	**,**	**but**	**will**	**be**	**back**	**early**	**next**	**week**	**,**
说	到	诗	,	“	她是	已消失	到	加利福尼亚州	,	但	将要	是	后退	早期的	下一个	星期	,

她对《诗歌》杂志说：“她去了加利福尼亚，但下周初就会回来。”

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ʃʊgər] [kriːk] .

before	**you**	**boys**	**have**	**to**	**go**	**back**	**to**	**Sugar**	**Creek**	**.**
前	你	男孩们	有	到	去	后退	到	糖	溪	.

你们几个小子还得回糖溪镇去。

” [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sʌn] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ,

”	**Well**	**,**	**it**	**was**	**almost**	**time**	**for**	**the**	**sun**	**to**	**go**	**down**	**,**
”	出色地	,	它	曾是	几乎	时间	为了	这	太阳	到	去	向下	,

“嗯，太阳快要落山了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['bɪzi] [pɪtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tents] .

and	**we**	**would**	**have**	**to**	**get**	**busy**	**pitching**	**our**	**tents**	**.**
和	我们	会	有	到	得到	忙碌的	投球	我们的	帐篷	.

我们得赶紧搭帐篷了。

['bæri] [kɔːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n]['wægən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [paːkt] [kloʊz] [baɪ] , “ [heɪ]

Barry	**called**	**to**	**us**	**from**	**the**	**station**	**wagon**	**which**	**was**	**parked**	**close**	**by**	**,**	**“**	**Hey**
巴里	称为	到	我们	从	这	车站	车皮	哪个	曾是	停放	关闭	经过	,	“	嘿

, [gæŋ] !

,	**Gang**	**!**
,	帮派	!

巴里从停在附近的旅行车里喊道：“嘿，伙计们！”

[lets] [get] [ðə; ðɪ] [tents] [ʌp] . . . .

Let's	**get**	**the**	**tents**	**up**	**.**	**.**	**.**	**.**
我们来吧	得到	这	帐篷	向上	.	.	.	.

咱们开始搭帐篷吧.....

[heɪ] , [juː; jʊ] , [bɪl] !

Hey	**,**	**you**	**,**	**BILL**	**!**
嘿	,	你	,	账单	!

嘿，你，比尔！

['poʊətri] !

POETRY	**!**
诗	!

诗!

[tɑːm] !

TOM	**!**
汤姆	!

汤姆!

” [wiː; wi][ɔːl] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [bɔɪ] [skaʊts] ,

”	**We**	**all**	**beat**	**it**	**and**	**pretty**	**soon**	**were**	**working**	**like**	**boy**	**scouts**	**,**
”	我们	全部	打	它	和	漂亮的	很快	是	在职的	喜欢	男生	侦察兵	,

“我们都战胜了病魔，很快就恢复了童子军般的工作状态。”

['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] “ ['meɪkɪŋ] [kæmp] .

doing	**what**	**is**	**called**	**“**	**making**	**camp**	**.**
正在做	什么	是	称为	“	制作	营	.

做所谓的“扎营”。

” [bærɪd] [pɪkt] [ə; eɪ] [saɪt] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [leɪk] ,

”	**Barry'd**	**picked**	**a**	**site**	**not**	**far**	**from**	**the**	**lake**	**,**
”	巴里	挑选	一个	地点	不是	远的	从	这	湖	,

巴里选了个离湖不远的地方，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][nɑːt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wʊd] [paɪl] ,

and	also	not	too	far	from	a	wood	pile	,
和	还	不是	也	远的	从	一个	木头	桩	,

而且离柴堆也不远。

[soʊ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər]['leɪzi]['oʊnli] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

so	a	gang	of	boys	who	were	lazy	only	when	there	was	work	to	do	,
所以	一个	帮派	的	男孩们	WHO	是	懒惰的	仅有的	什么时候	那里	曾是	工作	到	做	,

所以，这是一群只有在有活儿干的时候才会偷懒的男孩。

['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [wʊd] [tuː] [fɑːr] .

wouldn't	have	to	carry	wood	too	far	.
不会	有	到	携带	木头	也	远的	.

不用把木头运太远。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ʃeɪd] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt]

Also	he	picked	a	place	where	there	wouldn't	be	too	much	shade	so	it	wouldn't
还	他	挑选	一个	地方	在哪里	那里	不会	是	也	很多	阴影	所以	它	不会

[biː; bi] [tuː] [dæmp] ,

be	too	damp	,
是	也	潮湿	,

他还特意选了一个光照不太充足、不会太潮湿的地方。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌnʃaɪn] ['evri] [deɪ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] .

and	yet	there	would	be	sunshine	every	day	if	there	was	any	.
和	然而	那里	会	是	阳光	每一个	天	如果	那里	曾是	任何	.

然而，如果真有阳光的话，每天都会是阳光灿烂的日子。

“ [waɪ] [dəunt][wiː; wi][pʊt][ðə; ði] [tents] ['ʌndər] [ðɪs] [bɪg] [triː] [raɪt] [hɪr] ?

“	Why	don't	we	put	the	tents	under	this	big	tree	right	here	?
”	为什么	不	我们	放	这	帐篷	在下面	这	大的	树	正确的	这里	?

“我们为什么不把帐篷搭在这棵大树下呢？”

” ['sɜːrkəs] [æskt] , [ænd; ənd] ['bæri] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [triː] ,

”	Circus	asked	,	and	Barry	said	,	looking	up	at	the	tree	,
”	马戏团	问	,	和	巴里	说	,	寻找	向上	在	这	树	,

“马戏团问道，巴里抬头看着树说道：”

“ [siː] [ðæt] [greɪt] [bɪg][hæf] [ded] [lɪm] [ðer; ðər] ?

“	See	that	great	big	half	dead	limb	there	?
”	看	那	伟大的	大的	一半	死的	肢	那里	?

“看到那根又粗又半枯的树枝了吗？”

” ['drægənflaɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ʃʊr] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

”	Dragonfly	looked	up	and	saw	it	,	and	said	,	“	Sure	,	what	of	it	?
”	蜻蜓	看起来	向上	和	锯	它	,	和	说	,	“	当然	,	什么	的	它	?

蜻蜓抬头看到了它，说道：“当然，那又怎样？”

” [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [bloʊ] [sʌm; səm] [naɪt] ,

”	and	Little	Jim	spoke	up	and	said	,	“	The	wind	might	blow	some	night	,
”	和	小的	吉姆	辐	向上	和	说	,	“	这	风	可能	吹	一些	夜晚	,

小吉姆开口说道：“也许哪天晚上风会吹起来，

” [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [wer] [bɪg]['dʒɪm][wʌz; wəz] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ]

”	and	then	turned	and	ran	to	where	Big	Jim	was	,	about	fifty	feet	away
”	和	然后	转向	和	跑	到	在哪里	大的	吉姆	曾是	,	关于	五十	脚	离开

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

然后他转身跑向大吉姆所在的地方，大约五十英尺远，而大吉姆.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] ,
with **his** **jack** **-** **knife** **,**
和 他的 杰克 - 刀 ,

他拿着他的折叠刀，

[wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [griːn] [stɪks] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [meɪk] [wʌt] ['bæri] [kɔːld]
was **cutting** **green** **sticks** **of** **different** **sizes** **to** **help** **us** **make** **what** **Barry** **called**
曾是 切割 绿色的 棍子 的 不同的 尺寸 到 帮助 我们 制作 什么 巴里 称为
an43
an43
an43

正在切割不同长度的绿色树枝，以帮助我们制作巴里所说的43号东西。

['aʊtdɔːr] ['kɪtʃɪn] ,
outdoor **kitchen** **,**
户外的 厨房 ,

户外厨房，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː]['indiəns] [juːst]
which **he** **said** **was** **going** **to** **be** **like** **the** **kind** **the** **Chippewa** **Indians** **used**
哪个 他 说 曾是 去 到 是 喜欢 这 种类 这 奇佩瓦 印度人 用过的
[tuː; tə][juːz] .
to **use** **.**
到 使用 .

他说，那将类似于奇佩瓦印第安人过去使用的那种武器。

[ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['iːðər] ['gɪvɪŋ] [ɔːr] [əu'beiŋ] ['ɔːrdərz] ,
All **of** **us** **were** **either** **giving** **or** **obeying** **orders** **,**
全部 的 我们 是 任何一个 给予 或者 服从 订单 ,

我们所有人都在发号施令或服从命令，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɪfiz] ['aʊər; ɑːr] [tents] [wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz]
and **in** **a** **few** **jiffies** **our** **tents** **were** **up** **and** **the** **outdoor** **kitchen** **was**
和 在 一个 很少 吉菲斯 我们的 帐篷 是 向上 和 这 户外的 厨房 曾是
['nɪrli] ['fɪnɪʃt] .
nearly **finished** **.**
几乎 完成的 .

没过多久，我们的帐篷就搭好了，户外厨房也快完工了。

“ [oʊ] . [keɪ] . , [juː; jʊ] [gaɪz] — [juː; jʊ][ænd; ənd]['poʊətri] , ” ['bæri] ['ɔːrdərd] ['poʊətri][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
“ **O** **.** **K** **.** **,** **you** **guys** **—** **you** **and** **Poetry** **,** **”** **Barry** **ordered** **Poetry** **and** **me** **,**
“ 哦 . K . , 你 伙计们 — 你 和 诗 , ” 巴里 订购 诗 和 我 ,

“好了，你们俩——你和Poetry，”巴里命令Poetry和我，

“ [roʊl][ʌp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] [raʊnd] ['rɑːks] ['oʊvər][ðer; ðər] , [get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fɔːrkt]
“ **roll** **up** **a** **couple** **of** **those** **big** **round** **rocks** **over** **there** **,** **get** **a** **couple** **of** **forked**
“ 卷 向上 一个 夫妻 的 那些 大的 圆形的 岩石 超过 那里 , 得到 一个 夫妻 的 分叉
[stɪks] ,
sticks **,**
棍子 ,

“把那边那些大圆石头卷起来，再拿几根叉状的树枝，

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
and **push** **them** **right** **into** **the** **fire** **.**
和 推 他们 正确的 进入 这 火 .

把他们直接推进火里。

" [wi:; wi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪər]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [seɪf] [tu:; tə]
" We already had a roaring fire going in a place where it was safe to
" 我们 已经 有 一个 咆哮 火 去 在 一个 地方 在哪里 它 曾是 安全的 到
[hæv; həv][wʌn] .
have one .
有 一 .

“我们已经在一个安全的地方生起了一堆熊熊大火。”

[noʊ] [bɔɪ] [ɔ:r] ['enibɑ:di] [ɔ:t] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ]['faɪər][ɪn] ['eni] ['fɔ:rɪst] [ɔ:r] [wʊdz] ['eni] [taɪm] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:]
No boy or anybody ought to start a fire in any forest or woods any time unless it
不 男生 或者 任何人 应该 到 开始 一个 火 在 任何 森林 或者 树林 任何 时间 除非 它
[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ,
is in a place where there is supposed to be one ,
是 在 一个 地方 在哪里 那里 是 据称 到 是 一 ,

任何男孩或任何人，任何时候都不应该在任何森林或树林中生火，除非是在应该有火的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt] [spred] , [ɔ:r][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔ:rɪst] [maɪt] [get] [bə:nd] [ʌp] .
and where it can't spread , or a whole forest might get burned up .
和 在哪里 它 不能 传播 , 或者 一个 所有的 森林 可能 得到 烧伤 向上 .

而且不能蔓延到其他地方，否则整片森林可能会被烧毁。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ?
“ What on earth ?
“ 什么 在 地球 ?

“这到底是怎么回事？”

" [aɪ] [θɔ:t] ,
" I thought ,
" 我 想法 ,

我当时想，

[æz; əz]['poʊətri][ænd; ənd][aɪ] [grʌntid] [ə; eɪ] [raʊnd] [rɑ:k] [ə'pi:s] [ʌp] [æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:t]['faɪər]
as Poetry and I grunted a round rock apiece up as close to the hot fire
作为 诗 和 我 哼哼 一个 圆形的 岩石 一块 向上 作为 关闭 到 这 热的 火
[æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] ,
as we could ,
作为 我们 可以 ,

我和Poetry各自哼哼着，把一块圆石头尽可能地搬到靠近滚烫的火堆的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rkt] [stɪks] [soʊ][wi:; wi]
and then pushed them the rest of the way with forked sticks so we
和 然后 推动 他们 这 休息 的 这 方式 和 分叉 棍子 所以 我们
['wʊdnt] [get] [bə:nd] ,
wouldn't get burned ,
不会 得到 烧伤 ,

然后我们用分叉的木棍把它们推到一边，以免被烫伤。

[ɑ:r'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

我们自己。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , " ['bæri] [sed] , [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd] , [bʌt; bət] [kept] ['wʌndərɪŋ] , “ [waɪ] [ɑ:n]
“ Wait and see , " Barry said , and we did , but kept wondering , “ Why on
“ 等待 和 看 , " 巴里 说 , 和 我们 做过 , 但 保留 好奇 , “ 为什么 在
[ɜ:rθ] ?
earth ?
地球 ?

“等着瞧吧，”巴里说，我们也等着，但心里一直纳闷，“这到底是为什么呢？”

〞 [wiː; wi][gɑːt] [tuː] ['ʌðər] ['rɑːks]['ɔːlsoʊ] ,
〞 We got two other rocks also ,
〞 我们 得到 二 其他 岩石 还 ,

我们还找到了另外两块石头，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [helpt] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər]
while the rest of the gang helped put up the tents and made things ready for
尽管 这 休息 的 这 帮派 帮助 放 向上 这 帐篷 和 制成 事物 准备好 为了
['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['naɪts] [sliːp] .
our first night's sleep .
我们的 第一的 夜晚 睡觉 .

而其他队员则帮忙搭帐篷，为我们第一晚的睡眠做好准备。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɔːl][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
I had a tingling feeling all inside of me ,
我 有 一个 刺痛感 感觉 全部 里面 的 我 ,

我感觉全身一阵酥麻，

[ænd; ənd][dʒʌst] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv]
and just knew we were going to have the most wonderful time of
和 只是 知道 我们 是 去 到 有 这 最多 精彩的 时间 的
['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
our lives .
我们的 生活 .

我们当时就知道，我们将会拥有人生中最美好的时光。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] ['sʌpər] ['oʊvər] ,
It didn't take us long to get supper over ,
它 没有 拿 我们 长的 到 得到 晚餐 超过 ,

我们很快就把晚饭准备好了。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊkt] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] - ['bɜːrnər] ['preʃər] [gæs] [stoʊv] [wɪtʃ] ['bæri]
which we cooked ourselves on a little two - burner pressure gas stove which Barry
哪个 我们 煮熟 我们自己 在 一个 小的 二 - 刻录机 压力 气体 火炉 哪个 巴里
[hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] ,
had brought along ,
有 带来 沿着 ,

我们用巴里带来的小型双灶压力燃气炉自己烹制了这些菜肴。

[hiː; hi][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [kʊk] [ɪn]['riːəl] ['ɪndiən] [staɪl] ,
he not wanting us to take time to cook in real Indian style ,
他 不是 想要 我们 到 拿 时间 到 厨师 在 真实的 印度 风格 ,

他不想让我们花时间用真正的印度方式烹饪，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
which we would most of the time .
哪个 我们 会 最多 的 这 时间 .

大多数时候我们都会这样做。

“ [aʊtʃ] !
“ Ouch !
〞 哎哟 !

“哎哟！

〞 ['dɪfrənt] [wʌnz][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɑːrtɪd]
〞 different ones of us said to each other and all of a sudden started
〞 不同的 一个 的 我们 说 到 每个 其他 和 全部 的 一个 突然 开始
['slæpɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [mə'skiːtoʊz] . -
slapping around at mosquitoes . 44
拍打 大约 在 蚊子 . -

我们几个互相说道，然后突然开始拍打蚊子。44

“ [hɪr] — [rʌb] [ðɪs] [ɑːn] , ” ['bæri] [sed] ,
“ Here — rub this on , ” Barry said ,
“ 这里 — 擦 这 在 , ” 巴里 说 ,

“来，把这个涂上去，”巴里说。

“ [ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][get] ['eni] [tuː] [nɪr] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] .
“ and be careful not to get any too near your eyes and lips .
“ 和 是 小心 不是 到 得到 任何 也 靠近 你的 眼睛 和 嘴唇 .

“注意不要让液体靠近你的眼睛和嘴唇。”

” [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊ] ['loʊʃn] [ænd; ənd][wiː; wi] [smiəd]
” He handed us a couple of bottles of mosquito lotion and we smeared
” 他 递交 我们 一个 夫妻 的 瓶子 的 蚊子 洗剂 和 我们 涂抹
['aʊər; ɑːr] [ber] [hændz][ænd; ənd] ['æŋklz] [ænd; ənd] [neks] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
our bare hands and ankles and necks and ears and faces with the
我们的 裸 双手 和 脚踝 和 脖子 和 耳朵 和 面孔 和 这
- - ['swiːtɪʃ] - [smelɪŋ] [stʌf] ,
sickenishly - sweetish - smelling stuff ,
- - 甜甜的 - 闻起来 东西 ,

“他递给我们几瓶驱蚊液，我们把那些气味甜腻得令人作呕的东西涂抹在裸露的双手、脚踝、脖子、耳朵和脸上。”

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and right away it was just like there wasn't a mosquito in the world .
和 正确的 离开 它 曾是 只是 喜欢 那里 不是 一个 蚊子 在 这 世界 .

突然间，仿佛全世界都没有蚊子了。

['sæntə] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ,
Santa came over and we all sat around the camp fire ,
圣诞老人 来了 超过 和 我们 全部 卫星 大约 这 营 火 ,

圣诞老人来了，我们都围坐在篝火旁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] [spɑːrks][ænd; ənd] [fleɪmz] ['pleɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][bedz][ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd][ðə; ði]
with the pretty sparks and flames playing above the beds of coal and the
和 这 漂亮的 火花 和 火焰 玩耍 多于 这 床 的 煤炭 和 这
[fɔːr] [lɑːrdʒ] ['raʊndɪʃ] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
four large roundish rocks in the middle of it .
四 大的 圆圆的 岩石 在 这 中间 的 它 .

煤层上火花四溅，火焰跳跃，中间还有四块又大又圆的石头。

['æftər] [wiːd] [ɔːl] ['lisnd] [tuː; tə] ['bæri] [tel] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] ['baɪb(ə)l] ['stɔːri]
After we'd all listened to Barry tell us an honest - to - goodness Bible story
后 我们会 全部 听着 到 巴里 告诉 我们 一个 诚实的 - 到 - 善良 圣经 故事
[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn] ['gæləˌli] [leɪk] [wʌns] ,
about something that had happened on Galilee Lake once ,
关于 某物 那 有 发生 在 加利利 湖 一次 ,

在我们都听完巴里讲述的那个发生在加利利湖边的真实圣经故事之后，

[wiː; wi][ɔːl] [tʊk] [tɜːrnz] ['telɪŋ] [meɪd] - [ʌp] ['stɔːriz] .
we all took turns telling made - up stories .
我们 全部 采取 转弯 讲述 制成 - 向上 故事 .

我们轮流讲自己编的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [huː] [sə'dʒestɪd] [wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [ʌp] [pɔːl] ['bʌnjən] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [sɪns]
It was Little Jim who suggested we all make up Paul Bunyan stories and since
它 曾是 小的 吉姆 WHO 建议 我们 全部 制作 向上 保罗 班扬 故事 和 自从
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ,
it was a good idea ,
它 曾是 一个 好的 主意 ,

是小吉姆建议我们一起编保罗·班扬的故事，既然这是个好主意，

[wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [best] [wʌn] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi]

we	decided	to	try	to	see	who	could	make	up	the	best	one	,	and	so	we
我们	决定	到	尝试	到	看	WHO	可以	制作	向上	这	最好的	一	,	和	所以	我们

[ˈstɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

我们决定试试看谁能拼出最好的，于是就开始了。

[fɜːrst] , [ðoʊ] , [ˈbæri] [toʊld] [juː ˈes] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈstɔːri] ,

First	,	though	,	Barry	told	us	the	thrilling	and	very	interesting	Bible	story	,
第一的	,	尽管	,	巴里	讲述	我们	这	惊险	和	非常	有趣的	圣经	故事	,

不过，巴里首先给我们讲了一个激动人心又非常有趣的圣经故事。

[wɪtʃ] [ˈmeɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [hɪr] [maɪˈself] ,

which	maybe	I	ought	to	tell	you	here	myself	,
哪个	或许	我	应该	到	告诉	你	这里	我	,

或许我应该亲自在这里告诉你，

- [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈstɔːriz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [red] - [ˈblʌdɪd] [gæŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ˈevər]

'	cause	it	was	one	of	the	best	stories	a	real	red	-	blooded	gang	of	boys	ever
-	原因	它	曾是	一	的	这	最好的	故事	一个	真实的	红色的	-	血腥	帮派	的	男孩们	曾经

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

因为这是真正血气方刚的男孩们听过的最精彩的故事之一。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hæf] [ˈsɜːrk(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪər] ,

All	of	us	were	in	a	sort	of	half	circle	around	the	camp	fire	,
全部	的	我们	是	在	一个	种类	的	一半	圆圈	大约	这	营	火	,

我们所有人都围坐在篝火旁，呈半圆形。

[ɑːn] [ˈblæŋkits] [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ˈliːnɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [iːtʃ]

on	blankets	and	also	on	each	other	,	some	of	us	leaning	up	against	each
在	毯子	和	还	在	每个	其他	,	一些	的	我们	倾斜	向上	反对	每个

[ˈʌðər] ,

other	,
其他	,

我们有的躺在毯子上，有的互相依偎着，有些人还互相靠着。

[laɪk] [raɪt] [ðæt] [ˈmɪnɪt]

like	right	that	minute
喜欢	正确的	那	分钟

就在那一刻

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [ˈpoʊətri] . . . .

I	was	against	Poetry	.	.	.	.
我	曾是	反对	诗	.	.	.	.

我曾反对诗歌.....

“ [get] [ˈoʊvər] , ” [ˈpoʊətri] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

“	Get	over	,	”	Poetry	said	to	me	.
“	得到	超过	,	”	诗	说	到	我	.

“放下吧，”诗歌对我说。

“ [dəunt] [kraʊd] [soʊ] [kloʊz] . ”

“	Don't	crowd	so	close	.	”
“	不	人群	所以	关闭	.	”

“不要靠得太近。”

“ [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [wɔːrm] , ” [aɪ] [sed] .

“	I'm	trying	to	get	warm	,	”	I	said	.
“	我是	尝试	到	得到	温暖的	,	”	我	说	.

“我正在努力取暖，”我说。

“ [its] [koʊld] .
“ It's cold .
“ 它是 寒冷的 .

“是冷的。

[aɪm] ['juːzɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɪndbreɪk] .
I'm using you for a windbreak .
我是 使用 你 为了 一个 防风屏障 .

我把你当挡风墙用。

” [ænd; ənd] ['sɜːrkəs] [sed] [tuː; tə] ['poʊətri] — “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɪndbreɪk] [wen] [its] [koʊld] ,
” And Circus said to Poetry — “ You're a windbreak when it's cold ,
” 和 马戏团 说 到 诗 — “ 你是 一个 防风屏障 什么时候 它是 寒冷的 ,

“马戏团对诗歌说——“天冷的时候，你就像一道防风墙，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖溪帮北上(The Sugar Creek Gang Goes North)
第3/5页

[ænd; ənd] [wen] [its] [hɑːt][wiː; wi][laɪ][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] in45

and	when	it's	hot	we	lie	behind	you	in45
和	什么时候	它是	热的	我们	说谎	在后面	你	in45

天气热的时候，我们就躺在你身后 45

[ðə; ði] [ʃeɪd] , ” — [ˈpoʊətri] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈbiːɪŋ] [fæt][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [kaʊ] .

the	shade	,	”	—	Poetry	,	as	you	know	,	being	fat	as	a	small	cow	.
这	阴影	,	”	—	诗	,	作为	你	知道	,	存在	胖的	作为	一个	小的	奶牛	.

“阴影，”——诗歌，如你所知，像一头小牛一样胖。

[moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈgɪgld] , [ɪkˈsept] [ˈpoʊətri] .

Most	of	us	giggled	,	except	Poetry	.
最多	的	我们	咯咯地笑	,	除了	诗	.

除了诗歌之外，我们大多数人都咯咯地笑了起来。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [laɪk] [ðɪs] , ” [ˈbæri] [bɪˈgæn] , — [ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [riːtʃ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

“	It	happened	like	this	,	”	Barry	began	,	—	and	I	noticed	Little	Jim	reach	into	his
“	它	发生	喜欢	这	,	”	巴里	开始	,	—	和	我	注意到	小的	吉姆	抵达	进入	他的

[vest] [ˈpɑːkɪt] ,

vest	pocket	,
背心	口袋	,

事情是这样的，”巴里开口说道——我注意到小吉姆把手伸进了他的背心口袋里，

[ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈtestəmənt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈbæri] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ]

and	pull	out	his	New	Testament	to	look	up	the	place	where	Barry	was	getting
和	拉	出去	他的	新的	遗嘱	到	看	向上	这	地方	在哪里	巴里	曾是	获得

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm] .

the	story	from	.
这	故事	从	.

他拿出《新约圣经》，查找巴里是从哪里得到这个故事的。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

I	did	the	same	,	and	so	did	most	of	the	gang	,
我	做过	这	相同的	,	和	所以	做过	最多	的	这	帮派	,

我也这么做了，帮派里的大多数人也都这么做了。

[ɪkˈsept] [tɑːm] [tɪl] [huː] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] .

except	Tom	Till	who	had	forgotten	to	bring	his	.
除了	汤姆	直到	WHO	有	被遗忘的	到	带来	他的	.

除了汤姆·蒂尔，他忘了带。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈswɑːloʊd] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] ,

I	looked	at	him	and	he	swallowed	like	he	was	embarrassed	,
我	看起来	在	他	和	他	吞咽	喜欢	他	曾是	尴尬的	,

我看了他一眼，他好像很尴尬地咽了口唾沫。

[soʊ][aɪ] [riːtʃt] [aʊt] [maɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv] [lʊkt] [ɑːn] ,

so	I	reached	out	mine	to	him	and	he	sort	of	looked	on	,
所以	我	达到	出去	矿	到	他	和	他	种类	的	看起来	在	,

于是我向他伸出手，他只是看着我。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['wɔznt] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
although **I** **knew** **he** **couldn't** **see** **very** **well** **,** **and** **wasn't** **very** **good** **at** **reading** **the**
虽然 我 知道 他 不能 看 非常 出色地 , 和 不是 非常 好的 在 阅读 这
['baɪb(ə)l] ['eniweɪ] .
Bible **anyway** **.**
圣经 反正 .

虽然我知道他视力不太好，而且本来也不太擅长读圣经。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['bæriːz, 'bɛriːz] [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn]
Besides **it** **was** **more** **interesting** **to** **watch** **Barry's** **brown** **face** **and** **his** **one**
除了 它 曾是 更多的 有趣的 到 手表 巴里的 棕色的 脸 和 他的 一
[ɔːl] - [goʊld] [frʌnt] [tuːθ] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] .
all **-** **gold** **front** **tooth** **sparkling** **in** **the** **firelight** **when** **he** **talked** **.**
全部 - 金子 正面 齿 闪闪发光 在 这 火光 什么时候 他 谈话 .

此外，看着巴里说话时，他那棕色的脸和一颗金灿灿的门牙在火光下闪闪发光，也更有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sʌm; səm]
It **was** **one** **of** **my** **very** **favorite** **Bible** **stories** **and** **was** **about** **some**
它 曾是 一 的 我的 非常 最喜欢的 圣经 故事 和 曾是 关于 一些
['fɪʃərmən] [huː] [lɪvd] [nɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bluː] - ['wɔːtərd] [leɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] [lɔːŋ]
fishermen **who** **lived** **near** **a** **great** **big** **blue** **-** **watered** **lake** **that** **was** **thirteen** **miles** **long**
渔民 WHO 居住地 靠近 一个 伟大的 大的 蓝色的 - 浇水 湖 那 曾是 十三 英里 长的
[ænd; ənd]['sev(ə)n] [maɪlz] [waɪd] [ænd; ənd][hæd; həd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **seven** **miles** **wide** **and** **had** **thousands** **of** **fish** **in** **it** **.**
和 七 英里 宽的 和 有 数千 的 鱼 在 它 .

这是我最喜欢的圣经故事之一，讲的是一些渔民住在一个巨大的蓝色湖泊附近，这个湖泊长十三英里，宽七英里，湖里有成千上万条鱼。

[tuː] ['brʌðərz] , [neɪmd] ['piːtər] [ænd; ənd] ['ændruː] , [wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [poʊlz] [bʌt; bət]
Two **brothers** **,** **named** **Peter** **and** **Andrew** **,** **were** **fishing** **,** **not** **with** **poles** **but**
二 兄弟 , 命名 彼得 和 安德鲁 , 是 钓鱼 , 不是 和 杆子 但
[wɪð; wɪθ] [nets] ,
with **nets** **,**
和 网 ,

彼得和安德鲁两兄弟正在捕鱼，他们不用鱼竿，而是用渔网。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['brʌðərz] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] ,
and **two** **other** **brothers** **whose** **names** **were** **James** **and** **John** **,**
和 二 其他 兄弟 谁 姓名 是 詹姆斯 和 约翰 ,

还有另外两个兄弟，分别叫詹姆斯和约翰。

[huːz] ['pɑːps] [neɪm] [wʌz; wəz] ['zebidi] [ænd; ənd] [huːz] ['mɑːmz] [neɪm] [wʌz; wəz][sə'ləumi] , [wɜːr; wər]
whose **Pop's** **name** **was** **Zebedee** **and** **whose** **Mom's** **name** **was** **Salome** **,** **were**
谁 流行乐 姓名 曾是 西庇太 和 谁 妈妈的 姓名 曾是 莎乐美 , 是
['juːzɪŋ] [ə'nʌðər] [boʊt] .
using **another** **boat** **.**
使用 其他 船 .

父亲名叫泽贝迪，母亲名叫莎乐美，他们当时乘坐的是另一艘船。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['brʌðərz] - [kɔːz] [ðeɪ] ['hædnt] [kɔːt] ['eni] [fɪʃ]
I **was** **feeling** **sorry** **for** **the** **double** **brothers** **'** **cause** **they** **hadn't** **caught** **any** **fish**
我 曾是 感觉 对不起 为了 这 双倍的 兄弟 - 原因 他们 之前没有 捕捉 任何 鱼
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər][mɑːmz] [wʊd] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] ,
and **I** **was** **wondering** **what** **their** **Moms** **would** **say** **when** **they** **got** **home** **,**
和 我 曾是 好奇 什么 他们的 妈妈们 会 说 什么时候 他们 得到 家 ,

我为那对双胞胎兄弟感到难过，因为他们一条鱼都没钓到，我在想他们妈妈回家后会怎么说。

[wen] ['bæri] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][tu:; tə] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['lɪsnɪŋ]

when	Barry	started	in	to	telling	about	a	big	crowd	of	people	coming	along	listening
什么时候	巴里	开始	在	到	讲述	关于	一个	大的	人群	的	人们	未来	沿着	聆听

[tu:; tə] ['sʌmwʌn] ['telɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:riz] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪn]

to	Someone	telling	wonderful	stories	and	also	telling	them	about	the	Father	in
到	某人	讲述	精彩的	故事	和	还	讲述	他们	关于	这	父亲	在

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ;

Heaven	and	how	to	live	right	and	things	like	that	;
天堂	和	如何	到	居住	正确的	和	事物	喜欢	那	;

巴里开始讲述一大群人聚集在一起，聆听某人讲述精彩的故事，以及关于天父、如何正确生活等等的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [gɑ:t][soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kraʊdɪd]

and	the	crowd	got	so	close	to	the	Speaker	that	He	might	have	been	crowded
和	这	人群	得到	所以	关闭	到	这	扬声器	那	他	可能	有	到过	挤

['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

人群离演讲者非常近，他差点被挤进水里。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [æskt] ['pi:tər] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] ['bɔ:roʊ] his46

He	turned	and	asked	Peter	to	let	Him	borrow	his46
他	转向	和	问	彼得	到	让	他	借	his46

他转过身，问彼得是否愿意借给他他的46

[boʊt] , [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [get] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pʊʃ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

boat	,	so	He	could	get	into	it	and	push	out	from	shore	a	little	,
船	,	所以	他	可以	得到	进入	它	和	推	出去	从	支撑	一个	小的	,

这样他就可以上船，然后稍微划离岸边。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][nɑ:t][get] ['træmpld] [ɑ:n][ænd; ənd]

and	then	He	could	talk	to	the	crowd	and	not	get	trampled	on	and
和	然后	他	可以	讲话	到	这	人群	和	不是	得到	践踏	在	和

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] - [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

also	the	crowd'd	be	able	to	see	Him	.
还	这	-	是	有能力的	到	看	他	.

这样他就可以和人群交谈而不被踩踏，而且人群也能看到他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'di:ə] , [aɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

It	was	a	bright	idea	,	I	thought	,	and	wished	I	had	been	there	,
它	曾是	一个	明亮的	主意	,	我	想法	,	和	希望	我	有	到过	那里	,

我觉得这是个好主意，真希望当时我在场。

- [kɔ:z] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪnɪstər] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kri:k] [tel] [ə'baʊt]

'	cause	if	it	was	wonderful	to	hear	our	minister	at	Sugar	Creek	tell	about
-	原因	如果	它	曾是	精彩的	到	听到	我们的	部长	在	糖	溪	告诉	关于

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['sə:mənz] ,

Him	in	his	very	interesting	sermons	,
他	在	他的	非常	有趣的	布道	,

因为如果聆听我们在糖溪教会的牧师在他精彩的布道中讲述关于他的事是一件美好的事，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:v(ə)n]['wʌndəfʊl; -f(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'saɪd] [ðæt] ['prɪti] [blu:] -

it	would	have	been	even	wonderfuller	to	have	been	beside	that	pretty	blue	-
它	会	有	到过	甚至	奇妙者	到	有	到过	旁	那	漂亮的	蓝色的	-

['wɔ:tərd] [leɪk] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] [raɪt] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] .

watered	lake	that	day	and	listened	to	the	Saviour	right	while	He	was	talking	.
浇水	湖	那	天	和	听着	到	这	救主	正确的	尽管	他	曾是	说	.

. . .

: : :

. . .

如果那天我能在那片美丽的碧蓝湖畔，亲耳聆听救世主讲话，那该是多么美妙啊.....

['prɪti] [suːn] , [ðə; ði] ['spiːkɝz] ['sɜːrmən] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , ['bæri] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ,

Pretty	**soon**	**,**	**the**	**Speaker's**	**sermon**	**was**	**over**	**,**	**Barry**	**said**	**,**	**and**	**then**	**He**	**,**
漂亮的	很快	,	这	演讲者的	讲道	曾是	超过	,	巴里	说	,	和	然后	他	,

巴里说，议长的布道很快就结束了，然后他……

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['piːtər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kɜːrtiəs] [æz; əz] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm]

just	**as**	**if**	**He**	**wanted**	**to**	**pay**	**Peter**	**for**	**being**	**so**	**courteous**	**as**	**to**	**let**	**Him**
只是	作为	如果	他	通缉	到	支付	彼得	为了	存在	所以	有礼貌	作为	到	让	他

[meɪk] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,

make	**a**	**pulpit**	**out**	**of**	**his**	**boat**	**,**
制作	一个	讲坛	出去	的	他的	船	,

就好像祂想付钱给彼得，感谢他如此彬彬有礼地让祂把船改造成讲坛一样。

[toʊld] ['piːtər] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] [boʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [let] [daʊn] [ðə; ði] [nets] [fɔːr; fər]

told	**Peter**	**to**	**shove**	**the**	**boat**	**into**	**the**	**deep**	**water**	**and**	**let**	**down**	**the**	**nets**	**for**
讲述	彼得	到	推	这	船	进入	这	深的	水	和	让	向下	这	网	为了

[sʌm; səm] [fɪʃ] . . . .

some	**fish**	**.**	**.**	**.**	**.**
一些	鱼	.	.	.	.

我让彼得把船开到深水区，然后下网捕鱼……

[seɪ] , ['piːtər] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ɔːl]

Say	**,**	**Peter**	**didn't**	**want**	**to**	**do**	**it**	**,**	**'**	**cause**	**he**	**had**	**been**	**fishing**	**around**	**there**	**all**
说	,	彼得	没有	想	到	做	它	,	-	原因	他	有	到过	钓鱼	大约	那里	全部

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

比如说，彼得不想这么做，因为他整晚都在附近钓鱼。

[ænd; ənd] ['hædnt] [kɔːt] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['wʌndɝd] ,

and	**hadn't**	**caught**	**anything**	**,**	**and**	**he**	**might**	**have**	**wondered**	**,**
和	之前没有	捕捉	任何事物	,	和	他	可能	有	想知道	,

他什么也没抓到，他可能心想：

“ [waɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [maɪ'self] ? ”

“	**Why**	**do**	**it**	**again**	**and**	**make**	**a**	**fool**	**of**	**myself**	**?**	**”**
“	为什么	做	它	再次	和	制作	一个	傻子	的	我	?	”

“为什么要重蹈覆辙，让自己出丑呢？”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['bæri] , — [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ɔːl] - [goʊld] [tuːθ] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi]

“	**But**	**,**	**”**	**said**	**Barry**	**,**	**—**	**and**	**I**	**could**	**see**	**his**	**all**	**-**	**gold**	**tooth**	**shining**	**as**	**he**
“	但	,	”	说	巴里	,	—	和	我	可以	看	他的	全部	-	金子	齿	灼灼	作为	他

[tɔːkt] ,

talked	**,**
谈话	,

“但是，”巴里说道——我能看到他说话时那颗金牙闪闪发光——

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['soʊbər] — “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

and	**even**	**though**	**he**	**was**	**smiling**	**,**	**his**	**face**	**was**	**very**	**sober**	**—**	**“**	**it**	**is**
和	甚至	尽管	他	曾是	微笑	,	他的	脸	曾是	非常	清醒	—	“	它	是

['betər] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

better	**to**	**obey**	**the**	**Lord**	**,**
更好的	到	服从	这	主	,

尽管他面带微笑，但神情却十分严肃——“听从主的话更好，

[bɔɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

boys	**,**	**even**	**if**	**it**	**does**	**seem**	**foolish**	**to**	**the**	**world**	**for**	**you**	**to**	**do**	**it**	**,**
男孩们	,	甚至	如果	它	做	似乎	愚蠢	到	这	世界	为了	你	到	做	它	,

孩子们，即使在世人看来你们这样做很愚蠢，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

than	it	is	to	disobey	Him	.
比	它	是	到	违	他	.

比违背祂的命令要好得多。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['ɔːrdərz] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

Besides	,	He	has	a	right	to	give	us	orders	,	since	He	is	the	Son	of	God	.
除了	,	他	有	一个	正确的	到	给	我们	订单	,	自从	他	是	这	儿子	的	上帝	.

. . .

: : :

. . .

此外，祂是上帝之子，所以祂有权命令我们.....

" [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['sɜːrkəs] ,

"	He	kept	on	talking	,	but	for	a	minute	,	I	looked	at	Circus	,
"	他	保留	在	说	,	但	为了	一个	分钟	,	我	看起来	在	马戏团	,

“他一直在说，但有一瞬间，我看了看马戏团，

[huː] [aɪ] ['noʊtɪst] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪsts] ['dʌbld] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək]

who	I	noticed	had	his	fists	doubled	up	,	and	was	lying	on	his	stomach
WHO	我	注意到	有	他的	拳头	双倍	向上	,	和	曾是	说谎	在	他的	胃

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəuz] ,

and	his	elbows	,
和	他的	肘部	,

我注意到他双拳紧握，趴在地上，双肘撑着身体。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['faɪər][æt; ət] ['bæri] .

looking	up	and	across	the	fire	at	Barry	.
寻找	向上	和	穿过	这	火	在	巴里	.

抬头望向火堆对面的巴里。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʌbld] - [ʌp] [fɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv]

Also	he	had	his	chin	resting	on	his	doubled	-	up	fists	and	the	muscles	of
还	他	有	他的	下巴	休息	在	他的	双倍	-	向上	拳头	和	这	肌肉	的

[hɪz; ɪz][dʒɔː][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪbi] imagining47

his	jaw	were	working	and	I	knew	he	was	maybe	imagining47
他的	颚	是	在职的	和	我	知道	他	曾是	或许	imagining47

而且他下巴抵着握成两半的拳头，下颌肌肉在紧绷，我知道他可能是在胡思乱想。47

[hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['piːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['prɪti] [leɪk] ,

himself	to	be	Peter	and	his	thoughts	were	right	out	in	that	pretty	lake	,
他自己	到	是	彼得	和	他的	想法	是	正确的	出去	在	那	漂亮的	湖	,

他把自己想象成彼得，思绪飘向了那美丽的湖面。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [laɪk][aɪ][wʌz; wəz] . . . .

and	he	was	seeing	the	whole	thing	with	his	mind's	eye	like	I	was	.	.	.	.
和	他	曾是	看到	这	所有的	事物	和	他的	心灵的	眼睛	喜欢	我	曾是	.	.	.	.

他和我一样，在脑海中看到了整个过程.....

[wen] [maɪ] [θɔːts] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['bæri] [ə'gen] ,

When	my	thoughts	got	back	to	Barry	again	,
什么时候	我的	想法	得到	后退	到	巴里	再次	,

当我的思绪再次回到巴里身上时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dʒæmd] [fʊl]

he	was	farther	along	in	the	story	to	where	the	net	was	suddenly	jammed	full
他	曾是	更远	沿着	在	这	故事	到	在哪里	这	网	曾是	突然	卡住	满的

[ʌv; əv] [greɪt] [bɪg] ['baʊnsɪŋ] ,

of	great	big	bouncing	,
的	伟大的	大的	弹跳	,

故事进行到后面，渔网突然被无数巨大的弹跳球堵住了。

['swɪʃɪŋ] , ['lʌndʒɪŋ] , ['splæʃɪŋ] [fɪʃ] , [ænd; ənd]['piːtər][ænd; ənd] ['ændruː] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]

swishing	**,**	**lunging**	**,**	**splashing**	**fish**	**,**	**and**	**Peter**	**and**	**Andrew**	**had**	**to**	**have**
嗖嗖声	,	突进	,	溅起水花	鱼	,	和	彼得	和	安德鲁	有	到	有

[help][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][net][ɪn] .

help	**to**	**pull**	**the**	**net**	**in**	**.**
帮助	到	拉	这	网	在	.

鱼儿在水中扑腾、跳跃、溅起水花，彼得和安德鲁不得不寻求帮助才能把网拉上来。

['ɔːlsoʊ] [raɪt] [ðæt] ['sekənd] ,

Also	**right**	**that**	**second**	**,**
还	正确的	那	第二	,

就在那一瞬间，

[ðə; ði][bɪg] [strɔːŋ] [net] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ɪn]['pleɪsɪz][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər]

the	**big**	**strong**	**net**	**began**	**to**	**break**	**in**	**places**	**and**	**some**	**of**	**the**	**fish**	**were**
这	大的	强的	网	开始	到	休息	在	地方	和	一些	的	这	鱼	是

['getɪŋ] [ə'weɪ] ,

getting	**away**	**,**
获得	离开	,

那张又大又结实的网开始出现破损，一些鱼挣脱了。

[soʊ]['piːtər] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [fɔːr; fər][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪv][fɔːr; fər][ðer; ðər]

so	**Peter**	**let**	**out**	**a**	**yell**	**for**	**James**	**and**	**John**	**to**	**make**	**a**	**dive**	**for**	**their**
所以	彼得	让	出去	一个	叫喊	为了	詹姆斯	和	约翰	到	制作	一个	潜水	为了	他们的

[boʊt] — [ɪn][fækt] ,

boat	**—**	**in**	**fact**	**,**
船	—	在	事实	,

于是彼得大声喊詹姆斯和约翰赶紧跳进他们的船里——事实上，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [kwɪk] ,

to	**bring**	**their**	**boat**	**with**	**them**	**which**	**they**	**did**	**quick**	**,**
到	带来	他们的	船	和	他们	哪个	他们	做过	快的	,

他们很快就把船带来了。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][soʊ] [dʒæmd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	**both**	**of**	**the**	**boats**	**were**	**so**	**jammed**	**full**	**of**	**fish**	**that**	**both**	**of**	**them**
和	两个都	的	这	船	是	所以	卡住	满的	的	鱼	那	两个都	的	他们

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [sɪŋk] .

started	**to**	**sink**	**.**
开始	到	下沉	.

两艘船都装满了鱼，以至于都开始下沉。

[ðæt] [skerd] ['piːtər] ,

That	**scared**	**Peter**	**,**
那	害怕的	彼得	,

这吓到了彼得。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['piːtər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn]['hiːd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

and	**also**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**Peter**	**realized**	**that**	**the**	**Man**	**he'd**	**been**	**listening**	**to**
和	还	全部	的	一个	突然	彼得	已实现	那	这	男人	他会	到过	聆听	到

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,

was	**more**	**than**	**a**	**man**	**,**
曾是	更多的	比	一个	男人	,

彼得突然意识到，他一直听他说话的这个人，不仅仅是一个人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][lɔːrd] .

but	**was**	**also**	**the**	**Lord**	**.**
但	曾是	还	这	主	.

但他也是主。

[hiː; hi][ɔːl][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['sʌd(ə)n] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sɪnər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	all	of	another	sudden	realized	what	a	terrible	sinner	he	was	,
他	全部	的	其他	突然	已实现	什么	一个	糟糕的	罪人	他	曾是	,

他突然意识到自己是个多么可怕的罪人。

[ænd; ənd][hiː; hi][fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['baʊnsɪŋ] , ['swɪʃɪŋ] , ['lʌndʒɪŋ] ,

and	he	forgot	all	about	the	bouncing	,	swishing	,	lunging	,
和	他	忘了	全部	关于	这	弹跳	,	嗖嗖声	,	突进	,

他完全忘记了弹跳、嗖嗖声、猛扑这些动作。

['splæʃɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] , “

splashing	fish	and	dropped	down	on	his	knees	and	cried	out	to	the	Lord	,	“
溅起水花	鱼	和	掉落	向下	在	他的	膝盖	和	哭	出去	到	这	主	,	“

[goʊ] [əˈweɪ] ,

Go	away	,
去	离开	,

他溅起鱼水，跪倒在地，向上帝呼喊：“走开，

[lɔːrd] , [liːv] [ˌem ˈiː] .

Lord	,	leave	me	.
主	,	离开	我	.

主啊，离开我吧。

[aɪm][ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] !

I'm	a	sinful	man	!
我是	一个	罪恶的	男人	!

我是一个罪人！

” — [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] ,

”	—	on	account	of	he	was	so	ashamed	of	himself	for	being	a	sinful	man	,
”	—	在	帐户	的	他	曾是	所以	羞愧	的	他自己	为了	存在	一个	罪恶的	男人	,

——因为他为自己身为罪人而感到羞愧，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði][lɔːrd] . . . .

he	didn't	think	he	was	good	enough	to	be	anywhere	near	the	Lord	.	.	.	.
他	没有	思考	他	曾是	好的	足够的	到	是	任何地方	靠近	这	主	.	.	.	.

他觉得自己根本不配接近上帝.....

[bʌt; bət] [seɪ] , ['dʒiːzəs][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][get] ['piːtər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm]

But	say	,	Jesus	had	done	all	this	on	purpose	to	get	Peter	to	believe	in	Him
但	说	,	耶稣	有	完毕	全部	这	在	目的	到	得到	彼得	到	相信	在	他

,

,

,

但假设耶稣做这一切都是故意为了让彼得相信他，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] ['eni] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [sed] , “ [fɪr] [nɑːt] ;

and	He	told	him	not	to	be	afraid	any	longer	,	but	said	,	“	Fear	not	;
和	他	讲述	他	不是	到	是	害怕的	任何	更长	,	但	说	,	“	害怕	不是	;

祂告诉他不要再害怕了，说：“不要害怕；

[ˌhensˈfɔːrθ] [ðaʊ] [ʃælt] [kætʃ] [men] . . .

henceforth	thou	shalt	catch	men	.	.	.
今后	你	应	抓住	男人	.	.	.

从此以后，你必能捉住男人.....

” [wen] ['bæri] [sed] [ðæt] , ['sɜːrkəs] - [braɪt] [aɪz] [lɪt] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði]['stɔːri]

”	When	Barry	said	that	,	Circus	'	bright	eyes	lit	up	and	he	interrupted	the	story
”	什么时候	巴里	说	那	,	马戏团	-	明亮的	眼睛	点燃向上		和	他	中断	这	故事

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

“巴里说完那句话后，马戏团明亮的眼睛亮了起来，他打断了巴里的故事，说道：

“ ['hwʌtɪd] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
“ What'd he mean by that ?
” 什么 他 意思是 经过 那 ?

他这话是什么意思?

” [bɪ'fɔːr] ['bæri] [kʊd; kəd] ['ænsər] , ['lɪt(ə)l] [tɪm]
” Before Barry could answer , Little Tim
” 前 巴里 可以 回答 , 小的 蒂姆

巴里还没来得及回答，小蒂姆就开口了。

[tɪl] [sər'praɪzd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə'krɔːs] the48
Till surprised us all by cutting in and saying across the48
直到 惊讶 我们 全部 经过 切割 在 和 说 穿过 the48

蒂尔突然插话，让我们所有人都感到惊讶，他说：“横跨48

['kræklɪŋ] ['faɪər] [tuː; tə] ['sɜːrkəs] , “ [hiː; hi] [ment] , - [dəunt] [biː; bi] [skerd] ;
crackling fire to Circus , “ He meant , ' Don't be scared ;
噼啪作响 火 到 马戏团 , “ 他 意思是 , - 不 是 害怕的 ;

噼啪作响的火焰对马戏团来说，“他的意思是，‘不要害怕；

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [juːl] [biː; bi] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['ʃʊgər] [kriːk] ['mɪnɪstər] [kɔːlz] [ə; eɪ] [soʊl] ['wɪnər] . -
from now on you'll be what our Sugar Creek minister calls a soul winner . '
从 现在 在 你会 是 什么 我们的 糖 溪 部长 呼叫 一个 灵魂 优胜者 . -

从现在起，你就会成为我们舒格克里克牧师所说的“灵魂拯救者”。

” [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [truː] ['stɔːri] ,
” Well , it was a wonderful true story ,
” 出色地 , 它 曾是 一个 精彩的 真的 故事 ,

“嗯，那是一个精彩的真实故事。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
and for some reason I had the happiest feeling all inside of me .
和 为了 一些 原因 我 有 这 最快乐 感觉 全部 里面 的 我 .

不知为何，我内心感到无比幸福。

[aɪ] [nɑːt] ['oʊnli] [wɪʃt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hæd; həd]
I not only wished all of a quick sudden that I had been there and had
我 不是 仅有的 希望 全部 的 一个 快的 突然 那 我 有 到过 那里 和 有
['meɪbi] [bɪn] ['piːtər] [ɔːr] ['ændruː] [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] ['mʌðər] [sə'loʊmiːz] [tuː] [bɔɪz] ,
maybe been Peter or Andrew or one of Mother Salome's two boys ,
或许 到过 彼得 或者 安德鲁 或者 一 的 母亲 莎乐美的 二 男孩们 ,

我突然间不禁希望自己当时也在那里，也许是彼得、安德鲁，或者萨洛梅修女的两个儿子中的一个。

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['meɪbi] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
but I felt also that maybe the most important thing in the world was to be
但 我 毛毡 还 那 或许 这 最多 重要的 事物 在 这 世界 曾是 到 是
[ə; eɪ] [soʊl] ['wɪnər] ,
a soul winner ,
一个 灵魂 优胜者 ,

但我也觉得，也许世界上最重要的事就是去拯救灵魂。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['fɪʃər] [ʌv; əv] [men] . . .
or a fisher of men . . .
或者 一个 渔夫 的 男人 . . .

或者说，一个得人如得鱼的人.....

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]
the story was done and the sky above the lake toward where the sun had
这 故事 曾是 完毕 和 这 天空 多于 这 湖 朝向 在哪里 这 太阳 有
[gɔːn] [daʊn] ,
gone down ,
已消失 向下 ,

故事结束了，湖面上的天空朝着太阳落山的方向延伸。

[riˈmaindid] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['redɪʃ] , ['pɜːrpəlɪʃ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['jeloʊɪʃ] [spred] - [aʊt] ['fɛðɚz]
reminded me of the reddish , purplish and also yellowish spread - out feathers
提醒 我 的 这 微红 , 紫红色 和 还 淡黄色 传播 - 出去 羽毛
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['terəbli] [bɪg]['fænˌteɪl] ['pɪdʒɪn] . -
of a terribly big fantail pigeon . 495
的 一个 可怕 大的 扇尾 鸽子 . -

这让我想起了体型巨大的扇尾鸽那红褐色、紫色和黄色的舒展羽毛。495

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ekstrə] ['bjuːtɪf(ə)l] [skaɪ] ,
I WAS sitting there on a small log , looking at the extra beautiful sky ,
我 曾是 坐着 那里 在 一个 小的 日志 , 寻找 在 这 额外的 美丽的 天空 ,

我当时坐在一根小圆木上，望着格外美丽的夜空。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] ,
looking at it over the top of our camp fire ,
寻找 在 它 超过 这 顶部 的 我们的 营 火 ,

我们从篝火上方望着它，

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] ['meni]
thinking about how the rays of the sun shooting up looked like a lady's many
思维 关于 如何 这 射线 的 这 太阳 射击 向上 看起来 喜欢 一个 女士的 许多
['kʌlərd] [ən'foʊldəd][fæn][ɔːr][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fænˌteɪld] ['pɪdʒɪn] ,
colored unfolded fan or the tail of a fantailed pigeon ,
有色 展开 扇子 或者 这 尾巴 的 一个 扇尾 鸽子 ,

想象着冉冉升起的太阳光芒，像极了一位女士展开的五彩扇子，又像一只扇尾鸽子的尾巴。

[wen] ['bæri] [sed] ,
when Barry said ,
什么时候 巴里 说 ,

巴里说，

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [klʌbz] [ʌp] [hɪr] [ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pɔːl]
“ One of the Sporting Clubs up here is offering a prize for the best original Paul
” 一 的 这 体育 俱乐部 向上 这里 是 提供 一个 奖 为了 这 最好的 原来的 保罗
['bʌnjən] ['stɔːri] . . .
Bunyan story . . .
班扬 故事 . . .

“这里的一家体育俱乐部正在举办颁奖典礼，奖励最佳原创保罗·班扬故事……”

[hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [stretʃ] [jʊr; jər][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . . .
Here's a chance for you boys to stretch your imaginations a little . . .
这里是 一个 机会 为了 你 男孩们 到 拉紧 你的 想象力 一个 小的 . . .

孩子们，现在有机会发挥一下你们的想象力了……

” ['prɪti] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['rækɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
” Pretty soon we were all racking our brains to see if we could think of
” 漂亮的 很快 我们 是 全部 货架 我们的 大脑 到 看 如果 我们 可以 思考 的
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [pɔːl] ['bʌnjən] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,
something about Paul Bunyan that nobody had ever thought of before ,
某物 关于 保罗 班扬 那 无人 有 曾经 想法 的 前 ,

“很快，我们都绞尽脑汁，想看看能不能想到一些关于保罗·班扬的、以前没人想到过的事情。”

[wɪtʃ] ['bæri] [maɪt] [dɪ'saɪd] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [send] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]

which	Barry	might	decide	was	good	enough	to	write	about	and	send	in	to	the
哪个	巴里	可能	决定	曾是	好的	足够的	到	写	关于	和	发送	在	到	这

['kɑːntest] . . .

contest	.	.	.
竞赛	.	.	.

巴里或许会觉得这篇文章足够好，可以写出来参加比赛.....

['dɪfrənt] [wʌnz] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [meɪd] [ʌp] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] :

Different	ones	of	us	made	up	different	things	,	such	as	:
不同的	一个	的	我们	制成	向上	不同的	事物	,	这样的	作为	:

我们每个人编造了不同的东西，例如：

[wʌn] [taɪm] [pɔːl] ['bʌnjən] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪntərtaɪm] ['pɑːrti] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəbli] [bɪg] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] ['sentər] [ɪn]

One	time	Paul	Bunyan	gave	a	wintertime	party	in	a	terribly	big	recreational	center	in
一	时间	保罗	班扬	给予	一个	冬季	派对	在	一个	可怕	大的	休闲	中心	在

[bə'mɪddʒi] ,

Bemidji	,
贝米吉	,

有一次，保罗·班扬在贝米吉一个非常大的娱乐中心举办了一场冬季派对。

[ænd; ənd] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni]

and	so	many	people	answered	his	invitation	and	came	that	there	wasn't	any
和	所以	许多	人们	回答	他的	邀请	和	来了	那	那里	不是	任何

[pleɪs] [tuː; tə] [hæŋ] [ðer; ðər] [fɜːr] [koʊts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hevi] [koʊts] ,

place	to	hang	their	fur	coats	and	other	heavy	coats	,
地方	到	悬挂	他们的	毛皮	外套	和	其他	重的	外套	,

应邀前来的人太多了，以至于没有地方挂他们的皮草大衣和其他厚重的外套。

[soʊ] [pɔːl] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bluː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrn] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [greɪt] [bɪg] [hjuːdʒ]

so	Paul	went	out	and	blew	on	his	horn	and	hundreds	of	great	big	huge
所以	保罗	去	出去	和	吹	在	他的	喇叭	和	数百	的	伟大的	大的	巨大的

['æntlɚd] [dɪr] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

antlered	deer	came	running	in	from	all	directions	,
有角的	鹿	来了	跑步	在	从	全部	方向	,

于是保罗出去吹响了号角，数百只体型巨大、长着鹿角的鹿从四面八方奔来。

[ænd; ənd] [pɔːl] [stʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

and	Paul	stood	them	up	all	around	the	outer	wall	of	the	building	,
和	保罗	站立	他们	向上	全部	大约	这	外	墙	的	这	建筑	,

保罗把它们竖立在建筑物的外墙周围。

[iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] ,

each	one	of	them	facing	the	center	,
每个	一	的	他们	面向	这	中心	,

它们每个人都面向中心，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fænsi] ['leɪdiz] [hʌŋ] [ðer; ðər] [fɜːr] [koʊts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərd]

and	the	fancy	ladies	hung	their	fur	coats	and	other	kinds	of	different	colored
和	这	想要	女士们	悬挂	他们的	毛皮	外套	和	其他	种类	的	不同的	有色

[koʊts] [ɑːn] [ðə; ði] ['æntləz] ,

coats	on	the	antlers	,
外套	在	这	鹿角	,

那些爱打扮时髦的女士们把她们的皮草大衣和其他各种颜色的外套挂在鹿角上。

['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] “ ['kɑːstuːmər] .

using	them	for	what	is	called	“	costumers	.
使用	他们	为了	什么	是	称为	“	顾客	.

将它们用于所谓的“服装”。

" [ðoʊz] [dɪr] [stʊd] [ðer; ðər] ['peɪʃntli] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kaɪnd] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ]

"	Those	deer	stood	there	patiently	,	without	moving	,	with	their	kind	eyes	watching
"	那些	鹿	站立	那里	耐心	,	没有	移动	,	和	他们的	种类	眼睛	观看

[ðə; ði]['skeɪtərz] .

the	skaters	.
这	滑冰者	.

“那些鹿静静地站在那里，一动不动，用它们温柔的眼神注视着滑冰者。”

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [faɪn] , [ʌn'tɪl] ['sʌmbɑːdi] opened50

Everything	was	going	fine	,	until	somebody	opened50
一切	曾是	去	美好的	,	直到	某人	opened50

一切都很顺利，直到有人开了50

[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][let][ɪn][sʌm; səm] [freʃ] [er] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

all	the	doors	all	around	to	let	in	some	fresh	air	,	and	then	all	of	a	sudden	,
全部	这	门	全部	大约	到	让	在	一些	新鲜的	空气	,	和	然后	全部	的	一个	突然	,

四周的门都打开了，以便让新鲜空气进来，然后突然间，

[oʊld] [beɪb] , [ðə; ði] [bluː] [ɑːks] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['lʌmbərɪŋ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [pɔːl] ,

Old	Babe	,	the	blue	ox	came	in	and	started	lumbering	around	looking	for	Paul	,
老的	宝贝	,	这	蓝色的	牛	来了	在	和	开始	伐木	大约	寻找	为了	保罗	,

老宝贝，那头蓝色的牛走了进来，开始笨拙地四处寻找保罗。

[ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [huːf] [ænd; ənd] [snɔːtid] [laɪk][ə; eɪ][mæd] [bʊl] ,

and	stamped	his	hoofs	and	snorted	like	a	mad	bull	,
和	盖章	他的	蹄子	和	哼了一声	喜欢	一个	疯狂的	公牛	,

他跺着蹄子，像疯牛一样喷着鼻息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][gɑːt] [skerd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]

and	the	people	got	scared	and	excited	and	the	women	started	to
和	这	人们	得到	害怕的	和	兴奋的	和	这	女性	开始	到

['skriːmɪŋ] ,

screaming	,
尖叫	,

人们又惊又喜，妇女们开始尖叫。

[ænd; ənd] [ðæt] [skerd] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [dɪr] ,

and	that	scared	the	hundreds	of	deer	,
和	那	害怕的	这	数百	的	鹿	,

这吓跑了数百只鹿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['boʊltɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][ə; eɪ] ['terəbli] [mæd][ænd; ənd][waɪld]['skræmb(ə)l] , [ænd; ənd]

and	they	bolted	for	the	doors	in	a	terribly	mad	and	wild	scramble	,	and
和	他们	螺栓连接	为了	这	门	在	一个	可怕	疯狂的	和	荒野	争夺	,	和

,

,
,

他们慌乱地冲向门口，场面极其疯狂而混乱。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [dɔːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [ðeɪ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [koʊts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

there	being	doors	all	around	that	were	open	,	they	took	all	the	coats	with	them
那里	存在	门	全部	大约	那	是	打开	,	他们	采取	全部	这	外套	和	他们

. . .

:	:	:

. . .

周围的门都开着，他们就把所有的外套都带走了……

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪg]['dʒɪmz]['stɔːri] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

That	was	Big	Jim's	story	,	and	when	he	told	it	,
那	曾是	大的	吉姆的	故事	,	和	什么时候	他	讲述	它	,

那是大吉姆的故事，当他讲述这个故事时，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] ['veri] [gʊd] [greɪdz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [skuːl]

I	remembered	that	he	always	got	very	good	grades	in	English	in	the	Sugar	Creek	School
我	记得	那	他	总是	得到	非常	好的	成绩	在	英语	在	这	糖	溪	学校

.

:

.

我记得他在糖溪学校的英语成绩一直很好。

['drægənflaɪ] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

Dragonfly	told	his	story	,
蜻蜓	讲述	他的	故事	,

蜻蜓讲述了他的故事

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [pɔːl] ['bʌnjən] [gɑːt] [heɪ] ['fiːvər] [soʊ] [bæd] [ænd; ənd] [sniːzd] [soʊ] [hɑːrd]

and	it	was	that	Paul	Bunyan	got	hay	fever	so	bad	and	sneezed	so	hard
和	它	曾是	那	保罗	班扬	得到	干草	发烧	所以	坏的	和	打喷嚏	所以	难的

[ænd; ənd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrɪst] ['oʊvər] ;

and	so	many	times	in	succession	that	it	blew	a	whole	forest	over	;
和	所以	许多	时代	在	演替	那	它	吹	一个	所有的	森林	超过	;

保罗·班扬得了严重的过敏性鼻炎，连续打了很多个喷嚏，结果把一整片森林吹倒了；

['poʊətri] [sed] [pɔːl] ['bʌnjən] [eɪt] [soʊ] ['meni] ['blækberi] [paɪz] [ænd; ənd] [gɑːt] [soʊ] [fæt] [ðæt] [wen] [hiː; hi]

Poetry	said	Paul	Bunyan	ate	so	many	blackberry	pies	and	got	so	fat	that	when	he
诗	说	保罗	班扬	吃	所以	许多	黑莓	馅饼	和	得到	所以	胖的	那	什么时候	他

[went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [liːtʃ] [leɪk] [ænd; ənd] [splæʃt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɑːt] ,

went	in	swimming	in	Leech	Lake	and	splashed	around	a	lot	,
去	在	游泳	在	水蛭	湖	和	溅起	大约	一个	很多	,

诗里说保罗·班扬吃了太多黑莓派，变得非常胖，以至于当他在利奇湖游泳时，到处扑腾水花，

[soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [splæʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

so	much	water	splashed	out	of	the	lake	for	hundreds	of	miles	around	that	it
所以	很多	水	溅起	出去	的	这	湖	为了	数百	的	英里	大约	那	它

[meɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [nuː] [leɪks] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [leɪks] [ðæt] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [hæd; həd]

made	a	thousand	new	lakes	so	that	the	ten	thousand	lakes	that	Minnesota	had
制成	一个	千	新的	湖泊	所以	那	这	十	千	湖泊	那	明尼苏达州	有

[æt; ət] [fɜːrst] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ;

at	first	were	changed	to	eleven	thousand	;
在	第一的	是	已更改	到	十一	千	;

湖水飞溅到周围数百英里，形成了上千个新湖泊，使得明尼苏达州最初拥有的1万个湖泊变成了1.1万个；

['sɜːrkəs] [sed] [ðə; ði] [deɪ] [pɔːl] [eɪt] ['poʊɪtriːz] ['blækberi] [paɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['tuːθˌpɪks]

Circus	said	the	day	Paul	ate	Poetry's	blackberry	pies	he	had	to	have	toothpicks
马戏团	说	这	天	保罗	吃	诗歌的	黑莓	馅饼	他	有	到	有	牙签

[tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [siːdz] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

to	pick	the	seeds	out	from	between	his	teeth	,
到	挑选	这	种子	出去	从	之间	他的	牙齿	,

马戏团说，保罗吃了诗人做的黑莓派那天，不得不拿牙签把果籽从牙缝里挑出来。

[soʊ] [hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [sʌm; səm] ['nɔːrweɪ] [paɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dʒæk] - [naɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] [fiːt]

so	he	cut	down	some	Norway	pines	with	his	jack	-	knife	which	was	seven	feet
所以	他	切	向下	一些	挪威	松树	和	他的	杰克	-	刀	哪个	曾是	七	脚

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

于是他用那把七英尺长的折叠刀砍倒了一些挪威松树。

[ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['tuːθˌpɪks] ; ['drægənflaɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [red] [her]

and	used	them	for	toothpicks	;	Dragonfly	looked	at	me	and	my	red	hair
和	用过的	他们	为了	牙签	;	蜻蜓	看起来	在	我	和	我的	红色的	头发

,

,

,

然后把它们当牙签用；蜻蜓看着我和我的红头发，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [grɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['drægənflaɪ] - [laɪk] [aɪz] , [ænd; ənd][toʊld] [ə'nʌðər] ['stɔːri] ['riːəl]

with	a	mischievous	grin	in	his	dragonfly	-	like	eyes	,	and	told	another	story	real
和	一个	恶作剧	咧嘴笑	在	他的	蜻蜓	-	喜欢	眼睛	,	和	讲述	其他	故事	真实的

[kwɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] :

quick	which	was	:
快的	哪个	曾是	:

他那双蜻蜓般的眼睛里闪着狡黠的笑容，又很快地讲了另一个故事：

['pɔlz] [lɔːŋ] [her] [wʌz; wəz][soʊ] [red] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wʌn] ['wɪndi] [deɪ] ,

Paul's	long	hair	was	so	red	that	when	he	was	asleep	one	windy	day	,
保罗的	长的	头发	曾是	所以	红色的	那	什么时候	他	曾是	睡着了	一	刮风	天	,

保罗的长发红得发亮，以至于在一个刮风的日子里，他睡着的时候，

[ðə; ði]['indiəns] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] .

the	Indians	saw	it	blowing	in	the	wind	and	thought	it	was	a	forest	fire	.
这	印度人	锯	它	吹	在	这	风	和	想法	它	曾是	一个	森林	火	.

-

51

-

印第安人看到它在风中飘动，以为是森林火灾。51

[ðeɪ] [θruː] ['wɔːtər] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðen] , [ɔːl] [red] - ['herd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]

They	threw	water	all	over	him	,	and	ever	since	then	,	all	red	-	haired	people	have
他们	扔	水	全部	超过	他	,	和	曾经	自从	然后	,	全部	红色的	-	头发	人们	有

[bɪn] [ɔːl] [wet] .

been	all	wet	.
到过	全部	湿的	.

他们朝他身上泼了一大堆水，从那以后，所有红头发的人都浑身湿透了。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] ,

Well	,	that	was	supposed	to	be	funny	,
出色地	,	那	曾是	据称	到	是	有趣的	,

嗯，那本来是想搞笑的。

[ænd; ənd][moʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [læft]

and	most	everybody	around	the	camp	fire	thought	it	was	and	laughed
和	最多	大家	大约	这	营	火	想法	它	曾是	和	笑了

[hɑːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['fʌni] ,

hard	,	but	it	wasn't	funny	,
难的	,	但	它	不是	有趣的	,

篝火旁的大多数人都觉得很好笑，都哈哈大笑，但其实一点也不好笑。

['meɪbi] .

maybe	.
或许	.

或许。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][mæd] ,

For	a	minute	I	was	almost	mad	,
为了	一个	分钟	我	曾是	几乎	疯狂的	,

那一瞬间我几乎要疯了，

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊd] ['tempər] [tuː; tə] [spɔɪl] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər]
but **decided** **it** **would** **be** **a** **waste** **of** **good** **temper** **to** **spoil** **what** **the** **others**
但 决定 它 会 是 一个 浪费 的 好的 脾气 到 剧透 什么 这 其他的
[θɔːt] ['fʌni] ;
thought **funny** **;**
想法 有趣的 ;

但他觉得用好脾气去破坏别人觉得好笑的事情，太可惜了；

[bɪ'saɪdz] [maɪ] [pɑːp] [sez] ['eni] [bɔɪ] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]
besides **my** **pop** **says** **any** **boy** **who** **wants** **to** **get** **along** **with** **people** **can't** **afford** **to**
除了 我的 流行音乐 说道 任何 男生 WHO 想要 到 得到 沿着 和 人们 不能 买得起 到
['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] .
always **be** **taking** **offense** **.**
总是 是 采取 罪行 .

此外，我爸爸说，任何想与人相处融洽的男孩都不能总是动不动就生气。

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [pɔːl] ['bʌnjən] [ðæt] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ]
I **couldn't** **think** **of** **anything** **about** **Paul** **Bunyan** **that** **would** **help** **me** **get** **even** **with**
我 不能 思考 的 任何事物 关于 保罗 班扬 那 会 帮助 我 得到 甚至 和
['drægənflaɪ] ,
Dragonfly **,**
蜻蜓 ,

我实在想不出保罗·班扬身上有什么事能帮我报复蜻蜓侠。

[soʊ] [aɪ] [let] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [maɪn] ,
so **I** **let** **Little** **Jim** **tell** **his** **story** **,** **and** **we** **didn't** **have** **time** **for** **mine** **,**
所以 我 让 小的 吉姆 告诉 他的 故事 , 和 我们 没有 有 时间 为了 矿 ,

所以我让小吉姆讲他的故事，没时间讲我的故事了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .
on **account** **of** **it** **was** **time** **to** **go** **to** **bed** **.**
在 帐户 的 它 曾是 时间 到 去 到 床 .

因为该睡觉了。

[aɪ] [wɑːtʃt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] [smɔːl] ['frendli] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I **watched** **Little** **Jim's** **small** **friendly** **face** **in** **the** **firelight** **and** **in** **the** **light** **of** **the**
我 观看 小的 吉姆的 小的 友好的 脸 在 这 火光 和 在 这 光 的 这
['æftərgloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ,
afterglow **of** **the** **sun** **which** **had** **already** **gone** **to** **bed** **,**
余辉 的 这 太阳 哪个 有 已经 已消失 到 床 ,

我在火光中，在落日余晖的映照下，凝视着小吉姆那张友善的小脸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [tel] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːr]
and **he** **looked** **so** **innocent** **,** **that** **you** **couldn't** **tell** **whether** **he** **was** **thinking** **or**
和 他 看起来 所以 清白的 , 那 你 不能 告诉 无论 他 曾是 思维 或者
[nɑːt] ,
not **,**
不是 ,

他看起来那么天真无邪，你根本看不出他是不是在思考什么。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - [kɔːz] [hɪz; ɪz] [maʊs] - [laɪk] [vɔɪs] [skwiːkt]
but **it** **was** **fun** **to** **listen** **to** **him** **,** **'** **cause** **his** **mouse** **-** **like** **voice** **squeaked**
但 它 曾是 乐趣 到 听 到 他 , - 原因 他的 老鼠 - 喜欢 嗓音 吱吱作响
[aʊt] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['stɔːri] ,
out **the** **strangest** **story** **,**
出去 这 最奇怪的 故事 ,

但听他说话很有趣，因为他那像老鼠一样细小的声音讲出了最奇怪的故事。

[wɪtʃ] ['riːəli] ['saʊndɪd] [gʊd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] : “ [wel] ,
which **really** **sounded** **good** **,** **and** **it** **was** **:** **“** **Well** **,**
哪个 真的 听起来 好的 , 和 它 曾是 : “ 出色地 ,

听起来确实不错，而且确实如此：“嗯，

[wen] [pɔːl] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['prɪti] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['meni] [leɪks] ,

when	Paul	and	I	were	up	here	in	this	pretty	country	of	many	lakes	,
什么时候	保罗	和	我	是	向上	这里	在	这	漂亮的	国家	的	许多	湖泊	,

当我和保罗来到这个拥有众多湖泊的美丽国度时，

[wiː; wi][gɑːt] ['ɔːf(ə)l] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [hɪr] .

we	got	awful	lonesome	and	wished	there	were	some	people	living	here	.
我们	得到	可怕	寂寞	和	希望	那里	是	一些	人们	活的	这里	.

我们感到非常孤独，希望这里有人居住。

[wiː; wi] [steɪd] [daʊn] [wer] ['breɪnɚd] [ɪz] [naʊ] ,

We	stayed	down	where	Brainerd	is	now	,
我们	入住	向下	在哪里	布雷纳德	是	现在	,

我们当时住在现在布雷纳德所在的位置。

[ænd; ənd] [pɔːl] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] ,

and	Paul	would	carry	me	around	in	his	vest	pocket	and	tell	me	stories	,
和	保罗	会	携带	我	大约	在	他的	背心	口袋	和	告诉	我	故事	,

保罗会把我放在他的背心口袋里，随身带着我，给我讲故事。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [haʊ] ['loʊnsəm] [hiː; hi][wʌz; wəz] . . .

and	complain	about	how	lonesome	he	was	. . .
和	抱怨	关于	如何	寂寞	他	曾是	. . .

并抱怨自己有多么孤独……

〞 [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] ['stɔːri] ,

〞 Well	,	it	sounded	like	Little	Jim	was	going	to	have	a	real	good	story	,
〞 出色地	,	它	听起来	喜欢	小的	吉姆	曾是	去	到	有	一个	真实的	好的	故事	,

“听起来小吉姆要讲一个非常精彩的故事了。”

[soʊ][aɪ] ['lisnd] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

so	I	listened	and	sure	enough	it	was	.
所以	我	听着	和	当然	足够的	它	曾是	.

于是我听从了指示，果然如此。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] - [feɪst] [gai] [sed] [ðæt] [pɔːl] ['bʌnjən] [gɑːt][soʊ] ['loʊnsəm] ['faɪnəli] [ðæt] [hiː; hi]

That	little	innocent	-	faced	guy	said	that	Paul	Bunyan	got	so	lonesome	finally	that	he
那	小的	清白的	-	面对	盖伊	说	那	保罗	班扬	得到	所以	寂寞	最后	那	他

[tʊk] [hɪz; ɪz][bɪg] [lɔːŋ] [braʊn] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] ['seləfeɪn] [ænd; ənd]

took	his	big	long	brown	flashlight	and	some	different	colored	cellophane	and
采取	他的	大的	长的	棕色的	手电筒	和	一些	不同的	有色	玻璃纸	和

[stʊd] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ,

stood	the	flashlight	,
站立	这	手电筒	,

那个一脸天真的小家伙说，保罗·班扬最后实在太孤独了，于是他拿出了他那又长又粗的棕色手电筒和一些不同颜色的玻璃纸，把手电筒立了起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] , -

which	was	two	hundred	feet	long	,	52
哪个	曾是	二	百	脚	长的	,	-

它长两百英尺，52

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

up	on	the	ground	,
向上	在	这	地面	,

在地面上，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['plætfɔːrm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [swɪtʃ]

and	built	a	wooden	platform	around	it	right	at	the	place	where	the	switch
和	建造	一个	木制的	平台	大约	它	正确的	在	这	地方	在哪里	这	转变

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

并在道岔所在位置周围搭建了一个木制平台。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][sæt][ɑːn] [ðæt] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] - ['hʌndrəd] - [fʊt] - [tɔːl]

and	every	night	Little	Jim	sat	on	that	platform	of	the	two	-	hundred	-	foot	-	tall
和	每一个	夜晚	小的	吉姆	卫星	在	那	平台	的	这	二	-	百	-	脚	-	高的

['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðæt] [laɪt] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] ;

flashlight	and	turned	that	light	on	and	off	and	on	and	off	;
手电筒	和	转向	那	光	在	和	离开	和	在	和	离开	;

每天晚上，小吉姆都会坐在那盏两百英尺高的闪光灯平台上，把那盏灯打开、关上、再打开、再关上；

[ænd; ənd] [pɔːl] [wʊd] [stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [slaɪd] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

and	Paul	would	stand	beside	the	flashlight	and	slide	different	colored	pieces	of
和	保罗	会	站立	旁	这	手电筒	和	滑动	不同的	有色	件	的

['seləfeɪn] ['peɪpər] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flæʃlaɪt] ,

cellophane	paper	across	the	top	of	the	flashlight	,
玻璃纸	纸	穿过	这	顶部	的	这	手电筒	,

保罗会站在手电筒旁边，把不同颜色的玻璃纸片滑过手电筒的顶部。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [skaɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [lɪt] [ʌp] [ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] ['evri] [naɪt] ,

and	the	whole	sky	was	all	lit	up	in	many	different	colors	every	night	,
和	这	所有的	天空	曾是	全部	点燃	向上	在	许多	不同的	颜色	每一个	夜晚	,

每晚，整个天空都被各种不同的颜色照亮。

['tʃeɪndʒɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɔːrðərn] [laɪts]

changing	just	like	the	beautiful	northern	lights
变化	只是	喜欢	这	美丽的	北方	灯

就像美丽的北极光一样变化莫测

[duː] — ([ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbi] [ðə; ðɪ][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [leɪk] [hæd; həd] [meɪd] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm]

do	—	(	and	I	thought	that	maybe	the	sky	above	the	lake	had	made	little	Jim
做	—	(	和	我	想法	那	或许	这	天空	多于	这	湖	有	制成	小的	吉姆

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz]) — [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,

think	about	the	different	colors	)	—	and	pretty	soon	in	a	week	or	so	,
思考	关于	这	不同的	颜色	)	—	和	漂亮的	很快	在	一个	星期	或者	所以	,

（我想，也许是湖面上空的天空让小吉姆想到了不同的颜色）——大约一周后，

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['aɪor] , [mɪ'zʊri] , [ˌtenə'siː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [steɪts] ,

people	from	Iowa	,	Missouri	,	Tennessee	,	and	all	the	southern	states	,
人们	从	爱荷华州	,	密苏里州	,	田纳西州	,	和	全部	这	南部	各州	,

来自爱荷华州、密苏里州、田纳西州以及所有南部各州的人们，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [nɔːrθ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɔːrðərn] [laɪts] ,

began	to	come	up	North	to	see	what	they	thought	were	beautiful	northern	lights	,
开始	到	来	向上	北	到	看	什么	他们	想法	是	美丽的	北方	灯	,

他们开始向北迁徙，去看他们认为美丽的北极光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [soʊ] [wel] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [bɪld] [ðer; ðər]

and	they	liked	the	country	so	well	they	decided	to	stay	and	build	their
和	他们	喜欢	这	国家	所以	出色地	他们	决定	到	停留	和	建造	他们的

['hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

他们非常喜欢这个国家，于是决定留下来建造自己的家园。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['breɪnɝd] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ,

which	they	did	,	and	so	the	town	of	Brainerd	was	founded	,
哪个	他们	做过	,	和	所以	这	镇	的	布雷纳德	曾是	创立	,

他们照做了，于是布雷纳德镇就此建立。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːl] [left] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ðə; ði][bɪg] ['bætəriz]

and	then	Paul	left	his	flashlight	standing	and	the	people	took	the	big	batteries
和	然后	保罗	左边	他的	手电筒	常设	和	这	人们	采取	这	大的	电池

[aʊt] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɔːtər] ['taʊər] ,

out	and	used	it	for	a	water	tower	,
出去	和	用过的	它	为了	一个	水	塔	,

然后保罗把手电筒留在原地，人们取出大电池，把它用作水塔。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [stændz] [ɪn] [ˌdaʊn'taʊn] ['breɪnɝd] .

where	it	still	stands	in	downtown	Brainerd	.
在哪里	它	仍然	站立	在	市中心	布雷纳德	.

它至今仍屹立在布雷纳德市中心。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kjuːt] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd]

Well	,	it	was	a	cute	idea	,	and	I	wished	I	could	think	of	something	good
出色地	,	它	曾是	一个	可爱的	主意	,	和	我	希望	我	可以	思考	的	某物	好的

,

,

,

嗯，这主意挺可爱，可惜我没办法想到更好的主意。

[bʌt; bət] ['kudnt] , [soʊ][wiː; wi] [broʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr]['kæmpfaɪər]['sɜːrk(ə)l] ,

but	couldn't	,	so	we	broke	up	our	campfire	circle	,
但	不能	,	所以	我们	打破	向上	我们的	营火	圆圈	,

但我们做不到，所以我们解散了篝火晚会。

[wɪð; wɪθ]['sæntə] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt][self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['streɪtnd] [ʌp] ['pɑːstʃər] .

with	Santa	standing	and	yawning	his	fat	self	into	a	straightened	up	posture	.
和	圣诞老人	常设	和	打哈欠	他的	胖的	自己	进入	一个	拉直	向上	姿势	.

圣诞老人站着，打了个哈欠，把肥胖的身躯挺直了。

[hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][tɑːm] [tɪl] [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [spɪn] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

He	looked	straight	at	Tom	Till	and	said	,	"	How	about	a	spin	on	the	lake	,
他	看起来	直的	在	汤姆	直到	和	说	,	"	如何	关于	一个	旋转	在	这	湖	,

他直视着汤姆·蒂尔，说道："要不要去湖上兜一圈？"

[wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] ['aʊtbɔːrd] ['moʊtər] , [tɑːm] ?

with	my	new	outboard	motor	,	Tom	?
和	我的	新的	舷外机	发动机	,	汤姆	?

汤姆，我的新舷外机怎么样？

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['sæntə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sæntə] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	I	remembered	that	Santa	and	Mrs	.	Santa	didn't	have	any	children	of	their
"	我	记得	那	圣诞老人	和	太太	.	圣诞老人	没有	有	任何	孩子们	的	他们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

"我记得圣诞老人和圣诞奶奶没有自己的孩子。"

[ænd; ənd] [ðæt] [læst] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [tɑːm][soʊ] [wel] ,

and	that	last	year	he	had	liked	Tom	so	well	,
和	那	最后的	年	他	有	喜欢	汤姆	所以	出色地	,

而且去年他就很喜欢汤姆。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊd] [tɑːm] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	had	also	been	the	one	who	had	showed	Tom	how	to	become	a
和	有	还	到过	这	一	WHO	有	显示	汤姆	如何	到	变得	一个

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

而且，正是他教会了汤姆如何成为一名基督徒。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['tɑːmz] [pɑːp] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['evər][kaɪnd][tuː; tə]

I	knew	that	Tom's	pop	was	an	infidel	,	and	was	hardly	ever	kind	to
我	知道	那	汤姆的	流行音乐	曾是	一个	异教徒	,	和	曾是	几乎	曾经	种类	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我知道汤姆的父亲是个异教徒，而且几乎从没对他好过。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] ['meɪbi] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] some53

and	Tom	was	maybe	hungry	for	some53
和	汤姆	曾是	或许	饥饿的	为了	some53

汤姆可能饿了，想吃点东西。53

[groʊn] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][laɪk][hɪm; ɪm] ,

grown	-	up	person	to	like	him	,
生长	-	向上	人	到	喜欢	他	,

一个成年人会喜欢他，

[soʊ][aɪ][felt] ['hæpi] [ɪn'saɪd] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][fæst] [boʊt] [raɪd] ,

so	I	felt	happy	inside	that	Tom	was	going	to	get	a	fast	boat	ride	,
所以	我	毛毡	快乐的	里面	那	汤姆	曾是	去	到	得到	一个	快速地	船	骑	,

所以，想到汤姆要坐快艇兜风，我心里就很高兴。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

although	I	wanted	to	go	along	worse	than	anything	.
虽然	我	通缉	到	去	沿着	更糟	比	任何事物	.

虽然我比任何事都更想跟着去。

“ [juː; jʊ] , [tuː] , [bɪl] — [ænd; ənd]['poʊətri] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” ['sæntə] [sed] — “ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper]

“	You	,	too	,	Bill	—	and	Poetry	,	if	you	like	,	”	Santa	said	—	“	if	you	can	spare
“	你	,	也	,	账单	—	和	诗	,	如果	你	喜欢	,	”	圣诞老人	说	—	“	如果	你	能	空闲的

[ðem; ðəm] [ə'waɪl] , ['bæri] .

them	awhile	,	Barry	.
他们	一会儿	,	巴里	.

“还有你，比尔——如果你喜欢的话，还有诗歌，”圣诞老人说——“如果你能抽出点时间的话，巴里。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] [tə'mɑːroʊ] .

I'll	take	the	rest	of	the	gang	tomorrow	.
患病的	拿	这	休息	的	这	帮派	明天	.

我明天带其他人一起去。

[ðɪs] [nuː] ['moʊtər] [niːdz] ['breɪkɪŋ] [ɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

This	new	motor	needs	breaking	in	,	you	know	.
这	新的	发动机	需求	打破	在	,	你	知道	.

你知道，这台新发动机需要磨合。

” [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['bæri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ]

”	Well	,	it	was	all	right	with	Barry	,	and	it	certainly	was	all	right	with
”	出色地	,	它	曾是	全部	正确的	和	巴里	,	和	它	当然	曾是	全部	正确的	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“嗯，巴里觉得没问题，我当然也觉得没问题。”

[soʊ] [əˈweɪ] [wiː; wi] [fɔːr] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsændi] [ʃɔːr] [tuː; tə] [wer] [ˈsæntəz] [bɪg] [waɪt] [boʊt]

so	away	we	four	went	toward	the	sandy	shore	to	where	Santa's	big	white	boat
所以	离开	我们	四	去	朝向	这	沙	支撑	到	在哪里	圣诞老人的	大的	白色的	船

[wʌz; wəz] [biːtʃt] ,

was	beached	,
曾是	搁浅	,

于是我们四个人就朝着沙滩走去，圣诞老人的大白船就停在那里。

[iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ˈteɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪf] [prɪˈzɜːrvər] [ˈvɛsts] ,

each	one	of	us	taking	our	life	preserver	vests	,
每个	一	的	我们	采取	我们的	生活	保护者	背心	,

我们每个人都穿上了救生衣，

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] . . .

and	putting	them	on	before	getting	into	the	boat	.	.	.
和	推杆	他们	在	前	获得	进入	这	船	.	.	.

上船前先把它们穿上.....

[bɔɪ] [oʊ] [bɔɪ] , [ðæt] [leɪk] [lʊkt] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈhævɪŋ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈkʌlɚz] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪtˈself] ,

Boy	oh	boy	,	that	lake	looked	wonderful	,	having	as	many	colors	as	the	sky	itself	,
男生	哦	男生	,	那	湖	看起来	精彩的	,	拥有	作为	许多	颜色	作为	这	天空	本身	,

哇，那湖看起来真美，色彩斑斓，就像天空一样绚丽。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ə; eɪ] [leɪk] [gɑːt] [ɪts] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] , [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

which	meant	that	a	lake	got	its	color	from	the	sky	,	I	thought	,	and	said	to
哪个	意思是	那	一个	湖	得到	它是	颜色	从	这	天空	,	我	想法	,	和	说	到

[ˈpoʊətri] ,

Poetry	,
诗	,

这意味着湖泊的颜色来源于天空，我想，于是对诗歌说道：

“ [lʊks] [laɪk] [oʊld] [beɪb] , [ðə; ði] [ɑːks] ,

“	Looks	like	Old	Babe	,	the	Ox	,
“	看起来	喜欢	老的	宝贝	,	这	牛	,

“看起来像老宝贝，那头牛，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlɚz] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈmiːliən] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [swɪm] [aʊt] [hɪr]

must	have	changed	his	colors	like	a	chameleon	and	taken	a	swim	out	here
必须	有	已更改	他的	颜色	喜欢	一个	变色龙	和	已采取	一个	游泳	出去	这里

,

,

,

他一定是像变色龙一样改变了颜色，游到这里来了。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [ˈstɔːriz] .

while	we	were	telling	stories	.
尽管	我们	是	讲述	故事	.

我们当时正在讲故事。

” [ænd; ənd] [ˈpoʊətri] [sərˈpraɪzd] [ˌem ˈiː] [baɪ] [jelɪŋ] , “ [swel] , [bɪl] , [ðæts] [ˈwʌndərf(ə)l] !

”	And	Poetry	surprised	me	by	yelling	,	“	SWELL	,	BILL	,	that's	wonderful	!
”	和	诗	惊讶	我	经过	大喊	,	“	膨胀	,	账单	,	那就是	精彩的	!

“诗歌让我大吃一惊，它大声喊道：‘太棒了，比尔，这真是太棒了！’”

[heɪ] , [juː; jʊ] [gaɪz] [bæk] [ðer; ðər] !

Hey	,	you	guys	back	there	!
嘿	,	你	伙计们	后退	那里	!

嘿，后面那边的各位！

[ˈbɪlz] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːri] !

Bill's	got	a	good	story	!
法案的	得到	一个	好的	故事	!

比尔有个好故事！

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [hæf] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv]['poʊətri] [jel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ]
it made me feel half proud of myself to have Poetry yell that to the gang
它 制成 我 感觉 一半 自豪的 的 我 到 有 诗 叫喊 那 到 这 帮派
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,

看到 Poetry 那样对着大家大喊大叫，我竟然有点儿为自己感到骄傲。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] ['poʊətri][ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
and I liked Poetry a lot for a minute ,
和 我 喜欢 诗 一个 很多 为了 一个 分钟 ,

我曾经有一段时间很喜欢诗歌。

[ðæt] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['eniweɪ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
that being one of the reasons why I liked him anyway — he was always
那 存在 一 的 这 原因 为什么 我 喜欢 他 反正 — 他 曾是 总是
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [fiːl] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] .
making a person feel like he was worth something .
制作 一个 人 感觉 喜欢 他 曾是 值得 某物 .

这也是我喜欢他的原因之一——他总是能让人觉得自己很有价值。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [felt] [faɪn] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] ['sæntəz] [bɪg] [boʊt] ,
It certainly felt fine to sit in the prow of Santa's big boat ,
它 当然 毛毡 美好的 到 坐 在 这 船首 的 圣诞老人的 大的 船 ,

坐在圣诞老人大船的船头感觉确实很棒。

[wɪð; wɪθ][tɑːm] [tɪl] [ænd; ənd]['poʊətri][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd]['sæntə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,
with Tom Till and Poetry in the middle and Santa himself in the stern ,
和 汤姆 直到 和 诗 在 这 中间 和 圣诞老人 他自己 在 这 船尾 ,

汤姆·蒂尔和诗歌在中间，圣诞老人本人在船尾，

[ænd; ənd][goʊ] ['rɔːrɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .
and go roaring out across the lake .
和 去 咆哮 出去 穿过 这 湖 .

然后咆哮着驶过湖面。

[bɔɪ]
Boy
男生

男生

[oʊ] [bɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['æftərgloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] , [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['prɪti] ,
oh boy , in the afterglow of the sunset , the lake was pretty ,
哦 男生 , 在 这 余辉 的 这 日落 , 这 湖 曾是 漂亮的 ,

哦，天哪，夕阳余晖下的湖面真美。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [wɪnd] [wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz]['mɑːmz] ['mɪrər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ruːm]
and without much wind was as smooth as Mom's mirror in our front room
和 没有 很多 风 曾是 作为 光滑的 作为 妈妈的 镜子 在 我们的 正面 房间
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

几乎没有风，就跟我们家客厅里妈妈的镜子一样光滑。

[aɪ][wʌz; wəz] wishing54
I was wishing54
我 曾是 wishing54

我当时希望54

[pɑːp] [ænd; ənd][mɑːm][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ,

Pop	**and**	**Mom**	**were**	**there**	**,**	**to**	**see**	**things**	**,**
流行音乐	和	妈妈	是	那里	,	到	看	事物	,

爸妈也在那里，看看情况。

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

but	**wouldn't**	**want**	**them**	**to**	**stay**	**on**	**account**	**of**	**I**	**wanted**	**to**	**have**	**some**
但	不会	想	他们	到	停留	在	帐户	的	我	通缉	到	有	一些

['riːəl] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [hoʊm] . . .

real	**exciting**	**adventures**	**to**	**tell**	**them**	**about**	**when**	**we**	**got**	**home**	**.**	**.**	**.**
真实的	激动人心	冒险	到	告诉	他们	关于	什么时候	我们	得到	家	.	.	.

但我不想让他们留下来，因为我想经历一些真正激动人心的冒险，等我们回家后可以跟他们讲讲.....

['prɪti] [suːn] , ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [kʌt] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nek] [ʌv; əv][lænd] ,

Pretty	**soon**	**,**	**our**	**boat**	**cut**	**a**	**wide**	**circle**	**around**	**the**	**end**	**of**	**a**	**neck**	**of**	**land**	**,**
漂亮的	很快	,	我们的	船	切	一个	宽的	圆圈	大约	这	结尾	的	一个	脖子	的	土地	,

很快，我们的船绕着一块狭长陆地的尽头划出了一个大圈。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt]

and	**we**	**went**	**roaring**	**down**	**the**	**other**	**side**	**about**	**fifty**	**or**	**maybe**	**a**	**hundred**	**feet**
和	我们	去	咆哮	向下	这	其他	边	关于	五十	或者	或许	一个	百	脚

[frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

from	**shore**	**.**
从	支撑	.

我们一路狂奔，从离岸边大约五十到一百英尺的另一侧冲了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

It	**was**	**still**	**a**	**little**	**light**	**on**	**the**	**lake**	**,**
它	曾是	仍然	一个	小的	光	在	这	湖	,

湖面上还有些许灯光，

[bʌt; bət][ðə; ði][paɪn] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [lʊkt] ['dɑːkiʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk][fæst]

but	**the**	**pine**	**trees**	**on**	**the**	**shore**	**looked**	**darkish**	**and**	**it**	**was**	**getting**	**dark**	**fast**
但	这	松树	树木	在	这	支撑	看起来	暗色	和	它	曾是	获得	黑暗的	快速地

.

:

.

但岸边的松树看起来颜色较深，天色很快就黑了。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌn] ['ɪntuː] ['eni] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌp]

All	**the**	**time**	**I**	**was**	**wondering**	**if**	**we**	**could**	**run**	**into**	**any**	**exciting**	**adventures**	**up**
全部	这	时间	我	曾是	好奇	如果	我们	可以	跑步	进入	任何	激动人心	冒险	向上

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wen] ['poʊətri] [sed] ,

here	**in**	**the**	**North**	**when**	**Poetry**	**said**	**,**
这里	在	这	北	什么时候	诗	说	,

我一直在想，我们来到北方会不会遇到什么激动人心的冒险，这时诗意说道：

“ [lʊk] [bɪl] !

“	**Look**	**Bill**	**!**
”	看	账单	!

“看，比尔！”

[raɪt] [ðeəz; ðəz] [wer] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ˌʌp'set] [læst] [jɪr] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,

right	**there's**	**where**	**our**	**boat**	**upset**	**last**	**year**	**and**	**tossed**	**us**	**out**	**,**
正确的	有	在哪里	我们的	船	沮丧的	最后的	年	和	抛掷	我们	出去	,

去年我们的船就是在这里翻船，把我们甩了出去。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðeəz; ðəz] [wer] [aɪ] [hʊkt] [ðæt] [bɪg] ['nɔːrðərn] [paɪk] .

and	**right**	**there's**	**where**	**I**	**hooked**	**that**	**big**	**Northern**	**Pike**	**.**
和	正确的	有	在哪里	我	钩子	那	大的	北方	梭鱼	.

就在那里，我钓到了那条大北方梭鱼。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [jeld] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [soʊ] ,

"	I	remembered	and	yelled	back	to	him	and	said	so	,
"	我	记得	和	大喊	后退	到	他	和	说	所以	,

“我想起来了，就大声喊回去告诉他。”

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] — ['wɪʃɪŋ] [wiːd] [hæv; həv][sʌm; səm]['kaɪndə] ['skeri] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz]

and	went	on	thinking	—	wishing	we'd	have	some	kinda	scary	excitement	as
和	去	在	思维	—	祝	我们会	有	一些	有点	可怕的	激动	作为

[wel] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] ['kæmpɪŋ] .

well	as	a	lot	of	fun	camping	.
出色地	作为	一个	很多	的	乐趣	野营	.

然后我继续想着——希望我们能体验到一些惊险刺激的露营经历，以及很多露营的乐趣。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [weɪvz] [ðæt] [spred] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [viː] ,

I	watched	the	widening	waves	that	spread	out	behind	us	like	a	great	V	,
我	观看	这	扩大	波浪	那	传播	出去	在后面	我们	喜欢	一个	伟大的	V	,

我看着身后不断扩大的波浪，像一个巨大的V字形一样蔓延开来。

[ænd; ənd] [felt] [faɪn] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [aɪ] [laɪkt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	felt	fine	and	happy	,	and	for	some	reason	I	liked	everybody	.
和	毛毡	美好的	和	快乐的	,	和	为了	一些	原因	我	喜欢	大家	.

我感觉很好，很开心，而且不知为何，我喜欢上了所有人。

['ɔːlsoʊ][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['stɔːri] ['bæri] [hæd; həd][toʊld] ,

Also	I	was	remembering	the	Bible	story	Barry	had	told	,
还	我	曾是	记住	这	圣经	故事	巴里	有	讲述	,

我当时还想起了巴里讲过的那个圣经故事。

[ænd; ənd] [haʊ] ['piːtər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lɔːrd] ['eniwer] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	how	Peter	was	afraid	to	have	the	Lord	anywhere	near	him	,	because
和	如何	彼得	曾是	害怕的	到	有	这	主	任何地方	靠近	他	,	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər] ,

he	was	a	sinner	,
他	曾是	一个	罪人	,

彼得因为自己是罪人，所以害怕主靠近他。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] ['riːəl] [kloʊz] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

and	I	began	to	feel	that	God	was	real	close	to	all	of	us
和	我	开始	到	感觉	那	上帝	曾是	真实的	关闭	到	全部	的	我们

我开始觉得上帝离我们所有人都很近。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [skerd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - [kɔːz] [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːʃt] [ɔːl]

and	I	wasn't	a	bit	scared	of	Him	'	cause	I	knew	that	He	had	washed	all
和	我	不是	一个	少量	害怕的	的	他	-	原因	我	知道	那	他	有	洗过	全部

[maɪ][sɪnz] [ə'weɪ] ,

my	sins	away	,
我的	罪孽	离开	,

我一点也不怕他，因为我知道他已经洗净了我所有的罪孽。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ʃʊgər] [kriːk] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [seɪ] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ]

which	our	Sugar	Creek	minister	and	Little	Jim	say	is	what	He	does	to	a	boy
哪个	我们的	糖	溪	部长	和	小的	吉姆	说	是	什么	他	做	到	一个	男生

[ɔːr] ['enibɑːdi] [huː] [wɪl] ['riːəli] [let][hɪm; ɪm] — ['wɑːʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] .

or	anybody	who	will	really	let	Him	—	washing	them	away	in	His	own	blood	.
或者	任何人	WHO	将要	真的	让	他	—	洗涤	他们	离开	在	他的	自己的	血	.

我们的 Sugar Creek 牧师和小吉姆说，这就是上帝对男孩或任何真正愿意让他的人所做的事——用他自己的血洗净他们。

[dʒʌst] [ðen] ['poʊətri] [jeld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['peni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɔːts] , [bɪl] !

Just	then	Poetry	yelled	to	me	,	"	Penny	for	your	thoughts	,	Bill	!
只是	然后	诗	大喊	到	我	,	"	一分钱	为了	你的	想法	,	账单	!

就在这时，诗歌冲我喊道：“比尔，你的想法是什么？”

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['redɪʃ] [skaɪ] , [wɪl]

"	I	started	,	and	looked	at	him	and	said	,	"	Look	at	that	reddish	sky	,	will
"	我	开始	,	和	看起来	在	他	和	说	,	"	看	在	那	微红	天空	,	将要

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

我抬起头，看着他说道："你看那片泛红的天空，好吗？"

" [ænd; ənd]['poʊətri] [lʊkt] [ænd; ənd] [sed] , " ['kaɪndə] ['prɪti] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " -

"	and	Poetry	looked	and	said	,	"	Kinda	pretty	,	isn't	it	?	"	556
"	和	诗	看起来	和	说	,	"	有点	漂亮的	,	不是	它	?	"	-

诗歌看了看，说道："挺漂亮的，不是吗？"556

[wiː; wi] [dɑːkt] [æt; ət] ['sæntəz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][lɔːg]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

WE	docked	at	Santa's	dock	,	and	went	into	his	log	cabin	with	him	.
我们	停靠	在	圣诞老人的	码头	,	和	去	进入	他的	日志	舱	和	他	.

我们停靠在圣诞老人的码头，然后和他一起进了他的小木屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['koʊzi][ˌɪn'saɪd] .

It	was	cozy	inside	.
它	曾是	舒适	里面	.

里面很舒适。

[fɜːrst][hiː; hi] [lɪt] [tuː] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kerəsiːn] [læmps] , [ðen] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get] [koʊld] ['prɪti]

First	he	lit	two	old	-	fashioned	kerosene	lamps	,	then	'	cause	it	might	get	cold	pretty
第一的	他	点燃	二	老的	-	造型	煤油	灯	,	然后	-	原因	它	可能	得到	寒冷的	漂亮的

[suːn] ,

soon	,
很快	,

他先点燃了两盏老式煤油灯，因为天气可能很快就会变冷。

[wiː; wi] [helpt] [hɪm; ɪm][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [wʊd] [stoʊv] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ;

we	helped	him	start	a	fire	in	his	small	wood	stove	in	a	corner	;
我们	帮助	他	开始	一个	火	在	他的	小的	木头	火炉	在	一个	角落	;

我们帮他在角落里的小柴炉里生火；

[tɑːm] [pʌmpt] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪtʃər] [pʌmp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .

Tom	pumped	a	pail	of	water	from	the	pitcher	pump	inside	the	cabin	.
汤姆	泵	一个	桶	的	水	从	这	投手	泵	里面	这	舱	.

汤姆用船舱里的手压泵打了一桶水。

['sæntə]['iːv(ə)n][hæd; həd][æn; ən]['aɪsbɑːks][wɪð; wɪθ][aɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [smɔːl] [ruːm] ,

Santa	even	had	an	icebox	with	ice	in	it	,	and	in	another	small	room	,
圣诞老人	甚至	有	一个	冰箱	和	冰	在	它	,	和	在	其他	小的	房间	,

[twɪn] [bedz] ;

twin	beds	;
双	床	;

圣诞老人甚至还有一个装满冰块的冰柜，在另一个小房间里，还有两张单人床；

[ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,

and	back	in	a	tiny	room	away	back	in	the	back	,
和	后退	在	一个	微小的	房间	离开	后退	在	这	后退	,

然后回到后面的一个小房间里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæθtʌb] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] - ['fæʃnd] [trʌŋk] [ðæt] [fɔːr; fər]

there	was	a	bathtub	and	beside	it	a	very	old	-	fashioned	trunk	that	for
那里	曾是	一个	浴缸	和	旁	它	一个	非常	老的	-	造型	树干	那	为了

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][ænd; ənd] ['berid] ['treʒər] .

some	reason	made	me	think	of	Robinson	Crusoe	and	buried	treasure	.
一些	原因	制成	我	思考	的	罗宾逊	克鲁索	和	埋葬	宝藏	.

那里有一个浴缸，旁边是一个非常老式的箱子，不知为何让我想起了鲁滨逊漂流记和埋藏的宝藏。

[aɪ] [wɪʃt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

I	wished	harder	than	ever	that	we	would	run	into	a	mystery	up	here	in	the
我	希望	更难	比	曾经	那	我们	会	跑步	进入	一个	神秘	向上	这里	在	这

[nɔːrθ] . . . .

North	. . . .
北	. . . .

我比以往任何时候都更希望我们能在北方遇到什么谜团.....

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] ['tɪŋglɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , ['wɑːntɪŋ] [wʌn][soʊ][bæd] .

I	was	all	tingling	inside	,	wanting	one	so	bad	.
我	曾是	全部	刺痛感	里面	,	想要	一	所以	坏的	.

我内心一阵酥麻，无比渴望一个。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [hæf] [sker] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæf][tuː; tə]

But	,	of	course	,	I	wouldn't	want	the	kind	that	would	half	scare	a	boy	half	to
但	,	的	课程	,	我	不会	想	这	种类	那	会	一半	吓	一个	男生	一半	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

当然，我不想买那种会把男孩吓得半死的玩具。

[laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] ,

like	the	ones	that	sometimes	happened	to	the	Sugar	Creek	Gang	,
喜欢	这	一个	那	有时	发生	到	这	糖	溪	帮派	,

就像糖溪帮有时遭遇的那种事一样，

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['mɪstəri] ['eniweɪ] .

but	I	wanted	an	ordinary	mystery	anyway	.
但	我	通缉	一个	普通的	神秘	反正	.

但我本来就想要一部普通的悬疑片。

['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [sliːp] .

Pretty	soon	it	would	be	time	to	go	back	to	camp	and	get	to	sleep	.
漂亮的	很快	它	会	是	时间	到	去	后退	到	营	和	得到	到	睡觉	.

很快就到了回营地睡觉的时候了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [wɔːrm] [ɪn]['aʊər; ɑːr][koʊld] [wɔːl] [tents] — [wɪtʃ]

I	was	wondering	how	we	could	keep	warm	in	our	cold	wall	tents	—	which
我	曾是	好奇	如何	我们	可以	保持	温暖的	在	我们的	寒冷的	墙	帐篷	—	哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd]['aʊərz][wɜːr; wər] — [wen] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [fairz][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]

was	the	kind	ours	were	—	when	there	wouldn't	be	any	fires	inside	and
曾是	这	种类	我们的	是	—	什么时候	那里	不会	是	任何	火灾	里面	和

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['hiːtəz] .

we	didn't	have	any	heaters	.
我们	没有	有	任何	加热器	.

我当时在想，我们该如何在冰冷的墙式帐篷里保暖——我们用的就是这种帐篷——因为帐篷里既没有火，也没有任何取暖设备。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [aɪ'd][biː; bi] ['prɪti] [wɔːrm][maɪ'self] , ['æftər][aɪ'd] [krɔːld] ['ɪntuː][maɪ] ['sliːpɪŋ] [bæg]

Of	course	I	knew	I'd	be	pretty	warm	myself	,	after	I'd	crawled	into	my	sleeping	bag
的	课程	我	知道	ID	是	漂亮的	温暖的	我	,	后	ID	爬行	进入	我的	睡眠	包

,

,

,

当然，我知道钻进睡袋后我会很暖和。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] [bed] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːki] [drɪl] .

which	is	a	waterproof	bed	made	out	of	khaki	drill	.
哪个	是	一个	防水的	床	制成	出去	的	卡其色	钻头	.

这是一张用卡其布制成的防水床。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft][kæpək] [fɪld] ['mætrəs] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [krɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	had	a	soft	kapoc	filled	mattress	,	and	I	would	just	crawl	into	it	,
它	有	一个	柔软的	卡波克	已填	床垫	,	和	我	会	只是	爬行	进入	它	,

床垫是柔软的木棉填充物，我经常直接钻进去。

[zɪp][ʌp][ðə; ði] ['zɪpər] [slaɪd] ['fæsnər] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ'd][biː; bi] ,

zip	up	the	zipper	slide	fastener	on	the	side	,	and	there	I'd	be	,
拉链	向上	这	拉链	滑动	紧固件	在	这	边	,	和	那里	ID	是	,

拉上侧面的拉链，我就到了。

[bʌt; bət]['ɪtəd][biː; bi][koʊld][tuː; tə][get] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][pə'dʒæməz] . -

but	it'd	be	cold	to	get	undressed	and	before	getting	into	my	pajamas	.	56
但	它会	是	寒冷的	到	得到	脱光衣服	和	前	获得	进入	我的	睡衣	.	-

但是脱衣服换睡衣之前会很冷。56

['sæntə] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,

Santa	showed	us	different	things	in	his	cottage	,
圣诞老人	显示	我们	不同的	事物	在	他的	小屋	,

圣诞老人在他的小屋里向我们展示了各种各样的东西。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['maʊntɪd] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['sæntə][hæd; həd] [kɔːt] ,

such	as	a	large	mounted	fish	on	the	wall	which	Mrs	.	Santa	had	caught	,
这样的	作为	一个	大的	安装	鱼	在	这	墙	哪个	太太	.	圣诞老人	有	捕捉	,

例如墙上挂着的那条圣诞太太捕获的大鱼标本，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['berskɪn] [rʌg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

and	also	a	great	big	bearskin	rug	which	was	on	the	floor	and	had	a
和	还	一个	伟大的	大的	熊皮	小地毯	哪个	曾是	在	这	地面	和	有	一个

[fɪrs] ['bɛrz] [hed] [wɪð; wɪθ][waɪd]['oʊpən] [red] [maʊθ] [ɑːn][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

fierce	bear's	head	with	wide	open	red	mouth	on	one	end	of	it	;
凶猛的	熊的	头	和	宽的	打开	红色的	嘴	在	一	结尾	的	它	;

还有一张铺在地上的大熊皮地毯，地毯一端绣着一个凶猛的熊头，熊头张着血淋淋的大嘴；

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] [skɪn][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɪn]['æfrɪkə][hæd; həd]

also	there	was	a	snake	skin	on	the	wall	,	which	a	missionary	in	Africa	had
还	那里	曾是	一个	蛇	皮肤	在	这	墙	,	哪个	一个	传教士	在	非洲	有

[sent] [hɪm; ɪm] .

sent	him	.
发送	他	.

墙上还挂着一张蛇皮，是一位非洲传教士寄给他的。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

Well	,	it	was	soon	time	to	go	home	.
出色地	,	它	曾是	很快	时间	到	去	家	.

很快，就到了回家的时候了。

['poʊətri] [lʊkt] [æt; ət] ['sæntəz] [wʊd] [bɑːks][ænd; ənd] [sed] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Poetry	looked	at	Santa's	wood	box	and	said	all	of	a	sudden	,
诗	看起来	在	圣诞老人的	木头	盒子	和	说	全部	的	一个	突然	,

诗歌看着圣诞老人的木箱，突然说道：

“ [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wʊd] — ['betər] [let] [bɪl] ['kæri] [wʌn][ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	You	need	a	load	of	wood	—	better	let	Bill	carry	one	in	for	you	.	”
“	你	需要	一个	加载	的	木头	—	更好的	让	账单	携带	一	在	为了	你	.	”

“你需要一车木柴——最好让比尔帮你搬进来。”

“ [faɪn] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪl] [hoʊld][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Fine	,	”	I	said	,	“	I'll	hold	the	flashlight	for	you	.
“	美好的	,	”	我	说	,	“	患病的	抓住	这	手电筒	为了	你	.

“好的，”我说，“我帮你拿着手电筒。”

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ɔ:f][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ]['poʊətri]

"	I	took	a	flashlight	off	the	table	,	and	started	toward	the	door	with	Poetry
"	我	采取	一个	手电筒	离开	这	桌子	,	和	开始	朝向	这	门	和	诗

[raɪt] ['æftər][ˌem 'i:] .

right	after	me	.
正确的	后	我	.

“我从桌上拿起一个手电筒，朝门口走去，诗歌紧随其后。”

[ˌaʊt'saɪd] ,

Outside	,
外部	,

外部，

[wi:; wi] [lʊkt] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ænd; ənd][æt; ət]['sæntə]

we	looked	back	through	the	window	at	the	pretty	little	cabin	and	at	Santa
我们	看起来	后退	通过	这	窗户	在	这	漂亮的	小的	舱	和	在	圣诞老人

[ænd; ənd][tɑ:m] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['wɔ:rmɪŋ] [ðəm'selvz] ,

and	Tom	standing	by	the	fire	warming	themselves	,
和	汤姆	常设	经过	这	火	变暖	他们自己	,

我们透过窗户回头望去，看到那间漂亮的小木屋，还有站在火炉旁取暖的圣诞老人和汤姆。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['poʊətri] [sed] ,

and	all	of	a	sudden	Poetry	said	,
和	全部	的	一个	突然	诗	说	,

突然间，诗歌说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [tɑ:m][hæd; həd][ə; eɪ] [pɑ:p] [laɪk] — [aɪ] [wɪʃ] ['sæntə][wʌz; wəz]['tɑ:mz] ['dædi] .

“	I	wish	Tom	had	a	pop	like	—	I	wish	Santa	was	Tom's	daddy	.
"	我	希望	汤姆	有	一个	流行音乐	喜欢	—	我	希望	圣诞老人	曾是	汤姆的	爸爸	.

“我希望汤姆有个像圣诞老人一样的爸爸——我希望圣诞老人是汤姆的爸爸。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][oʊld] [hʊk] - [noʊzd] [dʒɑ:n] [tɪl] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kri:k] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] ['meɪbi]

"	I	thought	of	old	hook	-	nosed	John	Till	at	Sugar	Creek	and	knew	that	maybe
"	我	想法	的	老的	钩	-	鼻子	约翰	直到	在	糖	溪	和	知道	那	或许

[raɪt] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][ɪn][ə; eɪ] [bɪr] [dʒɔɪnt]

right	that	very	minute	he	was	probably	standing	at	the	bar	in	a	beer	joint
正确的	那	非常	分钟	他	曾是	大概	常设	在	这	酒吧	在	一个	啤酒	联合的

[saʊsɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ] [bɪr] ,

sousing	his	fat	stomach	with	beer	,
浸泡	他的	胖的	胃	和	啤酒	,

“我想起了糖溪镇那个鹰钩鼻的老约翰·蒂尔，我知道也许就在那一刻，他正站在一家啤酒馆的吧台前，用啤酒灌满他肥胖的肚子。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɑ:mz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['meɪbi] [nɑ:t]['i:v(ə)n]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni]

and	that	Tom's	mother	was	maybe	not	even	going	to	have	enough	money
和	那	汤姆的	母亲	曾是	或许	不是	甚至	去	到	有	足够的	钱

[tu:; tə] [bai] ['groʊsəriz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [wi:k] .

to	buy	groceries	for	the	family	the	rest	of	that	week	.
到	买	杂货	为了	这	家庭	这	休息	的	那	星期	.

而且，汤姆的母亲可能连一周剩下的时间里为全家购买食品杂货的钱都不够。

[æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wʊd] [rɪk] , ['poʊətri][ænd; ənd][aɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , “ [ʃ] ! [tɜ:rn] [ɔ:f]

At	the	long	wood	rick	,	Poetry	and	I	stopped	and	he	said	,	“	Sh	!	Turn	off
在	这	长的	木头	里克	,	诗	和	我	停止	和	他	说	,	“	什	！	转动	离开

[ðə; ði] [laɪt] .

the	light	.
这	光	.

在长长的木垛旁，我和诗歌停了下来，他说：“嘘！关灯。”

[aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] .
I heard something .
我 听到 某物 .

我听到了一些声音。

" [aɪ] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] , [piəd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['lisnd] .
" I snapped off the flashlight , peered out into the dark and listened .
" 我 啪啪 离开 这 手电筒 , 窥视 出去 进入 这 黑暗的 和 听着 .

我关掉手电筒，向黑暗中探出头，侧耳倾听。

" [its] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [luːn] , " [aɪ] [sed] ,
" It's a crazy loon , " I said ,
" 它是 一个 疯狂的 潜鸟 , " 我 说 ,

“他是个疯子，”我说。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['daɪvɪŋ] [bɜːrdz] [ə'weɪ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [leɪk] ['sʌmwer] [hæd; həd] [let] [aʊt]
when one of those diving birds away out on the dark lake somewhere had let out
什么时候 一 的 那些 潜水 鸟类 离开 出去 在 这 黑暗的 湖 某处 有 让 出去
[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [teɪld] ['kweɪvərɪŋ] [kraɪ] ,
a long - tailed quavering cry ,
一个 长的 - 有尾巴的 颤抖 哭 ,

当远处某个漆黑湖面上的一只潜水鸟发出长长的、颤抖的叫声时，

[wɪtʃ] [keɪm] echoing57
which came echoing57
哪个 来了 echoing57

这引起了回声57

[ə'krɔːs] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] .
across to where we were .
穿过 到 在哪里 我们 是 .

对面就是我们当时所在的地方。

['ɔːlsoʊ] [raɪt] [ðæt] ['sekənd] [ə'nʌðər] [luːn] , ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
Also right that second another loon , closer to the shore , answered him .
还 正确的 那 第二 其他 潜鸟 , 更近 到 这 支撑 , 回答 他 .

就在同一时刻，另一只离岸边更近的潜鸟回应了他。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [her] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ɑːn] [end] ,
And then my hair started to stand up on end ,
和 然后 我的 头发 开始 到 站立 向上 在 结尾 ,

然后我的头发开始竖起来，

- [kɔːz] [aɪ] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [saʊnd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [luːn] ,
' cause I heard another sound almost like that of a loon ,
- 原因 我 听到 其他 声音 几乎 喜欢 那 的 一个 潜鸟 ,

因为我听到了另一种声音，几乎就像是潜鸟的叫声，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [leɪk] .
but it wasn't coming from that lake .
但 它 不是 未来 从 那 湖 .

但声音并非来自那个湖。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

It	sounded	like	a	little	girl	crying	and	came	from	over	in	the	direction
它	听起来	喜欢	一个	小的	女孩	哭泣	和	来了	从	超过	在	这	方向

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [wer] ['sæntə] [kept] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuːlz]

of	the	boathouse	where	Santa	kept	his	boat	in	the	winter	and	his	tools
的	这	船屋	在哪里	圣诞老人	保留	他的	船	在	这	冬天	和	他的	工具

[ænd; ənd] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] .

and	oars	and	things	in	the	summer	.
和	桨	和	事物	在	这	夏天	.

听起来像是一个小女孩的哭声，是从船屋的方向传来的，圣诞老人冬天把船停在那里，夏天把工具、船桨和其他东西停在那里。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] , [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] ,

Then	I	heard	the	sound	again	,	plain	as	day	,
然后	我	听到	这	声音	再次	,	清楚的	作为	天	,

然后我又听到了那个声音，清晰无比。

[ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [luːn] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['smʌðər] ,

a	faint	cry	like	a	loon	that	somebody	was	trying	to	smother	,
一个	头晕的	哭	喜欢	一个	潜鸟	那	某人	曾是	尝试	到	窒息	,

一声微弱的啼叫，像是有人试图捂死一只潜鸟。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [ɪts] [θroʊt] . . .

and	maybe	had	his	fingers	on	its	throat	.	.	.
和	或许	有	他的	手指	在	它是	喉	.	.	.

或许他的手指还掐在了它的喉咙上……

['poʊɪtriːz] [hænd] [wʌz; wəz] ['taitniŋ] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə]

Poetry's	hand	was	tightening	on	my	shoulder	,	and	his	face	was	close	to
诗歌的	手	曾是	收紧	在	我的	肩膀	,	和	他的	脸	曾是	关闭	到

[maɪ] [nek] ,

my	neck	,
我的	脖子	,

诗歌的手紧紧地搭在我的肩膀上，他的脸凑近我的脖子。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd] [fiːl] [hɪm; ɪm] ['briːðɪŋ] .

and	I	could	hear	and	feel	him	breathing	.
和	我	可以	听到	和	感觉	他	呼吸	.

我能听到也能感觉到他的呼吸。

“ ['oʊvər] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hʌskɪli] , “ [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] .

“	Over	there	,	”	he	whispered	huskily	,	“	close	to	the	boathouse	.
“	超过	那里	,	”	他	低声说道	沙哑地	,	“	关闭	到	这	船屋	.

“就在那边，”他沙哑地低语道，“靠近船屋的地方。”

[daʊn] !

Down	!
向下	!

向下！

” [hiː; hi] [hist] , [ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

”	he	hissed	,	and	drew	me	down	beside	him	,	both	of	us	hiding	behind	the
”	他	嘶嘶作响	,	和	画	我	向下	旁	他	,	两个都	的	我们	隐藏	在后面	这

[wʊd] [rɪk] .

wood	rick	.
木头	里克	.

他嘶嘶地说着，把我拉到他身边，我们俩都躲在木垛后面。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] ['dʌkt] , [ðoʊ] ,

Before	I	ducked	,	though	,
前	我	躲闪	,	尽管	,

不过，在我躲避之前，

[aɪ'd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ]
I'd **looked** **in** **the** **direction** **of** **the** **boathouse** **which** **was** **up** **against** **the** **edge**
ID 看起来 在 这 方向 的 这 船屋 哪个 曾是 向上 反对 这 边缘
[ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,
of **a** **steep** **hill** **,**
的 一个 陡 爬坡道 ,

我望向船屋的方向，它依偎在陡峭山坡的边缘。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [gloʊ] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [drɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɔːr][sɪ'gɑːr]
and **I** **saw** **a** **tiny** **glow** **like** **somebody** **had** **drawn** **on** **a** **cigarette** **or** **cigar**
和 我 锯 一个 微小的 辉光 喜欢 某人 有 绘制 在 一个 卷烟 或者 雪茄
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
and **it** **had** **made** **it** **glow** **in** **the** **dark** **.**
和 它 有 制成 它 辉光 在 这 黑暗的 .

我看到一丝微弱的光芒，就像有人在香烟或雪茄上刮了一下，让它在黑暗中发光一样。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ] ['pɑːrti] - [kɔːz] [nɑːt][ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es]
I **knew** **it** **couldn't** **be** **any** **of** **our** **camping** **party** **'** **cause** **not** **a** **one** **of** **us**
我 知道 它 不能 是 任何 的 我们的 野营 派对 - 原因 不是 一个 一 的 我们
[smoʊkt] ,
smoked **,**
熏制 ,

我知道不可能是我们露营队伍里的人，因为我们当中没有一个人抽烟。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['bæri] .
not **even** **Barry** **.**
不是 甚至 巴里 .

连巴里都不行。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [dɔːr] [kriːkɪŋ] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz][ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]
Then **we** **heard** **the** **boathouse** **door** **creaking** **on** **its** **hinges** **and** **I** **knew** **I** **was**
然后 我们 听到 这 船屋 门 嘎吱作响 在 它是 铰链 和 我 知道 我 曾是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] .
beginning **to** **be** **scared** **.**
开始 到 是 害怕的 .

然后我们听到船屋的门在铰链上吱呀作响，我知道我开始感到害怕了。

“ [its] [ə; eɪ][mæn] ['smoʊkɪŋ] , ” ['poʊətri] [hist] [ɪn][maɪ] [ɪr] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv]
“ **It's** **a** **man** **smoking** **,** **”** **Poetry** **hissed** **in** **my** **ear** **,** **but** **I** **didn't** **want** **to** **believe**
〃 它是 一个 男人 吸烟 , 〃 诗 嘶嘶作响 在 我的 耳朵 , 但 我 没有 想 到 相信
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“那是个男人在抽烟，”诗意在我耳边低语，但我不想相信。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [bʌg] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Maybe** **it** **was** **a** **lightning** **bug** **,** **”** **I** **said** **.**
〃 或许 它 曾是 一个 闪电 漏洞 , 〃 我 说 .

“也许是只萤火虫，”我说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['flæʃɪŋ] [ðer; ðər] ['spuːki] ['lɪt(ə)l][læmps][ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] [aʊt]
There **were** **several** **of** **them** **flashing** **their** **spooky** **little** **lamps** **on** **and** **off** **out**
那里 是 一些 的 他们 闪烁 他们的 幽灵般的 小的 灯 在 和 离开 出去
[nɪr] ['sæntəz] [boʊt] .
near **Santa's** **boat** **.**
靠近 圣诞老人的 船 .

在圣诞老人的船附近，有好几个人闪着诡异的小灯。

“ ['laɪtnɪŋ] [bʌgz] - [laɪts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [griːn] , ” ['poʊətri] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

“	Lightning	bugs	'	lights	are	a	yellowish	green	,	”	Poetry	said	,	“	and	that	was
“	闪电	漏洞	-	灯	是	一个	淡黄色	绿色的	,	”	诗	说	,	“	和	那	曾是

[ə; eɪ] ['redɪʃ] [gloʊ] . ” -

a	reddish	glow	.	”	58
一个	微红	辉光	.	”	-

“萤火虫的灯光是黄绿色的，”诗中写道，“而那却是红色的光芒。”58

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [bʌt; bət] [wɪʃt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [wət'evər]

I	knew	he	was	right	but	wished	in	spite	of	wanting	a	mystery	that	whatever
我	知道	他	曾是	正确的	但	希望	在	尽管如此	的	想要	一个	神秘	那	任何

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

我知道他是对的，但尽管我想要保持神秘感，我还是希望，不管那是什么，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [sʌm; səm]['krɪmɪn(ə)l] .

it	wasn't	some	criminal	.
它	不是	一些	刑事	.

他不是什么罪犯。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [luːn]

Then	I	heard	what	sounded	like	a	stifled	cry	again	and	knew	it	wasn't	any	loon
然后	我	听到	什么	听起来	喜欢	一个	窒息	哭	再次	和	知道	它	不是	任何	潜鸟

,

,

,

然后我又听到一声像是被压抑的叫声，我知道那不是潜鸟。

[bʌt; bət] [sed] [tuː; tə]['poʊətri] , “ [its] [ə; eɪ] [luːnz] ['ekoʊ] , ['meɪbi] .

but	said	to	Poetry	,	“	It's	a	loon's	echo	,	maybe	.
但	说	到	诗	,	“	它是	一个	潜鸟的	回声	,	或许	.

但他对诗歌说：“这或许是潜鸟的回声吧。”

” [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['duːɪŋ] [wʌt]

”	I	had	the	flashlight	in	my	hand	and	without	thinking	,	but	just	doing	what
”	我	有	这	手电筒	在	我的	手	和	没有	思维	,	但	只是	正在做	什么

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

I	wanted	to	,
我	通缉	到	,

“我当时手里拿着手电筒，没多想，只是做了我想做的事。”

[ʃɑːt] [ɪts] [lɔːŋ] [waɪt] [biːm] [raɪt] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] , [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪl] .

shot	its	long	white	beam	right	straight	toward	the	boathouse	,	up	against	the	hill	.
射击	它是	长的	白色的	光束	正确的	直的	朝向	这	船屋	,	向上	反对	这	爬坡道	.

它发射出一道长长的白色光束，径直射向山坡上的船屋。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [θɪŋk] ['poʊətri][hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [græbd] [maɪ]

Before	I	could	even	think	Poetry	had	reached	out	a	hand	and	grabbed	my
前	我	可以	甚至	思考	诗	有	达到	出去	一个	手	和	抓住	我的

[ɑːrm][ænd; ənd] ['smʌðəd] [ðə; ði] [laɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][fæt][saɪd] ,

arm	and	smothered	the	light	against	his	fat	side	,
手臂	和	窒息	这	光	反对	他的	胖的	边	,

我还没来得及思考，诗歌就伸出手抓住我的胳膊，用他肥胖的身子遮住了我的光线。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ,

but	not	before	I	saw	what	I	saw	,
但	不是	前	我	锯	什么	我	锯	,

但在此之前，我看到了我所看到的景象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['boʊthaʊs] .

which	was	a	dark	shadow	of	something	dart	behind	the	boathouse	.
哪个	曾是	一个	黑暗的	阴影	的	某物	镖	在后面	这	船屋	.

那是船屋后面一道疾驰而过的黑色影子。

“ [dəunt] [sker] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['poʊətri] [sed] .

“	Don't	scare	whatever	it	is	,	”	Poetry	said	.
“	不	吓	任何	它	是	,	”	诗	说	.

“无论它是什么，都不要吓唬它，”诗歌说道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ” ['poʊətri] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

“	Give	me	time	to	think	what	to	do	,	”	Poetry	,	as	you	know	,
“	给	我	时间	到	思考	什么	到	做	,	”	诗	,	作为	你	知道	,

“给我点时间想想该怎么办，”正如你所知，这是诗歌的歌词。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [gæŋ] [wɪtʃ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [nuː]

being	the	one	of	our	gang	which	wanted	to	be	a	detective	and	knew
存在	这	一	的	我们的	帮派	哪个	通缉	到	是	一个	侦探	和	知道

[mɔːr] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [wʌn][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .

more	about	being	one	than	any	of	the	rest	of	us	.
更多的	关于	存在	一	比	任何	的	这	休息	的	我们	.

他是我们这群人中唯一一个想当侦探，并且比我们任何人都更了解侦探工作的人。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['dʌkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wʊd] [rɪk] [ə'gen] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [niːz] [wɜːr; wər][ɑːn]

We	were	both	ducked	behind	the	wood	rick	again	and	our	knees	were	on
我们	是	两个都	躲闪	在后面	这	木头	里克	再次	和	我们的	膝盖	是	在

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] ,

a	pile	of	sawdust	,
一个	桩	的	锯末	,

我们俩又一次躲在木垛后面，膝盖压在一堆锯末上。

[wɪtʃ] ['meɪbi] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ðer; ðər] [wen] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['meɪbi] [kʌt] [ðə; ði] [wʊd]

which	maybe	had	been	left	there	when	somebody	had	maybe	cut	the	wood
哪个	或许	有	到过	左边	那里	什么时候	某人	有	或许	切	这	木头

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌz] - [sɔː] .

with	a	buzz	-	saw	.
和	一个	嗡嗡声	-	锯	.

可能是有人用电锯切割木头时留下的。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skeri] ['mɪstəri] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , ['poʊətri]['kwoʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

Even	with	a	scary	mystery	just	around	the	corner	,	Poetry	quoted	something	he
甚至	和	一个	可怕的	神秘	只是	大约	这	角落	,	诗	引	某物	他

[hæd; həd] ['meməraɪzd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] .

had	memorized	,	which	was	.
有	记忆	,	哪个	曾是	.

即使可怕的谜团即将到来，诗人仍然引用了他背诵过的一句话。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [wʊd] - [sɔː] [wʊd] [sɔː] [wʊd] ,

“	If	a	wood	-	saw	would	saw	wood	,
“	如果	一个	木头	-	锯	会	锯	木头	,

“如果木锯能锯木头，

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [wʊd] [ðə; ði] [wʊd] - [sɔː] [sɔː]

How	much	wood	would	the	wood	-	saw	saw
如何	很多	木头	会	这	木头	-	锯	锯

这台木锯能锯多少木头?

[ɪf] [ðə; ði] [wʊd] - [sɔː] [wʊd] [sɔː] [wʊd] ? ”

If	the	wood	-	saw	would	saw	wood	?	”
如果	这	木头	-	锯	会	锯	木头	?	”

如果这把木锯能锯木头的话?

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	I	thought	you	wanted	to	think	,	”	I	said	to	him	.
”	我	想法	你	通缉	到	思考	,	”	我	说	到	他	.

“我以为你想思考，”我对他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	,	”	he	said	.
”	我	是	,	”	他	说	.

“是的，”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [best] [wen] [aɪ][hæv; həv] [wʌt] [bʊks] [kɔːl] [ə; eɪ] - [poʊ'etɪk] [mjuːz] .

“	I	think	best	when	I	have	what	books	call	a	'	poetic	muse	.
”	我	思考	最好的	什么时候	我	有	什么	图书	称呼	一个	-	诗意的	沉思	.

“我觉得当我有书中所说的‘诗意缪斯’时，我的思维最为敏捷。”

- [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [wʌt] [aɪ] ['noʊtɪst] ?

'	Did	you	notice	what	I	noticed	?
-	做过	你	注意	什么	我	注意到	?

你注意到我注意到的东西了吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .

”	he	asked	me	.
”	他	问	我	.

他问我。

“ [wʌt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ðə; ði] boathouse59

”	I	said	,	and	he	said	,	“	That	the	boathouse59
”	我	说	,	和	他	说	,	“	那	这	boathouse59

我说，他也说，“那船屋59

[hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [koʊt] [ʌv; əv] [peɪnt] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] , [læst] [jɪr] . ”

has	had	a	new	coat	of	paint	since	we	were	here	,	last	year	.	”
有	有	一个	新的	外套	的	画	自从	我们	是	这里	,	最后的	年	.	”

自从我们去年来过之后，它就重新粉刷过了。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [muːv] , ” [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

“	I	saw	a	shadow	move	,	”	I	answered	him	.
”	我	锯	一个	阴影	移动	,	”	我	回答	他	.

“我看到一个影子移动了，”我回答他。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] .

I	was	trembling	inside	and	listening	toward	the	boathouse	.
我	曾是	发抖	里面	和	聆听	朝向	这	船屋	.

我内心颤抖，侧耳倾听着船屋那边的声音。

[wiː; wi] [kept] [ɑːn] ['lɪsnɪŋ] [bʌt; bət] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

We	kept	on	listening	but	didn't	hear	a	thing	,
我们	保留	在	聆听	但	没有	听到	一个	事物	,

我们一直侧耳倾听，但什么也没听到。

[soʊ][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ə'gen] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] ,

so	we	decided	to	turn	the	flashlight	on	the	boathouse	again	,	which	we	did	,
所以	我们	决定	到	转动	这	手电筒	在	这	船屋	再次	,	哪个	我们	做过	,

于是我们决定再次用手电筒照照船屋，我们也照做了。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] , [ə; eɪ] [naɪs] ['prɪti] [griːn] ['kʌlər] .

and	sure	enough	it	had	been	painted	,	a	nice	pretty	green	color	.
和	当然	足够的	它	有	到过	绘	,	一个	好的	漂亮的	绿色的	颜色	.

果然，它被漆成了漂亮的绿色。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['peɪntɪd] .

It	even	looked	like	it	had	just	been	painted	.
它	甚至	看起来	喜欢	它	有	只是	到过	绘	.

它看起来就像刚粉刷过一样。

“ [smel] [ðə; ði] [peɪnt] ?

“	Smell	the	paint	?
”	闻	这	画	?

“闻闻油漆味儿？”

” ['poʊətri] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] — [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

”	Poetry	said	,	and	I	did	—	for	the	first	time	.
”	诗	说	,	和	我	做过	—	为了	这	第一的	时间	.

“诗歌如此说，我也照做了——这是我第一次这样做。”

[ðæt] [griːn] ['boʊthaʊs] [hæd; həd][ɪts] [dɔːr] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] ['lɪt(ə)l]

That	green	boathouse	had	its	door	closed	and	looked	as	innocent	as	Little
那	绿色的	船屋	有	它是	门	关闭	和	看起来	作为	清白的	作为	小的

['dʒɪmz] [feɪs] [lʊks] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Jim's	face	looks	when	it	is	,
吉姆的	脸	看起来	什么时候	它	是	,

那间绿色的船屋门关着，看起来就像小吉姆天真无邪时的表情一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

and	there	wasn't	a	sound	of	any	kind	.
和	那里	不是	一个	声音	的	任何	种类	.

周围一片寂静。

[ə; eɪ] ['loʊnli] [luːn] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [weɪl] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn]

A	lonely	loon	let	out	a	wavering	wail	from	across	the	lake	and	another	one
一个	孤独	潜鸟	让	出去	一个	摇摆不定	哀号	从	穿过	这	湖	和	其他	一

['ænsər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

answered	him	from	close	to	the	shore	,
回答	他	从	关闭	到	这	支撑	,

湖对岸传来一只孤独的潜鸟颤抖的鸣叫声，岸边附近又传来一只潜鸟的回应。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [left] ['sæntəz] [boʊt] ,

not	far	from	the	dock	where	we	had	just	left	Santa's	boat	,
不是	远的	从	这	码头	在哪里	我们	有	只是	左边	圣诞老人的	船	,

离我们刚刚离开圣诞老人船的码头不远，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə'nʌðər] [saʊnd] ['eniwer] .

but	there	wasn't	another	sound	anywhere	.
但	那里	不是	其他	声音	任何地方	.

但周围再也没有其他声音。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [kriːkɪŋ] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] ?

“	What	about	the	door	creaking	on	its	hinges	?
“	什么	关于	这	门	嘎吱作响	在	它是	铰链	?

“门轴吱呀作响是怎么回事？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [dʒʌst] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [wiː; wi][stɑːrt][tuː; tə] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [sə'spekt] ['leɪtər][ɑːn] , ” ['poʊətri]

“	Just	remember	it	,	when	we	start	to	questioning	the	suspect	later	on	,	”	Poetry
“	只是	记住	它	,	什么时候	我们	开始	到	提问	这	怀疑	之后	在	,	”	诗

[sed] ,

said	,
说	,

“记住这一点，当我们稍后开始讯问嫌疑人时，”诗人说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

and	his	voice	was	as	calm	as	if	he	was	actually	a	detective	.
和	他的	嗓音	曾是	作为	冷静的	作为	如果	他	曾是	实际上	一个	侦探	.

他的声音平静得就像个侦探。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

But	his	hand	was	on	my	arm	,	and	I	could	feel	it	trembling	a	little	.
但	他的	手	曾是	在	我的	手臂	,	和	我	可以	感觉	它	发抖	一个	小的	.

但他的手放在我的胳膊上，我能感觉到我的胳膊微微颤抖。

[wiː; wi] ['loʊdɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [wʊd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

We	loaded	up	our	arms	with	wood	as	quick	as	we	could	and	started
我们	已加载	向上	我们的	武器	和	木头	作为	快的	作为	我们	可以	和	开始

[tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

toward	the	cottage	.
朝向	这	小屋	.

我们以最快的速度把木柴装上武器，然后向小屋走去。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['tremblɪŋ] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ˌɪn'saɪd] ,

We	were	both	trembling	when	we	got	inside	,
我们	是	两个都	发抖	什么时候	我们	得到	里面	,

我们俩进屋的时候都浑身发抖。

[bʌt; bət] [wiːd] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [sker] [tɑːm] [tɪl] .

but	we'd	made	up	our	minds	to	keep	quiet	so	as	not	to	scare	Tom	Till	.
但	我们会	制成	向上	我们的	思想	到	保持	安静的	所以	作为	不是	到	吓	汤姆	直到	.

但我们决定保持沉默，以免吓到汤姆·蒂尔。

['ɔːlsoʊ] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [soʊ][bæd]

Also	if	we	were	only	imagining	things	on	account	of	wanting	a	mystery	so	bad
还	如果	我们	是	仅有的	想象	事物	在	帐户	的	想要	一个	神秘	所以	坏的

,

,

,

如果我们仅仅是因为太想解开谜团而胡思乱想，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['riːəli] ['wɔznt] ['eni] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siːm] ['sɪli] [tuː; tə] ['enibɑːdi]

and	if	there	really	wasn't	any	,	we	didn't	want	to	seem	silly	to	anybody
和	如果	那里	真的	不是	任何	,	我们	没有	想	到	似乎	愚蠢的	到	任何人

[ɪk'sept] [ɑːr'selvz] ,

except	ourselves	,
除了	我们自己	,

如果真的没有合适的理由，我们也不想在别人面前显得愚蠢，除了我们自己。

[wɪtʃ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] . -

which	wouldn't	be	so	bad	.	60
哪个	不会	是	所以	坏的	.	-

那倒也不算太糟。60

[wiː; wi] [ˌʌn'loʊdɪd] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['ɑːrmˌloʊd] [ʌv; əv] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [wʊd] [bɑːks][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]

We	unloaded	our	two	armloads	of	wood	into	the	big	wood	box	in	the	corner
我们	卸载	我们的	二	手臂上的重物	的	木头	进入	这	大的	木头	盒子	在	这	角落

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] ,

beside	the	stove	,
旁	这	火炉	,

我们把两大捆木柴卸到炉子旁角落里的大木柴箱里。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ]
and **then** **looked** **around** **and** **saw** **on** **the** **table** **in** **the** **corner** **a** **copy** **of** **a**
和 然后 看起来 大约 和 锯 在 这 桌子 在 这 角落 一个 复制 的 一个
[ˌmɪnɪ'æpəlɪs] ['nu:zpeɪpər] ,
Minneapolis **newspaper** **,**
明尼阿波利斯 报纸 ,

然后他环顾四周，看到角落的桌子上放着一份明尼阿波利斯的报纸。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [peɪdʒ] , [ə; eɪ][bɪg] ['hedlaɪn] [wɪtʃ] [sed] , “ [fɪr] ['ɑ:stbɜ-g]
and **on** **the** **very** **front** **page** **,** **a** **big** **headline** **which** **said** **,** **“** **FEAR** **OSTBERG**
和 在 这 非常 正面 页 , 一个 大的 标题 哪个 说 , “ 害怕 奥斯特伯格

头版头条赫然写着：“害怕奥斯特伯格”

['kɪdnæpər] ['haɪdɪŋ] [ɪn] ['tʃɪpəˌwɑ:; 'tʃɪpəˌwɔ:] ['fɔ:rɪst] .
KIDNAPPER **HIDING** **IN** **CHIPPEWA** **FOREST** **.**
绑匪 隐藏 在 奇佩瓦 森林 .

绑匪藏身于奇佩瓦森林。

” [aɪ][stɛərd][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ænd; ənd]['saɪdld] ['kwɪkli] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
” **I** **stared** **and** **stared** **at** **the** **heading** **and** **sidled** **quickly** **over** **to** **the** **table** **,**
” 我 凝视 和 凝视 在 这 标题 和 侧身 迅速地 超过 到 这 桌子 ,

我盯着标题看了又看，然后迅速挪到桌边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerəsi:n] [læmp][nɑ:t] ['bi:ɪŋ]
and **in** **the** **light** **of** **the** **flashlight** **,** **on** **account** **of** **the** **kerosene** **lamp** **not** **being**
和 在 这 光 的 这 手电筒 , 在 帐户 的 这 煤油 灯 不是 存在
[braɪt] [ɪ'nʌf] ,
bright **enough** **,**
明亮的 足够的 ,

由于煤油灯亮度不够，只能借助手电筒的光亮来观察。

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .
I **read** **the** **whole** **story** **.**
我 读 这 所有的 故事 .

我读完了整个故事。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['proʊgræm][aɪ'd] [hɜ:rd] [bæk] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [æt; ət] ['ʃʊgər]
I **was** **remembering** **the** **radio** **program** **I'd** **heard** **back** **in** **our** **house** **at** **Sugar**
我 曾是 记住 这 收音机 程序 ID 听到 后退 在 我们的 房子 在 糖
[kri:k] ,
Creek **,**
溪 ,

我想起了以前在糖溪镇的家里听过的那个广播节目。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['bi:ɪŋ] ['kɪdnæpt] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] . . .
about **a** **little** **girl** **being** **kidnapped** **at** **St** **.** **Paul** **.** **.** **.**
关于 一个 小的 女孩 存在 被绑架 在 英石 . 保罗 . . .

关于一个小女孩在圣保罗被绑架的故事.....

['poʊətri] ['saɪdld] ['oʊvər][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [tə'geðər] [waɪl] ['sæntə]
Poetry **sidled** **over** **to** **me** **and** **we** **read** **the** **newspaper** **together** **while** **Santa**
诗 侧身 超过 到 我 和 我们 读 这 报纸 一起 尽管 圣诞老人
[ænd; ənd][tɑ:m] [tɪl] [wɜ:r; wər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['aɪsbɑ:ks][ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['bɔtlz] [ʌv; əv]
and **Tom** **Till** **were** **opening** **the** **icebox** **and** **getting** **out** **some** **bottles** **of**
和 汤姆 直到 是 开幕 这 冰箱 和 获得 出去 一些 瓶子 的
[pɑ:p] .
pop **.**
流行音乐 .

诗歌悄悄走到我身边，我们一起读报纸，而圣诞老人和汤姆·蒂尔正在打开冰箱，拿出几瓶汽水。

['poʊɪtriːz] [hænd][wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [maɪ][ɑːrm][soʊ] [taɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ]

Poetry's	**hand**	**was**	**gripping**	**my**	**arm**	**so**	**tight**	**that**	**it**	**hurt**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**say**	**a**
诗歌的	手	曾是	扣人心弦	我的	手臂	所以	紧的	那	它	伤害	,	但	我	没有	说	一个

[wɜːrd] .

word	**.**
单词	.

诗歌的手紧紧地抓着我的胳膊，疼得我直哆嗦，但我一句话也没说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nuːz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

I	**was**	**concentrating**	**on**	**the**	**news**	**story**	**of**	**the**	**little**	**girl**	**who**	**had**	**been**	**taken**
我	曾是	集中	在	这	消息	故事	的	这	小的	女孩	WHO	有	到过	已采取

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

from	**her**	**home**	**in**	**St**	**.**	**Paul**	**,**
从	她	家	在	英石	.	保罗	,

我当时正全神贯注地关注着关于圣保罗一名小女孩被从家中带走的新闻报道。

[ænd; ənd] ['hædnt] [bɪn] [faʊnd] [jet] ,

and	**hadn't**	**been**	**found**	**yet**	**,**
和	之前没有	到过	成立	然而	,

而且尚未被找到。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪdnæpər] [ɔːr] [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	**I**	**was**	**making**	**up**	**my**	**mind**	**that**	**the**	**kidnapper**	**or**	**whoever**	**he**	**was**	**,**
和	我	曾是	制作	向上	我的	头脑	那	这	绑匪	或者	谁	他	曾是	,

我当时就下定决心，绑匪或者不管他是谁，

[wʌz; wəz] ['meɪbi] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] [raɪt] [aʊt][ðer; ðər][ɪn] ['sæntəz] ['boʊthaʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

was	**maybe**	**right**	**that**	**minute**	**right**	**out**	**there**	**in**	**Santa's**	**boathouse**	**,**	**and**	**the**
曾是	或许	正确的	那	分钟	正确的	出去	那里	在	圣诞老人的	船屋	,	和	这

['ɑːstbɝg] [gɜːrl][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Ostberg	**girl**	**was**	**there**	**,**
奥斯特伯格	女孩	曾是	那里	,

也许就在那一刻，就在圣诞老人的船屋里，奥斯特伯格家的女孩也在那里。

[tuː] .

too	**.**
也	.

也。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['herd] [gɜːrl][hæd; həd] [ɔːl'redi] [peɪd] [ðə; ði]['rænsəm] ['mʌni]

The	**father**	**of**	**the**	**little**	**golden**	**haired**	**girl**	**had**	**already**	**paid**	**the**	**ransom**	**money**
这	父亲	的	这	小的	金的	头发	女孩	有	已经	有薪酬的	这	赎金	钱

[ʌv; əv] $25 ,

of	**$25**	**,**
的	$25	,

这位金发小女孩的父亲已经支付了25美元的赎金。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪdnæpər] ['hædnt] [left] [ðə; ði][gɜːrl] [wer] ['hiːd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] . -

000	**but**	**the**	**kidnapper**	**hadn't**	**left**	**the**	**girl**	**where**	**he'd**	**promised**	**to**	**.**	**617**
-	但	这	绑匪	之前没有	左边	这	女孩	在哪里	他会	承诺	到	.	-

但绑匪并没有把女孩留在他承诺的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pɑːp] [frʌm; frəm]

IT	**was**	**hard**	**to**	**keep**	**still**	**while**	**we**	**were**	**drinking**	**our**	**pop**	**from**
它	曾是	难的	到	保持	仍然	尽管	我们	是	喝	我们的	流行音乐	从

['sæntəz] ['aɪsbɑːks] ;

Santa's	**icebox**	**;**
圣诞老人的	冰箱	;

当我们从圣诞老人的冰柜里喝汽水时，很难保持静止；

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['kudnt] , [soʊ][aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['peɪntɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['sæntə] ?

in	fact	,	I	couldn't	,	so	I	said	,	“	You	been	doing	some	painting	around	here	,	Santa	?
在	事实	,	我	不能	,	所以	我	说	,	“	你	到过	正在做	一些	绘画	大约	这里	,	圣诞老人	?

事实上，我做不到，所以我说：“圣诞老人，你最近在这附近画画吗？”

[aɪ] [smel] [freʃ] [peɪnt] [ˌaʊt'dɔːrz] .

I	smell	fresh	paint	outdoors	.
我	闻	新鲜的	画	户外	.

我闻到户外有股新鲜油漆的味道。

” ['sæntə] [set] [hɪz; ɪz] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [pɑːp] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] ,

”	Santa	set	his	bottle	of	orange	pop	down	on	the	table	and	swallowed	,
”	圣诞老人	放	他的	瓶子	的	橙子	流行音乐	向下	在	这	桌子	和	吞咽	,

[ænd; ənd] [sed] , “ [ðə; ði] ['boʊthaʊs] ?

and	said	,	“	The	boathouse	?
和	说	,	“	这	船屋	?

圣诞老人把橙汁汽水瓶放在桌子上，喝了一口，说道：“船屋?

[jes] , [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] [koʊt] ['jestərdeɪ] — [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [ˌɪn'saɪd] ,

Yes	,	I	gave	it	a	new	coat	yesterday	—	I've	been	doing	a	little	work	inside	,
是的	,	我	给予	它	一个	新的	外套	昨天	—	我已经	到过	正在做	一个	小的	工作	里面	,

是的，我昨天给它换了新外套——我一直在屋里干点活。

[tuː] — ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] .

too	—	doing	it	up	in	green	and	white	.
也	—	正在做	它	向上	在	绿色的	和	白色的	.

而且——还用了绿色和白色。

[aɪ][plæn][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][den][fɔːr; fər][maɪ] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][ænd; ənd]['gʌnz] ,

I	plan	to	use	it	for	a	den	for	my	fishing	tackle	and	guns	,
我	计划	到	使用	它	为了	一个	丹	为了	我的	钓鱼	处理	和	枪支	,

我计划把它改造成一个存放渔具和枪支的储藏室。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['kʌmpəni] ,

and	a	place	to	write	,	and	when	I	have	company	,
和	一个	地方	到	写	,	和	什么时候	我	有	公司	,

以及一个可以写作的地方，还有当我有客人来访时，

['itl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gest] [haʊs] — [ɔːr][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [ruːm] , ['eniweɪ] —

it'll	do	for	a	guest	house	—	or	a	sleeping	room	,	anyway	—
它将	做	为了	一个	客人	房子	—	或者	一个	睡眠	房间	,	反正	—

它用作客房——或者至少用作卧室——都挺合适的。

” [seɪ] , [raɪt] [ðæt] ['sekənd] , ['sæntə][gɑːt][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['streɪtnd] [ʌp]

”	Say	,	right	that	second	,	Santa	got	a	queer	look	on	his	face	,	straightened	up
”	说	,	正确的	那	第二	,	圣诞老人	得到	一个	酷儿	看	在	他的	脸	,	拉直	向上

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“就在这时，圣诞老人脸上露出了奇怪的表情，他直起身子说道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	What	do	you	know	?
”	什么	做	你	知道	?

你知道什么?

[aɪ][dʒʌst] [rɪ'membər] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [dɔːr] .

I	just	remembered	I	forgot	to	lock	the	boathouse	door	.
我	只是	记得	我	忘了	到	锁	这	船屋	门	.

我突然想起来我忘了锁船屋的门。

〞 [tɑːm] [tɪl] [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] ,
〞 Tom Till spoke up and asked ,
〞 汤姆 直到 辐 向上 和 问 ,

汤姆·蒂尔开口问道：

“ [duː] [ðə; ði] ['indiəns] [stiːl] [θɪŋz] [ʌp] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [dɔːz] [ˌʌn'lɑːkt] ?
“ Do the Indians steal things up here when you leave the doors unlocked ?
〞 做 这 印度人 偷 事物 向上 这里 什么时候 你 离开 这 门 已解锁 ?

“如果你不锁门，印第安人会在这里偷东西吗？”

〞 [ænd; ənd] ['sæntə] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [wɪtʃ]
〞 and Santa answered and said something everybody ought to know , which
〞 和 圣诞老人 回答 和 说 某物 大家 应该 到 知道 , 哪个
[wʌz; wəz] :
was :
曾是 :

圣诞老人回答说了一件每个人都应该知道的事情，那就是：

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ʌp] [hɪr] [huː] [duː] .
“ There are white people up here who do .
〞 那里 是 白色的 人们 向上 这里 WHO 做 .

“这里有白人这样做。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['indiəns] [ðəm'selvz] .
We have very little trouble with the Indians themselves .
我们 有 非常 小的 麻烦 和 这 印度人 他们自己 .

我们和印度人之间几乎没有什么麻烦。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [juːv] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪ'speʃəli]
They like to be trusted , and if they think you've locked the door especially
他们 喜欢 到 是 可信 , 和 如果 他们 思考 你已经 已锁定 这 门 尤其
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
because of them ,
因为 的 他们 ,

他们喜欢被信任，如果他们认为你特意因为他们才锁门，

[ðeɪ] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .
they resent it .
他们 怨恨 它 .

他们对此感到不满。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['indiəns] [ænd; ənd] ['indiəns] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [waɪt] [men] [ænd; ənd]
Of course , there are Indians and Indians , as there are white men and
的 课程 , 那里 是 印度人 和 印度人 , 作为 那里 是 白色的 男人 和
[waɪt] [men] .
white men .
白色的 男人 .

当然，印第安人也有印第安人之分，就像白人也有白人之分一样。

[ə; eɪ] [mæn] ['iznt] [ə; eɪ] [θiːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɔːr] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [reɪs] ,
A man isn't a thief because he's an Indian or of any other race ,
一个 男人 不是 一个 贼 因为 他是 一个 印度 或者 的 任何 其他 种族 ,

一个人不会因为是印度人或其他任何种族就被认为是小偷。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪnfl] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [duː] [hæv; həv] .
but because he has a sinful nature , which all men do have .
但 因为 他 有 一个 罪恶的 自然 , 哪个 全部 男人 做 有 .

但因为他有罪性，而所有男人都有罪性。

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [mæn] [di'saɪdz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ɔːr] [nɑːt] .
You know a man decides for himself whether he is going to steal or not .
你 知道 一个 男人 决定 为了 他自己 无论 他 是 去 到 偷 或者 不是 .

你知道，一个人是否偷窃，最终是由他自己决定的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] [hɑːrt] . ”

It	doesn't	matter	what	the	color	of	his	face	is	,	if	he	has	a	black	heart	.	”
它	不	事情	什么	这	颜色	的	他的	脸	是	,	如果	他	有	一个	黑色的	心	.	”

-

62

-

他的肤色如何并不重要，重要的是他有一颗黑色的心。”62

['sæntə] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Santa	stretched	himself	and	started	toward	the	door	.
圣诞老人	拉伸	他自己	和	开始	朝向	这	门	.

圣诞老人伸了个懒腰，朝门口走去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] , [ænd; ənd] [wen] [wiːd] [get] [tuː; tə] [siː]

I	was	wondering	about	Little	Snow	-	in	-	the	-	face	,	and	when	we'd	get	to	see
我	曾是	好奇	关于	小的	雪	-	在	-	这	-	脸	,	和	什么时候	我们会	得到	到	看

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] ,

him	,	and	said	so	,
他	,	和	说	所以	,

我当时在想小雪脸的事，想知道我们什么时候才能见到他，然后就说了出来。

[ænd; ənd]['sæntə] [sed] , “ ['hiːz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	Santa	said	,	“	He's	still	in	the	hospital	.
和	圣诞老人	说	,	“	他是	仍然	在	这	医院	.

圣诞老人说：“他还在医院里。”

['hiːl] [biː; bi] [θrɪld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɔɪz] .

He'll	be	thrilled	to	death	to	see	you	boys	.
地狱	是	激动不已	到	死亡	到	看	你	男孩们	.

他见到你们几个孩子一定会高兴坏了。

['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

He's	a	great	little	boy	.
他是	一个	伟大的	小的	男生	.

他是个很棒的小男孩。

” ['sæntə] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] [dɔːr] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [dɔːr] .

”	Santa	opened	his	cabin	door	to	go	out	and	lock	the	boathouse	door	.
”	圣诞老人	打开	他的	舱	门	到	去	出去	和	锁	这	船屋	门	.

“圣诞老人打开小屋的门出去，锁上了船屋的门。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['poʊətri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][stɛərd][æt; ət] [iːtʃ]

I	looked	at	Poetry	,	and	he	looked	at	me	,	and	we	stared	at	each
我	看起来	在	诗	,	和	他	看起来	在	我	,	和	我们	凝视	在	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

我看着诗歌，他也看着我，我们互相凝视着。

“ [lets] [ɔːl][goʊ] , ” ['sæntə] [sed] .

“	Let's	all	go	,	”	Santa	said	.
“	我们来吧	全部	去	,	”	圣诞老人	说	.

“我们都走吧，”圣诞老人说。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] , ['fɑːloʊɪŋ] ['sæntə] ,

In	a	jiffy	,	we	were	all	outside	,	following	Santa	,
在	一个	瞬间	,	我们	是	全部	外部	,	下列的	圣诞老人	,

转眼间，我们都到了外面，跟着圣诞老人。

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [waɪt] [pæθ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [meɪd] .

walking	in	and	along	beside	the	white	path	his	flashlight	made	.
步行	在	和	沿着	旁	这	白色的	小路	他的	手电筒	制成	.

他沿着手电筒照亮的白色小路走去。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] !
“ Well , what do you know !
” 出色地 , 什么 做 你 知道 !

“哎呀，你瞧！”

” ['sæntə] [sed] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
” Santa said all of a sudden , stopping and holding the light on the door .
” 圣诞老人 说 全部 的 一个 突然 , 停止 和 保持 这 光 在 这 门 .

“圣诞老人突然说道，他停下脚步，举起门上的灯。”

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
“ I must have locked it after all , and forgotten I did it .
” 我 必须 有 已锁定 它 后 全部 , 和 被遗忘的 我 做过 它 .

“我肯定还是锁上了，只是忘记了而已。”

” [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wiː; wi] [stɑːpt] [waɪl] [hiː; hi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [jeɪl] ['pædlɑːk] [ɑːn]
” At the door we stopped while he shone the light on the Yale padlock on
” 在 这 门 我们 停止 尽管 他 闪耀 这 光 在 这 耶鲁大学 挂锁 在
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

“我们走到门口停了下来，他用手电筒照着门上的耶鲁挂锁。”

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .
and sure enough it was locked .
和 当然 足够的 它 曾是 已锁定 .

果然，门锁上了。

['sæntə] [læft] [ænd; ənd] [sed] , “ [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [fər'getfl] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] .
Santa laughed and said , “ Must be getting forgetful in my old age .
圣诞老人 笑了 和 说 , ” 必须 是 获得 健忘 在 我的 老的 年龄 .

圣诞老人笑着说：“看来我年纪大了，记性也变差了。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ʃɑːt] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ['fəukəsiŋ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [stʌmps] , [aʊt] [bɪ'twiːn]
” He turned , shot the flashlight all around , focusing it on stumps , out between
” 他 转向 , 射击 这 手电筒 全部 大约 , 聚焦 它 在 树桩 , 出去 之间
[ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ,
us and the dock ,
我们 和 这 码头 ,

他转过身，用手电筒四处照射，重点照在我们和码头之间的树桩上。

['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
also on the cottage and the chimney ,
还 在 这 小屋 和 这 烟囱 ,

还有小屋和烟囱上，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] , [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ]
and on a hole in a hollow tree just above the boathouse , and would you
和 在 一个 洞 在 一个 空洞的 树 只是 多于 这 船屋 , 和 会 你
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
believe it ?
相信 它 ?

而且就在船屋上方一棵空心树的树洞里，你相信吗?

[ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌst] - [red] ['blɪŋkɪŋ] ['lɔːŋɪʃ] - [ɪrd] [skriːtʃ] [aʊl] [laɪk]
There sitting in the hole was a rust - red blinking longish - eared screech owl like
那里 坐着 在 这 洞 曾是 一个 锈 - 红色的 眨眼 较长 - 耳朵 尖叫 猫头鹰 喜欢
[æn; ən] - ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .
an olderish woman sitting on the front porch of her house .
一个 - 女士 坐着 在 这 正面 门廊 的 她 房子 .

洞里坐着一只锈红色的、眨着眼睛、长着长耳朵的鸣角鸮，就像一位上了年纪的妇人坐在自家门廊上一样。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ,
Quick **as** **a** **flash** **,**
快的 作为 一个 闪光 ,

快如闪电

[ðə; ði] [aʊl] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
the **owl** **spread** **its** **wings** **and** **flew** **like** **a** **shadow** **out** **into** **the** **night** **.**
这 猫头鹰 传播 它是 翅膀 和 飞翔 喜欢 一个 阴影 出去 进入 这 夜晚 .

猫头鹰展开双翼，像影子一样飞入夜色中。

['poʊətri][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [said] ,
Poetry **and** **I** **looked** **toward** **each** **other** **and** **sighed** **,**
诗 和 我 看起来 朝向 每个 其他 和 叹了口气 ,

我和诗歌对视了一眼，叹了口气。

[ænd; ənd] [nuː] [wiːd] [bɪn] [fuːld] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and **knew** **we'd** **been** **fooled** **by** **our** **own** **imaginations** **,**
和 知道 我们会 到过 被骗了 经过 我们的 自己的 想象力 ,

我们这才意识到，我们被自己的想象力欺骗了。

- [kɔːz] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [saʊndz] [laɪk] [wen] she63
' **cause** **if** **there's** **anything** **a** **girl** **sounds** **like** **when** **she63**
- 原因 如果 有 任何事物 一个 女孩 声音 喜欢 什么时候 she63

因为如果说一个女孩63岁时的声音有什么特点的话，那就是……

[ɪz][hæf] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [skuːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
is **half** **crying** **in** **a** **high** **-** **pitched** **voice** **around** **the** **Sugar** **Creek** **school** **,** **it** **is** **a**
是 一半 哭泣 在 一个 高的 - 投球 嗓音 大约 这 糖 溪 学校 , 它 是 一个
[skriːtʃ] [aʊl] ,
screech **owl** **,**
尖叫 猫头鹰 ,

在糖溪学校附近，传来一阵尖锐的哭声，那是一只猫头鹰。

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['məʊnɪŋ] , ['weɪvərɪŋ] [weɪl] . . . .
which **makes** **a** **sort** **of** **moaning** **,** **wavering** **wail** **.** **.** **.** **.**
哪个 制作 一个 种类 的 呻吟 , 摇摆不定 哀号 . . . .

发出一种呻吟般的、颤抖的哀鸣……

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['veri] ['fuːlɪʃ] ,
Well **,** **that** **was** **that** **,** **and** **I** **felt** **very** **foolish** **,**
出色地 , 那 曾是 那 , 和 我 毛毡 非常 愚蠢 ,

事情就是这样，我感觉自己非常愚蠢。

[æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [went] [bæk] [tuː; tə] ['sæntəz] [dɑːk] , [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [boʊt] ,
as **all** **of** **us** **went** **back** **to** **Santa's** **dock** **,** **climbed** **into** **his** **boat** **,**
作为 全部 的 我们 去 后退 到 圣诞老人的 码头 , 攀登 进入 他的 船 ,

我们一行人回到圣诞老人的码头，爬上他的船。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [braɪt] [ɪ'lektrɪk] ['læntərn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
holding **his** **flashlight** **and** **also** **a** **bright** **electric** **lantern** **which** **you** **are**
保持 他的 手电筒 和 还 一个 明亮的 电的 灯笼 哪个 你 是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ,
supposed **to** **do** **when** **you** **are** **out** **on** **a** **lake** **in** **a** **boat** **,**
据称 到 做 什么时候 你 是 出去 在 一个 湖 在 一个 船 ,

他手里拿着手电筒和一盏明亮的电灯，这是在湖上乘船时应该携带的。

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [rʌn] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['ʌðər] [boʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [boʊt] [wəʊnt] [rʌn] ['ɪntuː]
so **you** **won't** **run** **into** **some** **other** **boat** **and** **some** **other** **boat** **won't** **run** **into**
所以 你 惯于 跑步 进入 一些 其他 船 和 一些 其他 船 惯于 跑步 进入
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

这样你就不会撞到其他船，其他船也不会撞到你。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['rɔ:rɪŋ] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɑ:kiʃ] ['wɔ:tər] ,

In	a	little	while	we	were	roaring	out	across	the	darkish	water	,
在	一个	小的	尽管	我们	是	咆哮	出去	穿过	这	暗色	水	,

没过多久，我们就轰鸣着驶过了昏暗的水面。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [bæk] [tɔ:rd] [kæmp] .

around	the	neck	of	land	and	back	toward	camp	.
大约	这	脖子	的	土地	和	后退	朝向	营	.

绕过地势狭窄的地带，返回营地。

['prɪti] [su:n] , ['poʊətri][ænd; ənd]['drægənflaɪ][ænd; ənd]['sɜ:rkəs][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

Pretty	soon	,	Poetry	and	Dragonfly	and	Circus	and	I	were	in	our	own
漂亮的	很快	,	诗	和	蜻蜓	和	马戏团	和	我	是	在	我们的	自己的

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

很快，诗歌、蜻蜓、马戏团和我都有了自己的帐篷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kænd(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] ['teɪbl] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] .

with	a	small	candle	for	a	light	on	a	folding	table	in	one	corner	.
和	一个	小的	蜡烛	为了	一个	光	在	一个	折叠式的	桌子	在	一	角落	.

角落里的折叠桌上放着一根小蜡烛照明。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][wɔ:rm][æz; əz] [toʊst] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] ['tʃɪli]

It	was	as	warm	as	toast	in	the	tent	in	spite	of	it	being	really	chilly
它	曾是	作为	温暖的	作为	吐司	在	这	帐篷	在	尽管如此	的	它	存在	真的	寒冷

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

尽管外面很冷，帐篷里却暖和得像烤面包一样。

[laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:l] ['bʌnjən] ['kʌntri] .

like	it	is	most	every	night	in	the	Paul	Bunyan	country	.
喜欢	它	是	最多	每一个	夜晚	在	这	保罗	班扬	国家	.

就像保罗·班扬的故乡几乎每天晚上都是这样。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [ðæt] ['wɔ:tər] [peɪl] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ?

“	What	on	earth	is	that	water	pail	doing	in	the	center	of	the	tent	?
”	什么	在	地球	是	那	水	桶	正在做	在	这	中心	的	这	帐篷	?

“那个水桶怎么会出现在帐篷中央？”

” [aɪ] [æskt] , - [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [wer] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [set] [maɪ] ['su:tkeɪs] [ænd; ənd]['oʊpən]

”	I	asked	,	'	cause	it	was	right	where	I	wanted	to	set	my	suitcase	and	open
”	我	问	,	-	原因	它	曾是	正确的	在哪里	我	通缉	到	放	我的	手提箱	和	打开

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我问是因为那地方正是我想要放置和打开行李箱的地方。

“ [ðæts] ['aʊər; ɑ:r] [stoʊv] , ” ['sɜ:rkəs] [sed] .

“	That's	our	stove	,	”	Circus	said	.
”	那就是	我们的	火炉	,	”	马戏团	说	.

“那是我们的炉子，”马戏团说道。

“ [stoʊv] ? . . .

“	Stove	?	.	.	.
”	火炉	?	.	.	.

“炉子？.....

[ðæts] [ə; eɪ]['wɔ:tər] [peɪl] !

That's	a	water	pail	!
那就是	一个	水	桶	!

那是个水桶！

" ['poʊətri] [ɪk'skleɪmd] .
" Poetry exclaimed .
" 诗 惊呼 .

“诗歌惊叹道。”

“ [ðæts] [wer] [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['suːtkeɪs] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]
“ That's where I want my suitcase , " I said , and started to move it , but
" 那就是 在哪里 我 想 我的 手提箱 , " 我 说 , 和 开始 到 移动 它 , 但
['sɜːrkəs] [jeld] ,
Circus yelled ,
马戏团 大喊 ,

“我的行李箱就放那儿,”我说着，开始挪动它，但马戏团的人大喊道：

“ [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't touch it .
" 不 触碰 它 .

“别碰它。”

[juːl] [get] [bəːnd] .
You'll get burned .
你会 得到 烧伤 .

你会吃亏的。

[its] [ə; eɪ] [stoʊv] !
It's a stove !
它是 一个 火炉 !

这是个炉子!

" [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [feɪs] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd][aɪ] , ['noʊɪŋ] [haʊ]
" In the flickering light his monkey face looked ridiculous , and I , knowing how
" 在 这 闪烁 光 他的 猴 脸 看起来 荒谬的 , 和 我 , 会心 如何
['mɪstʃɪvəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
mischievous he was ,
恶作剧 他 曾是 ,

在摇曳的灯光下，他那张猴脸看起来滑稽可笑，而我知道他有多么调皮捣蛋，

[sed] , " [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][peɪl] ,
said , " You're crazy , " and started to take hold of the handle of the pail ,
说 , " 你是 疯狂的 , " 和 开始 到 拿 抓住 的 这 处理 的 这 桶 ,

他说：“你疯了”，然后开始抓住水桶的把手。

[ænd; ənd][dɪd] , [ænd; ənd][let][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['hɜːri] .
and did , and let go in a fierce hurry .
和 做过 , 和 让 去 在 一个 凶猛的 匆忙 .

于是他照做了，并迅速放手。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][wʌz; wəz][hɑːt] ,
The handle was hot ,
这 处理 曾是 热的 ,

把手很烫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [hiːt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪl]
and there was a lot of heat coming from the outside of the pail
和 那里 曾是 一个 很多 的 热 未来 从 这 外部 的 这 桶
[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
and a whole lot coming from the inside .
和 一个 所有的 很多 未来 从 这 里面 .

桶的外侧散发出很多热量，桶的内侧也散发出很多热量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [tent] [soʊ][aɪ] ['kærid] the64
It was pretty dark in the tent so I carried the64
它 曾是 漂亮的 黑暗的 在 这 帐篷 所以 我 携带 the64

帐篷里很黑，所以我带着64

['kænd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? —

candle	from	the	corner	,	and	looked	in	,	and	—	would	you	believe	it	?	—
蜡烛	从	这	角落	,	和	看起来	在	,	和	—	会	你	相信	它	?	—

[wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ,

Well	,	I	wouldn't	have	,
出色地	,	我	不会	有	,

我从角落里拿起一支蜡烛，往里看了看，你相信吗？——我本来不会那样做的。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [raʊnd] ['rɑːks]

if	I	hadn't	seen	it	,	but	there	it	was	—	one	of	the	big	round	rocks
如果	我	之前没有	已见	它	,	但	那里	它	曾是	—	一	的	这	大的	圆形的	岩石

如果我没看到它，那肯定就错了，但它就在那里——一块又大又圆的石头。

['poʊətri]

Poetry
诗

诗

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['aʊərz] [ə'goʊ] .

and	I	had	rolled	into	the	fire	a	couple	hours	ago	.
和	我	有	滚动	进入	这	火	一个	夫妻	小时	前	.

几个小时前，我一头栽进了火里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz][hɑːt][æz; əz] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['meɪbi] [steɪ] [hɑːt] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] .

It	was	still	as	hot	as	anything	,	and	would	maybe	stay	hot	nearly	all	night	.
它	曾是	仍然	作为	热的	作为	任何事物	,	和	会	或许	停留	热的	几乎	全部	夜晚	.

天气依然酷热难耐，而且可能整晚都会如此。

['prɪti] [suːn] , [aɪ][hæd; həd] [krɔːld] ['ɪntuː][maɪ] ['sliːpɪŋ] [bæg] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['poʊətri][ɪn][hɪz; ɪz] ,

Pretty	soon	,	I	had	crawled	into	my	sleeping	bag	,	and	with	Poetry	in	his	,
漂亮的	很快	,	我	有	爬行	进入	我的	睡眠	包	,	和	和	诗	在	他的	,

[raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

right	beside	me	,
正确的	旁	我	,

很快，我就钻进了睡袋，而诗人也钻进了睡袋，就在我旁边。

[ænd; ənd]['drægənflaɪ][ænd; ənd]['sɜːrkəs][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ɪn] [ðerz] ,

and	Dragonfly	and	Circus	on	the	other	side	of	the	tent	in	theirs	,
和	蜻蜓	和	马戏团	在	这	其他	边	的	这	帐篷	在	他们的	,

蜻蜓乐队和马戏团则在帐篷的另一边。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

we	were	ready	to	try	to	stop	talking	and	go	to	sleep	.
我们	是	准备好	到	尝试	到	停止	说	和	去	到	睡觉	.

我们准备停止交谈，然后睡觉。

['sɜːrkəs] [snʌft] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər]['kwaɪət][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi]

Circus	snuffed	out	the	candle	,	and	we	all	were	quiet	as	we	could	be
马戏团	熄灭	出去	这	蜡烛	,	和	我们	全部	是	安静的	作为	我们	可以	是

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

for	awhile	,
为了	一会儿	,

马戏团熄灭了蜡烛，我们都尽可能地保持沉默了好一会儿。

[wɪtʃ] ['wɔznt] ['kwaɪət] .

which	wasn't	quiet	.
哪个	不是	安静的	.

那里并不安静。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɪg]['dʒɪm][ænd; ənd][tɑːm]

We	could	also	hear	the	rest	of	the	gang	—	which	was	Big	Jim	and	Tom
我们	可以	还	听到	这	休息	的	这	帮派	—	哪个	曾是	大的	吉姆	和	汤姆

[tɪl] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['bæri] ['bɔɪlənd] — [stɪl] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðer; ðər] [tent]

Till	and	Little	Jim	and	also	Barry	Boyland	—	still	talking	over	in	their	tent
直到	和	小的	吉姆	和	还	巴里	博伊兰	—	仍然	说	超过	在	他们的	帐篷

['meɪbi] ['fɪfti] [fiːt] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] .

maybe	fifty	feet	away	on	the	other	side	of	the	camp	fire	.
或许	五十	脚	离开	在	这	其他	边	的	这	营	火	.

我们还能听到其他成员——大吉姆、汤姆·蒂尔、小吉姆以及巴里·博伊兰——还在篝火另一边，大概五十英尺外的帐篷里说话。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [skerd] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

In	spite	of	having	been	scared	by	my	own	imagination	,
在	尽管如此	的	拥有	到过	害怕的	经过	我的	自己的	想像力	,

尽管我曾被自己的想象力吓到，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['sliːpi] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɪfiz] [wʌz; wəz][soʊ] ['sliːpi] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]

I	was	awful	sleepy	and	in	a	few	jiffies	was	so	sleepy	I	knew	that	in	a
我	曾是	可怕	困	和	在	一个	很少	吉菲斯	曾是	所以	困	我	知道	那	在	一个

['mɪnɪt] [aɪ'd][biː; bi] [gɔːn] .

minute	I'd	be	gone	.
分钟	ID	是	已消失	.

我当时非常困，没过多久就困得不行了，我知道过不了多久我就会睡着。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sliːpi] [aɪ] [nuː] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gʊd] - [naɪt]

I	was	so	sleepy	I	knew	I	wouldn't	be	able	to	say	a	very	good	good	-	night
我	曾是	所以	困	我	知道	我	不会	是	有能力的	到	说	一个	非常	好的	好的	-	夜晚

[prer] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] .

prayer	to	the	Heavenly	Father	.
祷告	到	这	天上	父亲	.

我当时困得不行，知道自己没办法好好地向天父祷告。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][duː][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪɪŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz]['waɪdər]

It	was	better	for	a	boy	to	do	most	of	his	praying	when	he	is	wider
它	曾是	更好的	为了	一个	男生	到	做	最多	的	他的	祈祷	什么时候	他	是	更广泛

[əˈweɪk] ['eniweɪ] ,

awake	anyway	,
醒	反正	,

对一个男孩来说，在精神比较充沛的时候祈祷总是更好的。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [ment] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ]

but	I	managed	to	say	a	few	words	which	I	meant	from	the	bottom	of	my
但	我	管理	到	说	一个	很少	字	哪个	我	意思是	从	这	底部	的	我的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

但我还是设法说了几句发自肺腑的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['perənts] ['wʊdnt] [goʊ]['kreɪzi][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]

and	they	were	that	the	little	girl's	parents	wouldn't	go	crazy	on	account	of
和	他们	是	那	这	小的	女孩们	父母	不会	去	疯狂的	在	帐户	的

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['biːɪŋ] ['stoʊlən] .

their	little	girl	being	stolen	.
他们的	小的	女孩	存在	被盗	.

他们担心小女孩的父母不会因为女儿被偷走而精神崩溃。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [preɪd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] .

I	also	prayed	for	little	Snow	-	in	-	the	-	face	and	maybe	a	few	other	things	.
我	还	祈祷	为了	小的	雪	-	在	-	这	-	脸	和	或许	一个	很少	其他	事物	.

我还为小雪脸祈祷，可能还祈祷了其他一些事情。

['aʊər; ɑːr] [gæŋ] ['hɑːrdli] ['evər] [preɪd] [tə'geðər] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['biːɪŋ] ['bæʃfl] [ə'baʊt] ['duːɪŋ]

Our	gang	hardly	ever	prayed	together	,	on	account	of	boys	being	bashful	about	doing
我们的	帮派	几乎	曾经	祈祷	一起	,	在	帐户	的	男孩们	存在	害羞的	关于	正在做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我们这帮人很少一起祈祷，因为男生都不好意思这么做。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [preɪd] [baɪ] [hɪm'self] .

but	each	one	of	us	nearly	always	prayed	by	himself	.
但	每个	一	的	我们	几乎	总是	祈祷	经过	他自己	.

但我们几乎每个人都是独自祈祷的。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðoʊ] , [wiː; wi] [dɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , -

Once	in	a	while	,	though	,	we	did	when	it	was	something	extra	important	,	65
一次	在	一个	尽管	,	尽管	,	我们	做过	什么时候	它	曾是	某物	额外的	重要的	,	-

不过，偶尔遇到特别重要的事情时，我们也会这么做，65

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] ['meɪbi] [gɑːd] ['wɑːntɪd] [juː 'es] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	thought	maybe	God	wanted	us	to	ask	Him	about	it	.
和	我们	想法	或许	上帝	通缉	我们	到	问	他	关于	它	.

我们当时想，也许上帝想让我们问问他这件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fiːlɪŋ] — ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [maɪ] ['koʊzi] ['sliːpɪŋ] [bæg] , [wɔːrm]

It	certainly	was	a	wonderful	feeling	—	lying	there	in	my	cozy	sleeping	bag	,	warm
它	当然	曾是	一个	精彩的	感觉	—	说谎	那里	在	我的	舒适	睡眠	包	,	温暖的

[æz; əz] [toʊst] ,

as	toast	,
作为	吐司	,

那感觉真是太棒了——躺在舒适的睡袋里，暖洋洋的。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [mə'skiːtoʊz] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [feɪs] [bʌt; bət] [nɑːt] ['getɪŋ] [bɪt] ['iːv(ə)n] [wʌns] [ɑːn]

listening	to	mosquitos	buzzing	around	my	face	but	not	getting	bit	even	once	on
聆听	到	蚊子	嗡嗡声	大约	我的	脸	但	不是	获得	少量	甚至	一次	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [aɪ] [hæd; həd] [mə'skiːtoʊ] ['loʊʃn] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [maɪ] [ɪrz] ,

account	of	I	had	mosquito	lotion	on	my	face	and	even	on	my	ears	,
帐户	的	我	有	蚊子	洗剂	在	我的	脸	和	甚至	在	我的	耳朵	,

听着蚊子在我脸周围嗡嗡叫，但我因为脸上甚至耳朵上都涂了驱蚊液，所以一次也没被咬到。

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] ['biːɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [sed] ,

all	of	us	being	very	careful	,	like	the	directions	on	the	bottle	said	,
全部	的	我们	存在	非常	小心	,	喜欢	这	方向	在	这	瓶子	说	,

我们所有人都非常小心，就像瓶子上的说明说的那样。

[nɑːt] [tuː; tə] [get] ['eni] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [lɪps] [ɔːr] [tuː] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

not	to	get	any	on	our	lips	or	too	near	our	eyes	.
不是	到	得到	任何	在	我们的	嘴唇	或者	也	靠近	我们的	眼睛	.

不要让任何东西沾到嘴唇上或靠近眼睛的地方。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðer; ðər] [weːnt, weənt] ['eni] [mə'skiːtoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tent]

there	weren't	any	mosquitos	in	the	tent	on	account	of	the	window	in	our	tent
那里	不是	任何	蚊子	在	这	帐篷	在	帐户	的	这	窗户	在	我们的	帐篷

[hæd; həd] [mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] [bɪlt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mə'skiːtoʊ] [pruːf] .

had	mosquito	netting	built	into	it	and	it	was	mosquito	proof	.
有	蚊子	网	建造	进入	它	和	它	曾是	蚊子	证明	.

帐篷里没有蚊子，因为我们帐篷的窗户装有防蚊网，完全防蚊。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][glæd][aɪ] ['hædnt][toʊld] ['enibɑːdi] [aɪ] [θɔːt] ['enibɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæpt]

I	certainly	was	glad	I	hadn't	told	anybody	I	thought	anybody	had	been	kidnapped
我	当然	曾是	高兴的	我	之前没有	讲述	任何人	我	想法	任何人	有	到过	被绑架

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪbi] [ɪn] ['sæntəz] ['boʊthaʊs] .

and	was	maybe	in	Santa's	boathouse	.
和	曾是	或许	在	圣诞老人的	船屋	.

我真庆幸自己没有告诉任何人我以为有人被绑架了，而且可能被关在圣诞老人的船屋里。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] [tuː; tə]['poʊətri][ænd; ənd][maɪ'self] ;

I	didn't	want	to	seem	ridiculous	to	anybody	except	to	Poetry	and	myself	;
我	没有	想	到	似乎	荒谬的	到	任何人	除了	到	诗	和	我	;

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

for	some	reason	,
为了	一些	原因	,

除了诗歌和我自己，我不想在任何人面前显得荒谬可笑；不知为何，

[ðoʊ] , [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] , [æz; əz][maɪ] [pɑːp] [wʌns] [sed] ,

though	,	I	wished	I	had	been	right	,	on	account	of	,	as	my	pop	once	said	,
尽管	,	我	希望	我	有	到过	正确的	,	在	帐户	的	,	作为	我的	流行音乐	一次	说	,

不过，我真希望自己是对的，因为，正如我父亲曾经说过的那样，

['enibɑːdi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [rɔːŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] .

anybody	doesn't	like	to	believe	he	is	wrong	,	even	when	he	is	.
任何人	不	喜欢	到	相信	他	是	错误的	,	甚至	什么时候	他	是	.

即使自己错了，也没有人愿意承认自己错了。

[aɪ] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ][hæf] [driːm] ,

I	drifted	away	into	a	half	dream	,
我	漂移	离开	进入	一个	一半	梦	,

我渐渐进入了半梦半醒的状态，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts][ɑːn]

and	it	seemed	like	I	could	hear	the	washing	of	the	lake	wavelets	on
和	它	似乎	喜欢	我	可以	听到	这	洗涤	的	这	湖	小波	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

我仿佛能听到湖面波浪拍打岸边的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['drægənˌflaɪz] ['snɔːrɪŋ] .

and	they	were	mixed	up	with	Dragonfly's	snoring	.
和	他们	是	混合	向上	和	蜻蜓的	打鼾	.

它们和蜻蜓的鼾声混杂在一起。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔːɪŋ]

Also	it	seemed	like	somebody	was	near	me	with	a	saw	and	was	sawing
还	它	似乎	喜欢	某人	曾是	靠近	我	和	一个	锯	和	曾是	锯切

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

而且，我感觉好像有人拿着锯子在我附近锯木头。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

and	the	pile	of	sawdust	was	getting	higher	and	higher	,
和	这	桩	的	锯末	曾是	获得	更高	和	更高	,

锯末堆越来越高了。

[ænd; ənd]['poʊətri][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['æŋk(ə)l] [diːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	Poetry	and	I	were	standing	ankle	deep	in	it	.
和	诗	和	我	是	常设	踝	深的	在	它	.

我和诗歌都站在齐踝深的水中。

[ðen] , [aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [ʃuːz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Then	**,**	**I**	**took**	**off**	**my**	**shoes**	**to**	**get**	**the**	**sawdust**	**out**	**of**	**them**	**,**
然后	,	我	采取	离开	我的	鞋	到	得到	这	锯末	出去	的	他们	,

然后，我脱下鞋子，把鞋里的木屑弄掉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [peɪnt] .

and	**they**	**were**	**filled**	**with**	**green**	**and**	**white**	**paint**	**.**
和	他们	是	已填	和	绿色的	和	白色的	画	.

它们里面涂满了绿色和白色的油漆。

[ðen] ['sʌmbɑːdi] ['stɑːrtɪd] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['slæpɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

Then	**somebody**	**started**	**pounding**	**and**	**making**	**a**	**slapping**	**noise**	**beside**	**me**	**,**	**and**
然后	某人	开始	猛击	和	制作	一个	拍打	噪音	旁	我	,	和

[aɪ] [woʊk] [ʌp] ,

I	**woke**	**up**	**,**
我	觉醒	向上	,

然后我旁边有人开始捶打东西，发出啪啪的声音，我就醒了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['drægənˌflaɪz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ]

and	**it**	**was**	**Dragonfly's**	**twisting**	**and**	**turning**	**in**	**his**	**sleep**	**and**	**slapping**
和	它	曾是	蜻蜓的	扭曲	和	转弯	在	他的	睡觉	和	拍打

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪrz] .

at	**his**	**face**	**and**	**ears**	**.**
在	他的	脸	和	耳朵	.

那是蜻蜓在睡梦中翻来覆去，拍打着他的脸和耳朵。

[soʊ] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , “

So	**I**	**said**	**to**	**him**	**,**	**“**
所以	我	说	到	他	,	“

于是我对他说：“

- ['smætər] ?

'	**Smatter**	**?**
-	琐事	?

“重要吗？”

” [hiː; hi] ['ænsər] [bæk] [tuː; tə] me66

”	**He**	**answered**	**back**	**to**	**me66**
”	他	回答	后退	到	me66

他回答了我66

[ɪn] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] ['wɪspər] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðiːz] ['kreɪzi] [mə'skiːtoʊz] [ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪld] .

in	**a**	**whining**	**whisper**	**and**	**said**	**,**	**“**	**These**	**crazy**	**mosquitoes**	**are**	**driving**	**me**	**wild**	**.**
在	一个	抱怨	耳语	和	说	,	“	这些	疯狂的	蚊子	是	驾驶	我	荒野	.

她用呜咽的低语说道：“这些疯狂的蚊子快把我逼疯了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [bɪgɪst] [mə'skiːtoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ! ”

They	**are**	**the**	**biggest**	**mosquitoes**	**in**	**the**	**world**	**!**	**”**
他们	是	这	最大	蚊子	在	这	世界	!	”

它们是世界上最大的蚊子！

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] ['eni] ['loʊʃn] ?

“	**Didn't**	**you**	**put**	**on**	**any**	**lotion**	**?**
”	没有	你	放	在	任何	洗剂	?

你没涂润肤露吗？

” [aɪ] [hist] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , “ [noʊ] , [aɪm] [ə'lɜːrdʒɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**I**	**hissed**	**back**	**to**	**him**	**,**	**and**	**he**	**said**	**,**	**“**	**No**	**,**	**I'm**	**allergic**	**to**	**it**	**.**
”	我	嘶嘶作响	后退	到	他	,	和	他	说	,	“	不	,	我是	过敏	到	它	.

我冲他嘶嘶地说：“不，我对它过敏。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sniːz] !
It **makes** **me** **sneeze** **!**
它 制作 我 喷嚏 !

它让我打喷嚏!

" [raɪt] [ðæt] ['sekənd] [hiː; hi] [sniːzd] [twaɪs] , [soʊ] [aɪ] [sed] , " [jʊə(r)] ['prɑːbəbli] [ə'lɜːrdʒɪk] [tuː; tə]
" **Right** **that** **second** **he** **sneezed** **twice** **,** **so** **I** **said** **,** **"** **You're** **probably** **allergic** **to**
" 正确的 那 第二 他 打喷嚏 两次 , 所以 我 说 , " 你是 大概 过敏 到
[mə'skiːtoʊz] , [tuː] .
mosquitoes **,** **too** **.**
蚊子 , 也 .

"就在那一刻，他打了两个喷嚏，所以我说，'你可能也对蚊子过敏。'"

" [ðæt] [woʊk] ['poʊətri] [ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [groʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] ['riːəli] [woʊk] [ʌp]
" **That** **woke** **Poetry** **up** **and** **he** **groaned** **a** **couple** **times** **and** **then** **really** **woke** **up**
" 那 觉醒 诗 向上 和 他 呻吟 一个 夫妻 时代 和 然后 真的 觉醒 向上
[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** **,**
和 说 ,

"那声音把诗人吵醒了，他呻吟了几声，然后真的醒了过来，说道：

" [tɔːk] [ə'baʊt] [bɪg] [mə'skiːtoʊz] .
" **Talk** **about** **big** **mosquitoes** **.**
" 讲话 关于 大的 蚊子 .

"说说那些大蚊子吧。"

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [mə'skiːtoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nɔɪzi]
Did **you** **ever** **hear** **the** **story** **about** **the** **two** **big** **mosquitoes** **who** **had** **a** **noisy**
做过 你 曾经 听到 这 故事 关于 这 二 大的 蚊子 WHO 有 一个 嘈杂
['ɑːrgjumənt] ? "
argument **?** **"**
争论 ? "

你听过两只大蚊子吵架的故事吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] ['sɜːrkəs] [raɪt] [naʊ] , "
" **It** **sounds** **like** **we** **are** **on** **the** **midway** **of** **a** **mosquito** **circus** **right** **now** **,** **"**
" 它 声音 喜欢 我们 是 在 这 中途 的 一个 蚊子 马戏团 正确的 现在 , "
['drægənflaɪ] [sed] .
Dragonfly **said** **.**
蜻蜓 说 .

"听起来我们现在就像身处一场蚊子马戏团的中间，"蜻蜓说道。

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['poʊətri] [bɪ'gæn] ,
" **I** **mean** **it** **,** **"** **Poetry** **began** **,**
" 我 意思是 它 , " 诗 开始 ,

"我是认真的，"诗歌这样开头，

" — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɑːrgjumənt] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɪg] [mə'skiːtoʊz] [huː] [lɪvd] [ʌp] [hɪr] [ɪn]
" **—** **there** **was** **a** **real** **argument** **between** **two** **big** **mosquitoes** **who** **lived** **up** **here** **in**
" 一 那里 曾是 一个 真实的 争论 之间 二 大的 蚊子 WHO 居住地 向上 这里 在
[ðə; ði] ['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] ['fɔːrɪst] .
the **Chippewa** **Forest** **.**
这 奇佩瓦 森林 .

"——两只生活在奇佩瓦森林里的大蚊子之间发生了一场真正的争吵。"

[wʌn] [naɪt] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [iːt] ,
One **night** **two** **of** **them** **were** **flying** **around** **,** **looking** **for** **somebody** **to** **eat** **,**
一 夜晚 二 的 他们 是 飞行 大约 , 寻找 为了 某人 到 吃 ,

一天晚上，其中两只飞来飞去，寻找食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['drægənflaɪ] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
and they found Dragonfly lying asleep out on the beach .
和 他们 成立 蜻蜓 说谎 睡着了 出去 在 这 海滩 .

他们发现蜻蜓正躺在沙滩上睡觉。

[soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , - [lets] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][flaɪ][hɪm; ɪm][hoʊm][ænd; ənd] [iːt]
So one of them said , ' Let's pick him up and fly him home and eat
所以 一 的 他们 说 , - 我们来吧 挑选 他 向上 和 飞 他 家 和 吃
[hɪm; ɪm][ðer; ðər] . - ” “
him there . ' ” “
他 那里 . - ” ”

于是其中一人说：“咱们把他接回家，把他吃掉吧。”

- [nɔː] , - [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [sed] , - [lets] [dəunt] .
' Naw , ' the other one said , ' let's don't .
- 不 , - 这 其他 一 说 , - 我们来吧 不 .

“不，”另一个人说，“我们还是别这样吧。”

[lets] [iːt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [hɪr] , - [kɔːz] [ɪf] [wiː; wi][duː] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,
Let's eat him right here , ' cause if we do take him home ,
我们来吧 吃 他 正确的 这里 , - 原因 如果 我们 做 拿 他 家 ,

咱们就在这儿把他吃了吧，因为如果我们把他带回家，

[ðə; ði][bɪg][wʌnz] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] . -
the big ones will just take him away from us . '
这 大的 一个 将要 只是 拿 他 离开 从 我们 . -

那些大家伙会把他从我们身边带走的。

” [wiː; wi] [meɪd] ['drægənflaɪ] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm] ['loʊʃn] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp]
” We made Dragonfly put on some lotion and pretty soon he was asleep
” 我们 制成 蜻蜓 放 在 一些 洗剂 和 漂亮的 很快 他 曾是 睡着了
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“我们给蜻蜓涂了些润肤露，很快它就又睡着了。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪdnæpər] .
but I was wide awake , thinking about the kidnapper .
但 我 曾是 宽的 醒 , 思维 关于 这 绑匪 .

但我却清醒得很，满脑子都是绑匪的事。

[raɪt] [ðæt] ['sekənd] ['poʊətri] [nʌdʒd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , “ [bɪl] — [ʃ] !
Right that second Poetry nudged me and said , “ Bill — Sh !
正确的 那 第二 诗 轻推 我 和 说 , “ 账单 — 什 !

就在那一刻，诗歌轻轻推了我一下，说道：“比尔——嘘！

” [aɪ] [roʊld] ['oʊvər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .
” I rolled over close to his face , and he said , “ I've got an idea .
” 我 滚动 超过 关闭 到 他的 脸 , 和 他 说 , “ 我已经 得到 一个 主意 .

我翻身靠近他的脸，他说：“我有个主意。”

” [raɪt] [ə'weɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
” Right away I was wide awake , and he said ,
” 正确的 离开 我 曾是 宽的 醒 , 和 他 说 ,

“我立刻清醒过来，他说，

“ [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [bæk] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk] ,
“ Remember the time I had a hunch back at Sugar Creek ,
” 记住 这 时间 我 有 一个 直觉 后退 在 糖 溪 ,

“还记得我以前在糖溪驼背的那次吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] and67

and	you	and	I	got	up	and	went	out	in	the	night	and67
和	你	和	我	得到	向上	和	去	出去	在	这	夜晚	and67

于是你和我起床，在夜里出去了，67

[ðə; ði] [gæŋ] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['rɑːbər] , [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] ['berid] ['treʒər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['sɪkəmɔːr] [triː] . ”

the	gang	captured	a	robber	,	digging	for	buried	treasure	down	by	the	old	sycamore	tree	.	”
这	帮派	捕获	一个	强盗	,	挖掘	为了	埋葬	宝藏	向下	经过	这	老的	梧桐树	树	.	”

这伙人抓住了一名在老梧桐树下挖宝藏的强盗。

“ [wel] ?

“	Well	?
”	出色地	?

“出色地?

” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] [gɑːt] [ðæt] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [tə'naɪt] .

”	I	said	,	and	he	said	,	“	I've	got	that	same	kind	of	a	hunch	tonight	.
”	我	说	,	和	他	说	,	“	我已经	得到	那	相同的	种类	的	一个	直觉	今晚	.

我说，他说：“我今晚也有同样的预感。”

[aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [skriːtʃ] [aʊl] ['wɔznt] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] .

I	still	think	that	screech	owl	wasn't	what	we	heard	.
我	仍然	思考	那	尖叫	猫头鹰	不是	什么	我们	听到	.

我仍然认为我们听到的不是猫头鹰的叫声。

[waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi]['oʊpən][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] ?

Why	didn't	we	open	the	boathouse	and	look	in	?
为什么	没有	我们	打开	这	船屋	和	看	在	?

我们为什么不打开船屋往里看看呢?

” [aɪ] ['wʌndɚd] [ðæt] [maɪ'self] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	I	wondered	that	myself	,	now	that	he	had	mentioned	it	.
”	我	想知道	那	我	,	现在	那	他	有	提及	它	.

“他这么一说，我自己也开始好奇了。”

[aɪ] [hɜːrd] ['poʊɪtriːz] ['zɪpər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg][zɪp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [zɪp] .

I	heard	Poetry's	zipper	on	his	sleeping	bag	zip	a	long	zip	.
我	听到	诗歌的	拉链	在	他的	睡眠	包	拉链	一个	长的	拉链	.

我听到诗人睡袋上的拉链拉开了长长的一声。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [maɪ] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['fæstər] ,

All	of	a	sudden	my	heart	began	to	beat	faster	,
全部	的	一个	突然	我的	心	开始	到	打	快点	,

突然间，我的心跳开始加速。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['boʊthaʊs] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .

and	I	knew	he	and	I	were	going	to	get	up	and	go	down	to	that	boathouse	and	investigate	.
和	我	知道	他	和	我	是	去	到	得到	向上	和	去	向下	到	那	船屋	和	调查	.

我知道我和他要起身去那间船屋一探究竟。

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['riːəl]['deɪndʒər] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðer; ðər] ,

There	wouldn't	be	any	real	danger	,	but	if	there	was	any	little	girl	in	there	,
那里	不会	是	任何	真实的	危险	,	但	如果	那里	曾是	任何	小的	女孩	在	那里	,

不会有什么真正的危险，但如果里面有个小女孩的话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖溪帮北上(The Sugar Creek Gang Goes North)
第4/5页

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [hɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [weɪk] [ʌp] ['sæntə] , [ɔːr] ['bæri]
we could probably hear her , and we could wake up Santa , or Barry
我们 可以 大概 听到 她 , 和 我们 可以 唤醒 向上 圣诞老人 , 或者 巴里
[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] .
and the whole gang .
和 这 所有的 帮派 .

我们可能听见她的声音，可能会吵醒圣诞老人，或者巴里和他们所有人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə] ,
And if there wasn't anything to our idea ,
和 如果 那里 不是 任何事物 到 我们的 主意 ,

如果我们的想法根本行不通，

[ðen] [wiː; wi] [stɪl] ['wʊdnt] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [ɑːr'selvz] . -
then we still wouldn't seem ridiculous to anyone except ourselves . 688
然后 我们 仍然 不会 似乎 荒谬的 到 任何人 除了 我们自己 . -

这样一来，除了我们自己，在别人眼里我们也不会显得荒谬可笑。688

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]
I WAS glad there was a little wind blowing so that the waves of the lake
我 曾是 高兴的 那里 曾是 一个 小的 风 吹 所以 那 这 波浪 的 这 湖
[wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
were washing against the shore ,
是 洗涤 反对 这 支撑 ,

我很高兴当时刮着微风，湖面的波浪拍打着岸边。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['drægənflaɪ] [snɔːd] [soʊ][wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪf] [wiː; wi] [kept] ['riːəl]['kwaɪət]
and also that Dragonfly snored so we wouldn't be heard if we kept real quiet
和 还 那 蜻蜓 打鼾 所以 我们 不会 是 听到 如果 我们 保留 真实的 安静的
.
:
.

而且那只蜻蜓还会打鼾，所以如果我们保持安静就不会被它听到。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɪfiz] , ['poʊətri][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ɑːn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['traʊzərz]
In a few jiffies , Poetry and I had our shoes on , and our trousers
在 一个 很少 吉菲斯 , 诗 和 我 有 我们的 鞋 在 , 和 我们的 裤子
[ænd; ənd] ['swetərz] ,
and sweaters ,
和 毛衣 ,

没过多久，我和Poetry就穿好了鞋子、裤子和毛衣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːrkt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [tent] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,
and had worked our way out through the tent opening in the front ,
和 有 工作 我们的 方式 出去 通过 这 帐篷 开幕 在 这 正面 ,

我们设法从帐篷前面的开口爬了出去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['flæʃlaɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sniːkɪŋ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tɔːrd]
and with our flashlights we were sneaking up along the beach toward
和 和 我们的 手电筒 我们 是 鬼鬼祟祟 向上 沿着 这 海滩 朝向
['sæntəz] ['kæbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['boʊthaʊs] .
Santa's cabin and his boathouse .
圣诞老人的 舱 和 他的 船屋 .

我们拿着手电筒，沿着海滩蹑手蹑脚地向圣诞老人的小屋和船屋走去。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [stɑ:pt] .
Suddenly **I** **stopped** **.**
突然 我 停止 .

我突然停了下来。

[ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'di:ə] [si:md] [ˌæbsə'lu:tli] ['kreɪzi] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
The **whole** **idea** **seemed** **absolutely** **crazy** **to** **me** **.**
这 所有的 主意 似乎 绝对地 疯狂的 到 我 .

我觉得这个想法简直太疯狂了。

[aɪ] [sed] ,
I **said** **,**
我 说 ,

我说，

“ [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] ['eni] ['kɪdnæpər] [wʊd] [bi:; bi] [dʌm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
“ **You** **don't** **think** **for** **a** **minute** **that** **any** **kidnapper** **would** **be** **dumb** **enough** **to**
“ 你 不 思考 为了 一个 分钟 那 任何 绑匪 会 是 哑的 足够的 到
[haɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['boʊthaʊs] [ðæt] ['wɔznt] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ja:dz] [frʌm; frəm] [wer]
hide **out** **in** **a** **boathouse** **that** **wasn't** **any** **more** **than** **fifty** **yards** **from** **where**
隐藏 出去 在 一个 船屋 那 不是 任何 更多的 比 五十 码 从 在哪里
['sʌmbɑ:di] ['æktʃuəli] [lɪvd] ,
somebody **actually** **lived** **,**
某人 实际上 居住地 ,

“你不会真的认为会有绑匪蠢到藏身于离人家不到五十码的船屋里吧？”

[du:][ju:; jʊ] ? ”
do **you** **?** **”**
做 你 ? ”

你？ ”

“ [hu:] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] ['kɪdnæpər] ['haɪdɪŋ] [aʊt] ?
“ **Who** **said** **anything** **about** **any** **kidnapper** **hiding** **out** **?**
“ WHO 说 任何事物 关于 任何 绑匪 隐藏 出去 ?

谁说过有绑匪藏匿起来了？

” ['poʊətri] [sed] .
” **Poetry** **said** **.**
” 诗 说 .

诗歌如是说。

“ ['hi:z] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [baɪ] [naʊ] .
“ **He's** **maybe** **a** **hundred** **miles** **away** **from** **here** **by** **now** **.**
“ 他是 或许 一个 百 英里 离开 从 这里 经过 现在 .

“他现在可能离这里一百英里远了。”

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['ɑ:stbɜ:g] [gɜ:rl][ðer; ðər] , ['kudnt] [hi:; hi] ? ”
But **he** **could** **have** **left** **the** **Ostberg** **girl** **there** **,** **couldn't** **he** **?** **”**
但 他 可以 有 左边 这 奥斯特伯格 女孩 那里 , 不能 他 ? ”

但他本可以把奥斯特伯格家的女孩留在那儿，不是吗？

“ [waɪ] ?
“ **Why** **?**
“ 为什么 ?

“为什么？

” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [hist] [ɪn][maɪ] [ɪr] , “ [nɑ:t][soʊ] [laʊd] !
” **I** **said** **,** **and** **he** **stopped** **and** **hissed** **in** **my** **ear** **,** **“** **Not** **so** **loud** **!**
” 我 说 , 和 他 停止 和 嘶嘶作响 在 我的 耳朵 , “ 不是 所以 大声 !

我说，他停了下来，在我耳边嘶嘶地说：“别那么大声！”

" [wiːd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʊtpæθ] [wiː; wi] [nuː] [ə'baʊt] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər]
" We'd been following a little footpath we knew about , from having been there
" 我们会 到过 下列的 一个 小的 人行道 我们 知道 关于 , 从 拥有 到过 那里
[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .
the year before .
这 年 前 .

"我们沿着一条我们很熟悉的小路走，因为我们去年来过这里。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , ['meɪbi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] ,
I was trembling inside , maybe being a little cold ,
我 曾是 发抖 里面 , 或许 存在 一个 小的 寒冷的 ,

我内心在颤抖，也许是有点冷。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kudnt] [siː] ['eni] [sens] [tuː; tə] ['poʊɪtriːz] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [ðə; ði]
and at the same time couldn't see any sense to Poetry's thinking maybe the
和 在 这 相同的 时间 不能 看 任何 感觉 到 诗歌的 思维 或许 这
['kɪdnæpər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['boʊthaʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːstbɝg] [gɜːrl] .
kidnapper was in that boathouse with the Ostberg girl .
绑匪 曾是 在 那 船屋 和 这 奥斯特伯格 女孩 .

与此同时，他完全无法理解 Poetry 的想法，即绑匪可能和 Ostberg 女孩一起在那个船屋里。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] .
It didn't make sense .
它 没有 制作 感觉 .

这说不通。

" [jʊə(r)] [skerd] !
" You're scared !
" 你是 害怕的 !

你害怕了！

" ['poʊətri] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] ['wɔznt] , [bʌt; bət]['oʊnli] [θɔːt] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz]
" Poetry accused me , and I said I wasn't , but only thought the idea was
" 诗 被告 我 , 和 我 说 我 不是 , 但 仅有的 想法 这 主意 曾是
['kreɪzi] . -
crazy . 69
疯狂的 . -

"诗歌指责我，我说我没有，我只是觉得这种想法很疯狂。"69

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] , " ['poʊətri] [sed] .
" It can't be , " Poetry said .
" 它 不能 是 , " 诗 说 .

"不可能，"诗歌说道。

" ['lɪs(ə)n] — " [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] ['hiːd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [wʌt]
" Listen — " Then he told me what he'd been thinking , and it was , " What
" 听 — " 然后 他 讲述 我 什么 他会 到过 思维 , 和 它 曾是 , " 什么
[ɪf] [ðə; ði] ['kɪdnæpər] ,
if the kidnapper ,
如果 这 绑匪 ,

"听着——"然后他告诉我他一直在想什么，那就是，"如果绑匪，

[huː] , [æz; əz][ðə; ði]['peɪpər] [sed] , [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌmbərmən] ,
who , as the paper said , is supposed to be a lumberman ,
WHO , 作为 这 纸 说 , 是 据称 到 是 一个 伐木工 ,

正如报纸上所说，他应该是一名伐木工人。

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['empti] ['kæbɪn][ʌp] [hɪr] ['sʌmwer] [tuː; tə][haɪd] [aʊt][ɪn] ,
was looking for an empty cabin up here somewhere to hide out in ,
曾是 寻找 为了 一个 空的 舱 向上 这里 某处 到 隐藏 出去 在 ,

我当时正在这里找个空木屋躲起来。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [hiː; hi] [droʊv] [ɔːf]['ɑːntə][ə; eɪ][saɪd] [roʊd] ,

and	suppose	he	drove	off	onto	a	side	road	,
和	认为	他	驾驶	离开	到	一个	边	路	,

假设他开车驶入了一条岔路，

[tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [pə'liːs] [huː] [wɜːr; wər] ['meɪbi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɑːr] ,

to	dodge	the	police	who	were	maybe	looking	for	his	car	,
到	躲闪	这	警察	WHO	是	或许	寻找	为了	他的	车	,

为了躲避可能正在寻找他汽车的警察，

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [hiː; hi][gɑːt][ɔːf][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hæf] - [ə'blitəreitid] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['sæntəz]

and	suppose	he	got	off	on	the	little	half	-	obliterated	road	that	leads	to	Santa's
和	认为	他	得到	离开	在	这	小的	一半	-	彻底摧毁	路	那	线索	到	圣诞老人的

['kæbɪn] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi]['hɑːrdli] ['evər]['juːzɪz][ænd; ənd] [sə'poʊz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [wɪð; wɪθ]

cabin	which	nobody	hardly	ever	uses	and	suppose	he	found	the	boathouse	with
舱	哪个	无人	几乎	曾经	用途	和	认为	他	成立	这	船屋	和

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

the	door	open	,
这	门	打开	,

假设他下了车，走上了那条通往圣诞老人小屋的、几乎无人问津的、几乎废弃的小路，假设他发现船屋的门开着，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðer; ðər] , ['gægd] [ænd; ənd]

and	then	just	suppose	that	he	put	the	girl	in	there	,	gagged	and
和	然后	只是	认为	那	他	放	这	女孩	在	那里	,	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和

[taɪd] [ʌp] ,

tied	up	,
系	向上	,

然后假设他把那个女孩关在那里，堵住她的嘴，绑起来，

[laɪk] ['kɪdˌnæpɚz] [duː] , [ænd; ənd] [ðen] [sə'poʊz] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

like	kidnappers	do	,	and	then	suppose	that	while	he	was	there	,
喜欢	绑架者	做	,	和	然后	认为	那	尽管	他	曾是	那里	,

就像绑匪那样，然后假设他当时在那里，

['sæntə][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] .

Santa	with	us	boys	with	him	came	roaring	up	to	the	dock	in	his	boat	.
圣诞老人	和	我们	男孩们	和	他	来了	咆哮	向上	到	这	码头	在	他的	船	.

圣诞老人带着我们几个男孩，乘着他的船轰隆隆地驶向码头。

['wʊdnt] [ðə; ði] ['kɪdnæpər] [biː; bi] [skerd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [lɑːk] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] , [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]

Wouldn't	the	kidnapper	be	scared	,	and	maybe	lock	the	girl	in	,	and	beat	it
不会	这	绑匪	是	害怕的	,	和	或许	锁	这	女孩	在	,	和	打	它

[hɪm'self] , [ænd; ənd] —

himself	,	and	—
他自己	,	和	—

绑匪难道不会害怕吗？他或许会把女孩锁起来，然后自己殴打她，然后——

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] , [soʊ][aɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd]['poʊətri] ,

" Well	,	it	made	a	little	sense	,	so	I	hurried	along	behind	Poetry	,
" 出色地	,	它	制成	一个	小的	感觉	,	所以	我	慌忙	沿着	在后面	诗	,

“嗯，这似乎有点道理，所以我赶紧跟在诗人身后。”

[maɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['fæstər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [soʊ][fæst] .

my	heart	beating	faster	because	we	were	hurrying	so	fast	.
我的	心	殴打	快点	因为	我们	是	匆忙	所以	快速地	.

因为我们走得太快，我的心跳得很快。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] , [wen] ['poʊətri] [stɑːpt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]

Pretty	soon	we	were	almost	there	,	when	Poetry	stopped	all	of	a	sudden
漂亮的	很快	我们	是	几乎	那里	,	什么时候	诗	停止	全部	的	一个	突然

[ænd; ənd] [sed] , “ [ʃ] !

and	said	,	“	Sh	!
和	说	,	“	什	!

很快我们就快到了，这时诗歌突然停了下来，说道：“嘘！

” [aɪ] [ʃʌʃt] [kwɪk] , - [kɔːz] [aɪ'd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [maɪ'self] .

”	I	shushed	quick	,	'	cause	I'd	heard	it	as	plain	as	day	myself	.
”	我	嘘	快的	,	-	原因	ID	听到	它	作为	清楚的	作为	天	我	.

我赶紧嘘了一声，因为我自己也听得清清楚楚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr]['moʊtər] ['rʌnɪŋ] , ['sʌmwer] .

There	was	the	sound	of	a	car	motor	running	,	somewhere	.
那里	曾是	这	声音	的	一个	车	发动机	跑步	,	某处	.

远处传来汽车引擎的运转声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'weɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]

It	sounded	like	it	was	at	the	top	of	the	hill	away	up	above	the
它	听起来	喜欢	它	曾是	在	这	顶部	的	这	爬坡道	离开	向上	多于	这

['boʊthaʊs] .

boathouse	.
船屋	.

听起来像是从山顶上，船屋上方传来的。

[wiː; wi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sændi] [roʊd] [ʌp][ðer; ðər] , - [kɔːz] [wiːd] [bɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌns]

We	knew	there	was	a	sandy	road	up	there	,	'	cause	we'd	been	on	it	once
我们	知道	那里	曾是	一个	沙	路	向上	那里	,	-	原因	我们会	到过	在	它	一次

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

我们知道上面有一条沙路，因为我们自己曾经走过一次。

“ ['sʌmˌbɑːdiːz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][sænd] , ” ['poʊətri] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] ['saʊndɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Somebody's	stuck	in	the	sand	,	”	Poetry	said	,	and	it	sure	sounded	like	it	.
“	某人的	卡住	在	这	沙	,	”	诗	说	,	和	它	当然	听起来	喜欢	它	.

“有人陷在沙子里了，”诗歌如是说，听起来确实如此。

[ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] [hwɜːɪŋ] [ænd; ənd] [hwɜːɪŋ] .

The	motor	was	whirring	and	whirring	.
这	发动机	曾是	嗡嗡声	和	嗡嗡声	.

马达嗡嗡作响，不停地转动。

[aɪ'd] [siːn] [kɑːrz] [stʌk] [ɪn][sænd][ænd; ənd] [snoʊ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['draɪvər] ,

I'd	seen	cars	stuck	in	sand	and	snow	before	,	and	I	could	imagine	the	driver	,
ID	已见	汽车	卡住	在	沙	和	雪	前	,	和	我	可以	想象	这	司机	,

我以前见过汽车陷在沙子和雪里，我可以想象司机当时的情景。

[huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] “ ['rɑːkɪŋ] ” [ðə; ði][kɑːr] ,

whoever	he	was	,	doing	what	is	called	“	rocking	”	the	car	,
谁	他	曾是	,	正在做	什么	是	称为	“	摇滚	”	这	车	,

不管他是谁，他都在做所谓的“摇晃”汽车的动作。

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm][fɜːrst] [gɪr] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd]

and	starting	and	shifting	from	first	gear	to	reverse	and	back	and
和	开始	和	转变	从	第一的	齿轮	到	撤销	和	后退	和

[fɔːrθ] , and70

forth	,	and70
前进	,	and70

以及从一档换到倒档再换到倒档，以及70

[ðə; ði] [wiːlz] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][kɑːr][nɑːt] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] . . .

the	wheels	spinning	,	and	still	the	car	not	getting	out	of	the	sand	.	.	.
这	车轮	旋转	,	和	仍然	这	车	不是	获得	出去	的	这	沙	.	.	.

车轮空转，车子却依然陷在沙子里出不来.....

[wiː; wi][wɜːr; wər]['riːəl] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [naʊ] .

We	were	real	close	to	the	boathouse	now	.
我们	是	真实的	关闭	到	这	船屋	现在	.

我们离船屋已经很近了。

['poʊətri] [ʃʌvd] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Poetry	shoved	the	beam	of	his	light	toward	the	door	,
诗	推搡	这	光束	的	他的	光	朝向	这	门	,

诗歌将他的光束推向门口，

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [let] [aʊt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [gæsp] .

and	we	both	let	out	an	excited	gasp	.
和	我们	两个都	让	出去	一个	兴奋的	喘气	.

我们俩都兴奋地倒吸了一口气。

[aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , - [kɔːz] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [dɔːr]

I	couldn't	believe	my	eyes	,	and	yet	I	had	to	,	'	cause	the	boathouse	door
我	不能	相信	我的	眼睛	,	和	然而	我	有	到	,	-	原因	这	船屋	门

[wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] ,

was	wide	open	,
曾是	宽的	打开	,

我简直不敢相信自己的眼睛，但我不得不相信，因为船屋的门大开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	hinge	of	the	lock	was	hanging	like	somebody	had	forced	it
和	这	合页	的	这	锁	曾是	绞刑	喜欢	某人	有	强制	它

['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kroʊbɑːr] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

open	with	a	crowbar	or	something	.
打开	和	一个	撬棍	或者	某物	.

锁的铰链耷拉着，像是被人用撬棍之类的东西强行撬开了一样。

[wiː; wi] [flæʃt] ['aʊər; ɑːr] [laɪts] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [ðer; ðər] ,

We	flashed	our	lights	around	inside	,	and	there	wasn't	anybody	there	,
我们	闪光灯	我们的	灯	大约	里面	,	和	那里	不是	任何人	那里	,

我们用手电筒往里扫了一圈，里面一个人也没有。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [wʌz; wəz] [mʌst] [ʌp] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ]

but	a	cot	in	the	other	end	was	mussed	up	like	somebody	had	been	lying
但	一个	婴儿床	在	这	其他	结尾	曾是	凌乱	向上	喜欢	某人	有	到过	说谎

[daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

down	on	it	.
向下	在	它	.

但另一端的折叠床却凌乱不堪，好像有人躺在上面过。

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['skætərd] [ə'raʊnd] ['ʌndər]

A	pile	of	shavings	were	on	the	floor	and	were	also	scattered	around	under
一个	桩	的	刨花	是	在	这	地面	和	是	还	疏散	大约	在下面

[ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] [wɜːrk] [bentʃ] .

a	carpenter's	work	bench	.
一个	木匠的	工作	长椅	.

地板上有一堆木屑，木匠工作台下面也散落着一些木屑。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːrk] [bentʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tuːlz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['skruːˌdraɪvəz] ,

On	the	wall	above	the	work	bench	were	a	lot	of	tools	such	as	screwdrivers	,
在	这	墙	多于	这	工作	长椅	是	一个	很多	的	工具	这样的	作为	螺丝刀	,

工作台上方墙上挂着很多工具，例如螺丝刀。

[sɔːz] , [pleɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑːrpəntɚz] [tuːlz] .

saws	,	planes	,	and	other	carpenter's	tools	.
锯子	,	飞机	,	和	其他	木匠的	工具	.

锯子、刨子和其他木工工具。

['sæntə][hæd; həd] ['meɪbi] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] , ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Santa	had	maybe	been	working	there	,	making	something	during	the	day	.
圣诞老人	有	或许	到过	在职的	那里	,	制作	某物	期间	这	天	.

圣诞老人或许白天在那里工作，做些东西。

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
”	快的	!

“快的!

” ['poʊətri] ['ɔːrdərd] .

”	Poetry	ordered	.
”	诗	订购	.

“诗歌已下令。”

“ [lets] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] ['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] .

“	Let's	go	up	the	hill	and	get	his	license	number	.
”	我们来吧	去	向上	这	爬坡道	和	得到	他的	执照	数字	.

“我们上山去记下他的车牌号。”

” [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] ['sæntə] [ɔːr] ['bæri] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] ,

”	I	wanted	to	tell	Santa	or	Barry	or	somebody	,
”	我	通缉	到	告诉	圣诞老人	或者	巴里	或者	某人	,

“我想告诉圣诞老人、巴里或者其他人，

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] ['ækʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [aɪ] [nuː] ['poʊətri] [wʌz; wəz] [raɪt] .

and	get	a	lot	of	noisy	action	around	there	,	but	I	knew	Poetry	was	right	.
和	得到	一个	很多	的	嘈杂	行动	大约	那里	,	但	我	知道	诗	曾是	正确的	.

周围有很多喧闹的活动，但我知道 Poetry 说得对。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['meɪbi] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['meɪbi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] ['helpf(ə)l] .

We	were	maybe	already	too	late	,	and	we	maybe	couldn't	do	anything	helpful	.
我们	是	或许	已经	也	晚的	,	和	我们	或许	不能	做	任何事物	有帮助	.

我们或许已经来不及了，或许也帮不上什么忙了。

[wiːd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] , [huː'evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

We'd	probably	be	shot	if	we	were	seen	by	the	man	,	whoever	he	was	.
我们会	大概	是	射击	如果	我们	是	已见	经过	这	男人	,	谁	他	曾是	.

如果我们被那个人看到，不管他是谁，我们很可能会被枪杀。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [kɑːr] ['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [treɪl] [hɪm; ɪm] ,

But	if	we	could	get	the	car	license	number	,	it	might	help	the	police	to	trail	him	,
但	如果	我们	可以	得到	这	车	执照	数字	,	它	可能	帮助	这	警察	到	踪迹	他	,

但如果我们能拿到车牌号码，或许能帮助警方追踪他。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɪdnæpər] .

if	he	really	was	the	kidnapper	.
如果	他	真的	曾是	这	绑匪	.

如果他真的是绑匪的话。

[ʌp] [ðæt] [hɪl] [wiː; wi] [went] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] ['hɑːrdli] - ['evər] - [juːst] [roʊd] .

Up	that	hill	we	went	,	following	that	hardly	-	ever	-	used	road	.
向上	那	爬坡道	我们	去	,	下列的	那	几乎	-	曾经	-	用过的	路	.

我们沿着那条几乎无人使用的道路，爬上了山坡。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [raɪt] [ænd; ənd] [zɪpt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

At	the	top	of	the	hill	,	we	turned	right	and	zipped	along	the	edge	of
在	这	顶部	的	这	爬坡道	,	我们	转向	正确的	和	压缩	沿着	这	边缘	的

['sæntəz] [wʊdz] ,

Santa's	woods	,
圣诞老人的	树林	,

到达山顶后，我们向右转弯，沿着圣诞老人的森林边缘飞驰而去。

[wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði][roʊd][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] would71

where	you	could	hardly	see	the	road	at	all	,	but	we	knew	it	would71
在哪里	你	可以	几乎	看	这	路	在	全部	,	但	我们	知道	它	would71

当时几乎完全看不到路，但我们知道它会71。

[kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['sændi][roʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

come	out	at	the	sandy	road	a	little	later	,	which	it	did	.
来	出去	在	这	沙	路	一个	小的	之后	,	哪个	它	做过	.

过了一会儿，它就出现在了沙路上，事实也的确如此。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['flæʃlaɪts] [ɔːf] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ,

We	could	see	,	even	with	our	flashlights	off	,	which	they	had	to	be	,
我们	可以	看	,	甚至	和	我们的	手电筒	离开	,	哪个	他们	有	到	是	,

即使我们关掉了手电筒（而手电筒必须关掉），我们也能看到……

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nju͡ɪʃ] [kɑːr] , [æz; əz][wiː; wi] [sniːkt] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

that	it	was	a	newish	car	,	as	we	sneaked	up	behind	it	.
那	它	曾是	一个	新近	车	,	作为	我们	偷偷摸摸	向上	在后面	它	.

我们悄悄地从车后方靠近，发现这是一辆比较新的车。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts][teɪl] [laɪt] [ɑːn][ænd; ənd]['oʊnli][ɪts] ['pɑːrkɪŋ] [laɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] “

It	had	its	tail	light	on	and	only	its	parking	lights	,	and	the	driver	was	“
它	有	它是	尾巴	光	在	和	仅有的	它是	停車處	灯	,	和	这	司机	曾是	“

['rɑːkɪŋ] ” [ˌaɪ 'tiː] ,

rocking	”	it	,
摇滚	”	它	,

它的尾灯和示廓灯都亮着，驾驶员正在“摇晃”车身。

['staːtiŋ] ['sloʊli] , ['goʊɪŋ]['fɔːrwərd][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] , [ðen] ['bækwərdz] , [ðen] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][nɑːt]

starting	slowly	,	going	forward	a	few	feet	,	then	backwards	,	then	forward	,	but	not
开始	缓慢地	,	去	向前	一个	很少	脚	,	然后	向后	,	然后	向前	,	但	不是

['getɪŋ] ['eniwer] .

getting	anywhere	.
获得	任何地方	.

开始时速度很慢，向前走几英尺，然后向后走，然后再向前走，但就是到不了任何地方。

[ɔːlˈredi] [aɪ][wʌz; wəz][kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [der] [tɜːrn][ɑːn][maɪ]

Already	I	was	close	enough	to	see	the	license	,	but	didn't	dare	turn	on	my
已经	我	曾是	关闭	足够的	到	看	这	执照	,	但	没有	敢	转动	在	我的

['flæʃlaɪt] ,

flashlight	,
手电筒	,

我已经走近到能看清驾照了，但我不敢打开手电筒。

[ɔːr][ðə; ði] [gai] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

or	the	guy	would	find	out	we	were	there	.
或者	这	盖伊	会	寻找	出去	我们	是	那里	.

否则那家伙就会发现我们在那里。

“ [weɪt] , ” ['poʊətri] [sed] , “ [aɪl] [sniːk] [ʌp][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [triː] .

“	Wait	,	”	Poetry	said	,	“	I'll	sneak	up	behind	that	tree	.
“	等待	,	”	诗	说	,	“	患病的	潜行	向上	在后面	那	树	.

“等等，”诗歌说，“我要偷偷溜到那棵树后面去。”

" [raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][stɑːrt] .
" Right away he started to start .
" 正确的 离开 他 开始 到 开始 .

他立刻就开始了。

[ðen] [hiː; hi] [hist] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [daʊn] , [bɪl] !
Then he hissed to me , " DOWN , BILL !
然后 他 嘶嘶作响 到 我 , " 向下 , 账单 !

然后他嘶嘶地对我说："趴下，比尔！"

[kwɪk] !
QUICK !
快的 !

快的!

" [daʊn] [wiː; wi] ['dʌkt] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [der] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
" Down we ducked and didn't dare make a sound ,
" 向下 我们 躲闪 和 没有 敢 制作 一个 声音 ,

我们赶紧蹲下，不敢发出一点声音。

- [kɔːz] [ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gai] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːr] [dɔːr]
' cause the motor had stopped and the guy was opening his car door
- 原因 这 发动机 有 停止 和 这 盖伊 曾是 开幕 他的 车 门
[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] .
and getting out .
和 获得 出去 .

因为发动机熄火了，那家伙正打开车门下车。

[raɪt] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪz]
Right there in front of our eyes
正确的 那里 在 正面 的 我们的 眼睛

就在我们眼前

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] , [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [left]
not more than fifty feet away , we saw him make a dive for the back left
不是 更多的 比 五十 脚 离开 , 我们 锯 他 制作 一个 潜水 为了 这 后退 左边
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,

不到五十英尺远的地方，我们看到他猛地扑向左后轮。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌmblɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [mæd] [swer] [wɜːrdz] ,
and heard him mumbling something that sounded like mad swear words ,
和 听到 他 喃喃自语 某物 那 听起来 喜欢 疯狂的 发誓 字 ,

我听到他嘴里嘟囔着什么，听起来像是疯狂的咒骂。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ['wɔznt] [ðer; ðər] ,
and for a second I was glad that Little Jim wasn't there ,
和 为了 一个 第二 我 曾是 高兴的 那 小的 吉姆 不是 那里 ,

那一瞬间，我甚至庆幸小吉姆不在场。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hɜːrts] [hɪm; ɪm] ['terəbli] [tuː; tə] [hɪr] ['enibɑːdi] [swer] ,
' cause it always hurts him terribly to hear anybody swear ,
- 原因 它 总是 疼痛 他 可怕 到 听到 任何人 发誓 ,

因为听到别人说脏话总是让他非常难过。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] [huːz] [neɪm] [ɪz] [juːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wei] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]
on account of the One whose Name is used in such a terrible way when a person
在 帐户 的 这 一 谁 姓名 是 用过的 在 这样的 一个 糟糕的 方式 什么时候 一个 人
[swɛəz] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmz] [best] [frend] .
swears is Little Jim's best Friend .
发誓 是 小的 吉姆的 最好的 朋友 .

因为当人们用如此可怕的方式咒骂时，那个人的名字就会被用在小吉姆身上，而小吉姆正是他最好的朋友。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [tuː] ,
I was glad he wasn't there for another reason , too ,
我 曾是 高兴的 他 不是 那里 为了 其他 原因 , 也 ,

我很高兴他没在那里，还有另一个原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] ['sʌmbɑːdi] ['juːzɪŋ] ['fɪlθi] ['rɑːt(ə)n] [wɜːrdz] [laɪk] [ðæt] ,
and that was that when he hears somebody using filthy rotten words like that ,
和 那 曾是 那 什么时候 他 听到 某人 使用 污秽 烂 字 喜欢 那 ,

每当他听到有人使用如此污秽不堪的词语时，他都会这样想。

[hiː; hi] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kɔːlz] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [sez] , " [stɑːp] ['swerɪŋ] !
he can't stand it and sometimes calls right out and says , " STOP SWEARING !
他 不能 站立 它 和 有时 呼叫 正确的 出去 和 说道 , " 停止 咒骂 !

他无法忍受，有时会直接喊道："停止说脏话！"

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [gai] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
" We certainly didn't want anybody to call out to that guy in the automobile .
" 我们 当然 没有 想 任何人 到 称呼 出去 到 那 盖伊 在 这 汽车 .

"我们当然不希望任何人向车里的那个人喊话。"

" [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ?
" What's he doing ?
" 是什么 他 正在做 ?

他在做什么?

" [aɪ] ['wɪspəd] [ɪn] ['poʊɪtriːz] [ɪr] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] ,
" I whispered in Poetry's ear , and didn't need to have asked ,
" 我 低声说道 在 诗歌的 耳朵 , 和 没有 需要 到 有 问 ,

"我轻声在诗意的耳边说，其实根本不需要开口问。"

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [left] [bæk] ['taɪər] . -
on account of I heard a hissing noise coming from that left back tire . 72
在 帐户 的 我 听到 一个 嘶嘶声 噪音 未来 从 那 左边 后退 胎 . -

因为我听到左后轮胎发出嘶嘶声。72

" [ðə; ði] ['kreɪzi] [guːf] !
" The crazy goof !
" 这 疯狂的 傻瓜 !

"这个疯子！"

" [aɪ] [sed] [tuː; tə]['poʊətri] , " ['hiːz] ['letɪŋ] [er] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪər] !
" I said to Poetry , " He's letting air out of his tire !
" 我 说 到 诗 , " 他是 出租 空气 出去 的 他的 胎 !

我对诗歌说："他正在给轮胎放气！"

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] . . . " [ˌɛs'ɛs'ɛs'ɛs'ɛs'ɛs'ɛs] !
" And he was . . . " Sssssss !
" 和 他 曾是 . . . " 嘶嘶嘶嘶 !

"而他当时是....."嘶嘶嘶!

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['kriːpi] ,
" It made me feel creepy ,
" 它 制成 我 感觉 爬行 ,

"这让我感觉很诡异，"

- [kɔːz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [kwɪk] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [er]
' cause if a man who wanted to get away quick was foolish enough to let air
- 原因 如果 一个 男人 WHO 通缉 到 得到 离开 快的 曾是 愚蠢 足够的 到 让 空气
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪərz] ,
out of his tires ,
出去 的 他的 轮胎 ,

因为如果一个想快速逃跑的人愚蠢到给轮胎放气，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'seɪn] .

he	must	be	insane	.
他	必须	是	疯狂的	.

他一定是疯了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['dʒɪfi] , [ðə; ði]['taɪər][hæd; həd] [stɑːpt] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gai] , [stɪl] ['grʌntɪŋ]

In	another	jiffy	,	the	tire	had	stopped	hissing	and	the	guy	,	still	grunting
在	其他	瞬间	,	这	胎	有	停止	嘶嘶声	和	这	盖伊	,	仍然	哼哼

[ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	mumbling	to	himself	,
和	喃喃自语	到	他自己	,

转眼间，轮胎不再发出嘶嘶声，那人仍然一边哼哼唧唧一边自言自语。

[laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [mæd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] ,

like	he	was	terribly	mad	,	and	also	maybe	a	little	scared	,
喜欢	他	曾是	可怕	疯狂的	,	和	还	或许	一个	小的	害怕的	,

他看起来非常生气，而且可能还有点害怕。

[wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæk] ['taɪər][ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [ðer; ðər]

was	down	on	his	knees	beside	the	other	back	tire	and	right	away	there
曾是	向下	在	他的	膝盖	旁	这	其他	后退	胎	和	正确的	离开	那里

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] .

was	another	hissing	noise	.
曾是	其他	嘶嘶声	噪音	.

他跪在另一个后轮旁边，随即又传来嘶嘶声。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] ['sekənd] , [ðə; ði][mæn] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt]

And	right	that	second	,	the	man	stood	up	,	and	made	a	dive	for	the	front
和	正确的	那	第二	,	这	男人	站立	向上	,	和	制成	一个	潜水	为了	这	正面

[siːt] [ə'gen] ,

seat	again	,
座位	再次	,

就在那一瞬间，那人站起身，再次猛地扑向前排座位。

[zɪpt] [ɪn][ænd; ənd] [stept] [ɑːn][ðə; ði]['stɑːrtər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɑːk] [ðə; ði][kɑːr] [ə'gen] ,

zipped	in	and	stepped	on	the	starter	,	and	started	to	rock	the	car	again	,
压缩	在	和	步	在	这	起动机	,	和	开始	到	岩石	这	车	再次	,

他猛地坐进车里，踩下启动踏板，又开始摇晃汽车。

[ðen] [hiː; hi] [bækt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] ['stɑːrtɪd] ['spɪnɪŋ]

then	he	backed	up	,	and	started	forward	again	,	and	the	wheels	started	spinning
然后	他	支持的	向上	,	和	开始	向前	再次	,	和	这	车轮	开始	旋转

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

然后他倒车，又重新启动，车轮开始空转——

“ [heɪ] !

“	Hey	!
“	嘿	!

“嘿！

” ['poʊətri][ænd; ənd][aɪ] [hist] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , “ [ðə; ði][kɑːr][ɪz] ['muːvɪŋ] !

”	Poetry	and	I	hissed	to	each	other	at	the	same	time	,	“	The	car	is	moving	!
”	诗	和	我	嘶嘶作响	到	每个	其他	在	这	相同的	时间	,	“	这	车	是	移动	!

我和诗歌同时低声说道：“汽车正在行驶！”

['hiːz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] !

He's	getting	away	!
他是	获得	离开	!

他要逃走了！

" ['poʊətri] [flæʃt] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [get] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər]

"	**Poetry**	**flashed**	**his**	**flashlight**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**car**	**to**	**get**	**the**	**license**	**number**
"	诗	闪光灯	他的	手电筒	在	这	后退	的	这	车	到	得到	这	执照	数字

,

,

,

“诗人用手电筒照了照车尾，想看清车牌号码。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - – - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['laɪs(ə)ns] .

and	**it**	**was**	**324**	**–**	**179**	**,**	**and**	**was**	**a**	**Minnesota**	**license**	**.**
和	它	曾是	-	–	-	,	和	曾是	一个	明尼苏达州	执照	.

比分是 324-179，而且是明尼苏达州的执照。

[maɪ][maɪnd] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ'd] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

My	**mind**	**took**	**a**	**picture**	**of**	**it**	**quick**	**,**	**and**	**I**	**knew**	**I'd**	**never**	**forget**	**it**	**,**
我的	头脑	采取	一个	图片	的	它	快的	,	和	我	知道	ID	绝不	忘记	它	,

我的脑海中迅速浮现出那一幕，我知道我永远不会忘记它。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [aɪ] [kept] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] “ - – - , - – - , -

but	**just**	**to**	**make**	**sure**	**,**	**I**	**kept**	**saying**	**it**	**to**	**myself**	**“**	**324**	**–**	**179**	**,**	**324**	**–**	**179**	**,**	**324**
但	只是	到	制作	当然	,	我	保留	说	它	到	我	"	-	–	-	,	-	–	-	,	-

– - . . .

–	**179**	**.**	**.**	**.**
–	-	.	.	.

但为了确保万无一失，我反复对自己说：“324–179，324–179，324–179……”

" [seɪ] , [ðə; ði]['sekənd] [ðæt] [kɑːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['njʊɪʃ] [kɑːr][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]

"	**Say**	**,**	**the**	**second**	**that**	**car**	**which**	**was**	**a**	**black**	**newish**	**car**	**was**	**out**	**of**	**that**
"	说	,	这	第二	那	车	哪个	曾是	一个	黑色的	新近	车	曾是	出去	的	那

['sændi] [pleɪs] ,

sandy	**place**	**,**
沙	地方	,

“比如说，那辆黑色的新车一驶出那片沙地，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [daʊn] [ðæt] [roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

it	**shot**	**down**	**that**	**road**	**like**	**a**	**bullet**	**.**
它	射击	向下	那	路	喜欢	一个	子弹	.

它像子弹一样沿着那条路飞驰而去。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] , [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] ,

There	**wasn't**	**a**	**thing**	**we**	**could**	**do**	**,**	**not**	**a**	**thing**	**,**	**I**	**thought**	**,**
那里	不是	一个	事物	我们	可以	做	,	不是	一个	事物	,	我	想法	,

我想，我们什么都做不了，真的什么都做不了。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['meɪbi] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ]

and	**wondered**	**if**	**the**	**girl**	**was**	**maybe**	**in**	**the**	**back**	**seat**	**and**	**why**	**on**	**earth**
和	想知道	如果	这	女孩	曾是	或许	在	这	后退	座位	和	为什么	在	地球

['dɪdnt] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə]['reskjuː] [hɜːr; hər] ,

didn't	**we**	**try**	**to**	**rescue**	**her**	**,**
没有	我们	尝试	到	救援	她	,

我当时就在想，那个女孩会不会就在后座上，我们为什么当时没有尝试去救她呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

if	**she**	**was**	**there**	**?**
如果	她	曾是	那里	?

她当时在场吗?

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][kɑːr] had73

We	**made**	**a**	**dive**	**for**	**the**	**place**	**where**	**the**	**car**	**had73**
我们	制成	一个	潜水	为了	这	地方	在哪里	这	车	had73

我们猛地扑向那辆车停放的地方，73

[bɪn] [stʌk] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [roʊd] .

been	stuck	,	and	studied	the	road	.
到过	卡住	,	和	研究	这	路	.

被困住了，于是研究了这条路。

['poʊətri] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [gæsp] [ænd; ənd] [sed] , " ['hiːz] ['ɔːfli] [smɑːrt] , [ðæt] [gai] .

Poetry	let	out	a	gasp	and	said	,	"	He's	awfully	smart	,	that	guy	.
诗	让	出去	一个	喘气	和	说	,	"	他是	非常	聪明的	,	那	盖伊	.

诗歌倒吸一口气，说道："那家伙真是太聪明了。"

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [waɪd] ['taɪər] [træks] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Look	at	these	wide	tire	tracks	,	will	you	?
看	在	这些	宽的	胎	轨道	,	将要	你	?

请看这些宽阔的轮胎印迹！

" [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['poʊətri] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	I	looked	,	and	Poetry	was	right	.
"	我	看起来	,	和	诗	曾是	正确的	.

我看了看，诗歌是对的。

[fɜːrst] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [haʊ] ['næroʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,

First	I	looked	at	how	narrow	they	had	been	before	they	got	stuck	in	the	sand	,
第一的	我	看起来	在	如何	狭窄的	他们	有	到过	前	他们	得到	卡住	在	这	沙	,

首先，我观察了它们陷进沙子里之前有多窄。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['æftər] [ðeid] [gɔːn] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ,

and	then	I	looked	at	them	after	they'd	gone	on	up	the	road	,
和	然后	我	看起来	在	他们	后	他们会	已消失	在	向上	这	路	,

然后，当他们沿着路继续往前走的时候，我看着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [hæf] [ə'gen] [æz; əz] [waɪd] .

and	they	were	almost	half	again	as	wide	.
和	他们	是	几乎	一半	再次	作为	宽的	.

它们的宽度几乎是原来的1.5倍。

" ['letɪŋ] [aʊt] [ðæt] [er] , [ɪn'kriːst] ['trækʃn] , " ['poʊətri] [sed] ,

"	Letting	out	that	air	,	increased	traction	,	"	Poetry	said	,
"	出租	出去	那	空气	,	增加	牵引力	,	"	诗	说	,

"排出空气，增加摩擦力，"诗人说道。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [kɑːnt] [rʌn] [ɑːn] [ðem; ðəm] [hæf] [flæt] ['veri] [fɑːr] [ɔːr] ['veri] [fæst] .

"	but	he	can't	run	on	them	half	flat	very	far	or	very	fast	.
"	但	他	不能	跑步	在	他们	一半	平坦的	非常	远的	或者	非常	快速地	.

"但他不能在半平坦的路面上跑很远或很快。"

['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [gæs] ['steɪʃ(ə)n] [ðæts] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [er] .

He'll	have	to	stop	at	the	first	gas	station	that's	open	,	and	get	some	air	.
地狱	有	到	停止	在	这	第一的	气体	车站	那就是	打开	,	和	得到	一些	空气	.

他得找个还在营业的加油站停下来，透透气。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

[lets] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kwɪk] ,

Let's	get	to	a	telephone	quick	,
我们来吧	得到	到	一个	电话	快的	,

我们赶紧找个电话吧。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] [bəˈmɪddʒi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæs] [leɪk] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [gæs]

and	call	the	Bemidji	and	the	Pass	Lake	police	and	have	all	the	gas
和	称呼	这	贝米吉	和	这	经过	湖	警察	和	有	全部	这	气体

[ˈsteɪʃənz] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

stations	watch	for	him	.
车站	手表	为了	他	.

并通知贝米吉和帕斯湖的警察，让所有加油站留意他的行踪。

[gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈlaɪs(ə)ns] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !

Give	them	the	license	number	,	and	I'll	bet	the	police	will	catch	him	!
给	他们	这	执照	数字	,	和	患病的	赌注	这	警察	将要	抓住	他	!

把车牌号告诉他们，我敢打赌警察肯定能抓住他！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ˈpoʊətri] [wɜːrl] [əˈraʊnd] ,

"	With	that	,	Poetry	whirled	around	,
"	和	那	,	诗	旋转	大约	,

于是，诗歌开始旋转，

[hɪz; ɪz] [ˈflæʃlaɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈstaːtiŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsændi] [leɪn]

his	flashlight	in	his	hand	and	we	were	starting	to	run	up	the	sandy	lane
他的	手电筒	在	他的	手	和	我们	是	开始	到	跑步	向上	这	沙	车道

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈwɔːrdn] [lɪvd] ,

to	where	the	fire	warden	lived	,
到	在哪里	这	火	典狱长	居住地	,

他手里拿着手电筒，我们开始沿着沙路跑向消防员居住的地方。

[wen] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn] .

when	I	noticed	something	shining	in	the	grass	at	the	side	of	the	lane	.
什么时候	我	注意到	某物	灼灼	在	这	草	在	这	边	的	这	车道	.

当我注意到小路边的草丛里有什么东西在闪闪发光时。

“ [lʊk] !

“	Look	!
"	看	!

“看！

" [aɪ] [sed] , “ [ʃaɪn] [jʊr; jər] [laɪt] [ˈoʊvər] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

"	I	said	,	“	Shine	your	light	over	here	a	minute	.
"	我	说	,	“	闪耀	你的	光	超过	这里	一个	分钟	.

我说：“请你把手电筒照到这里一分钟。”

" [aɪ] [stuːpt] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,

"	I	stooped	over	to	pick	up	whatever	it	was	,
"	我	弯腰	超过	到	挑选	向上	任何	它	曾是	,

我弯腰去捡那东西，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [skɑːrf] [pɪn] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪdnæpt] [gɜːrl] [maɪt] [hæv; həv]

thinking	it	might	be	a	scarf	pin	or	something	the	kidnapped	girl	might	have
思维	它	可能	是	一个	围巾	别针	或者	某物	这	被绑架	女孩	可能	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

我当时想，这可能是个围巾别针之类的东西，或许是被绑架女孩曾经拥有过的。

[bʌt; bət] [ʃʌks] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] .

but	shucks	,	it	was	only	a	piece	of	glass	.
但	哎呀	,	它	曾是	仅有的	一个	片	的	玻璃	.

但哎呀，那不过是一块玻璃而已。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ðoʊ] ,

I	picked	it	up	,	though	,
我	挑选	它	向上	,	尽管	,

不过我还是把它捡了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] [wen] ['poʊətri] [græbd] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd]

and	was	going	to	throw	it	away	when	Poetry	grabbed	my	arm	and
和	曾是	去	到	扔	它	离开	什么时候	诗	抓住	我的	手臂	和

[stɑːpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

stopped	me	and	said	,
停止	我	和	说	,

正当我要把它扔掉的时候，诗歌抓住了我的胳膊，阻止了我，说道：

“ [heɪ] , [weɪt] !

“	Hey	,	wait	!
”	嘿	,	等待	!

“嘿，等等！”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

Let	me	see	it	!	”
让	我	看	它	!	”

让我看看！

“ [its] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] , ” [aɪ] [sed] ,

“	It's	a	piece	of	broken	glass	,	”	I	said	,
”	它是	一个	片	的	破碎的	玻璃	,	”	我	说	,

“这是一块碎玻璃，”我说。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [kloʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .

but	let	him	look	at	it	up	close	with	his	flashlight	.
但	让	他	看	在	它	向上	关闭	和	他的	手电筒	.

但让他用手电筒仔细看看。

“ [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [its] [ə; eɪ] [kluː] . ” -

“	Sure	,	”	he	said	,	“	it's	a	clue	.	”	74
”	当然	,	”	他	说	,	”	它是	一个	线索	.	”	-

“当然，”他说，“这是一条线索。”74

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] [biː; bi][ə; eɪ] [kluː] ?

“	How	could	a	piece	of	broken	glass	be	a	clue	?
”	如何	可以	一个	片	的	破碎的	玻璃	是	一个	线索	?

“一块碎玻璃怎么会是线索呢？”

” [aɪ] [æskt] . “

”	I	asked	.	“
”	我	问	.	“

我问道。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['weðər] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ,

'	Cause	it	isn't	stained	with	weather	or	anything	,
-	原因	它	不是	染色	和	天气	或者	任何事物	,

因为它没有沾染风吹日晒的污渍或其他东西，

[wɪtʃ] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] ['laɪɪŋ] [aʊt] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] , ” ['poʊətri] [sed] ,

which	means	it	hasn't	been	lying	out	here	very	long	,	”	Poetry	said	,
哪个	方法	它	还没有	到过	说谎	出去	这里	非常	长的	,	”	诗	说	,

“这意味着它在这里放置的时间并不长，”诗歌说道。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	tucked	it	in	his	pocket	.
和	塞进去	它	在	他的	口袋	.

然后把它塞进口袋里。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər] ['nɪrli]

It	wasn't	any	time	to	argue	,	but	I	thought	his	detective	ideas	were	nearly
它	不是	任何	时间	到	争论	,	但	我	想法	他的	侦探	想法	是	几乎

[ɔːl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

all	imagination	.
全部	想像力	.

当时不是争论的时候，但我认为他的侦探想法几乎全是凭空想象的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [fæst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bærəl] - [ʃeɪpt] [bɔɪ] ,

He	was	running	awful	fast	for	a	barrel	-	shaped	boy	,
他	曾是	跑步	可怕	快速地	为了	一个	桶	-	形状	男生	,

对于一个身材圆滚滚的男孩来说，他跑得真快。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi] [swɪʃt]

and	I	was	having	a	hard	time	keeping	up	with	him	as	we	swished
和	我	曾是	拥有	一个	难的	时间	保持	向上	和	他	作为	我们	嗖的一声

[ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðæt] ['sændi] [leɪn] .

along	down	that	sandy	lane	.
沿着	向下	那	沙	车道	.

我们沿着沙路飞驰而下，我很难跟上他。

[wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] ['faɪərˌwɔːrdn] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv] ['veri] [fɑːr] [ʌp] [ðæt] [leɪn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wiː; wi]

We	knew	the	firewarden	didn't	live	very	far	up	that	lane	on	account	of	we
我们	知道	这	消防员	没有	居住	非常	远的	向上	那	车道	在	帐户	的	我们

[hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst]

had	been	here	the	year	before	and	knew	that	his	house	was	the	nearest
有	到过	这里	这	年	前	和	知道	那	他的	房子	曾是	这	最近的

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] — ['sæntə][nɑːt] ['hævɪŋ] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

one	that	had	a	telephone	—	Santa	not	having	one	in	his	cabin	,
一	那	有	一个	电话	—	圣诞老人	不是	拥有	一	在	他的	舱	,

我们知道消防队长住的地方离这条小路不远，因为我们去年来过这里，知道他家是附近有电话的——圣诞老人的木屋里没有电话。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz][verˈkeɪʃ(ə)n] [spɔɪld] [baɪ]['piːp(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

on	account	of	not	wanting	his	vacation	spoiled	by	people	calling	him	up	.
在	帐户	的	不是	想要	他的	假期	被宠坏了	经过	人们	呼叫	他	向上	.

因为他不想让别人打电话打扰他的假期。

[ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][goʊ][tuː; tə] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .

If	he	needed	a	telephone	,	he	could	always	go	to	where	there	was	one	.
如果	他	需要	一个	电话	,	他	可以	总是	去	到	在哪里	那里	曾是	一	.

如果他需要电话，他随时可以去有电话的地方。

“ [weɪt] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə]['poʊətri][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

“	Wait	,	”	I	said	to	Poetry	all	of	a	sudden	.
“	等待	,	”	我	说	到	诗	全部	的	一个	突然	.

“等等，”我突然对诗歌说道。

“ ['meɪbi] [wɪə(r)] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] ,

“	Maybe	we're	on	a	wild	goose	chase	,
“	或许	是	在	一个	荒野	鹅	追赶	,

“也许我们是在白费力气，

['meɪbi] [wɪə(r)] ['kreɪzi][tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] ['sliːpɪŋ] [taɪm] ['tʃeɪsɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]

maybe	we're	crazy	to	waste	a	lot	of	good	sleeping	time	chasing	an	imaginary
或许	是	疯狂的	到	浪费	一个	很多	的	好的	睡眠	时间	追逐	一个	假想

['kɪdnæpər] .

kidnapper	.
绑匪	.

也许我们疯了，才会浪费那么多宝贵的睡眠时间去追逐一个想象中的绑架者。

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪdˌnæpərz] [kɑːr] ?

How	do	we	know	that	was	a	kidnapper's	car	?
如何	做	我们	知道	那	曾是	一个	绑匪的	车	?

我们怎么知道那是绑匪的车?

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['enibɑːdi] [huː] [gɑːt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][sænd] ?

What	if	it	was	just	anybody	who	got	stuck	in	the	sand	?
什么	如果	它	曾是	只是	任何人	WHO	得到	卡住	在	这	沙	?

如果只是普通人陷在沙子里怎么办?

[hiː; hi] ['wʊdnt] [ə'priːʃieɪt] ['hævɪŋ] [pə'liːsmən] [stɑːp][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] !

He	wouldn't	appreciate	having	policemen	stop	him	and	ask	a	lot	of	questions	!
他	不会	欣赏	拥有	警察	停止	他	和	问	一个	很多	的	问题	!

"

"

"

他肯定不喜欢被警察拦下问一大堆问题!

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst] ['enibɑːdi] !

"	It	wasn't	just	anybody	!
"	它	不是	只是	任何人	!

"那可不是普通人!"

" ['poʊətri] [sed] .

"	**Poetry**	**said**	**.**
"	诗	说	.

诗歌如是说。

" [ðæt] [gai] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [ə'goʊ] ,

"	That	guy	was	down	there	in	the	boathouse	less	than	a	half	hour	ago	,
"	那	盖伊	曾是	向下	那里	在	这	船屋	较少的	比	一个	一半	小时	前	,

"那家伙不到半小时前还在船屋里呢。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ðer; ðər] , [tuː] , [siː] ?

and	there	was	a	girl	there	,	too	,	see	?
和	那里	曾是	一个	女孩	那里	,	也	,	看	?

那里还有一个女孩,看到了吗?

" ['poʊətri] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː]

"	Poetry	stopped	long	enough	to	pull	out	of	his	pocket	and	show	me
"	诗	停止	长的	足够的	到	拉	出去	的	他的	口袋	和	展示	我

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [bæk] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] ,

something	he	had	picked	up	back	there	where	the	car	had	been	,
某物	他	有	挑选	向上	后退	那里	在哪里	这	车	有	到过	,

"诗歌停顿了一下,从口袋里掏出一样东西给我看,那是他刚才在车停的地方捡到的。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɜːlz] ['jeloʊ] [skɑːrf] ! -

and	it	was	a	girl's	yellow	scarf	!	75
和	它	曾是	一个	女孩们	黄色的	围巾	!	-

那是一条女孩的黄色围巾! 75

" [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] ['wʊmənz] [ɔːr] ['eni] ['gɜːlz][skɑːrf] , " [aɪ] [sed] .

"	But	that	could	be	any	woman's	or	any	girl's	scarf	,	"	I	said	.
"	但	那	可以	是	任何	女性的	或者	任何	女孩们	围巾	,	"	我	说	.

"但那可能是任何女人或任何女孩的围巾,"我说。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] , " ['poʊətri] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ʃʊr] [vɔɪs] ,

"	It	could	not	,	"	Poetry	disagreed	with	me	with	a	very	sure	voice	,
"	它	可以	不是	,	"	诗	不同意	和	我	和	一个	非常	当然	嗓音	,

"不可能,"诗歌用非常肯定的语气反驳我。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ɪk'saɪtɪd][wʌn] , “ — [siː] [ðæt] [griːn] [peɪnt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [lʊk] !

and	also	an	excited	one	,	“	—	see	that	green	paint	on	it	—	and	look	!
和	还	一个	兴奋的	一	,	“	—	看	那	绿色的	画	在	它	—	和	看	!

还有一个兴奋的家伙说：“——看看它上面的绿色油漆——瞧！”

[hɪəz] [sʌm; səm] [waɪt] [peɪnt]['ɔːlsoʊ] .

Here's	some	white	paint	also	.
这里是	一些	白色的	画	还	.

这里还有一些白色油漆。

” [wel] , [aɪ] [rɪ'membər] ['sæntə][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [peɪnt] [ɪn] [ðæt]

”	Well	,	I	remembered	Santa	had	been	using	green	and	white	paint	in	that
”	出色地	,	我	记得	圣诞老人	有	到过	使用	绿色的	和	白色的	画	在	那

['boʊthaʊs] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] ,

boathouse	that	very	afternoon	,
船屋	那	非常	下午	,

“嗯，我记得那天下午圣诞老人曾在那个船屋里用过绿色和白色的油漆。”

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [pʊt] [wɪŋz] [ɑːn][maɪ] [fiːt] ,

and	remembering	that	put	wings	on	my	feet	,
和	记住	那	放	翅膀	在	我的	脚	,

记住这一点，让我如释重负。

[ænd; ənd][aɪ][ræn][laɪk][ə; eɪ] [dɪr] [ʌp] [ðæt] ['waɪndɪŋ] ['sændi] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] - [haʊs]

and	I	ran	like	a	deer	up	that	winding	sandy	road	toward	the	firewarden's	house
和	我	跑	喜欢	一个	鹿	向上	那	绕线	沙	路	朝向	这	-	房子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] . -

and	the	telephone	.	769
和	这	电话	.	-

我像鹿一样沿着蜿蜒的沙路跑向消防员的房子和电话亭。769

[ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd] [siːn] ['poʊətri][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['swɪʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðæt] ['næroʊ] ['waɪndɪŋ]

IF	anybody	had	seen	Poetry	and	me	swishing	along	down	that	narrow	winding
如果	任何人	有	已见	诗	和	我	嗖嗖声	沿着	向下	那	狭窄的	绕线

[roʊd] ,

road	,
路	,

如果有人看到我和诗歌沿着那条狭窄蜿蜒的小路飞驰而过，

['fɑːloʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] [pæθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['flæʃlaɪts] , ['aʊər; ɑːr] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

following	along	in	the	bobbing	path	of	our	flashlights	,	our	breath	coming	in
下列的	沿着	在	这	上下摆动	小路	的	我们的	手电筒	,	我们的	气息	未来	在

[kwɪk] [ʃɔːrt] [pænts] ,

quick	short	pants	,
快的	短的	裤子	,

我们循着手电筒晃动的光束前行，呼吸急促而短促。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kreɪzi] .

they	might	have	thought	we	were	crazy	.
他们	可能	有	想法	我们	是	疯狂的	.

他们可能觉得我们疯了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪdəst] [roʊdz][aɪ'd]['evər] [siːn] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

It	was	one	of	the	crookedest	roads	I'd	ever	seen	in	my	life	,
它	曾是	一	的	这	最弯曲的	道路	ID	曾经	已见	在	我的	生活	,

那是我一生中见过的最弯曲的道路之一。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	would	you	believe	it	,
和	会	你	相信	它	,

你相信吗?

['poʊətri] ['kudnt] [rɪ'zɪst] ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm][æz; əz][wiː; wi] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

Poetry	couldn't	resist	puffing	a	part	of	a	poem	as	we	raced	along	toward	the
诗	不能	抵抗	抽气	一个	部分	的	一个	诗	作为	我们	比赛	沿着	朝向	这

\- ['kæbɪn] .

firewarden's	cabin	.
-	舱	.

当我们飞奔向消防员小屋时，诗歌忍不住吟诵了一段诗句。

[ðə; ði]['poʊəm]['stɑːrtɪd] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] :

The	poem	started	out	like	this	:
这	诗	开始	出去	喜欢	这	:

这首诗开头是这样的:

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [mæn] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [maɪl] ;

“	There	was	a	crooked	man	,	he	walked	a	crooked	mile	;
“	那里	曾是	一个	歪	男人	,	他	步行	一个	歪	英里	;

“有一个歪歪扭扭的人，他走了一条歪歪扭扭的路;

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [sɪks] - [pens] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [staɪl] —

He	found	a	crooked	six	-	pence	beside	a	crooked	style	—
他	成立	一个	歪	六	-	便士	旁	一个	歪	风格	—

他在歪斜的栅栏旁发现了一枚歪斜的六便士硬币——

” ['oʊnli][wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] [sɪks] - [pens] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

”	Only	we	didn't	find	any	six	-	pence	,	but	we	did	find	something	else	,
”	仅有的	我们	没有	寻找	任何	六	-	便士	,	但	我们	做过	寻找	某物	别的	,

“只是我们没找到六便士硬币，但我们找到了别的东西。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fæst]['dʒɪfi] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	in	a	fast	jiffy	I'll	tell	you	what	it	was	.
和	在	一个	快速地	瞬间	患病的	告诉	你	什么	它	曾是	.

我马上告诉你那是什么。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪt] [mɔːr] [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][læst] [bend][ɪn]

In	a	half	minute	more	we	knew	we	would	be	ready	to	turn	the	last	bend	in
在	一个	一半	分钟	更多的	我们	知道	我们	会	是	准备好	到	转动	这	最后的	弯曲	在

[ðə; ði][roʊd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] .

the	road	just	before	we	got	to	the	firewarden's	house	.
这	路	只是	前	我们	得到	到	这	-	房子	.

再过半分钟，我们就知道我们就能转弯到达消防队长家之前的最后一个弯道了。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['poʊətri] [stɑːpt] [ænd; ənd] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] [daʊn] [ðə; ði]

All	of	a	sudden	Poetry	stopped	and	flashed	his	light	about	fifty	yards	down	the
全部	的	一个	突然	诗	停止	和	闪光灯	他的	光	关于	五十	码	向下	这

[roʊd] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ,

road	ahead	of	us	,
路	前方	的	我们	,

突然，Poetry停了下来，朝前方大约五十码远的地方闪了一下车灯。

[ænd; ənd][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['bjuːtɪf(ə)l] ['redɪʃ] - [braʊn] [dɪr] ['stændɪŋ]

and	as	plain	as	day	I	saw	a	great	big	beautiful	reddish	-	brown	deer	standing
和	作为	清楚的	作为	天	我	锯	一个	伟大的	大的	美丽的	微红	-	棕色的	鹿	常设

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

right	in	the	center	of	the	road	.
正确的	在	这	中心	的	这	路	.

我清楚地看到一只又大又漂亮、毛色红棕色的鹿就站在路中央。

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg]['æntləz] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] .

Its	head	was	up	and	his	big	antlers	looked	very	pretty	.
它是	头	曾是	向上	和	他的	大的	鹿角	看起来	非常	漂亮的	.

它昂着头，它那对大鹿角看起来非常漂亮。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [laɪk]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['brɪndl] [kaʊ] [bæk] [hoʊm]

His	ears	were	large	and	were	spread	out	like	our	old	Brindle	cow	back	home
他的	耳朵	是	大的	和	是	传播	出去	喜欢	我们的	老的	斑纹	奶牛	后退	家

[spredz] [hɜːrz][aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ,

spreads	hers	out	when	she	is	interested	in	something	,
传播	她的	出去	什么时候	她	是	感兴趣的	在	某物	,

他的耳朵很大，而且张开着，就像我们家乡那头老斑纹母牛对什么感兴趣时那样。

[ɔːr] [skerd] .

or	scared	.
或者	害怕的	.

或者害怕。

[seɪ] , [ðæt] [dɪr] [wʌz; wəz] ['riːəli] [skerd] .

Say	,	that	deer	was	really	scared	.
说	,	那	鹿	曾是	真的	害怕的	.

假设那只鹿真的很害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

It	turned	and	like	a	reddish	-	brown	flash	it	was	gone	,
它	转向	和	喜欢	一个	微红	-	棕色的	闪光	它	曾是	已消失	,

它转过身，像一道红褐色的闪光一样消失了。

['liːpɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

leaping	away	and	disappearing	into	the	trees	and	bushes	at	the	side	of
跳跃	离开	和	消失	进入	这	树木	和	灌木丛	在	这	边	的

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

他纵身跃起，消失在路边的树丛中。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪr] , [ðoʊ] ,

It's	a	good	thing	we	saw	the	deer	,	though	,
它是	一个	好的	事物	我们	锯	这	鹿	,	尽管	,

幸好我们看到了那只鹿。

- [kɔːz] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] ['meɪbi] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv]

'	cause	if	we	hadn't	maybe	we	wouldn't	have	stopped	and	wouldn't	have
-	原因	如果	我们	之前没有	或许	我们	不会	有	停止	和	不会	有

[hɜːrd] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] [raɪt] [ðæt] ['sekənd] .

heard	what	we	heard	right	that	second	.
听到	什么	我们	听到	正确的	那	第二	.

因为如果我们没有那样做，也许我们就不会停下来，也不会听到我们当时听到的那些话。

[wiː; wi][bəuθ] heard77

We	both	heard77
我们	两个都	heard77

我们都听说了77

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

it	at	the	same	time	,
它	在	这	相同的	时间	,

与此同时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [wʌt] [wiːd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [aʊt]

and	it	sounded	exactly	like	what	we'd	heard	before	when	we	were	standing	out
和	它	听起来	确切地	喜欢	什么	我们会	听到	前	什么时候	我们	是	常设	出去

[baɪ][ðə; ði] [wʊd] [rɪk] .

by	the	wood	rick	.
经过	这	木头	里克	.

听起来和我们之前站在木堆旁听到的声音一模一样。

“ [its] [əˈnʌðər] [skriːtʃ] [aʊl] , ” [ˈpoʊətri] [sed] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] , [bʌt; bət] [aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ,

“	It's	another	screech	owl	,	”	Poetry	said	,	and	started	on	,	but	I	stopped	him	,
”	它是	其他	尖叫	猫头鹰	,	”	诗	说	,	和	开始	在	,	但	我	停止	他	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“又是一只猫头鹰，”诗人说着，又开始吟诵起来，但我打断了他，说道：

“ [ˈmeɪbi] [its] [ə; eɪ] [luːn] . ”

“	Maybe	it's	a	loon	.	”
”	或许	它是	一个	潜鸟	.	”

“也许是只潜鸟。”

“ [its] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	coming	from	out	there	in	the	trees	,	”	he	said	.
”	它是	未来	从	出去	那里	在	这	树木	,	”	他	说	.

“声音是从那边的树林里传出来的，”他说。

“ [luːns] [dəunt] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

“	Loons	don't	stay	up	here	in	the	woods	.
”	潜鸟	不	停留	向上	这里	在	这	树林	.

“潜鸟不会待在我们这片树林里。”

[ðeə(r)] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [ɔːr] [els] [raɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

They're	out	on	the	lake	or	else	right	close	to	it	all	the	time	.
它们是	出去	在	这	湖	或者	别的	正确的	关闭	到	它	全部	这	时间	.

他们总是待在湖上或者湖边。

” [wiː; wi] [bəuθ] [ˈlisnd] ,

”	We	both	listened	,
”	我们	两个都	听着	,

我们俩都听了，

[maɪ] [hɑːrt] [ˈθʌmpɪŋ] [laɪk] [ˈpɑːps] [ˈhæmər] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [bɪg] [neɪl] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːg] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr]

my	heart	thumping	like	Pop's	hammer	driving	a	terribly	big	nail	into	a	log	in	our
我的	心	怦	喜欢	流行乐	锤	驾驶	一个	可怕	大的	指甲	进入	一个	日志	在	我们的

[bɑːrn] [æt; ət] [ˈʃʊgər] [kriːk] .

barn	at	Sugar	Creek	.
谷仓	在	糖	溪	.

我的心怦怦直跳，就像爸爸用锤子把一根巨大的钉子钉进我们糖溪谷仓里的一根木头里一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrs] [sker] [ðæn; ðən] [aɪˈd] [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

It	was	a	worse	scare	than	I'd	had	in	a	long	time	.
它	曾是	一个	更糟	吓	比	ID	有	在	一个	长的	时间	.

这是我很久以来经历过的最可怕的惊吓。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsaʊndɪd] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [wʌt] [wiːd] [hɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] .

It	certainly	sounded	exactly	like	what	we'd	heard	at	the	boathouse	.
它	当然	听起来	确切地	喜欢	什么	我们会	听到	在	这	船屋	.

听起来确实和我们在船屋里听到的一模一样。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [aʊl] [wiːd] [siːn] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ]

I	remembered	the	simpish	looking	owl	we'd	seen	standing	in	the	hole	of	the	hollow
我	记得	这	傻瓜	寻找	猫头鹰	我们会	已见	常设	在	这	洞	的	这	空洞的

[triː] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [floʊn] [əˈweɪ] ,

tree	behind	the	boathouse	and	how	it	had	flown	away	,
树	在后面	这	船屋	和	如何	它	有	飞行	离开	,

我想起了我们曾在船屋后面的空心树洞里看到的那只看起来很傻气的猫头鹰，以及它飞走的情景。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [dʒʌst] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeni] [aʊl] [ɔːr] [ˈeni] [luːn] .

but	this	time	I	just	knew	it	wasn't	any	owl	or	any	loon	.
但	这	时间	我	只是	知道	它	不是	任何	猫头鹰	或者	任何	潜鸟	.

但这一次，我确信那不是猫头鹰，也不是潜鸟。

“ [lets] [goʊ] [siː] , ” ['poʊətri] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][gɜːrl] ?

“	Let's	go	see	,	”	Poetry	said	,	and	I	said	,	“	What	if	it	is	the	girl	?
”	我们来吧	去	看	,	”	诗	说	,	和	我	说	,	”	什么	如果	它	是	这	女孩	?

“我们去看看吧,”诗歌说道，我说：“万一真是那个女孩呢？”

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ?

What'll	we	do	?
什么会	我们	做	?

我们该怎么办?

['hwʌtəl] — ”

What'll	—	”
什么会	—	”

会怎么样——”

“ [lets] [dɪ'saɪd] ['leɪtər] , ” ['poʊətri] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] .

“	Let's	decide	later	,	”	Poetry	interrupted	me	by	saying	.
”	我们来吧	决定	之后	,	”	诗	中断	我	经过	说	.

“我们以后再决定吧,”诗歌打断我说道。

[wiː; wi] [flæʃt] ['aʊər; ɑːr] [laɪts] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

We	flashed	our	lights	out	toward	the	trees	and	couldn't	see	a	thing	,
我们	闪光灯	我们的	灯	出去	朝向	这	树木	和	不能	看	一个	事物	,

我们朝树林方向闪了几下手电筒，却什么也看不见。

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] ['ɪri] [kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [luːn] ['biːɪŋ] [tʃoʊkt] ,

but	we	heard	that	eery	cry	that	was	like	a	loon	being	choked	,
但	我们	听到	那	森森	哭	那	曾是	喜欢	一个	潜鸟	存在	窒息	,

但我们听到了一声怪异的叫声，就像一只潜鸟被掐住了脖子一样。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊər; ɑːr] [laɪts] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [bæk] [æz; əz][wiː; wi]

and	then	we	started	toward	it	,	our	lights	shoving	the	dark	back	as	we
和	然后	我们	开始	朝向	它	,	我们的	灯	推搡	这	黑暗的	后退	作为	我们

[went] [ə'lɔːŋ] ,

went	along	,
去	沿着	,

然后我们朝着目标走去，车灯一路驱散黑暗。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn][ðer; ðər] ['jeloʊɪʃ] ['bɑːbɪŋ] [pæðz] .

and	we	walked	in	their	yellowish	bobbing	paths	.
和	我们	步行	在	他们的	淡黄色	上下摆动	路径	.

我们沿着它们泛黄的、摇曳的小路走着。

[wiː; wi] [krept] [ʌp] ['sloʊli] .

We	crept	up	slowly	.
我们	悄悄地爬向上		缓慢地	.

我们悄悄地靠近。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [stɪk] [ɪn][maɪ][hændz] ,

I	had	a	big	stick	in	my	hands	,
我	有	一个	大的	戳	在	我的	双手	,

我手里拿着一根大棍子，

['redi] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

ready	to	use	it	as	a	club	if	I	had	to	.
准备好	到	使用	它	作为	一个	俱乐部	如果	我	有	到	.

必要时，我准备把它当成球棒用。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][wiː; wi]['dɪdnt][stɑːp][tuː; tə][θɪŋk][ðæt]['meɪbi][wiː; wi][ɔːt][tuː; tə][get][tuː; tə]

For	some	reason	we	didn't	stop	to	think	that	maybe	we	ought	to	get	to
为了	一些	原因	我们	没有	停止	到	思考	那	或许	我们	应该	到	得到	到

[ðə; ði] - [haʊs][fɜːrst],

the	firewarden's	house	first	,
这	-	房子	第一的	,

不知为何，我们当时竟然没想到或许应该先去消防队长家。

[ænd; ənd][tel][hɪm; ɪm], [bʌt; bət][ɪn'sted][wiː; wi][dʒʌst][kept][raɪt][ɑːn]['goʊɪŋ],

and	tell	him	,	but	instead	we	just	kept	right	on	going	,
和	告诉	他	,	但	反而	我们	只是	保留	正确的	在	去	,

我们本想告诉他，但我们却继续往前走。

[ðə; ði][paɪn]['niːdlz][ɑːn][ðə; ði][graʊnd]['meɪkɪŋ][ə; eɪ]['spuːki][nɔɪz]['ʌndər]['aʊər; ɑːr][ʃuːz][ænd; ənd],

the	pine	needles	on	the	ground	making	a	spooky	noise	under	our	shoes	and	,
这	松树	针	在	这	地面	制作	一个	幽灵般的	噪音	在下面	我们的	鞋	和	,

[ðen],

then	,
然后	,

地上的松针在我们鞋底发出令人毛骨悚然的声音，然后，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n], ['poʊətri][stɑːpt], [ænd; ənd][aɪ], [huː][hæd; həd][bɪn]['fɑːloʊɪŋ][hɪm; ɪm],

all	of	a	sudden	,	Poetry	stopped	,	and	I	,	who	had	been	following	him	,
全部	的	一个	突然	,	诗	停止	,	和	我	,	WHO	有	到过	下列的	他	,

[bʌmpt]['ɪntuː][hɪm; ɪm]. -

bumped	into	him	.	78
撞	进入	他	.	-

突然间，诗歌停了下来，我一直跟着他，结果撞到了他。78

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɪndiən]['blæŋkɪt][wɪð; wɪθ]['sʌmbɑːdi][ræpt][ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː],

There's	an	Indian	blanket	with	somebody	wrapped	up	in	it	,
有	一个	印度	毯子	和	某人	包装	向上	在	它	,

有一条印第安毯子，里面裹着一个人。

” ['miːnɪŋ] [ə; eɪ]['blæŋkɪt][ʌv; əv]['meni]['kʌlɚz][laɪk][moʊst][ɔːl]['fæməliz][ɪn]['ʃʊgər][kriːk][hæv; həv][ɪn]

”	meaning	a	blanket	of	many	colors	like	most	all	families	in	Sugar	Creek	have	in
”	意义	一个	毯子	的	许多	颜色	喜欢	最多	全部	家庭	在	糖	溪	有	在

[ðer; ðər]['hoʊmz].

their	homes	.
他们的	房屋	.

意思是像 Sugar Creek 的大多数家庭一样，家里都有一条五彩缤纷的毯子。

[ðen][aɪ][hɜːrd][ˌaɪ 'tiː][ə'gen], [ə; eɪ][loʊ][hæf] - ['mʌfld][hæf][kraɪ],

Then	I	heard	it	again	,	a	low	half	-	muffled	half	cry	,
然后	我	听到	它	再次	,	一个	低的	一半	-	闷音	一半	哭	,

然后我又听到了，那是一声低沉的、半闷半哭的声音。

[ænd; ənd][wiː; wi][nuː][wiːd][faʊnd][ðə; ði]['kɪdnæpt]['ɑːstbɝg][gɜːrl].

and	we	knew	we'd	found	the	kidnapped	Ostberg	girl	.
和	我们	知道	我们会	成立	这	被绑架	奥斯特伯格	女孩	.

我们知道我们找到了被绑架的奥斯特伯格女孩。

[seɪ] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] ['blæŋkɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] [gɜ:rl]

Say	,	when	I	looked	down	at	that	blanket	with	the	little	five	-	year	-	old	girl
说	, 什么时候	我	看起来	向下	在	那	毯子	和	这	小的	五	-	年	-	老的	女孩	

[ræpt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

wrapped	in	it	,
包装	在	它	,

比如说，当我低头看到那条毯子，上面裹着一个五岁的小女孩时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] ['hæŋkərtʃɪf] [ðə; ði] ['kɪdnæpər] [hæd; həd] [stʌft] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [maʊθ]

and	saw	the	great	big	handkerchief	the	kidnapper	had	stuffed	into	her	mouth
和	锯	这	伟大的	大的	手帕	这	绑匪	有	填充	进入	她	嘴

[æz; əz] [ə; eɪ] [gæg] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:r] ['skri:mɪŋ] ,

as	a	gag	to	keep	her	from	talking	or	screaming	,
作为	一个	插科打诨	到	保持	她	从	说	或者	尖叫	,

她看到绑匪把一块巨大的手帕塞进她的嘴里，用来堵住她的嘴，让她无法说话或尖叫。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [ʌn'ræpt] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hændz] [wɜ:r; wər] [taɪd]

and	as	we	unwrapped	her	and	saw	that	her	hands	were	tied
和	作为	我们	拆开	她	和	锯	那	她	双手	是	系

[tə'geðər] [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [soʊ] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [wɔ:k] ,

together	and	also	her	feet	so	she	couldn't	walk	,
一起	和	还	她	脚	所以	她	不能	走	,

当我们解开裹在她身上的布时，发现她的双手和双脚都被绑在一起，所以她无法行走。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['prɪti] ['jeloʊɪʃ] [ɔ:l] - ['tæŋg(ə)ld] - [ʌp] [her] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [feɪs]

and	when	I	saw	the	pretty	yellowish	all	-	tangled	-	up	hair	around	her	face
和	什么时候	我	锯	这	漂亮的	淡黄色	全部	-	纠缠不清	-	向上	头发	大约	她	脸

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

and	shoulders	,
和	肩膀	,

当我看到她脸庞和肩膀周围那些漂亮的、泛着黄调的、乱蓬蓬的头发时，

[aɪ] [fər'gɑ:t] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [hæf] [skerd] [tu:; tə] [deθ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

I	forgot	all	about	having	been	half	scared	to	death	a	while	ago	,
我	忘了	全部	关于	拥有	到过	一半	害怕的	到	死亡	一个	尽管	前	,

我完全忘记了前段时间我曾吓得半死。

[ænd; ənd] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['terəbli] ['æŋgri] ['fi:lɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [wɑ:nt] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði]

and	got	a	terribly	angry	feeling	inside	that	made	me	want	to	find	the
和	得到	一个	可怕	生气的	感觉	里面	那	制成	我	想	到	寻找	这

['kɪdnæpər] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [θri:] ['mɪnɪts] [tɜ:rn] [lu:s] [bəuθ] [ʌv; əv] [maɪ] ['faɪəri] -

kidnapper	and	for	just	about	three	minutes	turn	loose	both	of	my	fiery	-
绑匪	和	为了	只是	关于	三	分钟	转动	松动的	两个都	的	我的	火热	-

['tempərd] [fɪsts] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [noʊz] [ænd; ənd] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [nɑ:k] [ðə; ði]

tempered	fists	on	his	chin	and	nose	and	stomach	and	literally	knock	the
淬火	拳头	在	他的	下巴	和	鼻子	和	胃	和	字面上地	敲	这

['lɪvɪŋ] ['deɪlaɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

living	daylights	out	of	him	.
活的	日光	出去	的	他	.

我内心涌起一股强烈的愤怒，恨不得立刻找到绑匪，然后狠狠地用我那怒火中烧的双拳，狠狠地揍他的下巴、鼻子和肚子，足足三分钟，把他揍得鼻青脸肿。

[maɪ] [pɑ:p] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'i:] [tru:] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [haʊ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['wɪkɪd] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld]

My	pop	had	told	me	true	stories	about	how	there	are	wicked	men	in	the	world
我的	流行音乐	有	讲述	我	真的	故事	关于	如何	那里	是	邪恶	男人	在	这	世界

[hu:] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [gɑ:d] [ɔ:r] ['gɜ:lz] [ɔ:r] ['wɪmɪn] ,

who	don't	have	any	respect	for	God	or	girls	or	women	,
WHO	不	有	任何	尊重	为了	上帝	或者	女孩们	或者	女性	,

我爸爸给我讲过一些真实的故事，说世界上有很多邪恶的男人，他们不尊重上帝、女孩和女人。

[ænd; ənd] [haʊ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] ['sʌmwer] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]

and	how	every	one	of	them	ought	to	be	locked	up	somewhere	until	a
和	如何	每一个	一	的	他们	应该	到	是	已锁定	向上	某处	直到	一个

['dɑːktər][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [kjʊr] ,

doctor	can	get	them	cured	,
医生	能	得到	他们	治愈	,

应该把他们全都关起来，直到医生治好他们为止。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər][laɪf][ɔːr][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɔːf(ə)l] [kraɪmz] ,

or	else	they	should	stay	in	jail	for	life	or	be	executed	for	their	awful	crimes	,
或者	别的	他们	应该	停留	在	监狱	为了	生活	或者	是	执行	为了	他们的	可怕	犯罪	,

否则，他们应该终身监禁或因其犯下的滔天罪行而被处决。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] [ɔːr] [hʌŋ] , [pɑːp]

which	means	they	ought	to	be	put	to	death	in	the	electric	chair	or	hung	,	Pop
哪个	方法	他们	应该	到	是	放	到	死亡	在	这	电的	椅子	或者	悬挂	,	流行音乐

[sez] .

says	.
说道	.

波普说，这意味着他们应该被处以电椅死刑或绞刑。

['eniweɪ] , [ðer; ðər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [friː] [ɪn]

Anyway	,	there	ought	not	to	be	even	one	of	them	allowed	to	run	free	in
反正	,	那里	应该	不是	到	是	甚至	一	的	他们	允许	到	跑步	自由的	在

[ðɪs] [wɜːrld] ,

this	world	,
这	世界	,

总之，这个世界上不应该允许他们中的任何一个逍遥法外。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] , [its] [ðə; ði] ['lɔz] [ɔːr][ðə; ði] ['piːpəlz] [fɔːlt] .

and	if	they	are	allowed	to	,	it's	the	law's	or	the	people's	fault	.
和	如果	他们	是	允许	到	,	它是	这	法律的	或者	这	人们的	过错	.

如果他们被允许这样做，那就是法律或人民的错。

[wel] , [wiː; wi] ['kudnt] [stænd][ðer; ðər][dʒʌst] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [gʊd] ['tempər] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ]

Well	,	we	couldn't	stand	there	just	staring	and	wasting	good	temper	on	something
出色地	,	我们	不能	站立	那里	只是	凝视	和	浪费	好的	脾气	在	某物

[wiː; wi] ['kudnt] [help] , but79

we	couldn't	help	,	but79
我们	不能	帮助	,	but79

我们不能站在那里干瞪眼，把好脾气浪费在我们无能为力的事情上，但是79

[ɔːt] [tuː; tə][get][ðə; ði]['faɪərˌwɔːrdn] [kwɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

ought	to	get	the	firewarden	quick	and	he	would	know	what	to	do	.
应该	到	得到	这	消防员	快的	和	他	会	知道	什么	到	做	.

应该尽快联系消防队长，他就会知道该怎么办了。

['poʊətri] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

Poetry	certainly	had	presence	of	mind	.
诗	当然	有	在场	的	头脑	.

诗歌的确具有敏锐的洞察力。

“ [teɪk] [maɪ] ['flæʃlaɪt] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

“	Take	my	flashlight	,	”	he	ordered	me	,	and	almost	before	I	could	get	it	into
“	拿	我的	手电筒	,	”	他	订购	我	,	和	几乎	前	我	可以	得到	它	进入

[maɪ][hænd] ,

my	hand	,
我的	手	,

“把我的手电筒拿过来，”他命令道，几乎在我还没来得及把它拿到手里之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stuːpt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gæg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [maʊθ] ,

he	was	stooped	over	and	taking	the	gag	out	of	the	girl's	mouth	,
他	曾是	弯腰	超过	和	采取	这	插科打诨	出去	的	这	女孩们	嘴	,

他弯下腰，把堵住女孩嘴里的东西取了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

and	with	his	pocket	-	knife	was	cutting	the	cords	that	were	around	her
和	和	他的	口袋	-	刀	曾是	切割	这	绳索	那	是	大约	她

[rɪsts] [ænd; ənd][hændz] .

wrists	and	hands	.
手腕	和	双手	.

他用随身携带的小刀割断了绑在她手腕和手上的绳子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

It	was	pitiful	the	way	that	pretty	little	girl	,
它	曾是	可怜	这	方式	那	漂亮的	小的	女孩	,

那个漂亮的小女孩的遭遇真是令人心酸。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ,

who	was	about	three	or	four	years	younger	than	Little	Jim	,
WHO	曾是	关于	三	或者	四	年	年轻	比	小的	吉姆	,

他比小吉姆小三四岁左右，

['sɒbd] [ænd; ənd] [kraɪd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [gæg] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .

sobbed	and	cried	when	we	got	the	gag	out	of	her	mouth	.
啜泣	和	哭	什么时候	我们	得到	这	插科打诨	出去	的	她	嘴	.

当我们把她嘴里的东西取下来时，她哭得泣不成声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['terəbli] [skerd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

She	had	a	terribly	scared	look	in	her	face	.
她	有	一个	可怕	害怕的	看	在	她	脸	.

她脸上露出极其惊恐的神色。

“ [eɪtʃ] - [iː] - [el] - [piː] !

“	H	-	E	-	L	-	P	!
“	H	-	E	-	L	-	P	!

“帮助！

” [ʃiː; ʃi] [hæf] [kraɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mʌfld] [hɔːrs] [vɔɪs] ,

”	she	half	cried	,	but	in	a	very	muffled	hoarse	voice	,
”	她	一半	哭	,	但	在	一个	非常	闷音	嘶哑	嗓音	,

她半哭着，但声音非常沙哑低沉。

[laɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['terəbli] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][wɔːrn][hɜːr; hər]

like	she	had	been	crying	for	a	terribly	long	time	and	had	worn	her
喜欢	她	有	到过	哭泣	为了	一个	可怕	长的	时间	和	有	磨损	她

['voʊk(ə)l][kɔːrdz] [aʊt] .

vocal	cords	out	.
声乐	绳索	出去	.

就像她哭了很久很久，嗓子都哑了一样。

“ ['mæmə] ! ['mæmə] !

“	Mama	!	Mama	!
“	妈妈	!	妈妈	!

“妈妈！妈妈！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪ][wɑːnt][maɪ][em] - [em] - ['mæmə] !
“ I want my M - M - Mama !
” 我 想 我的 M - M - 妈妈 !

“我要我的 MM-Mama！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kaɪndə][hɪ'sterɪk(ə)l] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [hɪr]
” Then she would just go into a kinda hysterical sobbing and we couldn't hear
” 然后 她 会 只是 去 进入 一个 有点 歇斯底里的 啜泣 和 我们 不能 听到
[ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
a word she was saying .
一个 单词 她 曾是 说 .

“然后她就会歇斯底里地抽泣，我们一个字也听不见她在说什么。”

“ [wɪə(r)] [jʊr; jər] [frendz] , ” [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , “ [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] ['reskjuː] [juː; jʊ] .
“ We're your friends , ” we tried to tell her , “ we've come to rescue you .
” 是 你的 朋友们 , ” 我们 尝试 到 告诉 她 , “ 我们已经 来 到 救援 你 .

“我们是你的朋友，”我们试图告诉她，“我们是来救你的。”

[wiːl] [help] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] - [haʊs] , [ænd; ənd] — —
We'll help you get to the firewarden's house , and — —
出色地 帮助 你 得到 到 这 - 房子 , 和 — —

我们会帮你到消防队长的住处，而且——

” [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][wiː; wi]
” But the poor little thing was so scared that she couldn't say a word we
” 但 这 贫穷的 小的 事物 曾是 所以 害怕的 那 她 不能 说 一个 单词 我们
[kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,
could understand ,
可以 理解 ,

“但是这个可怜的小家伙吓坏了，一句话也说不出来，我们听不懂。”

[ɪk'sept] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər]['mæmə] .
except she wanted her mama .
除了 她 通缉 她 妈妈 .

但她想念妈妈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][soʊ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk]
She was also so weak she couldn't stand up and wouldn't be able to walk
她 曾是 还 所以 虚弱的 她 不能 站立 向上 和 不会 是 有能力的 到 走
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] ,
the rest of the way to the firewarden's house ,
这 休息 的 这 方式 到 这 - 房子 ,

她身体虚弱得站都站不起来，也走不动剩下的路到消防队长家了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] .
and we didn't think we ought to try to carry her .
和 我们 没有 思考 我们 应该 到 尝试 到 携带 她 .

我们当时觉得不应该试图抱起她。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [kwɪk] , [ðoʊ] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['dɑːktər] ,
We had to do something quick , though ' cause she probably needed a doctor ,
我们 有 到 做 某物 快的 , 尽管 - 原因 她 大概 需要 一个 医生 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

我们得赶紧采取行动，因为她可能也需要医生。

[soʊ]['poʊətri] [meɪd] [ˌem 'iː][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['faɪərˌwɔːrdn] ,
so Poetry made me go on the run for the firewarden ,
所以 诗 制成 我 去 在 这 跑步 为了 这 消防员 ,

所以诗歌让我为了消防队长而亡命天涯。

[waɪl] [hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helpləs] [gɜːrl] .

while	he	stayed	with	the	helpless	girl	.
尽管	他	入住	和	这	无助	女孩	.

他留下来陪伴那个无助的女孩。

[hiː; hi] [wʊd] [jel] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [keɪm] back80

He	would	yell	to	us	when	we	came	back80
他	会	叫喊	到	我们	什么时候	我们	来了	back80

我们回来的时候他会冲我们大喊大叫80

[ænd; ənd] [flæʃ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər] .

and	flash	his	light	so	we	could	know	where	he	and	the	girl	were	.
和	闪光	他的	光	所以	我们	可以	知道	在哪里	他	和	这	女孩	是	.

他闪了一下手电筒，好让我们知道他和女孩在哪里。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ræn] ,

I	tell	you	I	ran	,
我	告诉	你	我	跑	,

我告诉你我跑了，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] .

but	I	was	trembling	so	much	that	it	was	hard	for	me	to	keep	going	.
但	我	曾是	发抖	所以	很多	那	它	曾是	难的	为了	我	到	保持	去	.

但我颤抖得厉害，很难继续下去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɪfiz] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪt] [bɜːrtʃ] ['sæplɪŋz] [wɪtʃ] ['krɪs] - [krɔːst]

In	a	few	jiffies	I	came	in	sight	of	some	white	birch	saplings	which	criss	-	crossed
在	一个	很少	吉菲斯	我	来了	在	视线	的	一些	白色的	桦木	树苗	哪个	克里斯	-	交叉

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

没过多久，我就看到了几棵交错生长的白桦树苗。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌhoʊm'meɪd] [geɪt] .

making	a	homemade	gate	.
制作	一个	自制	门	.

自制大门。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [ʌn'peintid] [bɑːrn] .

I	could	see	the	house	just	beyond	and	an	old	unpainted	barn	.
我	可以	看	这	房子	只是	超过	和	一个	老的	未上漆	谷仓	.

我可以看到远处那栋房子和一个未上漆的旧谷仓。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['bʌŋgəloʊ]

there	was	a	light	in	the	window	of	what	looked	like	an	ordinary	bungalow
那里	曾是	一个	光	在	这	窗户	的	什么	看起来	喜欢	一个	普通的	平房

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['meɪbi] [ðə; ði] ['faɪərˌwɔːrdn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp] ,

which	meant	that	maybe	the	firewarden	was	still	up	,
哪个	意思是	那	或许	这	消防员	曾是	仍然	向上	,

一栋看起来很普通的平房窗户里亮着灯，这意味着消防员可能还没睡。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [jet] .

not	having	gone	to	bed	yet	.
不是	拥有	已消失	到	床	然而	.

还没睡觉。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [skwiʃt] [maɪ'self] ['ʌndər] [ðæt] [geɪt] ,
I lay down and squished myself under that gate ,
我 躺 向下 和 被压扁了 我 在下面 那 门 ,

我躺了下来，把自己挤到那扇门底下。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['dʒɪfi][wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .
and in a hurried jiffy was knocking at the door of the bungalow .
和 在 一个 慌忙 瞬间 曾是 敲门 在 这 门 的 这 平房 .

于是，他匆匆忙忙地敲响了平房的门。

“ [kwɪk] !
“ Quick !
” 快的 !

“快的！

” [aɪ] [pæntid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
” I panted as soon as the door opened .
” 我 喘息 作为 很快 作为 这 门 打开 .

门一打开，我就气喘吁吁。

“ [wiːv] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɪdnæpt] ['ɑːstbɝg] [gɜːrl] !
“ We've found the kidnapped Ostberg girl !
” 我们已经 成立 这 被绑架 奥斯特伯格 女孩 !

“我们找到被绑架的奥斯特伯格女孩了！”

[ʃiːz] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] — — ” [ænd; ənd]
She's out there in the trees wrapped up in an Indian blanket and — — ” and
她是 出去 那里 在 这 树木 包装 向上 在 一个 印度 毯子 和 — — ” 和
[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,
for some reason ,
为了 一些 原因 ,

她裹着印第安毯子躲在树林里，然后——”不知为何，

[raɪt] [ðæt] ['sekənd] , [aɪ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ɪts]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] .
right that second , I remembered about the automobile and its license number .
正确的 那 第二 , 我 记得 关于 这 汽车 和 它是 执照 数字 .

就在那一刻，我想起了那辆车和它的车牌号。

[aɪ] [hæf] [jeld] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
I half yelled the things I wanted to say .
我 一半 大喊 这 事物 我 通缉 到 说 .

我几乎是吼着说出了我想说的话。

[ðə; ði] ['faɪərˌwɔːrdn] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːn] - [straɪpt] [pə'dʒæməz][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
The firewarden looked ridiculous in his green - striped pajamas as he stood in the
这 消防员 看起来 荒谬的 在 他的 绿色的 - 有条纹的 睡衣 作为 他 站立 在 这
['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ,
doorway of his kitchen ,
门口 的 他的 厨房 ,

消防队长穿着绿条纹睡衣站在厨房门口，看起来十分滑稽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a flashlight in his hand .
和 一个 手电筒 在 他的 手 .

他手里拿着手电筒。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [kɔːld] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" a woman's voice called from somewhere back in the house .
" 一个 女性的 嗓音 称为 从 某处 后退 在 这 房子 .

"一个女人的声音从房子后面的某个地方传来。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpi] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] ['wɑːntɪd]
It was the voice of a sleepy woman who had just woke up and wanted
它 曾是 这 嗓音 的 一个 困 女士 WHO 有 只是 觉醒 向上 和 通缉
[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
to know what was going on .
到 知道 什么 曾是 去 在 .

那是一个睡眼惺忪的女人的声音，她刚刚醒来，想知道发生了什么事。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

"快的!

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ðə; ði]['ɔːtoʊ]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [ɪz] [ˌmɪnɪ'soʊtə] - – - ,
" The auto license number is Minnesota 324 – 179 ,
" 这 汽车 执照 数字 是 明尼苏达州 - – - ,

"汽车牌照号码是明尼苏达州 324-179，

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [tuː] [hæf] - [flæt] ['taɪərz][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] ['sʌmwer] [æt; ət]
and he's got two half - flat tires and will have to stop somewhere at
和 他是 得到 二 一半 - 平坦的 轮胎 和 将要 有 到 停止 某处 在
[æn; ən][ɔɪl]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][get][sʌm; səm][er] .
an oil station and get some air .
一个 油 车站 和 得到 一些 空气 .

他的车有两个轮胎半瘪了，他得找个加油站停下来给轮胎充气。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðə; ði]['faɪərˌwɔːrdn] [mʌst; məst][hæv; həv] known81
" I guess maybe the firewarden must have known81
" 我 猜测 或许 这 消防员 必须 有 known81

"我猜消防队长肯定知道81

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːstbɝg] [gɜːrl] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kɪdnæpt] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
all about the Ostberg girl having been kidnapped ' cause it only took me a little
全部 关于 这 奥斯特伯格 女孩 拥有 到过 被绑架 - 原因 它 仅有的 采取 我 一个 小的
[waɪl] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
while to explain enough to him so he was ready for action .
尽管 到 解释 足够的 到 他 所以 他 曾是 准备好 为了 行动 .

一切都与奥斯特伯格女孩被绑架有关，因为我只花了一点时间就向他解释了清楚，让他做好了行动的准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['oʊldɪʃ] [mæn]
He was a kind of an oldish man
他 曾是 一个 种类 的 一个 有点老了 男人

他年纪有点大了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [spraɪ][ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [fæst] .
but he was very spry and could think fast .
但 他 曾是 非常 轻快 和 可以 思考 快速地 .

但他思维敏捷，反应迅速。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [kwɪk] [foʊn]

While **his** **wife** **was** **dressing** **somewhere** **in** **the** **house** **,** **he** **made** **two** **quick** **phone**

尽管 他的 妻子 曾是 敷料 某处 在 这 房子 , 他 制成 二 快的 电话

[kɔːlz] ,

calls **,**

呼叫 ,

趁着妻子在屋里某个地方穿衣服的时候，他迅速打了两个电话。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['læntərn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv]

and **almost** **right** **away** **he** **got** **his** **powerful** **electric** **lantern** **and** **the** **three** **of**

和 几乎 正确的 离开 他 得到 他的 强大的 电的 灯笼 和 这 三 的

[ˌjuː 'es][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] - [meɪd] [geɪt] .

us **were** **on** **our** **way** **to** **his** **home** **-** **made** **gate** **.**

我们 是 在 我们的 方式 到 他的 家 - 制成 门 .

他几乎立刻就拿来了他那盏功率强大的电灯，我们三个人便朝着他自制的栅栏门走去。

[ðer; ðər][wiː; wi] [stɑːpt] [waɪl] [hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] , “

There **we** **stopped** **while** **he** **flashed** **his** **flashlight** **around** **a** **little** **and** **said** **,** **“**

那里 我们 停止 尽管 他 闪光灯 他的 手电筒 大约 一个 小的 和 说 , “

[wel] ,

Well **,**

出色地 ,

我们停了下来，他用手电筒四处照了照，然后说：“嗯，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['draɪvweɪ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

what **do** **you** **know** **—** **he** **must** **have** **thought** **our** **driveway** **was** **another**

什么 做 你 知道 — 他 必须 有 想法 我们的 车道 曾是 其他

[bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .

bend **in** **the** **road** **.**

弯曲 在 这 路 .

真是没想到——他肯定以为我们家的车道是路上的另一个弯道。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ɪn] , [ðen] [swʌŋ] [aʊt] [ə'gen] .

He **started** **to** **turn** **in** **,** **then** **swung** **out** **again** **.**

他 开始 到 转动 在 , 然后 摇摆 出去 再次 .

他开始向内转弯，然后又向外摆动。

[siː] ?

See **?**

看 ?

看?

” [aɪ] [juːst] [maɪ] [oʊn] ['flæʃlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]['taɪər] [træks] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] ,

” **I** **used** **my** **own** **flashlight** **on** **the** **tire** **tracks** **,** **and** **,** **as** **plain** **as** **day** **,**

” 我 用过的 我的 自己的 手电筒 在 这 胎 轨道 , 和 , 作为 清楚的 作为 天 ,

“我用自己的手电筒照了照轮胎印，结果一目了然，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][kɑːr][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][ðer; ðər] ,

I **saw** **that** **some** **car** **had** **made** **a** **sharp** **turn** **there** **,**

我 锯 那 一些 车 有 制成 一个 锋利的 转动 那里 ,

我看到有辆车在那里急转弯了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði][noʊz][ɑːn] ['drægənˌflaɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['meɪbi] [noʊ] ,

and **as** **sure** **as** **the** **nose** **on** **Dragonfly's** **face** **,** **which** **,** **as** **you** **maybe** **know** **,**

和 作为 当然 作为 这 鼻子 在 蜻蜓的 脸 , 哪个 , 作为 你 或许 知道 ,

就像蜻蜓的鼻子一样确定无疑，正如你可能知道的那样，

[tɜːrnz] [saʊθ] [æt; ət][ðə; ði][end] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] ['taɪərz][hæd; həd]['waɪdər] ['pætərn]
turns **south** **at** **the** **end** **,** **I** **noticed** **that** **the** **back** **tires** **had** **wider** **patterns**
转弯 南 在 这 结尾 , 我 注意到 那 这 后退 轮胎 有 更广泛 图案
[ðæn; ðən][ðə; ði] [frʌnt] .
than **the** **front** **.**
比 这 正面 .

车辆在终点向南转弯时，我注意到后轮胎的花纹比前轮胎的花纹更宽。

[wiː; wi] [zɪpt] [ʌp][tuː; tə] [wer] ['poʊətri][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪdnæpt] [gɜːrl]
We **zipped** **up** **to** **where** **Poetry** **was** **waiting** **for** **us** **with** **the** **kidnapped** **girl**
我们 压缩 向上 到 在哪里 诗 曾是 等待 为了 我们 和 这 被绑架 女孩
.
:
.

我们飞快地赶到波蒂和被绑架的女孩所在的地方。

[ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [skerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['sɒbz]
That **pretty** **little** **girl** **was** **still** **so** **scared** **that** **she** **couldn't** **talk** **without** **great** **sobs**
那 漂亮的 小的 女孩 曾是 仍然 所以 害怕的 那 她 不能 讲话 没有 伟大的 啜泣
['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
getting **mixed** **up** **with** **her** **words** **,**
获得 混合 向上 和 她 字 ,

那个漂亮的小女孩仍然非常害怕，她说话时总是泣不成声。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] .
and **you** **couldn't** **understand** **her** **very** **well** **.**
和 你 不能 理解 她 非常 出色地 .

你很难听懂她的话。

[seɪ] ,
Say **,**
说 ,

说，

[ðə; ði] - [waɪf] [dʒʌst] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðæt] ['tæŋg(ə)ld] - [ʌp] - ['goʊldən] -
the **firewarden's** **wife** **just** **knelt** **down** **on** **the** **ground** **beside** **that** **tangled** **-** **up** **-** **golden** **-**
这 - 妻子 只是 跪下 向下 在 这 地面 旁 那 纠缠不清 - 向上 - 金的 -
['herd] ['lɪt(ə)l] ['prɪti] - [feɪst] [gɜːrl][ænd; ənd] ['gæðərd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kruːnd]
haired **little** **pretty** **-** **faced** **girl** **and** **gathered** **her** **into** **her** **arms** **and** **crooned**
头发 小的 漂亮的 - 面对 女孩 和 聚集 她 进入 她 武器 和 低吟浅唱
[tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
to **her** **like** **she** **was** **her** **very** **own** **little** **girl** **,**
到 她 喜欢 她 曾是 她 非常 自己的 小的 女孩 ,

消防队长的妻子跪在那个头发蓬乱、面容姣好的金发小女孩旁边，把她抱在怀里，像哄自己的女儿一样哄着她。

[ðen] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['wʊmən] ,
then **stood** **up** **with** **her** **,** **and** **,** **being** **a** **very** **strong** **woman** **,**
然后 站立 向上 和 她 , 和 , 存在 一个 非常 强的 女士 ,

然后她站了起来，而她本人也是一位非常坚强的女性，

['wʊdnt] [let][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['kæri] [hɜːr; hər][bʌt; bət] ['kærid] [hɜːr; hər][hɜːr'self] ,
wouldn't **let** **her** **husband** **carry** **her** **but** **carried** **her** **herself** **,**
不会 让 她 丈夫 携带 她 但 携带 她 她自己 ,

她不让丈夫抱她，而是自己抱了起来。

[ænd; ənd] [kruːnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæbɪn] .
and **crooned** **to** **her** **all** **the** **way** **back** **to** **their** **cabin** **.**
和 低吟浅唱 到 她 全部 这 方式 后退 到 他们的 舱 .

他一路轻声哼唱着歌，回到了他们的木屋。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][fɜːrst][gɑːt][tuː; tə] [wer] ['poʊətri][wʌz; wəz] , [ðoʊ] ,

When	we	had	first	got	to	where	Poetry	was	,	though	,
什么时候	我们	有	第一的	得到	到	在哪里	诗	曾是	,	尽管	,

然而，当我们最初到达诗歌所在的地方时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , -

I	noticed	he	was	standing	beside	the	crying	little	girl	,	82
我	注意到	他	曾是	常设	旁	这	哭泣	小的	女孩	,	-

我注意到他站在哭泣的小女孩旁边，82

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ɑːn][ɪts]['peɪdʒɪz]

with	a	little	book	in	one	hand	and	was	shining	his	flashlight	on	its	pages
和	一个	小的	书	在	一	手	和	曾是	灼灼	他的	手电筒	在	它是	页面

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

and	was	reading	something	.
和	曾是	阅读	某物	.

他一手拿着一本小册子，用手电筒照着书页，正在阅读。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

“	What	on	earth	?
”	什么	在	地球	?

“这到底是怎么回事？”

” [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

”	I	thought	,	and	waited	for	a	chance	to	ask	him	what	he	was	doing
”	我	想法	,	和	等待	为了	一个	机会	到	问	他	什么	他	曾是	正在做

[ænd; ənd] [waɪ] .

and	why	.
和	为什么	.

我心想，并等待机会问问他正在做什么以及为什么。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz]

On	the	way	to	the	cabin	,	while	I	was	wishing	the	rest	of	the	gang	was
在	这	方式	到	这	舱	,	尽管	我	曾是	祝	这	休息	的	这	帮派	曾是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

在去小木屋的路上，我正希望其他伙伴们也能在那里，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiːd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

and	thinking	that	we'd	have	some	wonderful	stories	to	tell	that	would	be
和	思维	那	我们会	有	一些	精彩的	故事	到	告诉	那	会	是

['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [pɔːl] ['bʌnjən] ['stɔːriz] ,

even	better	than	Paul	Bunyan	stories	,
甚至	更好的	比	保罗	班扬	故事	,

我们当时想，我们会有一些精彩的故事可以讲述，甚至比保罗·班扬的故事还要精彩。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd] [tel] ['aʊər; ɑːr][foʊks][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] , [aɪ] [sed] [tuː; tə]['poʊətri] ,

and	also	could	tell	our	folks	the	same	ones	,	I	said	to	Poetry	,
和	还	可以	告诉	我们的	各位	这	相同的	一个	,	我	说	到	诗	,

我也跟我们的人民讲过同样的故事，我对诗歌说道。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] — ['riːdɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

“	What	were	you	doing	back	there	—	reading	stories	to	her	to	keep	her
“	什么	是	你	正在做	后退	那里	—	阅读	故事	到	她	到	保持	她

['kwaɪət] ? ”

quiet	?	”
安静的	?	”

“你刚才在那儿干什么呢？给她讲故事让她安静下来吗？”

“ [its] [ə; eɪ] ['siːkrət] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	a	secret	,	”	he	said	.
”	它是	一个	秘密	,	”	他	说	.

“这是个秘密，”他说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] , — [ɔːr] ['eniweɪ] ['leɪtər] . . .

“	I'll	tell	you	tomorrow	,	—	or	anyway	later	.	.	.
”	患病的	告诉	你	明天	,	—	或者	反正	之后	.	.	.

“我明天告诉你，或者以后再说……”

” [wel] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [step] [ɑːn][ðə; ði][gæs][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔːri] .

”	Well	,	I've	got	to	step	on	the	gas	with	this	story	.
”	出色地	,	我已经	得到	到	步	在	这	气体	和	这	故事	.

“好吧，我得加快节奏，把这个故事讲完。”

['ɔːlmoʊst] [raɪt] [ə'weɪ] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrtʃ] - ['sæplɪŋ] [geɪt] .

Almost	right	away	,	we	came	to	the	birch	-	sapling	gate	.
几乎	正确的	离开	,	我们	来了	到	这	桦木	-	树苗	门	.

几乎立刻，我们就来到了白桦树苗门前。

[ðer; ðər][wiː; wi] [stʊd] [waɪl] [aɪ] [ʃoʊd] ['poʊətri] [wer] [ðə; ði] ['kɪdnæpər] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn]

There	we	stood	while	I	showed	Poetry	where	the	kidnapper	had	started	to	turn
那里	我们	站立	尽管	我	显示	诗	在哪里	这	绑匪	有	开始	到	转动

[ɪn][ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn] .

in	and	then	made	a	sharp	turn	and	gone	on	.
在	和	然后	制成	一个	锋利的	转动	和	已消失	在	.

我们站在那里，我指着绑匪开始转弯的地方，然后猛地转弯继续往前走。

['poʊətri] [flæʃt] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [daʊn] ['riːəl] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]

Poetry	flashed	his	flashlight	down	real	close	to	the	ground	and	studied	the
诗	闪光灯	他的	手电筒	向下	真实的	关闭	到	这	地面	和	研究	这

['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [sed] ,

patterns	of	the	tracks	and	said	,
图案	的	这	轨道	和	说	,

诗人用手电筒照着地面，仔细观察着脚印的纹路，然后说道：

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sləud] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːt] [raɪt] [hɪr] , [ɔːr][ðə; ði]['taɪər] ['pætərn] ['wʊdnt]

“	He	must	have	slowed	down	a	lot	right	here	,	or	the	tire	patterns	wouldn't
”	他	必须	有	减速	向下	一个	很多	正确的	这里	,	或者	这	胎	图案	不会

[biː; bi][soʊ] [pleɪn] .

be	so	plain	.
是	所以	清楚的	.

“他肯定在这里大幅减速了，否则轮胎印迹不会这么清晰。”

” [raɪt] [ðæt] ['sekənd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hedlaɪt] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['spɑːtlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr]

”	Right	that	second	there	were	the	headlight	and	also	a	spotlight	of	a	car
”	正确的	那	第二	那里	是	这	前大灯	和	还	一个	聚光灯	的	一个	车

['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [juː 'es]['riːəl] [fæst] .

swinging	down	the	road	coming	toward	us	real	fast	.
摇摆	向下	这	路	未来	朝向	我们	真实的	快速地	.

“就在那一刻，我们看到一辆车的车头灯和探照灯沿着道路快速向我们驶来。”

“ [its] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːl'redi] , ” [ðə; ði] ['faɪərˌwɔːrdn] [sed] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

“	It's	the	police	already	,	”	the	firewarden	said	,	and	sure	enough	it	was	.
”	它是	这	警察	已经	,	”	这	消防员	说	,	和	当然	足够的	它	曾是	.

“已经是警察了，”消防队长说道，果然如此。

[seɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði]

Say	,	there	was	certainly	some	excitement	around	there	and	also	on	the
说	,	那里	曾是	当然	一些	激动	大约	那里	和	还	在	这

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

inside	of	me	for	awhile	.
里面	的	我	为了	一会儿	.

说真的，当时周围确实很热闹，我内心也兴奋了一阵子。

[fɜːrst] , [ðeɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

First	,	they	made	sure	the	girl	was	all	right	.
第一的	,	他们	制成	当然	这	女孩	曾是	全部	正确的	.

首先，他们确认女孩是否安然无恙。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['mɪsɪz] . ['faɪərˌwɔːrdn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər]

Mrs	.	Firewarden	was	in	the	back	seat	of	their	car	with	the	girl	in	her
太太	.	消防员	曾是	在	这	后退	座位	的	他们的	车	和	这	女孩	在	她

[ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

arms	and	the	girl	was	asleep	.
武器	和	这	女孩	曾是	睡着了	.

消防员太太抱着女孩坐在汽车后座上，女孩睡着了。

[ɪn] [ə'nʌðər] [fjuː] ['mɪnɪts] [æn; ən] ['æmbjələns] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]

In	another	few	minutes	an	ambulance	was	coming	to	take	her	to	a
在	其他	很少	分钟	一个	救护车	曾是	未来	到	拿	她	到	一个

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

几分钟后，救护车就来接她去医院了。

“ ['haʊd] [juː; jʊ][get] [hɪr] [soʊ] [kwɪk] ?

“	How'd	you	get	here	so	quick	?
“	怎么做到的	你	得到	这里	所以	快的	?

“你怎么这么快就到了？”

” ['poʊətri] [æskt] one83

”	Poetry	asked	one83
”	诗	问	one83

“诗歌问了一个83

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bluː] - ['suːtɪd] [pə'liːsmən] ,

of	the	big	blue	-	suited	policemen	,
的	这	大的	蓝色的	-	适合	警察	,

那些身穿蓝色制服的高大警察，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,

and	he	answered	in	a	pleasant	voice	,
和	他	回答	在	一个	令人愉快的	嗓音	,

他用悦耳的声音回答道：

[laɪk] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [groʊn] - ['ʌps] ,

like	he	thought	a	boy's	questions	were	as	important	as	a	grown	-	up's	,
喜欢	他	想法	一个	男孩们	问题	是	作为	重要的	作为	一个	生长	-	UPS	,

好像他认为男孩的问题和成年人的问题一样重要。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['reɪdioʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr][kɑːr] .

and	this	is	what	he	said	,	“	We	have	a	radio	in	our	car	.
和	这	是	什么	他	说	,	“	我们	有	一个	收音机	在	我们的	车	.

这是他说的：“我们的车里有一台收音机。”

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː][maɪlz][ʌp][ðə; ði]['haɪweɪ] [wen] [ðə; ðiˌ]['ɔːrdər][keɪm] [θruː] ,

We	were	only	a	few	miles	up	the	highway	when	the	order	came	through	,
我们	是	仅有的	一个	很少	英里	向上	这	公路	什么时候	这	命令	来了	通过	,

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

我们当时才沿着高速公路开了几英里，命令就下达了，于是，

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

here	we	are	!
这里	我们	是	!

我们到了！

" ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	Even	before	he	had	finished	saying	what	he	was	saying	,
"	甚至	前	他	有	完成的	说	什么	他	曾是	说	,

“甚至在他说完话之前，

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['sɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən]

I	was	thinking	how	absolutely	silly	it	is	for	anybody	to	think	he	can
我	曾是	思维	如何	绝对地	愚蠢的	它	是	为了	任何人	到	思考	他	能

[kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ənd][nɑːt][get] [kɔːt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] ,

commit	a	crime	and	not	get	caught	and	punished	,
犯罪	一个	犯罪	和	不是	得到	捕捉	和	受到惩罚	,

我当时就在想，竟然有人会认为自己可以犯罪而不被抓到和惩罚，这简直太愚蠢了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] ['hædnt] ['meɪbi] [kɔːt] [ðə; ðiˌ] ['kɪdnæpər] [jet] .

even	though	they	hadn't	maybe	caught	the	kidnapper	yet	.
甚至	尽管	他们	之前没有	或许	捕捉	这	绑匪	然而	.

即使他们可能还没有抓到绑匪。

[ɪn][ðə; ðiˌ][nekst] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪnɪts] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [aɪ'd]['evər] [siːn]

In	the	next	seventeen	minutes	I	saw	one	of	the	most	interesting	things	I'd	ever	seen
在	这	下一个	十七	分钟	我	锯	一	的	这	最多	有趣的	事物	ID	曾经	已见

[ɪn][maɪ][laɪf] ,

in	my	life	,
在	我的	生活	,

接下来的十七分钟里，我看到了我一生中见过的最有趣的事情之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['enibɑːdi] — [mæn][ɔːr] [bɔɪ] [ɔːr]

and	it	made	me	even	more	sure	than	I	was	that	anybody	—	man	or	boy	or
和	它	制成	我	甚至	更多的	当然	比	我	曾是	那	任何人	—	男人	或者	男生	或者

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr][gɜːrl] — [wʌz; wəz][dʒʌst] [plʌm] ['kreɪzi][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][smɑːrtər] [ðæn; ðən]

even	a	woman	or	girl	—	was	just	plumb	crazy	to	try	to	be	smarter	than
甚至	一个	女士	或者	女孩	—	曾是	只是	垂直	疯狂的	到	尝试	到	是	更聪明	比

[ðə; ðiˌ] [lɔː] [ɪz][ænd; ənd][get][baɪ][wɪð; wɪθ]['eni][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪm] [ɔːr][sɪn] .

the	law	is	and	get	by	with	any	kind	of	a	crime	or	sin	.
这	法律	是	和	得到	经过	和	任何	种类	的	一个	犯罪	或者	罪	.

这让我更加确信，任何人——无论是男人、男孩，甚至是女人或女孩——如果试图比法律更聪明，并逃脱任何犯罪或罪责，那他就是彻头彻尾的疯子。

[aɪ] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['poʊətri] [wen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ðə; ðiˌ] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [raɪt] [ðæt]

I	whispered	it	to	Poetry	when	I	saw	what	the	policemen	were	doing	right	that
我	低声说道	它	到	诗	什么时候	我	锯	什么	这	警察	是	正在做	正确的	那

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

看到警察们当时的举动，我立刻悄悄地把这件事告诉了诗人。

['seɪɪŋ] , “ ['enibɑ:di] [kɑ:nt] [get] [baɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kraɪm] , ” [ænd; ənd] ['poʊətri] ,

saying	,	“	Anybody	can't	get	by	with	any	kind	of	crime	,	”	and	Poetry	,
说	,	”	任何人	不能	得到	经过	和	任何	种类	的	犯罪	,	”	和	诗	,

他说，“任何人都不能靠任何犯罪手段逍遥法外”，以及诗歌，

[hu:] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [ɪz] ,

who	is	almost	as	good	a	Christian	as	Little	Jim	is	,
WHO	是	几乎	作为	好的	一个	基督教	作为	小的	吉姆	是	,

他几乎和小吉姆一样是一位虔诚的基督徒。

[ænd; ənd] [hu:] [nɑ:t] ['oʊnli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['poʊəmz] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['redi]

and	who	not	only	has	a	lot	of	poems	on	the	tip	of	his	tongue	ready
和	WHO	不是	仅有的	有	一个	很多	的	诗歌	在	这	提示	的	他的	舌头	准备好

[tu:; tə] [bi:; bi] ['kwoʊtɪd] ['eni] ['sekənd] ,

to	be	quoted	any	second	,
到	是	引	任何	第二	,

他不仅能随时背诵许多诗歌，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [noʊz] ['meni] ['baɪb(ə)l] [və:siz] ,

but	also	knows	many	Bible	verses	,
但	还	知道	许多	圣经	诗句	,

但他同时也熟知许多圣经经文。

['kwoʊtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [raɪt] [ðæt] ['mɪnɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊəm] , [ænd; ənd]

quoted	one	of	them	to	me	right	that	minute	instead	of	a	poem	,	and
引	一	的	他们	到	我	正确的	那	分钟	反而	的	一个	诗	,	和

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

他当时就引用了其中一句，而不是一首诗，那是：

“ [bi:; bi] [nɑ:t] [di'si:vd] ; [gɑ:d] [ɪz] [nɑ:t] [mɑ:kt] : [fɔ:r; fər] [ˌwʌtsoʊ'evər] [mæn] ['saʊɪθ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [hi:; hi]

“	Be	not	deceived	;	God	is	not	mocked	:	for	whatsoever	man	soweth	,	that	shall	he
“	是	不是	受骗	;	上帝	是	不是	嘲笑	:	为了	任何	男人	播种	,	那	将	他

['ɔ:lsoʊ] [ri:p] ,

also	reap	,
还	收割	,

“不要自欺，神是轻慢不得的。人种的是什么，收的也是什么。”

” [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , “ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌntə,ʌntu] [men]

”	and	he	added	to	it	another	which	was	,	“	It	is	appointed	unto	men
”	和	他	额外	到	它	其他	哪个	曾是	,	“	它	是	任命	到	男人

[wʌns] [tu:; tə] [daɪ] ,

once	to	die	,
一次	到	死	,

他又补充说：“按着定命，人人都有一死，

[ænd; ənd] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] .

and	after	this	the	judgment	.
和	后	这	这	判断	.

然后进行判决。

” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:ps] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ]

”	One	of	the	cops	heard	him	and	looked	up	from	what	he	was	doing
”	一	的	这	警察	听到	他	和	看起来	向上	从	什么	他	曾是	正在做

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“其中一个警察听到了他的话，便停下手里的活抬起头来说：

“ [ðæts] [raɪt] , [sʌn] ; [ðæts] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] . ” -
“ That's right , son ; that's what my mother used to say . ” 84
“ 那就是 正确的 , 儿子 ; 那就是 什么 我的 母亲 用过的 到 说 . ” -

“没错，儿子；我母亲以前也这么说。”84

[ðen] [wiː; wi] [kwɪt] ['tɔːkɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɑːtlaɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɑːr] ,
Then we quit talking , almost , and in the light of his spotlight from his car ,
然后 我们 辞职 说 , 几乎 , 和 在 这 光 的 他的 聚光灯 从 他的 车 ,

然后我们几乎停止了交谈，在他车里探照灯的照射下，

[wɑːtʃt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
watched what was going on .
观看 什么 曾是 去 在 .

观察着周围发生的事情。

“ [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ?
“ What in the world ?
“ 什么 在 这 世界 ?

“这到底是怎么回事？”

” [aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [teɪk] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] [bɑːks] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːr] ,
” I thought when I saw the policeman take what looked like a fishing - tackle box out of his car ,
” 我 想法 什么时候 我 锯 这 警察 拿 什么 看起来 喜欢 一个 钓鱼 - 处理 盒子 出去 的 他的 车 ,

“我看到警察从车里拿出一个看起来像钓鱼工具箱的东西时，心想……”

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
carry it to the gate and set it down .
携带 它 到 这 门 和 放 它 向下 .

把它搬到门口放下。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Then he went back to the car and brought out something else .
然后 他 去 后退 到 这 车 和 带来 出去 某物 别的 .

然后他回到车里，又拿出了别的东西。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

” ['poʊətri] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frendli] [kɑːp] [sed] , “ [ə; eɪ] [flæʃ] - [bʌlb] ['kæm(ə)rə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrsəb(ə)l] ['traɪpɑːd] .
” Poetry wanted to know , and the friendly cop said , “ A flash - bulb camera with a reversible tripod .
” 诗 通缉 到 知道 , 和 这 友好的 警察 说 , “ 一个 闪光 - 电灯泡 相机 和 一个 可逆的 三脚架 .

诗人想知道，友好的警察说：“一台带闪光灯和可翻转三脚架的相机。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [snæp] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['taɪər] [træks] . ”
We're going to snap a picture of these tire tracks . ”
是 去 到 折断 一个 图片 的 这些 胎 轨道 . ”

我们要拍下这些轮胎印的照片。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

" [aɪ] [θɔ:t] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:m] [dʌm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , - [kɔ:z] [aɪ]

"	I	thought	,	but	didn't	want	to	seem	dumb	enough	to	say	so	,	-	cause	I
"	我	想法	,	但	没有	想	到	似乎	哑的	足够的	到	说	所以	,	-	原因	我

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['poʊətri] [nu:] .

supposed	Poetry	knew	.
据称	诗	知道	.

“我心想，但又不想显得自己蠢到说出来，因为我想诗歌肯定知道。”

[fɜ:rst] , [ðə; ði][kɑ:p][leɪd][ə; eɪ] [blæk] ['kɑ:rdbɔ:rd] [daʊn] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪər] [træk] ,

First	,	the	cop	laid	a	black	cardboard	down	alongside	of	the	tire	track	,
第一的	,	这	警察	铺设	一个	黑色的	纸板	向下	旁边	的	这	胎	追踪	,

首先，警察在轮胎印旁边铺了一块黑色硬纸板。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdbɔ:rd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['ru:lər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ɪntʃ] [ma:rks][ɑ:n]

the	edge	of	the	cardboard	looking	like	a	ruler	with	little	white	inch	marks	on
这	边缘	的	这	纸板	寻找	喜欢	一个	统治者	和	小的	白色的	英寸	标记	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

纸板边缘看起来像一把尺子，上面有白色的英寸刻度线。

[ðen] [hi:; hi] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][wɪð; wɪθ][ɪts] [lenz] ['foʊkəst] [raɪt] [streɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] .

Then	he	set	up	his	camera	with	its	lens	focused	right	straight	down	on	the	track	.
然后	他	放	向上	他的	相机	和	它是	镜片	专注	正确的	直的	向下	在	这	追踪	.

然后他架起相机，镜头正对着赛道。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] ,

As	quick	as	a	wink	,
作为	快的	作为	一个	眨眼	,

快如眨眼之间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

there	was	a	blinding	flash	of	light	which	showed	me	that	it	was	a
那里	曾是	一个	失明	闪光	的	光	哪个	显示	我	那	它	曾是	一个

['flæʃlaɪt] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] .

flashlight	picture	they	were	taking	.
手电筒	图片	他们	是	采取	.

一道耀眼的闪光过后，我才知道他们正在用手电筒拍照。

[raɪt] [ə'weɪ] , [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] - [bɑ:ks] - ['lʊkɪŋ] [kɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt]

Right	away	,	he	opened	the	fishing	-	tackle	-	box	-	looking	kit	and	took	out
正确的	离开	,	他	打开	这	钓鱼	-	处理	-	盒子	-	寻找	成套工具	和	采取	出去

[wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [flɪt] [kæn; kən] ,

what	looked	like	a	Flit	can	,
什么	看起来	喜欢	一个	掠过	能	,

他立刻打开了看起来像渔具箱的工具包，拿出了一个看起来像是Flit牌清洁剂的罐子。

[laɪk] [ðə; ði][kaɪnd][mɑ:m]['ju:zɪz][ɑ:n] [flaɪz] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n] [bʌgz] [ænd; ənd] [stʌf] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] ,

like	the	kind	Mom	uses	on	flies	and	also	on	bugs	and	stuff	in	our	garden	,
喜欢	这	种类	妈妈	用途	在	苍蝇	和	还	在	漏洞	和	东西	在	我们的	花园	,

就像妈妈用来对付苍蝇和花园里虫子的那种东西一样。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spreɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['kerfəli] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [træk] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [tu:]

and	began	to	spray	something	very	carefully	all	over	the	track	for	about	two
和	开始	到	喷	某物	非常	小心	全部	超过	这	追踪	为了	关于	二

[fi:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

feet	of	it	,
脚	的	它	,

然后开始非常小心地在赛道上喷洒某种东西，喷洒范围大约为两英尺。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [gʌn] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [haɪ] .
holding **the** **spray** **gun** **about** **three** **feet** **high** **.**
保持 这 喷 枪 关于 三 脚 高的 .

将喷枪举到大约三英尺高的地方。

“ [its] [ʃə'læk,ʃelæk] , ” [ðə; ði] [pə'li:smən] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [waɪ] ?
“ **It's** **shellac** **,** **”** **the** **policeman** **said** **,** **and** **I** **said** **,** **“** **Why** **?**
” 它是 虫胶 , ” 这 警察 说 , 和 我 说 , “ 为什么 ?

“那是虫胶，”警察说。我问：“为什么？”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , “ [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , ” [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:] .
” **and** **he** **said** **,** **“** **Wait** **and** **see** **,** **”** **which** **I** **had** **to** **do** **.**
” 和 他 说 , “ 等待 和 看 , ” 哪个 我 有 到 做 .

他说：“等着瞧吧。”我只好照做了。

['prɪti] [su:n] , [hi:; hi] [stɑ:pt] ['spreɪɪŋ] ,
Pretty **soon** **,** **he** **stopped** **spraying** **,**
漂亮的 很快 , 他 停止 喷洒 ,

很快，他就停止喷洒了。

[skru:d] [ɔ:f] [ðə; ði] [kən'teɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spreɪɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [skru:d]
screwed **off** **the** **container** **at** **the** **bottom** **of** **the** **spraying** **device** **and** **screwed**
螺丝 离开 这 容器 在 这 底部 的 这 喷洒 设备 和 螺丝
[ɑ:n] [ə'nʌðər] [kæn; kən][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
on **another** **can** **of** **something** **else** **and** **started** **in** **doing** **the** **same** **thing** **,**
在 其他 能 的 某物 别的 和 开始 在 正在做 这 相同的 事物 ,

他拧下喷雾器底部的容器，换上另一罐别的东西，然后开始重复同样的操作。

['pʌmpɪŋ] [ə'weɪ] ['veri] ['kerfəli] , [nɑ:t] ['letɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [straɪk] ['veri] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði]['sændi] [træks]
pumping **away** **very** **carefully** **,** **not** **letting** **the** **spray** **strike** **very** **hard** **on** **the** **sandy** **tracks**
抽水 离开 非常 小心 , 不是 出租 这 喷 罢工 非常 难的 在 这 沙 轨道
,
,
,

小心翼翼地泵水，不让水花猛烈地冲击沙地。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [mu:v] . -
so **as** **not** **to** **make** **any** **of** **the** **sand** **move** **.** **85**
所以 作为 不是 到 制作 任何 的 这 沙 移动 . -

以免沙子移动。85

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [waɪd] ['oʊpən][ɪn] [frʌnt]
I **looked** **at** **the** **other** **things** **in** **the** **kit** **which** **was** **spread** **wide** **open** **in** **front**
我 看起来 在 这 其他 事物 在 这 成套工具 哪个 曾是 传播 宽的 打开 在 正面
[ʌv; əv][ju: 'es] ,
of **us** **,**
的 我们 ,

我看了看摊开在我们面前的工具包里的其他东西，

[ænd; ənd] [sɔ:] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sɔ:lt] ['ʃeɪkər] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][mɑ:m]['ju:zɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz]
and **saw** **what** **looked** **like** **a** **large** **salt** **shaker** **like** **the** **one** **Mom** **uses** **when** **she** **is**
和 锯 什么 看起来 喜欢 一个 大的 盐 摇晃器 喜欢 这 一 妈妈 用途 什么时候 她 是
['kʊkɪŋ] [rɔ:] [fraɪd] [pə'tetoz] ,
cooking **raw** **fried** **potatoes** **,**
烹饪 生的 油煎 土豆 ,

我看到一个看起来像大盐瓶的东西，就像妈妈做生炸土豆时用的那种盐瓶一样。

['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kʌp] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['rʌbər] , [tu:] ['ʌðər] [kən'teɪnərz] ,
also **there** **was** **a** **cup** **made** **out** **of** **rubber** **,** **two** **other** **containers** **,**
还 那里 曾是 一个 杯子 制成 出去 的 橡皮 , 二 其他 容器 ,

此外，还有一个橡胶杯，以及另外两个容器。

[ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['spætʃələ] ,

a	spoon	and	what	is	called	a	spatula	,
一个	勺子	和	什么	是	称为	一个	抹刀	,

一把勺子和一把叫做锅铲的东西，

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flæt] [stɪk] ['aʊər; ɑːr]['dɑːktər]['juːzɪz] [wen] [hiː; hi] [lʊks] ['ɪntuː][maɪ] [θroʊt]

which	looked	like	a	long	flat	stick	our	doctor	uses	when	he	looks	into	my	throat
哪个	看起来	喜欢	一个	长的	平坦的	戳	我们的	医生	用途	什么时候	他	看起来	进入	我的	喉

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [seɪ] “ [ɑː] ,

and	makes	me	say	“	Ah	,
和	制作	我	说	“	啊	,

那东西看起来像一根长长的扁平的棍子，我们的医生用它来检查我的喉咙，让我说“啊，

” [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [lʊks] [æt; ət][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [maɪ]['tɒnsɪlz] [juːst] [tuː; tə]

”	and	also	looks	at	my	tongue	and	the	place	where	my	tonsils	used	to
”	和	还	看起来	在	我的	舌头	和	这	地方	在哪里	我的	扁桃体	用过的	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

他还看了看我的舌头和我以前扁桃体所在的位置。

“ [ðə; ði][draɪ][ʃə'læk,ʃelæk] [meɪks] [ðə; ði]['taɪər] [ɪm'preʃ(ə)n] [fɜːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

“	The	dry	shellac	makes	the	tire	impression	firm	enough	to	stand	the	weight	of
“	这	干燥	虫胶	制作	这	胎	印象	公司	足够的	到	站立	这	重量	的

[ðə; ði]['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] ['krʌmbliŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	plaster	of	Paris	without	crumbling	it	,
这	石膏	的	巴黎	没有	摇摇欲坠	它	,

“干燥的虫胶使轮胎印模足够坚固，能够承受石膏的重量而不使其碎裂。”

” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]

”	the	policeman	said	,	and	even	though	I	didn't	understand	what	it	was	all
”	这	警察	说	,	和	甚至	尽管	我	没有	理解	什么	它	曾是	全部

[ə'baʊt] [ɔːr] [waɪ] ,

about	or	why	,
关于	或者为什么		,

“警察说道，虽然我不明白这到底是怎么回事，也不明白为什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

it	was	very	interesting	to	watch	.
它	曾是	非常	有趣的	到	手表	.

观看这个过程非常有趣。

[raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['getɪŋ] [ðə; ði]['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs] ['redi] .

Right	away	he	started	getting	the	plaster	of	Paris	ready	.
正确的	离开	他	开始	获得	这	石膏	的	巴黎	准备好	.

他立刻开始准备石膏粉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] .

It	was	certainly	an	interesting	sight	.
它	曾是	当然	一个	有趣的	视线	.

这的确是一幅有趣的景象。

[ðeɪ] [mɪkst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] ['rʌbər] [kʌp] ,

They	mixed	some	of	the	plaster	of	Paris	in	the	rubber	cup	,
他们	混合	一些	的	这	石膏	的	巴黎	在	这	橡皮	杯子	,

他们在橡胶杯里混合了一些石膏粉，

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] [laɪk] [aɪ][hæd; həd] [siː n] ['aʊər; ɑːr] ['ʃʊgər] [kriːk] ['dentɪst] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

doing	it	almost	exactly	like	I	had	seen	our	Sugar	Creek	dentist	do	it	,
正在做	它	几乎	确切地	喜欢	我	有	已见	我们的	糖	溪	牙医	做	它	,

我几乎完全按照我之前在Sugar Creek看到的牙医的做法来做的。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [laɪk] [wi:; wi][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sku:l] [wen] [wi:; wi] [meɪk] [æn; ən][ɑ:rt] [plæk] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ]

and	also	like	we	do	it	in	school	when	we	make	an	art	plaque	or	something
和	还	喜欢	我们	做	它	在	学校	什么时候	我们	制作	一个	艺术	牌匾	或者	某物

.

:

.

就像我们在学校制作艺术牌匾之类的东西一样。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] ['sprɪŋkld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔ:lt][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:rdn]

The	only	difference	was	,	they	sprinkled	in	a	little	salt	to	make	it	harden
这	仅有的	不同之处	曾是	,	他们	撒上	在	一个	小的	盐	到	制作	它	硬化

['kwɪkər] .

quicker	.
更快	.

唯一的区别是，他们撒了一点盐，让它更快变硬。

[ðə; ðɪ]['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs][wʌz; wəz] [pɔ:d] [ɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] ,

The	plaster	of	Paris	was	poured	on	the	top	of	the	water	,
这	石膏	的	巴黎	曾是	倾倒	在	这	顶部	的	这	水	,

将石膏浇在水面上，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sɪŋk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌbər] [kʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər]

and	allowed	to	sink	to	the	bottom	of	the	rubber	cup	until	the	water
和	允许	到	下沉	到	这	底部	的	这	橡皮	杯子	直到	这	水

['kudnt] [teɪk] ['eni] [mɔ:r] ,

couldn't	take	any	more	,
不能	拿	任何	更多的	,

让它沉到橡胶杯底部，直到水再也吸收不了为止。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spu:n] ,

then	it	was	stirred	with	a	spoon	,
然后	它	曾是	搅拌	和	一个	勺子	,

然后用勺子搅拌一下。

[ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] ['dɪpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [spu:n] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['taɪər] [ɪm'preʃəns] .

and	very	carefully	dipped	out	with	the	spoon	into	the	tire	impressions	.
和	非常	小心	浸入	出去	和	这	勺子	进入	这	胎	印象	.

然后非常小心地用勺子将液体舀入轮胎印痕中。

[fɜ:rst] , [ðoʊ] ,

First	,	though	,
第一的	,	尽管	,

不过，首先，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:rdbɔ:rd] [wɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [træk] [soʊ][ðə; ðɪ]['plæstər][ʌv; əv]

they	made	a	little	cardboard	wall	along	the	side	of	the	track	so	the	plaster	of
他们	制成	一个	小的	纸板	墙	沿着	这	边	的	这	追踪	所以	这	石膏	的

['pærɪs] ['wʊdnt] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Paris	wouldn't	run	over	the	edges	.
巴黎	不会	跑步	超过	这	边缘	.

他们在铁轨边上做了一堵小小的纸板墙，这样石膏就不会流到墙边去了。

“ [wɒts] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] [naʊ] ?

“	What's	he	doing	now	?
“	是什么	他	正在做	现在	?

他现在在做什么?

” [aɪ] [sed] [tu:; tə]['poʊətri] ,

”	I	said	to	Poetry	,
”	我	说	到	诗	,

我对诗歌说，

[wen] [sʌm; səm] [stɪks] [ænd; ənd] [twɪgz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [strɪŋ] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɑːn] [tɑːp]

when	some	sticks	and	twigs	and	little	pieces	of	string	were	laid	on	top
什么时候	一些	棍子	和	树枝	和	小的	件	的	细绳	是	铺设	在	顶部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['leɪər] [ʌv; əv] ['plæstər] [ʌv; əv] ['pærɪs] . -

of	the	first	layer	of	plaster	of	Paris	.	86
的	这	第一的	层	的	石膏	的	巴黎	.	-

当一些树枝、细枝和细绳被铺在第一层石膏上时。86

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” ['poʊətri] [sed] , “ [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] , ” [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,

“	I	don't	know	,	”	Poetry	said	,	“	reinforcing	it	,	maybe	,	”	which	,	it	turned	out	,
“	我	不	知道	,	”	诗	说	,	“	强化	它	,	或许	,	”	哪个	,	它	转向	出去	,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

“我不知道，”诗歌说道，“也许这反而印证了这一点，”结果证明，他的确是在印证这一点。

[raɪt] [ə'weɪ] [ə'nʌðər] ['θɪkər] ['leɪər] [ʌv; əv] ['plæstər] [ʌv; əv] ['pærɪs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] ,

Right	away	another	thicker	layer	of	plaster	of	Paris	was	put	on	,
正确的	离开	其他	较厚	层	的	石膏	的	巴黎	曾是	放	在	,

立即又涂上了一层更厚的石膏。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [let] ['hɑːrdn] .

and	then	it	was	ready	to	let	harden	.
和	然后	它	曾是	准备好	到	让	硬化	.

然后就可以让它凝固了。

['æftər] [ə'waɪl] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɑːlɪd] ,

After	awhile	,	when	they	were	sure	it	was	solid	,
后	一会儿	,	什么时候	他们	是	当然	它	曾是	坚硬的	,

过了一会儿，当他们确定它已经结实后，

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['plæstər] [kæst] ,

they	would	just	lift	it	up	and	there	would	be	a	perfect	plaster	cast	,
他们	会	只是	举起	它	向上	和	那里	会	是	一个	完美的	石膏	投掷	,

他们只要把它提起来，就能得到一个完美的石膏模型。

[ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [lɔːŋ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪər] [maːrks] , [wɪtʃ] , [wen'evər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

a	foot	and	a	half	long	,	of	the	tire	marks	,	which	,	whenever	they	found	the
一个	脚	和	一个	一半	长的	,	的	这	胎	标记	,	哪个	,	每当	他们	成立	这

['kɪdˌnæpərz] [kɑːr] ,

kidnapper's	car	,
绑匪的	车	,

轮胎印长约一英尺半，每当他们找到绑匪的车时，这些轮胎印都会出现。

[wʊd] [help] [ðem; ðəm] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['gɪlti] .

would	help	them	prove	that	he	was	really	guilty	.
会	帮助	他们	证明	那	他	曾是	真的	有罪的	.

这将有助于他们证明他确实有罪。

[wiː; wi] ['kudnt] [steɪ] [ðer; ðər] [ɔːl] [naɪt] , [ðoʊ] ,

We	couldn't	stay	there	all	night	,	though	,
我们	不能	停留	那里	全部	夜晚	,	尽管	,

但我们不可能在那里待上一整夜。

- [kɔːz] [tə'mɑːroʊ] [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [siː] ,

'	cause	tomorrow	the	gang	had	a	lot	of	things	to	do	and	see	,
-	原因	明天	这	帮派	有	一个	很多	的	事物	到	做	和	看	,

因为明天这帮人有很多事情要做，有很多地方要看。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] [helθ] ,

and	besides	when	a	boy	wants	to	be	in	good	health	,
和	除了	什么时候	一个	男生	想要	到	是	在	好的	健康	,

而且，当一个男孩想要保持健康时，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,

he	has	to	have	plenty	of	sleep	at	night	,
他	有	到	有	很多	的	睡觉	在	夜晚	,

他晚上必须睡足觉。

[soʊ][ðə; ði] ['faɪərˌwɔːrdn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [draɪv] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

so	the	firewarden	decided	to	drive	us	back	to	camp	,
所以	这	消防员	决定	到	驾驶	我们	后退	到	营	,

于是，消防队长决定开车送我们回营地。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiːd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

while	the	police	looked	all	around	the	place	where	we'd	found	the	little	girl	,
尽管	这	警察	看起来	全部	大约	这	地方	在哪里	我们会	成立	这	小的	女孩	,

当警察在我们找到小女孩的地方周围仔细搜寻时，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['sæntəz] ['boʊthaʊs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [kluːz] .

and	also	in	Santa's	boathouse	for	other	clues	.
和	还	在	圣诞老人的	船屋	为了	其他	线索	.

此外，圣诞老人的船屋里也有其他线索。

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['jeloʊ] [skɑːrf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

We	gave	them	the	yellow	scarf	with	the	paint	on	it	,
我们	给予	他们	这	黄色的	围巾	和	这	画	在	它	,

我们把那条沾有颜料的黄色围巾送给了他们。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪərˌwɔːrdn] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [sʌm; səm]

and	went	with	the	firewarden	back	to	our	camp	to	try	to	get	some
和	去	和	这	消防员	后退	到	我们的	营	到	尝试	到	得到	一些

[ɪk'saɪtɪd] [sliːp] .

excited	sleep	.
兴奋的	睡觉	.

然后和防火员一起回到营地，希望能兴奋地睡上一觉。

[bɔɪ] [oʊ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] !

Boy	oh	boy	,	it	had	been	a	great	experience	!
男生	哦	男生	,	它	有	到过	一个	伟大的	经验	!

哇哦，这真是一次很棒的经历！

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['æftər] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nuːz] ,

About	an	hour	later	,	after	waking	up	all	the	gang	and	telling	them	the	news	,
关于	一个	小时	之后	,	后	醒来	向上全部		这	帮派	和	讲述	他们	这	消息	,

大约一个小时后，在叫醒了所有帮派成员并告诉他们这个消息之后，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tents] [ə'gen] ['redi] [tuː; tə] [sliːp] .

we	were	in	our	tents	again	ready	to	sleep	.
我们	是	在	我们的	帐篷	再次	准备好	到	睡觉	.

我们又回到了帐篷里，准备睡觉。

[ðə; ði][bɪg][hɑːt] [raʊnd] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði][peɪl][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [helpt]

The	big	hot	round	rock	in	the	pail	in	the	center	of	the	tent	certainly	had	helped
这	大的	热的	圆形的	岩石	在	这	桶	在	这	中心	的	这	帐篷	当然	有	帮助

[kiːp] [ðə; ði] [tent] [wɔːrm] ,

keep	the	tent	warm	,
保持	这	帐篷	温暖的	,

帐篷中央水桶里那块又大又热的圆石头确实起到了保温作用。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['sliːpɪŋ] [bæg] [ə'gen] , [æz; əz][wɔːrm][æz; əz] [toʊst] ,

and	when	I	was	in	my	sleeping	bag	again	,	as	warm	as	toast	,
和	什么时候	我	曾是	在	我的	睡眠	包	再次	,	作为	温暖的	作为	吐司	,

当我再次钻进睡袋里，暖和得像烤面包一样时，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [laɪf] . . .

I	felt	that	I	had	really	done	something	important	in	life	.	.	.
我	毛毡	那	我	有	真的	完毕	某物	重要的	在	生活	.	.	.

我觉得自己这辈子真的做了一件很重要的事.....

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɪdnæpt] [gɜːrl] ,

Before	I	went	to	sleep	again	,	I	got	to	thinking	about	that	little	kidnapped	girl	,
前	我	去	到	睡觉	再次	,	我	得到	到	思维	关于	那	小的	被绑架	女孩	,

在我再次入睡之前，我想起了那个被绑架的小女孩。

['noʊɪŋ] [haʊ] [glæd][hɜːr; hər] ['perənts] [wʊd] [fiːl] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['meɪbi]

knowing	how	glad	her	parents	would	feel	when	they	got	the	news	which	they	maybe
会心	如何	高兴的	她	父母	会	感觉	什么时候	他们	得到	这	消息	哪个	他们	或许

[ɔːl'redi] [hæd; həd] ,

already	had	,
已经	有	,

她知道父母听到这个消息（或许他们已经知道了）会多么高兴，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪbi] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

and	were	maybe	already	on	their	way	up	here	to	see	her	.
和	是	或许	已经	在	他们的	方式	向上	这里	到	看	她	.

他们或许已经在来这里的路上了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [sɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [mɪs'triːtid] ['terəbli] [baɪ][ðə; ði]

Of	course	,	if	she	was	really	sick	,	and	had	been	mistreated	terribly	by	the
的	课程	,	如果	她	曾是	真的	生病的	,	和	有	到过	虐待	可怕	经过	这

['kɪdnæpər] , -

kidnapper	,	87
绑匪	,	-

当然，如果她真的生病了，而且被绑架者虐待过，87

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['meɪbi] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

she	would	maybe	have	to	be	in	the	hospital	quite	a	while	.
她	会	或许	有	到	是	在	这	医院	相当	一个	尽管	.

她可能要在医院待上很长一段时间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] ,

For	a	few	minutes	just	before	I	dropped	off	to	sleep	,
为了	一个	很少	分钟	只是	前	我	掉落	离开	到	睡觉	,

就在我即将入睡前的几分钟里，

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] ['læpɪŋ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]['sændi] [ʃɔːr] ,

I	was	listening	to	the	waves	lapping	against	our	sandy	shore	,
我	曾是	聆听	到	这	波浪	交叠	反对	我们的	沙	支撑	,

我当时正在听海浪拍打沙滩的声音，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

and	was	thinking	and	thinking	and	thinking	.
和	曾是	思维	和	思维	和	思维	.

我一直在思考，思考，思考。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn]

I	knew	that	if	I	had	been	up	and	was	standing	by	the	shore	looking	out	on
我	知道	那	如果	我	有	到过	向上	和	曾是	常设	经过	这	支撑	寻找	出去	在

[ðə; ði] ['muːnlɪt] ['wɔːtər] ,

the	moonlit	water	,
这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	,

我知道，如果我当时起床，站在岸边眺望月光下的水面，

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] [wʊd] ['meɪbi] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊts] [fiːld] [dʌz] [daʊn] [ə'lɔːŋ] ['ʃʊgər]
the rolling waves would maybe look just like our oats field does down along Sugar
这 滚动 波浪 会 或许 看 只是 喜欢 我们的 燕麦 场地 做 向下 沿着 糖
[kriːk] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] . . . ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ]
Creek when the wind is blowing . . . waving and waving and rolling and rolling
溪 什么时候 这 风 是 吹 . . . 挥手 和 挥手 和 滚动 和 滚动
[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ;
and rolling and looking very wonderful ;
和 滚动 和 寻找 非常 精彩的 ;

翻滚的波浪或许看起来就像我们糖溪边的燕麦田在风吹过时的样子……波浪翻滚，滚滚，滚滚，看起来非常美妙；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [pɑːp] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [bɪg] ['baɪndər] ,
and for a minute I could see my pop sitting up on our big binder ,
和 为了 一个 分钟 我 可以 看 我的 流行音乐 坐着 向上 在 我们的 大的 活页夹 ,

那一瞬间，我仿佛看到爸爸坐在我们家的大活页夹上。

['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] , [wen] [pɑːp] [sæŋ] [ɔːr]
driving along , and maybe singing a song which nearly always , when Pop sang or
驾驶 沿着 , 和 或许 歌唱 一个 歌曲 哪个 几乎 总是 , 什么时候 流行音乐 唱 或者
['hwisld] ,
whistled ,
吹口哨 ,

开车行驶，也许还会哼唱一首歌，这首歌几乎总是在波普唱歌或吹口哨的时候出现。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɪm] [wiː; wi] [juːst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] . . . .
was a hymn we used in our church . . . .
曾是 一个 圣歌 我们 用过的 在 我们的 教会 . . . .

这是我们教会常用的一首赞美诗……

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [goʊz] :
It might be the one that goes :
它 可能 是 这 一 那 去 :

可能是那句：

“ ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃiːvz] ,
“ Bringing in the sheaves ,
“ 带来 在 这 捆 ,

“收割禾捆，

['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃiːvz] ,
Bringing in the sheaves ,
带来 在 这 捆 ,

收割麦捆，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
We shall come rejoicing
我们 将 来 欢欣鼓舞

我们将欢欣鼓舞地到来

['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃiːvz] . . .
Bringing in the sheaves . . .
带来 在 这 捆 . . .

收割麦捆……

” [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] ['poʊɪtriːz] ['baɪb(ə)l] [vɜːrs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , “ [ˌwʌtsoʊ'evər] [ə; eɪ] [mæn]
” Then I remembered Poetry's Bible verse and it was , “ Whatsoever a man
” 然后 我 记得 诗歌的 圣经 诗 和 它 曾是 , “ 任何 一个 男人
['saʊɪθ] ,
soweth ,
播种 ,

“然后我想起了诗歌中的圣经经文，那就是：‘人种的是什么，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [riːp] ” . . . .
that shall he also reap ” . . . .
那 将 他 还 收割 ” . . . .

他必将收割”.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɪli] , [aɪ] [θɔːt] [ə'gen] ,
It was absolutely silly , I thought again ,
它 曾是 绝对地 愚蠢的 , 我 想法 再次 ,

我再次心想，这真是太愚蠢了。

[fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [soʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][sɪn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [riːp] [ə; eɪ]
for anybody to sow a lot of sin in his life and not expect to reap a
为了 任何人 到 母猪 一个 很多 的 罪 在 他的 生活 和 不是 预计 到 收割 一个
['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
harvest of the same kind ,
收成 的 这 相同的 种类 ,

任何人如果一生中犯下许多罪恶，却不期望收获同样的恶果，那是不可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɜːrs] ['ɔːlsoʊ] [sed] [gɑːd] ['kudnt] [biː; bi] [mɑːkt] ,
and the verse also said God couldn't be mocked ,
和 这 诗 还 说 上帝 不能 是 嘲笑 ,

经文还说，上帝是不可轻慢的。

[wɪtʃ] ['meɪbi] [ment] [ðæt] ['evri] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [laɪf] .
which maybe meant that every man would be punished for living a sinful life .
哪个 或许 意思是 那 每一个 男人 会 是 受到惩罚 为了 活的 一个 罪恶的 生活 .

这或许意味着每个男人都会因为过着罪恶的生活而受到惩罚。

[ðen] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [pɑːp] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][mɑːm] ,
Then I imagined different things , such as Pop saying to Mom ,
然后 我 想象 不同的 事物 , 这样的 作为 流行音乐 说 到 妈妈 ,

然后我设想了不同的场景，比如爸爸对妈妈说：

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [bɪl] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʌp] [nɔːrθ] , ” [ænd; ənd][mɑːm] [wʊd] [seɪ] , “ [oʊ] [faɪn] — [aɪ]
“ I wonder how Bill is getting along up North , ” and Mom would say , “ Oh fine — I
“ 我 想知道 如何 账单 是 获得 沿着 向上 北 , ” 和 妈妈 会 说 , “ 哦 美好的 — 我
[hoʊp] .
hope .
希望 .

“我想知道比尔在北方过得怎么样，”妈妈会说，“哦，很好——我希望如此。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][wɔːrm] [ɪ'nʌf] .
I wonder if he is warm enough .
我 想知道 如果 他 是 温暖的 足够的 .

我不知道他是否足够暖和。

[ˌaɪ 'tiː][gets][soʊ][koʊld][ʌp][ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] ,
It gets so cold up there at night ,
它 获得 所以 寒冷的 向上 那里 在 夜晚 ,

晚上上面很冷。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi] [kɪks] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
and you know how he is — he kicks the covers off in his sleep ,
和 你 知道 如何 他 是 — 他 踢 这 封面 离开 在 他的 睡觉 ,

你知道他那脾气——睡觉的时候会踢被子，

[ænd; ənd][laɪz][ðer; ðər][ænd; ənd][hæf] ['friːzɪz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] waking88
and lies there and half freezes without even waking88
和 谎言 那里 和 一半 冰冻 没有 甚至 waking88

他躺在那里，半死不活，甚至都没醒过来88

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

向上。

" [ænd; ənd] [pɑːp] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['sliːpɪŋ] [bæg] ,

"	**And**	**Pop**	**would**	**remember**	**that**	**I**	**had**	**my**	**sleeping**	**bag**	**,**
"	和	流行音乐	会	记住	那	我	有	我的	睡眠	包	,

“爸爸会记得我带了睡袋。”

[ænd; ənd][mɑːm] [wʊd] [saɪ] [ænd; ənd] [ðeid] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	**Mom**	**would**	**sigh**	**and**	**they'd**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
和	妈妈	会	叹	和	他们会	去	到	睡觉	.

妈妈叹了口气，然后他们就睡着了。

[ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] ['perənts] ,

They	**really**	**were**	**wonderful**	**parents**	**,**
他们	真的	是	精彩的	父母	,

他们真是很棒的父母。

[aɪ] [θɔːt] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] [leɪk] [roʊld] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd]

I	**thought**	**. . .**	**and**	**the**	**waves**	**of**	**the**	**blue**	**water**	**lake**	**rolled**	**and**	**rolled**	**and**
我	想法	. . .	和	这	波浪	的	这	蓝色的	水	湖	滚动	和	滚动	和

[tɔːst] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] ,

tossed	**around**	**some**	**,**
抛掷	大约	一些	,

我想……蓝色湖水的波浪翻滚着，翻滚着，四处翻腾。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [per] [ʌv; əv][hɔːrnz] [stʌk] [ðəm'selvz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

and	**then**	**a**	**great**	**big**	**pair**	**of**	**horns**	**stuck**	**themselves**	**up**	**out**	**of**	**the**	**lake**	**,**
和	然后	一个	伟大的	大的	一对	的	角	卡住	他们自己	向上	出去	的	这	湖	,

然后，一对巨大的角从湖里冒了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kaʊz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hoʊl] [kaʊ] [splæʃt] [ænd; ənd] [splæʃt] ,

and	**then**	**a**	**cow's**	**face**	**,**	**and**	**then**	**a**	**whole**	**cow**	**splashed**	**and**	**splashed**	**,**
和	然后	一个	牛的	脸	,	和	然后	一个	所有的	奶牛	溅起	和	溅起	,

然后是一张牛脸，然后是一整头牛溅起水花，哗啦啦地溅起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [tɜːrnd] [ɔːl] [bluː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [bluː] [kaʊ] [ænd; ənd][mɑːm] [traɪd] [tuː; tə]

and	**the**	**water**	**turned**	**all**	**blue**	**all**	**around**	**the**	**big**	**blue**	**cow**	**and**	**Mom**	**tried**	**to**
和	这	水	转向	全部	蓝色的	全部	大约	这	大的	蓝色的	奶牛	和	妈妈	尝试	到

[stɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['swɪʃɪŋ] [ə'raʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hiː; hi][wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ]

stop	**him**	**from**	**swishing**	**around**	**so**	**much**	**on**	**account**	**of**	**he**	**was**	**splashing**
停止	他	从	嗖嗖声	大约	所以	很多	在	帐户	的	他	曾是	溅起水花

[ə'raʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['bluːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] . . .

around	**in**	**her**	**washing**	**machine**	**and**	**getting**	**too**	**much**	**bluing**	**on**	**her**	**clothes**	**. . .**
大约	在	她	洗涤	机器	和	获得	也	很多	蓝化	在	她	衣服	. . .

大蓝牛周围的水都变成了蓝色，妈妈试图阻止它不停地乱晃，因为它在洗衣机里溅起水花，把太多蓝色染料弄脏了她的衣服……

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] ,

And	**then**	**I**	**guess**	**I**	**must**	**have**	**dropped**	**off**	**to**	**sleep**	**,**
和	然后	我	猜测	我	必须	有	掉落	离开	到	睡觉	,

然后我大概是睡着了。

- [kɔːz] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

'	cause	the	next	thing	I	knew	it	was	morning	and	the	gang	was	making
-	原因	这	下一个	事物	我	知道	它	曾是	早晨	和	这	帮派	曾是	制作

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bɔɪz] - [nɔɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

a	lot	of	boys	'	noise	and	we	had	another	wonderful	day	in	which	to	live
一个	很多	的	男孩们	-	噪音	和	我们	有	其他	精彩的	天	在	哪个	到	居住

[ænd; ənd][hæv; həv] [nuː] [əd'ventʃəz] .

and	have	new	adventures	.
和	有	新的	冒险	.

因为下一秒我就感觉到了早晨，那帮家伙吵吵闹闹的，我们又迎来了美好的一天，可以生活，可以去冒险。

[hoʊ] [hʌm] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Ho	hum	,	here	I	am	,
何	哼	,	这里	我	是	,

唉，我又来了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [fɪld] [ʌp][ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði]

with	all	the	pages	filled	up	and	not	even	room	to	tell	you	about	how	the
和	全部	这	页面	已填	向上	和	不是	甚至	房间	到	告诉	你	关于	如何	这

['kɪdnæpər] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] [ræn] -

kidnapper	got	away	from	the	police	and	how	the	Sugar	Creek	Gang	ran	kersmack
绑匪	得到	离开	从	这	警察	和	如何	这	糖	溪	帮派	跑	-

['ɑːntə][hɪz; ɪz] [treɪl] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

onto	his	trail	all	by	themselves	the	very	next	day	,
到	他的	踪迹	全部	经过	他们自己	这	非常	下一个	天	,

所有篇幅都写满了，甚至没有空间告诉你绑匪是如何逃脱警方的追捕，以及糖溪帮是如何在第二天就独自追踪到他的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	what	a	fierce	fight	we	had	and	everything	.
和	什么	一个	凶猛的	斗争	我们	有	和	一切	.

我们打了一场多么激烈的仗啊！

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [aɪl] [get] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] ,

But	just	as	quick	as	I	can	,	I'll	get	going	on	that	exciting	story	,
但	只是	作为	快的	作为	我	能	,	患病的	得到	去	在	那	激动人心	故事	,

但我会尽快开始讲述这个激动人心的故事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪbi] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] .

which	was	maybe	the	most	exciting	experience	that	ever	happened	to	us	.
哪个	曾是	或许	这	最多	激动人心	经验	那	曾经	发生	到	我们	.

这或许是我们经历过的最激动人心的事情。

['meɪbi] [aɪl] [get] ['stɑːrtɪd] ['raɪtɪŋ] [tə'mɑːroʊ] .

Maybe	I'll	get	started	writing	tomorrow	.
或许	患病的	得到	开始	写作	明天	.

也许我明天就开始写作。

[ðə; ði][end]

The	End
这	结尾

剧终

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] ['kriːtʃərz] [ˌdɪsə'pɪr] .

With	the	passing	of	summer	many	of	the	Sugar	Creek	creatures	disappear	.
和	这	通过	的	夏天	许多	的	这	糖	溪	生物	消失	.

随着夏季的过去，糖溪的许多生物都消失了。

[gɔːn] [ɑːr; ər][ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [təudz] — [laɪk] ['bɪlz] [oʊld] [frend] , ['wɔːrti] .

Gone	are	the	birds	,	the	snakes	and	the	toads	—	like	Bill's	old	friend	,	Warty	.
已消失	是	这	鸟类	,	这	蛇	和	这	蟾蜍	—	喜欢	法案的	老的	朋友	,	疣状的	.

鸟儿、蛇和蟾蜍都消失了——就像比尔的老朋友沃蒂一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ə'raivz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] [ɪz][pæst][sʌm; səm] ['veri]

But	a	new	member	of	the	gang	arrives	and	before	winter	is	past	some	very
但	一个	新的	成员	的	这	帮派	到达	和	前	冬天	是	过去的	一些	非常

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

interesting	and	exciting	things	happen	to	him	,
有趣的	和	激动人心	事物	发生	到	他	,

但是，团伙里来了一位新成员，在冬天过去之前，他身上发生了一些非常有趣和刺激的事情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

as	well	as	to	other	members	of	the	Gang	.
作为	出色地	作为	到	其他	成员	的	这	帮派	.

以及对帮派其他成员。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [pres] ['sɪriːz] :

Be	sure	to	read	all	the	books	in	the	SCRIPTURE	PRESS	series	:
是	当然	到	读	全部	这	图书	在	这	圣经	按	系列	:

务必阅读圣经出版社系列的所有书籍：

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] [goʊz] [nɔːrθ]

THE	SUGAR	CREEK	GANG	GOES	NORTH
这	糖	溪	帮派	去	北

糖溪帮北上

[əd'ventʃər] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['seməteri]

ADVENTURE	IN	AN	INDIAN	CEMETERY
冒险	在	一个	印度	公墓

印第安墓地探险

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [kriːk] [gæŋ] [dɪgz] [fɔːr; fər] ['treʒər]

THE	SUGAR	CREEK	GANG	DIGS	FOR	TREASURE
这	糖	溪	帮派	挖掘	为了	宝藏

糖溪帮挖宝藏

[nɔːrθ] [wʊdz] ['mænhʌnt]

NORTH	WOODS	MANHUNT
北	树林	追捕

北方森林追捕

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖溪帮北上(The Sugar Creek Gang Goes North)
第5/5页

[ðə; ði]	['hɔːntɪd]	[haʊs]	[æt; ət]	['ʃʊgər]	[kriːk]
THE	**HAUNTED**	**HOUSE**	**AT**	**SUGAR**	**CREEK**
这	闹鬼的	房子	在	糖	溪

糖溪鬼屋

[lɔːst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['ʃʊgər]	[kriːk]	['blɪzərd]
LOST	**IN**	**A**	**SUGAR**	**CREEK**	**BLIZZARD**
丢失的	在	一个	糖	溪	暴风雪

迷失在糖溪暴雪中

[ðə; ði]	['ʃʊgər]	[kriːk]	[gæŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['meksɪkən]	['bɔːrdər]
THE	**SUGAR**	**CREEK**	**GANG**	**ON**	**THE**	**MEXICAN**	**BORDER**
这	糖	溪	帮派	在	这	墨西哥人	边界

墨西哥边境的糖溪帮

[ðə; ði]	[griːn]	[tent]	['mɪstəri]	[æt; ət]	['ʃʊgər]	[kriːk]
THE	**GREEN**	**TENT**	**MYSTERY**	**AT**	**SUGAR**	**CREEK**
这	绿色的	帐篷	神秘	在	糖	溪

糖溪的绿色帐篷之谜

-	,	-	['mɪnɪts]	[æt; ət]	['ʃʊgər]	[kriːk]
10	**,**	**000**	**MINUTES**	**AT**	**SUGAR**	**CREEK**
-	,	-	分钟	在	糖	溪

在糖溪的 10,000 分钟

[ðə; ði]	[træp]	[laɪn]	[θiːf]	[æt; ət]	['ʃʊgər]	[kriːk]
THE	**TRAP**	**LINE**	**THIEF**	**AT**	**SUGAR**	**CREEK**
这	陷阱	线	贼	在	糖	溪

糖溪的捕兽夹窃贼

[bluː]	[kaʊ]	[æt; ət]	['ʃʊgər]	[kriːk]
BLUE	**COW**	**AT**	**SUGAR**	**CREEK**
蓝色的	奶牛	在	糖	溪

糖溪的蓝牛

['wɔːtərmelən]	['mɪstəri]	[æt; ət]	['ʃʊgər]	[kriːk]
WATERMELON	**MYSTERY**	**AT**	**SUGAR**	**CREEK**
西瓜	神秘	在	糖	溪

糖溪西瓜之谜

['ʌðər]	['θrɪlɪŋ]	['stɔːriz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['ʃʊgər]	[kriːk]	[gæŋ]	[meɪ]	[biː; bi]	['ɔːrdərd]	[frʌm; frəm]	[jʊr; jər]
Other	**thrilling**	**stories**	**about**	**the**	**Sugar**	**Creek**	**Gang**	**may**	**be**	**ordered**	**from**	**your**
其他	惊险	故事	关于	这	糖	溪	帮派	可能	是	订购	从	你的

['krɪstʃən]	['bʊkstɔːr]
Christian	**bookstore**
基督教	书店

您还可以从基督教书店订购其他关于糖溪帮的精彩故事。

['pʌblɪʃt]	[ænd; ənd]	[dɪ'strɪbjuːtɪd]	[ɪk'skluːsɪvli]	by5542
Published	**and**	**Distributed**	**Exclusively**	**by5542**
已发布	和	分布式	只	by5542

由5542独家出版发行

['skrɪptʃər]	[pres]
SCRIPTURE	**PRESS**
圣经	按

圣经出版社

[bʊk] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
BOOK DIVISION
书 分配

图书部门

- [es] . ['wɔ:bæʃ]['ɑ:veɪ] .
434 S . Wabash Ave .
- S . 沃巴什 大道 .

434 S. Wabash Ave.

© [ʃɪ'kɑ:goʊ][faɪv] , [ɪl] .
© Chicago 5 , Ill .
© 芝加哥 5 , 患病的 .

© 芝加哥 5，伊利诺伊州

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['stændədaiz] ,
Punctuation has been standardised ,
标点 有 到过 标准化 ,

标点符号已经标准化。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][tekst][hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [æz; əz]
otherwise the text has been retained as in the original publication except as
否则 这 文本 有 到过 保留 作为 在 这 原来的 发布 除了 作为
['fɑ:loʊz] :
follows :
跟随 :

除以下情况外，其余文本均与原出版物保持一致：

[peɪdʒ][fɔ:r]
Page 4
页 4

第4页

[hændɜ-tʃi:f] [stʌft] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [maʊθ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
handerchief stuffed into her mouth changed to
手帕 填充 进入 她 嘴 已更改 到

她嘴里塞着的手帕变成了

['hæŋkərtʃɪf] [stʌft] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [maʊθ]
handkerchief stuffed into her mouth
手帕 填充 进入 她 嘴

她嘴里塞着手帕

[peɪdʒ] -
Page 11
页 -

第11页

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [tʃɔ:rz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
some of the other girl's chores changed to
一些 的 这 其他 女孩们 家务 已更改 到

其他一些女孩的家务活变成了

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] - [tʃɔ:rz]
some of the other girls ' chores
一些 的 这 其他 女孩们 - 家务

其他一些女孩的家务

[peɪdʒ] -
Page 18
页 -

第18页

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['verɪ] [slɛndɚ] ['flaʊər] [spaɪks] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
one of the very slendor flower spikes changed to
一 的 这 非常 瘦身 花 尖峰 已更改 到

其中一根非常纤细的花茎变成了

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['verɪ] ['slendər] ['flaʊər] [spaɪks]
one of the very slender flower spikes
一 的 这 非常 苗条 花 尖峰

其中一根非常细长的花穗

[peɪdʒ] -
Page 19
页 -

第19页

['saʊndɪd] [laɪk] - - ['poʊətrɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
sounded like Poetrys ' poetry changed to
听起来 喜欢 - - 诗 已更改 到

听起来像是 Poetrys 的诗歌变成了

['saʊndɪd] [laɪk] ['poʊɪtriːz] ['poʊətrɪ]
sounded like Poetry's poetry
听起来 喜欢 诗歌的 诗

听起来像诗歌的诗

[peɪdʒ] -
Page 36
页 -

第36页

[oʊ] [bɔɪ] , [ɔːr] [bɔɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Oh boy , or boy changed to
哦 男生 , 或者 男生 已更改 到

哦，天哪，或者男孩变成了

[oʊ] [bɔɪ] , [oʊ] [bɔɪ]
Oh boy , oh boy
哦 男生 , 哦 男生

我的天哪，我的天哪

[peɪdʒ] -
Page 41
页 -

第41页

[laɪk] [ðə; ðɪ] - ['berfʊt] - [bɔɪ] [pæðz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
like the windink barefoot - boy paths changed to
喜欢 这 - 赤脚 - 男生 路径 已更改 到

就像温丁克赤脚男孩的道路改变了一样

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] ['berfʊt] - [bɔɪ] [pæðz]
like the winding barefoot - boy paths
喜欢 这 绕线 赤脚 - 男生 路径

就像赤脚男孩蜿蜒的小路

[peɪdʒ] -
Page 78
页 -

第78页

[kæn; kən] [gɑːt] [ðem; ðəm] [kjʊr] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

can	got	them	cured	changed	to
能	得到	他们	治愈	已更改	到

可以治愈它们，改为

[kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [kjʊr]

can	get	them	cured
能	得到	他们	治愈

可以治愈他们。

[peɪdʒ] -

Page	81
页	-

第81页

[ðen] [stʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪr] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

then	stood	up	with	here	changed	to
然后	站立	向上	和	这里	已更改	到

然后站了起来，这里变成了

[ðen] [stʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

then	stood	up	with	her
然后	站立	向上	和	她

然后她站了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神